Roland

# E-38

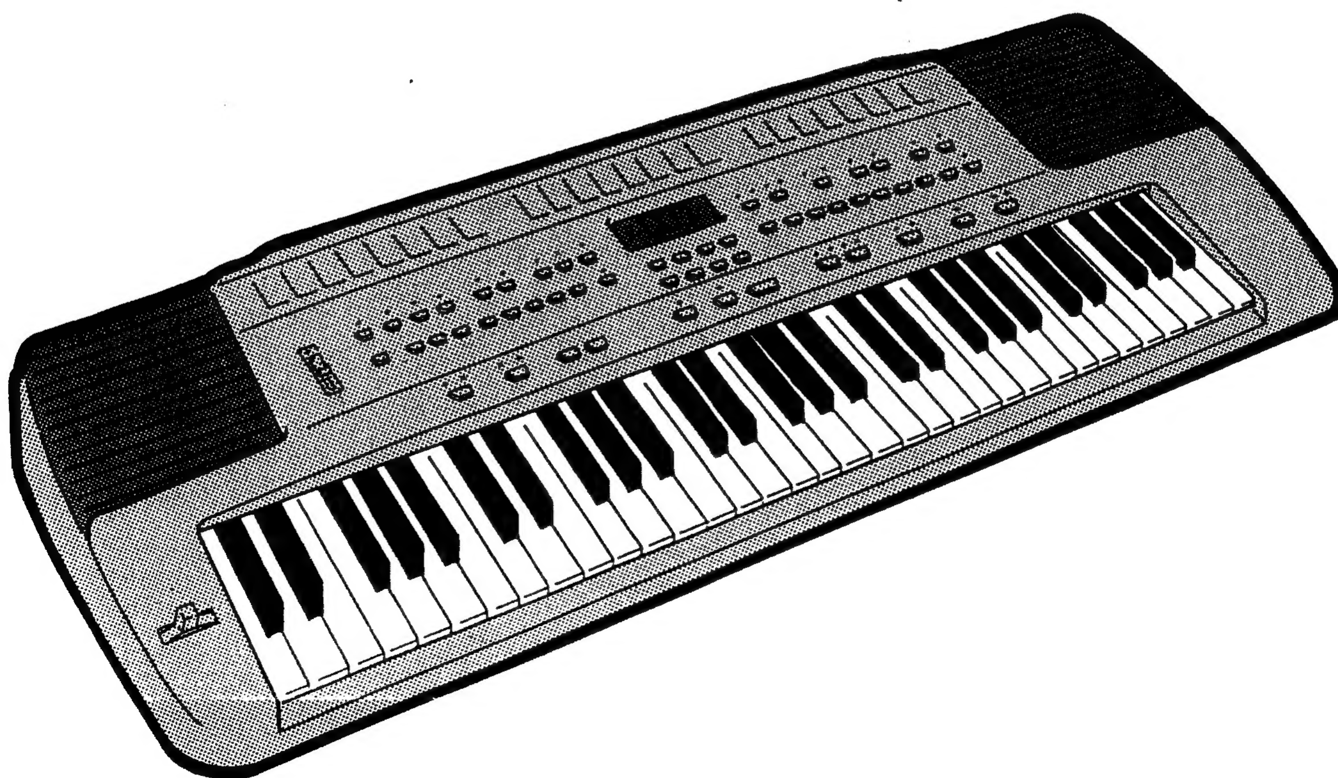
INTELLIGENT KEYBOARD

*MANUALE D'USO*

**OWNER'S MANUAL**

BEDIENUNGSANLEITUNG

***MODE D'EMPLOI***



GENERAL MIDI GS

For E.C. Countries

This product complies with EC directives
- EMC 89/336*

Dieses instrument entspricht folgenden EG-Verordnungen:
- EMC 89/336*

Cet instrument est conforme aux directives CE suivantes:
- EMC 89/336*



Questo prodotto é conforme alle seguenti direttive CEE
- EMC 89/336*

Dit instrument beantwoordt aan de volgende EG richtlijnen:
- EMC 89/336*

Este producto cumple con las siguientes directrices de la CE
- EMC 89/336*

For the USA

# FEDERAL COMMUNICATIONS COMMISSION RADIO FREQUENCY INTERFERENCE STATEMENT

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Unauthorized changes or modification to this system can void the users authority to operate this equipment.

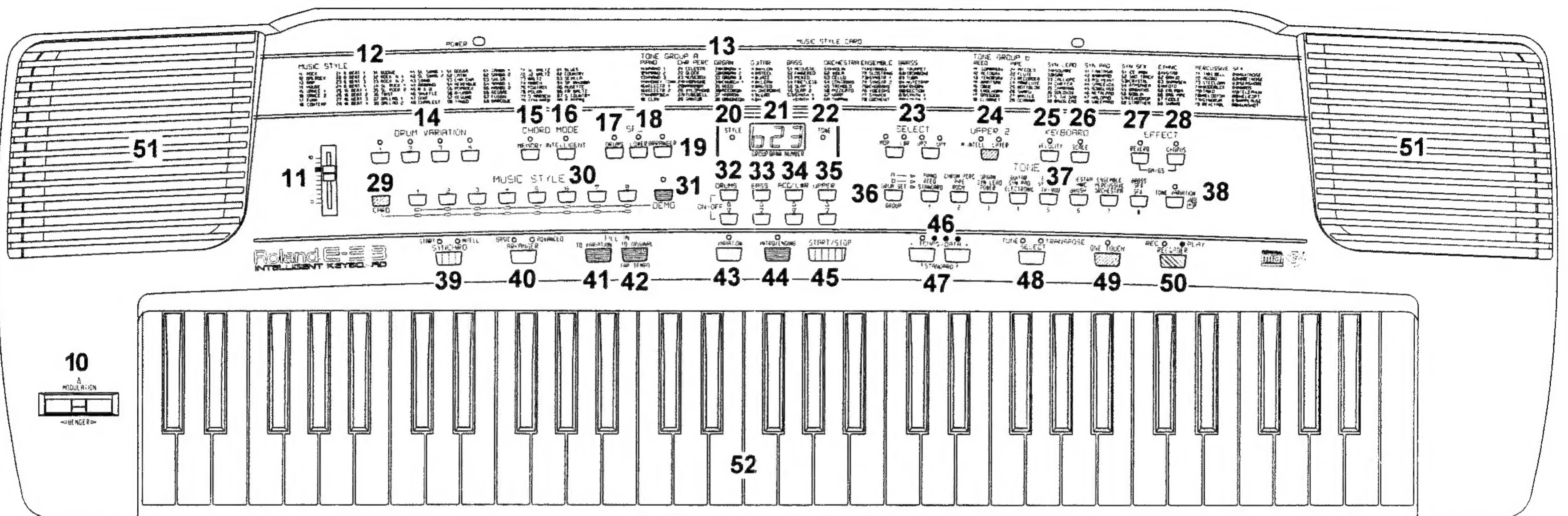
For Canada

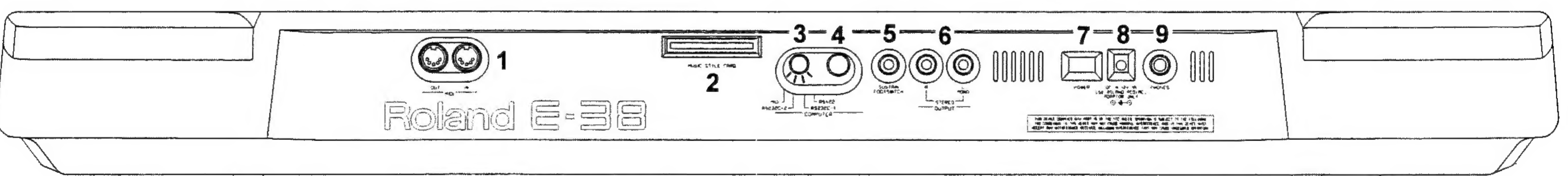
## CLASS B NOTICE

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

## CLASSE B AVIS

Cet appareil numérique ne dépasse pas les limites de la classe B au niveau des émissions de bruits radioélectriques fixés dans le Règlement des signaux parasites par le ministère canadien des Communications.


12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
51
52
10
11
MUSIC STYLE
DRUM VARIATION
CHORD MODE
TONE GROUP A
TONE GROUP B
SELECT
UPPER 2
KEYBOARD
EFFECT
TONE
START/STOP
Roland E-38
INTELLIGENT KEYBOARD


1
2
3
4
5
6
7
8
9
Roland E-38

Roland

# E-38

INTELLIGENT KEYBOARD

*MANUALE D'USO*

**OWNER'S MANUAL**

BEDIENUNGSANLEITUNG

***MODE D'EMPLOI***

GENERAL MIDI GS

# SOMMARIO

## CONTENTS



## INHALT



## SOMMAIRE

## IDENTIFICAZIONE STRUMENTO

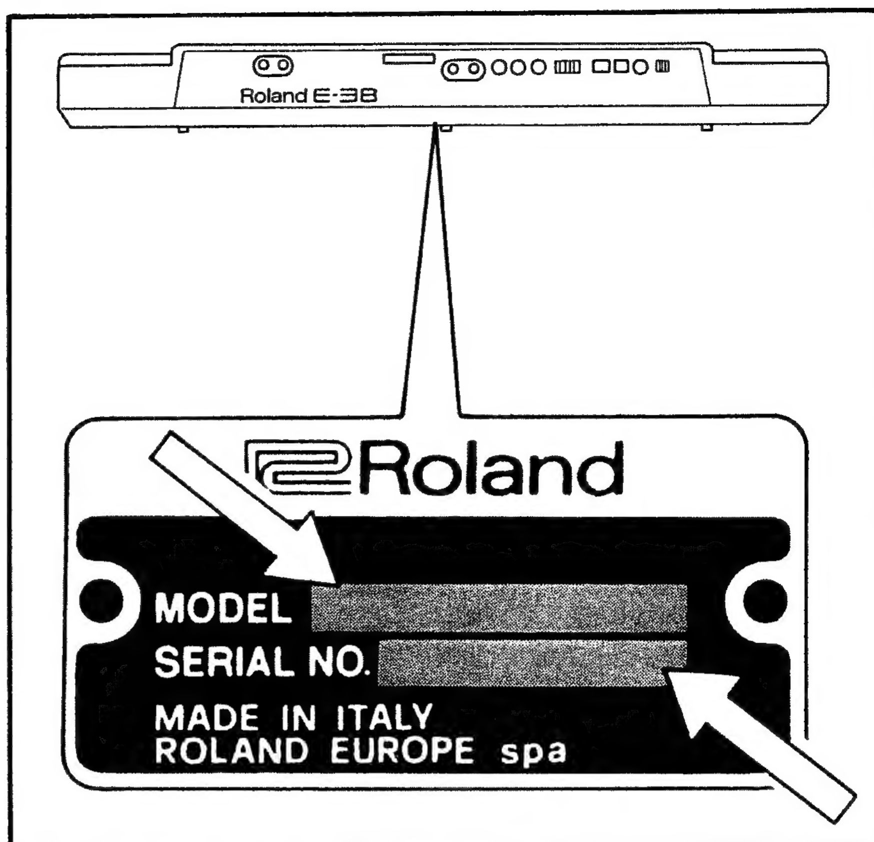
Per qualsiasi comunicazione con i rivenditori o i centri assistenza Roland, citare sempre il numero di matricola e il tipo di tastiera.

La Roland vi ringrazia per aver acquistato il Sintetizzatore Intelligente Roland E-38.

L'E-38 è uno strumento estremamente semplice da usare e che tutti possono suonare facilmente ed offre tutti i benefici della grande tecnologia digitale Roland.

Tutte le splendide funzioni musicali dell' E-38, aggiungono le sonorità fantastiche della musica moderna alla vostra capacità musicale.

Questo manuale d'uso è stato scritto per aiutarVi a gustare moltissimi anni di divertimento musicale col vostro E-38.




## NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Al ricevimento dello strumento controllare che:

1) L'imballo sia integro e contenga:

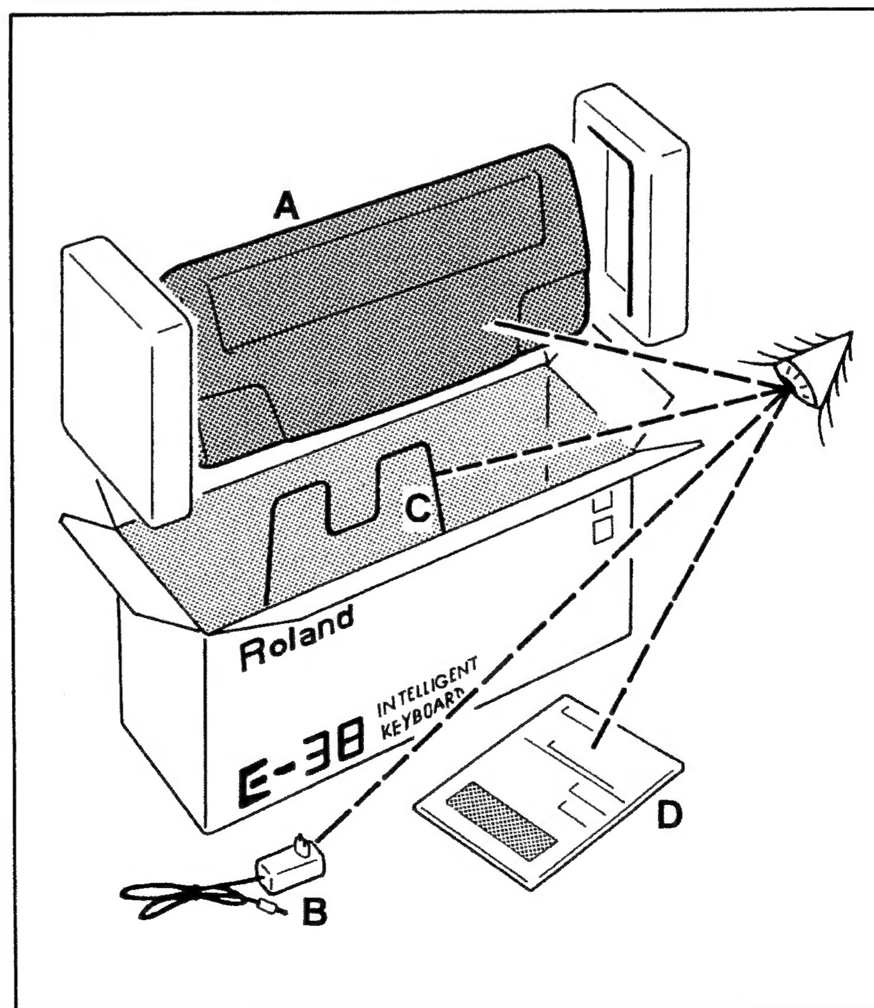
   a) Strumento

   b) Alimentatore (ACO/ACJ)

   c) Leggio

   d) Manuale d'uso

2) Non vi siano danni.



## INTRODUCTION

**When contacting your retailer, service center or Roland dealer, be sure to mention the model name and serial number of your instrument.**

**Thank you for purchasing the Roland E-38 Intelligent Synthesizer.**

**The E-38 is an easy-to-operate, yet sophisticated keyboard instrument that anyone can play.**

**The E-38's wide variety of features, functions and great sounds will bring your keyboard performances to life!**

**To ensure proper operation and years of trouble-free service, please take the time to read this manual.**

## GENERAL NOTES ON DELIVERY

**Please carefully check the following items when you receive your instrument:**

**1) Be sure the undamaged shipping carton contains:**

**a) Instrument**

**b) Power adaptor (ACO/ACJ type)**

**c) Music stand**

**d) Owner's Manual**

**2) Inspect the instrument (and accessories) for any damage which may have occurred during shipping.**

## VORWEG

Falls Sie Ihren E-38 durch Ihren Fachhändler überprüfen lassen möchten, ist es wichtig, daß Sie die Seriennummer angeben.

Wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf des Roland E-38 Intelligent Keyboards.

Der E-38 ist ein einfach zu bedienendes Keyboard, mit dem jeder sofort eine Menge Spaß hat.

Dank der vielfältigen musikalischen Funktionen sowie der professionellen Klangqualität werden Sie mit noch mehr Freude und Hingabe musizieren.

Diese Anleitung soll Ihnen helfen, alle Funktionen des E-38 kennenzulernen, so daß Sie in Zukunft auch ohne diese Hinweise Ihren E-38 sicher bedienen können.

## HINWEISE ZUM LIEFERUMFANG

Bitte überprüfen Sie beim Auspacken folgende Teile:

1) Kontrollieren Sie den Karton auf sichtbare Schäden. Zum Lieferumfang gehören:

a) das Instrument

b) das Netzteil (ACO/ACJ)

c) der Notenständer

d) die Bedienungsanleitung

2) Überprüfen Sie den E-38 sowie das Zubehör auf Schäden.

## *COMMENT IDENTIFIER L'INSTRUMENT*

***Veuillez toujours mentionner le type et le numéro de série de votre instrument lorsque vous contactez le fabricant, votre revendeur ou le service de maintenance local Roland.***

***Merci d'avoir choisi le synthétiseur intelligent E-38 Roland.***

***Le E-38 est un clavier simple d'emploi dont tout le monde peut jouer. Il bénéficie de la célèbre technologie numérique Roland.***

***Les fonctions du E-38 apportent de fantastiques sonorités modernes à vos interprétations au clavier.***

***Ce mode d'emploi est écrit pour vous aider à profiter de nombreuses années de plaisir musical avec votre E-38***

## *REMARQUES GÉNÉRALES SUR LA LIVRAISON.*

***Veuillez contrôler attentivement les éléments suivants lorsque vous recevez l'instrument:***

***1) Assurez-vous que le carton n'est pas endommagé et qu'il contient bien:***

***a) L'instrument***

***b) L'adaptateur secteur (ACO/ACJ)***

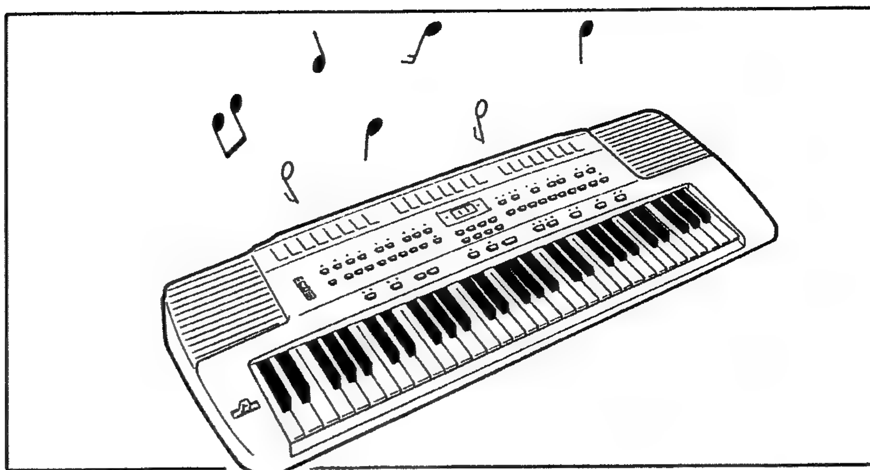
***c) Le pupitre***

***d) Le mode d'emploi***

***2) Assurez-vous qu'aucun dommage n'est notable.***

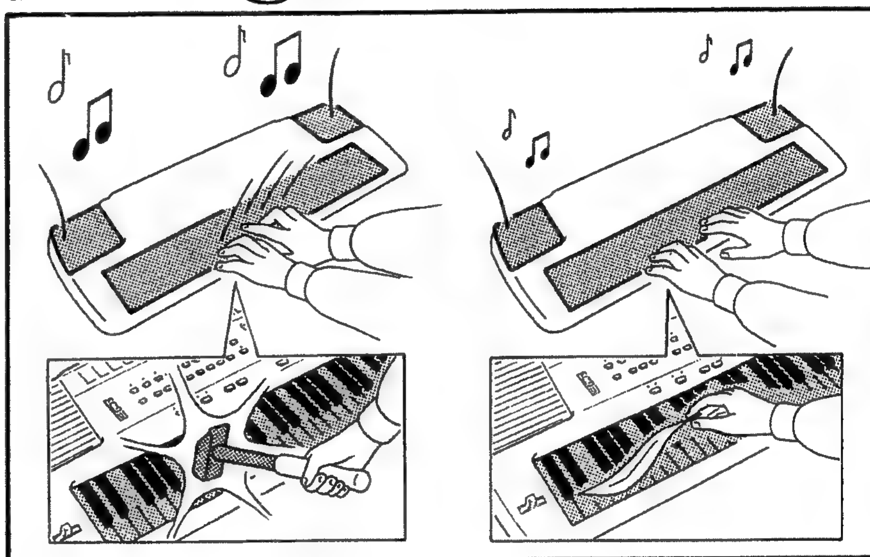
## DESCRIZIONE STRUMENTO

L' E-38 é un sintetizzatore polifonico a 61 tasti di qualità professionale.



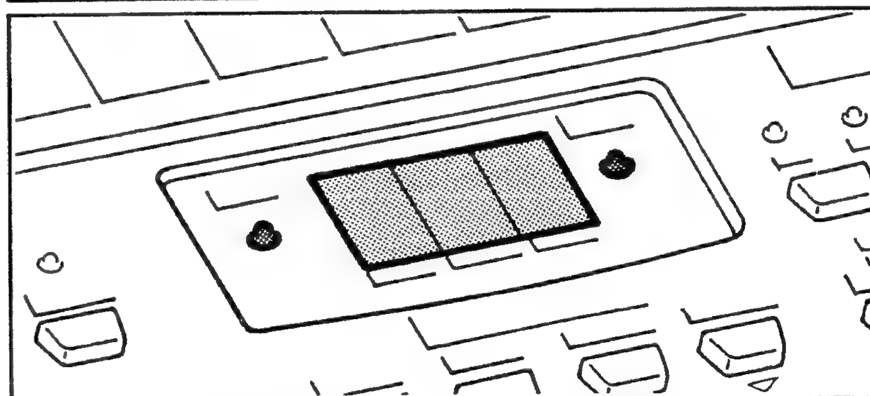
Può suonare più note contemporaneamente (la polifonia é di 24 note).

E' dotato di una tastiera dinamica per modificare il suono con la pressione dei tasti.



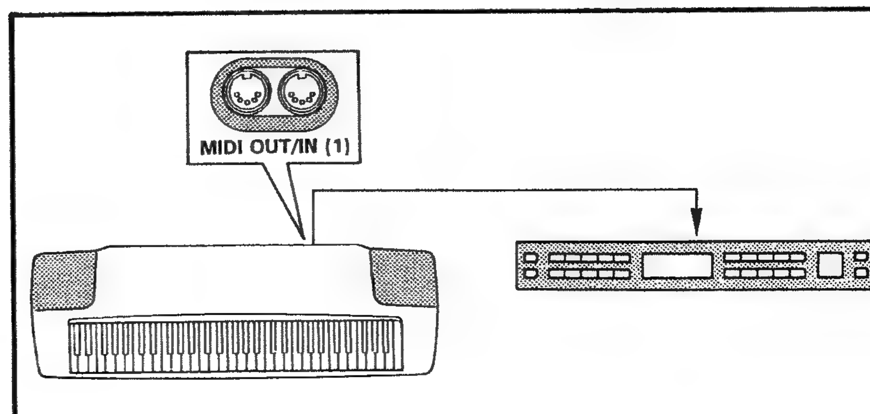
Il sintetizzatore E-38 usa un nuovo sistema di generazione sonora con TVF (filtro che varia nel tempo) per dare timbri di suono estremamente reali.

Il display fornisce informazioni ed istruzioni intanto che il sintetizzatore E-38 programma le varie funzioni rendendo le operazioni veloci e facili.



E' possibile collegare il sintetizzatore E-38 con altre apparecchiature MIDI perchè esso è dotato di prese MIDI.

La presa "Computer Interface" permette il collegamento dell'E-38 ad un computer MS-DOS, Macintosh o NEC, senza necessità di alcun dispositivo aggiuntivo.



## FEATURES

**• The E-38's 61-note keyboard is velocity sensitive; the harder you play, the louder the sound.**

**• The E-38 can produce a total of 24 notes at simultaneously (24-voice polyphony).**

**• Roland's remarkable digital technology creates sounds which are amazingly realistic.**

**• The LCD (Liquid Crystal Display) provides easy-to-understand information and instruction.**

**• The E-38's MIDI sockets allow you to expand your music system by connecting a variety of external MIDI devices.**

**• The "Computer Interface" socket allows to connect the E-38 to MS-DOS, Macintosh or NEC computers without the need of any other devices.**

## IHR E-38 AUF EINEN BLICK

• Der E-38 ist mit einem anschlagdynamischen Manual ausgestattet: je härter Sie anschlagen, desto lauter der Klang.

• Die maximale Polyphonie liegt bei 24 Stimmen, die gleichzeitig gespielt werden können.

• In Sachen Klangqualität kann Roland eine bereits mehrere Jahre währende Spitzenposition vorweisen. Ihr Instrument klingt also atemberaubend echt.

• Alle wichtigen Informationen sind im LCD-Display des E-38 ablesbar und geben Ihnen Auskunft über die von Ihnen durchgeführten Bedienschritte.

• Der E-38 kann über seine MIDI-Buchsen mit anderen MIDI-Instrumenten verbunden werden.

• Über die computer-schnittstelle können Sie den E-38 direkt mit einem MS-DOS, Macintosh - oder NEC-Rechner verbiden.

## *DESCRIPTION DE L'INSTRUMENT*

***• Le E-38 est un synthétiseur polyphonique de qualité professionelle avec un clavier de 61 touches.***

***• De nombreuses notes peuvent être jouées simultanément (polyphonie de 24 notes)***

***• Il dispose d'un clavier dynamique, pour que le son se modifie en fonction de la dynamique de jeu.***

***• Le E-38 utilise un nouveau système de génération sonore avec TVF (filtre variant dans le temps) pour vous donner des timbres extrêmement réalistes.***

***• L'afficheur LCD fournit des informations et instructions sur la façon dont on programme les différentes façons du E-38, rendant les procédures plus simples et plus rapides.***

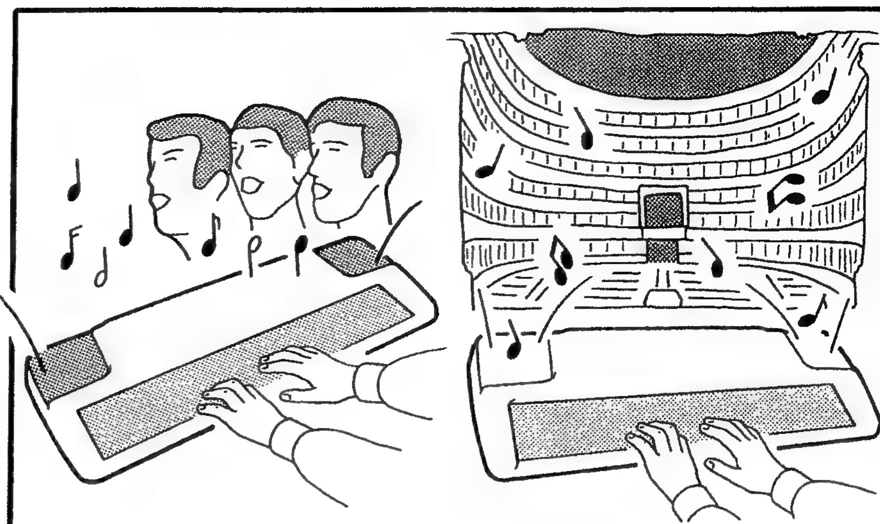
***• Le E-38 peut être connecté à d'autres appareils MIDI dotés de prises MIDI***

***• La prise "Computer Interface" permet d'employer le E-38 avec un ordinateur MS-DOS, Macintosh ou NEC, sans necessité d'avoir une interface supplémentaire***

I due altoparlanti interni dell' E-38 amplificano il suono stereo in uscita con la potenza 2x4 Watt.

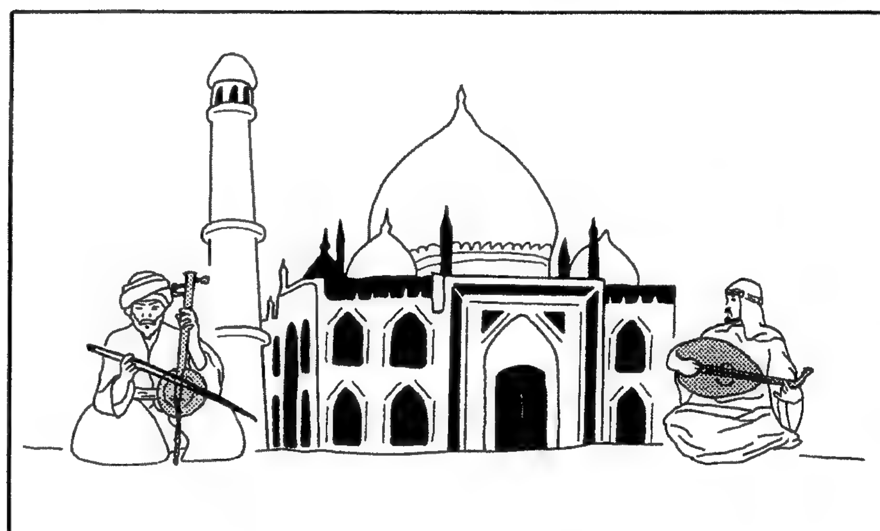
E' dotato di due tasti per attivare gli effetti di Reverbero e Chorus.

Inoltre avete a disposizione, sotto le vostre dita, un'intera orchestra di professionisti che Vi accompagnerà nelle vostre esecuzioni.



È dotato di un alloggiamento per inserire CARD che contengono ulteriori stili di arrangiamento, così da utilizzare l' E-38 con nuovi ed eccitanti accompagnamenti.

E' anche possibile modificare l'intonazione di ogni singola nota della scala musicale.
Con questa funzione è possibile ricreare sonorità tipiche della musica orientale.



Lo strumento è interamente compatibile con gli standard GENERAL MIDI e Roland GS; vedi specifiche a pag. 97.




Usate il vostro E-38 piú che potete. Vi darà innumerevoli soddisfazioni e tante prestazioni professionali mai sognate prima.

**• The instrument's two internal speakers (2x4 watts) create great sound without any additional equipment.**

**• The on-board digital Reverb and Chorus effects add spaciousness and depth to the E-38's sounds.**

**• The unique Music Styles of the E-38 can create full ensemble accompaniment for anything you play.**

**• The CARD SLOT allows you to expand the number of available Music Styles by using optional TN-SC2 series Music Style Cards (available from your Roland retailer).**

**• The E-38 allows you to modify its tuning, allowing you to play oriental or any other kind of music with the appropriate tuning.**

**• The E-38 is fully compatible with the General MIDI (GM) Standard and Roland's own GS Format (see page 98 for further details).**

**• The E-38's sophisticated functions make it possible to enjoy professional performances you never dreamt possible!**

• Die beiden eingebauten Lautsprecher besitzen eine Leistung von 2 x 4 Watt.

• Den Klängen können zwei Digital-Effekte hinzugeschaltet werden: Reverb (Hall) und Chorus.

• Das Herzstück des E-38 ist die intelligente Begleitautomatik, vergleichbar mit einem kompletten Orchester.

• Über den Kartenschacht können Sie die Zahl der verfügbaren Styles (Begleitungen) noch erweitern, indem Sie optionale TN-SC2 Style-Karten verwenden.

• Die Stimmung Ihres E-38 kann geändert werden, so daß Sie auch durchaus arabische sowie andere Skalen verwenden können.

• Der E-38 ist kompatibel zum General MIDI (GM)-Standard sowie zu Rolands GS-Format (weitere Erläuterungen hierzu finden Sie auf Seite 98).

• An den zahlreichen Bedienfunktionen Ihres E-38 werden Sie garantiert Ihre helle Musikfreude haben!

***• Les deux haut-parleurs internes du E-38 peuvent amplifier le son produit avec une puissance de 2 x 4 Watts en stéréo***

***• Il dispose de deux boutons qui activent les effets Reverb et Chorus.***

***• Vous aurez également à votre disposition, à l'appel d'un bouton, un orchestre complet qui vous accompagnera dans vos interprétations.***

***• Le E-38 a une fente pour recevoir des cartes de styles musicaux qui vous apporteront encore plus d'accompagnements différents.***

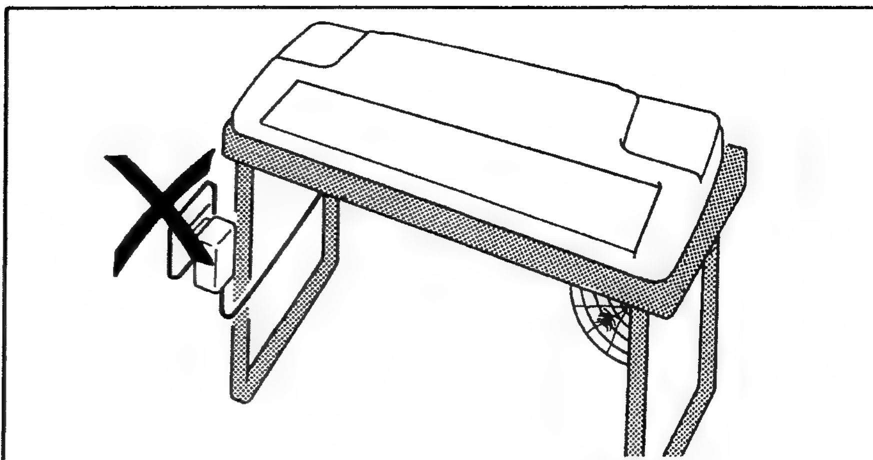
***• Vous pouvez aussi modifier l'intonation de chaque note et creér donc des sonorités typiques de la musique orientale.***

***• L'instrument est compatible avec le système General MIDI et le format GS Roland (voir caractéristiques en page 98)***

***• En jouant avec votre E-38 vous aurez le plaisir d'interprétations professionnelles que vous n'aviez jamais imaginées.***

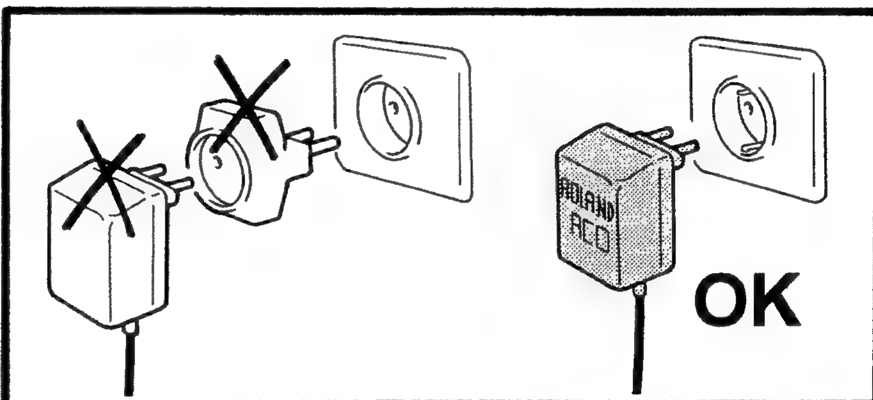
## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA E PRECAUZIONI

E' bene che per lunghi periodi di inattività, il sintetizzatore sia scollegato dalla rete.



**Nota:**
**Non usare adattatori di rete diversi da quello fornito in dotazione, nè interporre altre prese.**

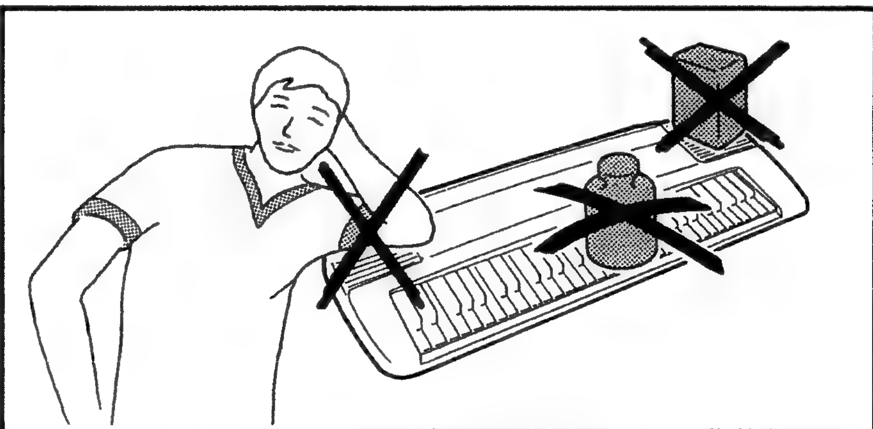
**L'uso di qualsiasi altro adattatore potrebbe causare danni allo strumento, malfunzionamenti o scosse elettriche.**




Non mettere pesi o appoggiarsi sopra la tastiera.

Il sintetizzatore è fondamentalmente composto da parti elettriche ed elettroniche.
Anche se è stato costruito con gradi di protezione molto elevati é bene non mettere contenitori di liquidi sopra la tastiera.

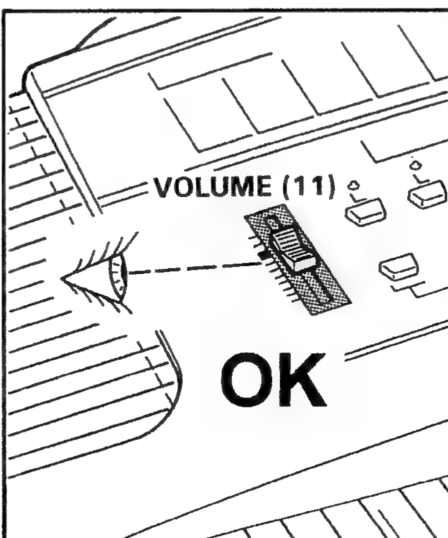
Nel caso che liquidi o oggetti entrino dentro la tastiera, spegnere immediatamente lo strumento, scollegarlo dalla rete elettrica e contattare subito il personale qualificato.

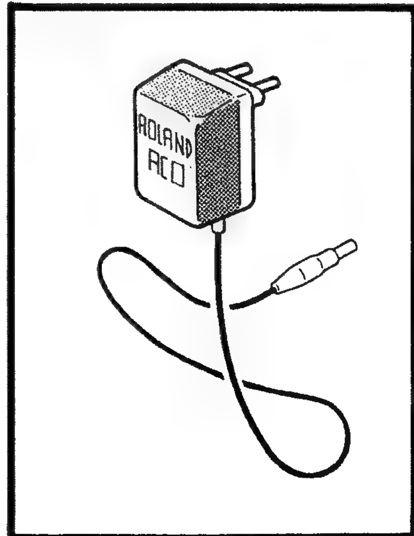


Prima di accendere il sintetizzatore assicurarsi che il volume non sia al massimo.

La posizione consigliata è al di sotto della riga di riferimento bianca.

Utilizzare esclusivamente l'adattatore da 12 Volt, 1A (tipo ACO/ACJ) fornito in dotazione con il vostro E-38.



**IMPORTANT NOTES**

**• If the unit is to remain unused for an extended period of time, unplug the AC adaptor.**

**• Be sure to use only the AC adaptor supplied with the unit (1A, ACO/ACJ type). Use of any other adaptor could result in damage, malfunction, or electric shock.**

**• Do not lean on the keyboard or put heavy objects on it.**

**• This instrument contains many delicate electronic components: please handle it with care.**

**• Do not allow objects or liquids of any kind to penetrate inside the instrument. (Do not put any containers of liquid on the instrument.) In the event of such an occurrence, discontinue use immediately. Contact qualified service personnel as soon as possible.**

**• Before turning the unit on, be sure to set the volume to a reasonable level (set the slider near the white reference mark).**

WICHTIGE HINWEISE

• Wenn das Instrument längere Zeit nicht gespielt wird, ziehen Sie bitte den Stecker des Netzteils aus der Steckdose.

• Verwenden Sie nur das beiliegende Netzteil (1A, ACO/ACJ). Bei Verwendung eines anderen Netzteils könnte das Instrument vorübergehend oder sogar irreparabel beschädigt werden.

• Lehnen Sie sich niemals auf das Manual und behandeln Sie die bedienungsorgane mit der gebotenen Umsicht.

• Dieses Instrument besteht aus einer Vielzahl von elektrischen und elektronischen Bauteilen. Behandeln Sie es daher mit der gebotenen Umsicht.

• Achten Sie darauf, daß keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Wenn das doch geschieht, schalten Sie Ihr Instrument am besten sofort aus. Verständigen Sie anschließend Ihren Fachhändler.

• Stellen Sie den VOLUME-Regler vor dem Einschalten so ein, daß Sie beim Spielen nicht sofort betäubt werden. (Am besten orientieren Sie sich an dem dicken weißen Strich.)

***CONSIGNES DE SECURITÉ ET REMARQUES GÉNÉRALES***

***• En cas d'inutilisation durant une longue période, déconnectez le cordon d'alimentation.***

***• Remarques:***
***N'utilisez que l'adaptateur secteur de 12 Volts, 1 A, (Type ACO/ACJ) fourni avec l'instrument et n'employez pas la même prise pour d'autres appareils.***

***• Ne surchargez pas le clavier et ne vous appuyez pas dessus.***

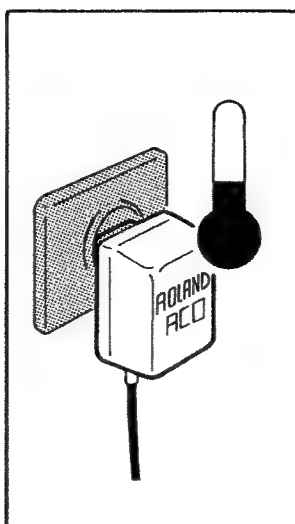
***• Ce synthétiseur est principalement composé de parties électriques et électroniques.***

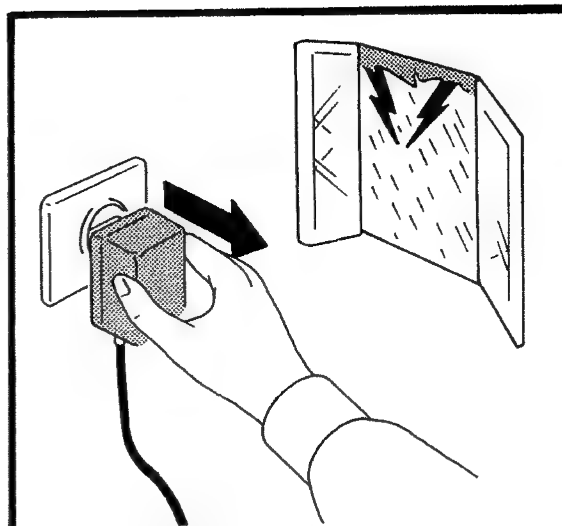
***• Bien qu'il offre un haut niveau de protection, ne laissez aucun objet avec du liquide sur le clavier.***
***Dans le cas ou des liquides ou des objets rentrent dans le clavier, éteindre l'instrument et debrancher la prise. Contactez le personnel qualifié.***

***• Avant d'allumer l'instrument, assurez-vous que le volume n'est pas à son plus haut niveau. Nous vous suggérons de le regler au dessous du repére blanc.***

E' normale che l'adattatore si scaldi quando è in funzione.

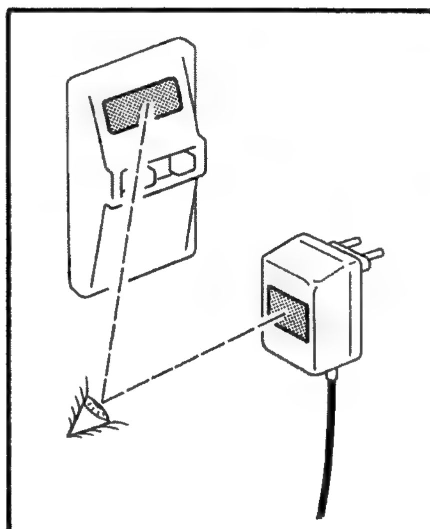
Staccare immediatamente l'adattatore dalla presa di rete in caso di temporale.



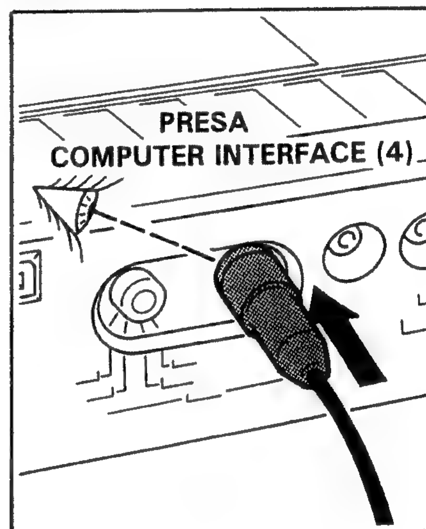



Prima di collegarsi alla rete, assicurarsi che il voltaggio indicato sull'adattatore (100V,117V, 230V o 240V), sia quello corrispondente alla tensione del vostro paese.

Non usare la stessa presa alla quale sia collegata un'apparecchiatura che generi disturbi elettrici (quale un motore, un sistema variabile di illuminazione).

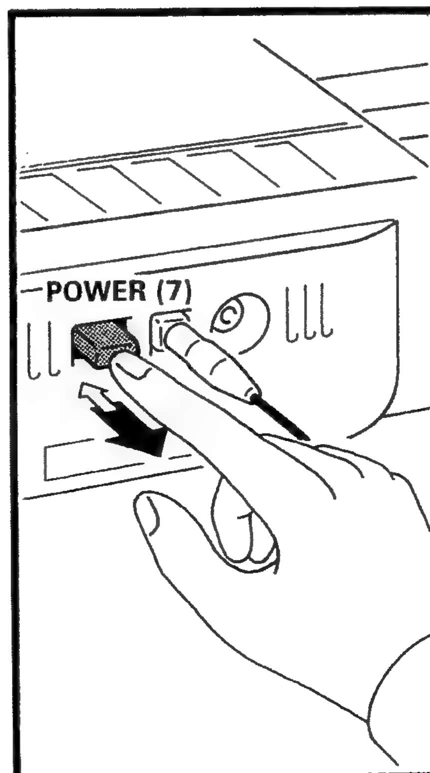


Prima di collegare la tastiera con altre apparecchiature MIDI, o ad un computer tramite la presa "Computer Interface", spegnere l'E-38 insieme a tutte le altre unità. Assicurarsi che tutti i cavi siano ben collegati.

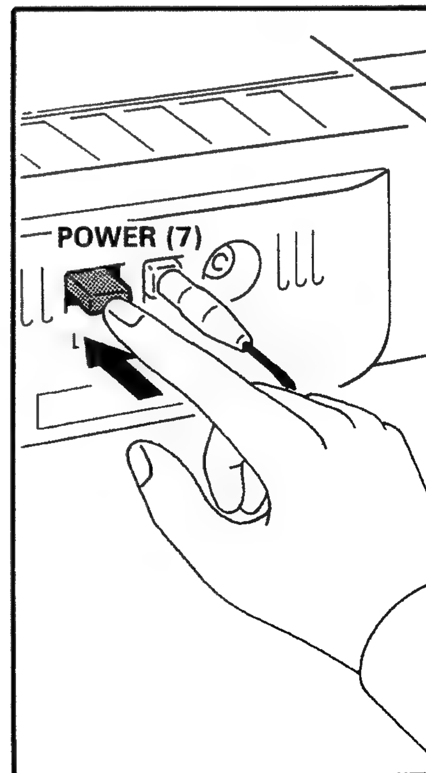



Nel caso che il cavo MIDI venga scollegato mentre si suona la tastiera, possono verificarsi malfunzionamenti (per es. la nota rimane sospesa).

L'elettricità statica può causare un malfunzionamento nel computer incorporato all' E-38.
Se ciò dovesse accadere, spegnere semplicemente la tastiera agendo sull'interruttore generale POWER (7)e dopo qualche secondo riaccenderla.




Il vostro E-38 potrebbe avere delle anomalie di funzionamento qualora venisse acceso immediatamente dopo essere stato spento.
Se ciò dovesse succedere, spegnerlo e dopo qualche secondo accenderlo di nuovo.



**• During normal operation the AC adaptor may become hot.**

**• In the event of an electrical storm, discontinue use immediately and disconnect the AC adaptor from the wall outlet.**

**• The power requirement for this unit is indicated on the AC adaptor. Ensure that the voltage in your installation meets this requirement.**

**• Do not use this unit on the same power circuit with any device that will generate line noise; an electric motor or variable lighting system for example.**

**• Before connecting this instrument to other devices, turn off the power to all units; this will help prevent damage or malfunction.**

**• Be sure to make proper and ure MIDI connections; loose connections can cause a variety of problems.**

**• A build-up of static electricity may cause the unit to malfunction. In such an event, turn the unit off for a few seconds, and then turn it back on.**

**• The instrument may not function properly if it is turned on and off quickly. To restore normal operation, turn the instrument off for a few seconds, and then turn it back on.**

• Eine Erwärmung des Netzteils während des Betriebes ist normal.

• Ziehen Sie im Falle eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose.

• Bevor Sie das Instrument einschalten, sollten Sie überprüfen, ob die Netzspannung in Ihrer Gegend den auf dem Typenschild des Netzteils erwähnten Anforderungen entspricht.

• Schalten Sie alle beteiligten Geräte aus, bevor Sie sie miteinander verbinden.

• Schließen Sie die MIDI-Kabel immer ordnungsgemäß an. Lockere Verbindungen können zu Fehlfunktionen führen.

• Statische Aufladungen können zu Fehlfunktionen führen. Schalten Sie in diesem Fall das Instrument aus und kurz danach wieder ein.

• Warten Sie nach dem Ausschalten einen Moment, bevor Sie das Instrument wieder einschalten.

***• Il est normal que l'adaptateur secteur soit chaud pendant son fonctionnement.***

***• Déconnectez l'adaptateur secteur de la prise murale si un orage risque de se produire.***

***• Avant de connecter l'instrument, vérifiez que la tension du secteur de votre pays correspond à ses besoins (100V, 117V, 230V ou 240V).***

***• Veuillez ne pas utiliser la même prise pour tout appareil générateur de bruit (moteur, système variateur de lumière).***

***• Avant de connecter le clavier à d'autres appareils MIDI, ou à un ordinateur (prise computer interface), éteignez le E-38 et toutes les unités.***

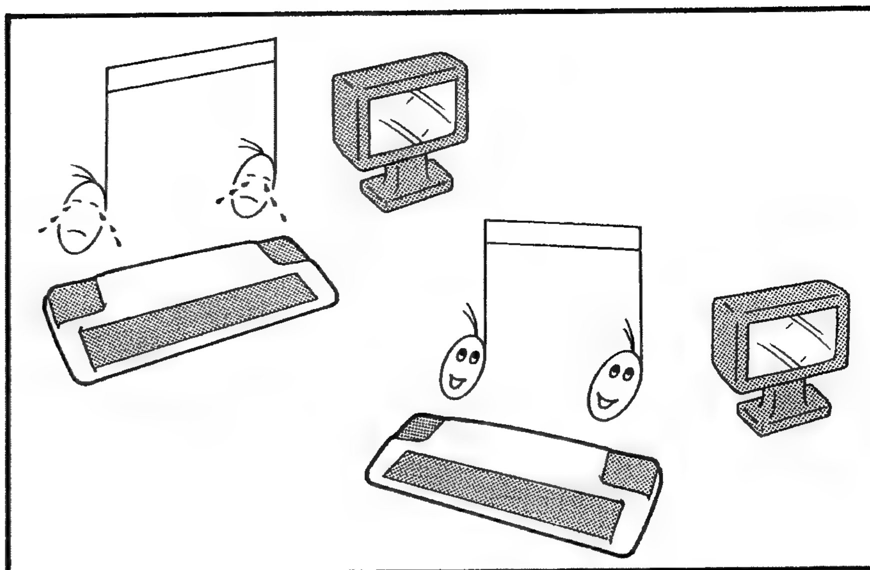
***• S'assurer que tous les cables soient bien connectés.***
***• Si le câble MIDI est déconnecté alors que le clavier est utilisé, différents problèmes se produiront (c'est-à-dire qu'une note peut rester bloquée).***
***• L'électricité statique peut entraîner de mauvais fonctionnements de l'ordinateur interne du E-38.***
***Si cela se produit, réinitialisez simplement l'instrument en l'éteignant et en le rallumant après quelques secondes.***

***• Votre E-38 peut ne pas fonctionner correctement s'il est rallumé immédiatement après avoir été éteint.***
***Si cela se produit, réinitialisez -le simplement en l'éteignant et en le rallumant après avoir attendu quelques secondes.***

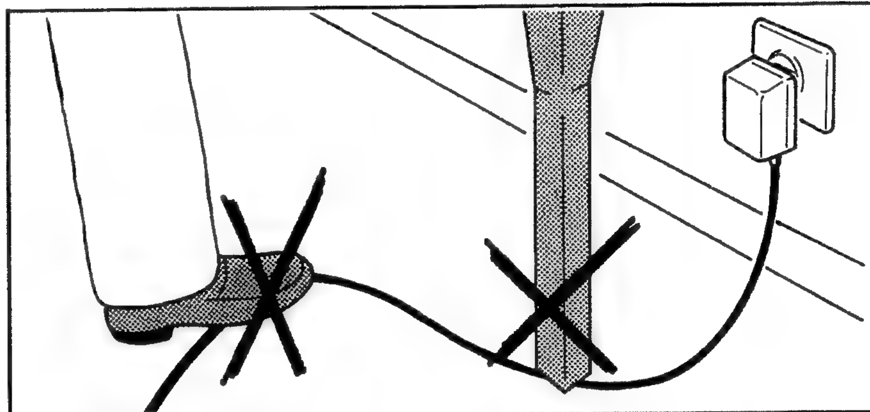
L'uso dell' E-38 accanto ad una lampada al neon, TV o display CRT può causare interferenze.
In questo caso cambiare la posizione della tastiera.

Non esporre lo strumento a temperature estreme (es: in un veicolo chiuso, sotto il sole o in vicinanza di dispositivi che irradiano calore), la struttura si può deformare o scolorire.

Nè metterlo in ambienti polverosi, umidi o soggetti ad alti livelli di vibrazioni.
I circuiti interni potrebbero deteriorarsi.

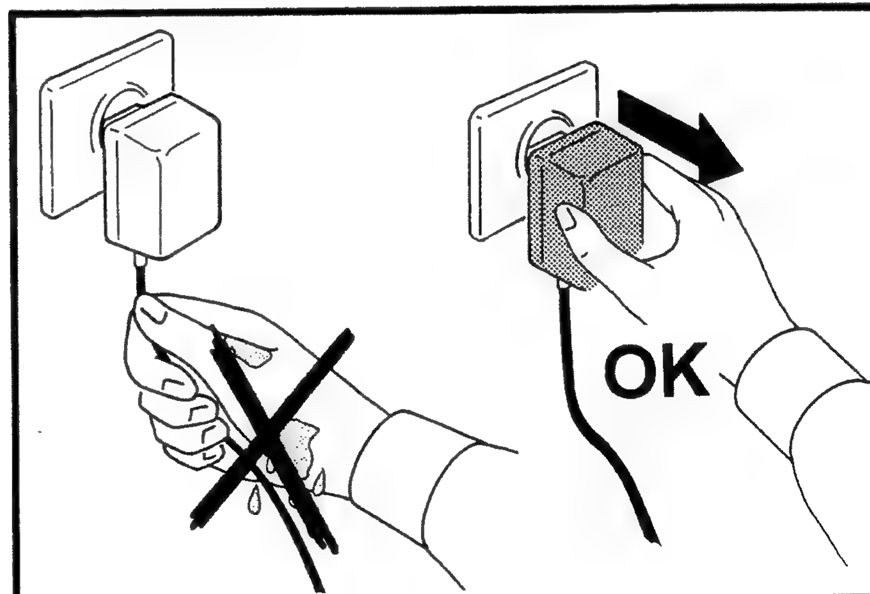


**Nota:**
**Non danneggiare il cavo di alimentazione, non calpestarlo e non metterci sopra oggetti pesanti.**



**Nota:**
**Non staccare l'adattatore dalla presa di rete con le mani bagnate, non tirarlo dal cavo ma dalla spina.**

Per evitare scosse elettriche, non eseguire riparazioni, ma rivolgersi esclusivamente all' assistenza tecnica qualificata o al rivenditore autorizzato Roland.



**• This instrument may interfere with radio and television reception. Do not use it in the vicinity of such receivers.**

**• Do not subject the unit to temperature extremes (e.g. direct sunlight in an enclosed vehicle).**

**• Avoid using or storing the unit in dusty or humid areas, or areas that are subject to high levels of vibration.**

**• Avoid damaging the power cord: do not step on it, place heavy objects on it, etc.**

**• When disconnecting the AC adaptor from the power outlet, grasp the plug itself; never pull on the cord.**

**This instrument contains no user-serviceable parts; refer all repairs to qualified service personnel or your Roland retailer.**

• Der Betrieb neben Fernsehgeräten, Monitoren, Neonlicht o.ä. kann Störgeräusche verursachen.
Stellen Sie den E-38 gegebenenfalls an einen anderen Ort.

• Setzen Sie das Instrument niemals extremen Temperaturen aus (lassen Sie es also niemals in einem Auto liegen, das in der prallen Sonne steht).

• Achten Sie darauf, daß das Kabel des Netzteils weder beschädigt noch gequetscht wird. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Kabel.

• Beim Lösen des Netzanschlusses sollten Sie ausschließlich am Stecker ziehen. Ziehen Sie niemals an der Schnur.

Um Stromschläge zu vermeiden und den Garantieanspruch zu wahren, sollten Sie alle Reparaturen dem Fachhändler überlassen.

***• Faire fonctionner le E-38 près d'une lampe au néon, d'une lampe fluorescente, d'une télévision ou d'un moniteur peut entraîner des parasites.
Si c'est le cas, changez la position de l'instrument.***

***• Ne soumettez pas l'appareil à des températures extrêmes (comme à l'exposition directe au soleil dans un véhicule fermé); l'instrument peut se déteriorer.***

***• Evitez de le conserver dans un lieu poussiéreux, humide, ou sujet à vibrations, les circuits internes peuvent être endommagés.***

***Remarque:***
***• N'endommagez pas le cordon d'alimentation: ne marchez pas dessus, ne le surchagez pas, etc.***

***Remarque:***
***• Quand vous déconnectez l'adaptateur de la prise murale, saisissez la fiche, jamais le cordon.***

***Pour éviter le risque de choc électrique, ne tentez aucune réparation par vous-même. Réferez-vous à un service de maintenance qualifié ou à votre revendeur Roland.***

## CARATTERISTICHE TECNICHE

- TASTIERA
  61 tasti, tipo Sintetizzatore, sensibile alla dinamica.

- GENERAZIONE SONORA
  Nuova generazione sonora a 16 parti con TVF (compatibile General Midi/GS).

- POLIFONIA
  24 voci ad allocazione dinamica

- TIMBRI
  223 timbri + 8 gruppi di suoni percussivi.

- STILI MUSICALI DI ACCOMPAGNAMENTO
  64 Basic + 64 Advanced.

- RECORDER
  1 brano.

- EFFETTI
  Chorus e Reverbero digitali.

- DISPLAY
  3x7 segmenti.

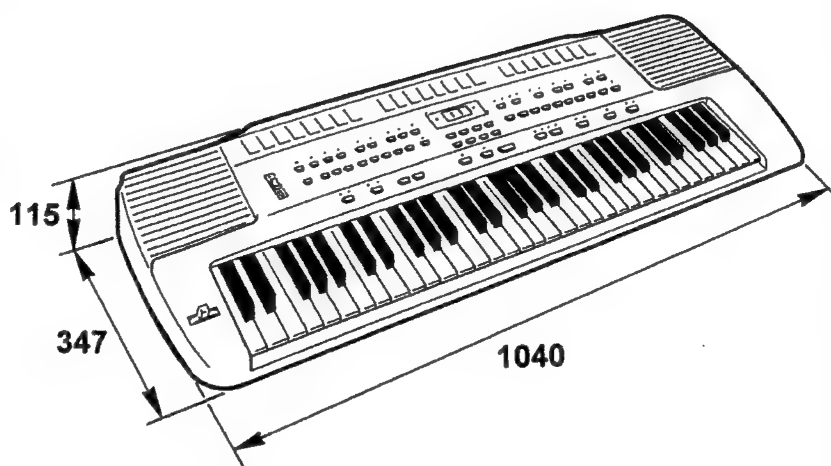
- ALIMENTAZIONE
  Adattatore ACO/ACJ (12V - 1A).

- CONNESSIONI
  Cuffia, Uscite L-mono/R,
  Presa per pedale Sustain,
  Presa DC, Prese MIDI (In, Out),
  Alloggiamenti Card (Tipo TN-SC2)
  Computer Interface.

- DIFFUSORI
  A larga banda 12cm x 2.

- AMPLIFICAZIONE
  4W + 4W stereo.

- DIMENSIONI
  Lunghezza 1040 mm
  Larghezza 347 mm
  Altezza 115 mm
  Peso 7 kg



## SPECIFICATIONS

- **KEYBOARD**
  **61 Keys; velocity sensitive; synthesizer-type action.**
- **SOUND SOURCE**
  **Newly developed 16 Part multi-timbral sound source; compatible with the General MIDI (GM) Standard and Roland's GS Format.**
- **POLYPHONY**
  **24-voice polyphony; dynamic voice allocation.**
- **TONES**
  **223 Tones + 8 Drum Sets.**
- **MUSIC STYLES**
  **64 Basic + 64 Advanced.**
- **RECORDER CAPACITY**
  **1 Song**
- **DIGITAL EFFECTS**
  **Chorus + Reverb**
- **DISPLAY**
  **3x7 segment Liquid Crystal Display**
- **POWER SUPPLY**
  **12V -1000mA adaptor (ACO/ACJ type).**
- **JACKS/ CONNECTORS**
  **Phones, Output L (Mono) /R, Sustain Footswitch, DC In, MIDI In + Out, Card Slot (TN-SC2 Music Style cards), Computer Interface.**
- **SPEAKERS**
  **12cm x 2; full-range**
- **AMPLIFIERS**
  **4W + 4W (stereo)**
- **DIMENSIONS**
  **1040 mm (W)**
  **347mm (D)**
  **115 mm (H)**
  **Weight: 7kg**

## TECHNISCHE DATEN

– MANUAL
61 anschlagdynamische Synthesizer-Tasten.

– KLANGERZEUGUNG
Neue Klangsynthese incl. Filter-Funktionen (TVF). 16fach multitimbral und kompatibel zum General MIDI (GM) System sowie zu Rolands GS-Format.

– POLYPHONIE
24 Stimmen (dynamische Stimmenzuweisung).

– ANZAHL DER KLÄNGE
223 Tones + 8 Drum-Sets.

– INTERNE MUSIC STYLES
64 Basic + 64 Advanced.

– RECORDER
1 Song.

– DIGITAL-EFFEKTE
Reverb + Chorus.

– DISPLAY
3 x 7 Zeichen, Flüssigkristallanzeige.

– STROMVERSORGUNG
Wechselstrom-Adapter (12V/1000mA, ACO oder ACJ).
– ANSCHLÜSSE
Stereo-Kopfhörer, Output L-Mono/R, Sustain-Pedal, Netzteil-Buchse (DC In), MIDI IN- und OUT-Buchse, Kartenschacht (TN-SC2 Style-Karten), Computerschnittstelle.

– LAUTSPRECHER
2 x 12 cm Full-Range.

– VERSTÄRKER
2 x 4 Watt.

– ABMESSUNGEN
1040 mm (B)
347 mm (T)
115 mm (H)
– Gewicht 7kg
Änderungen der technischen Daten und des Designs sind möglich und bedürfen keiner besonderen Ankündigung. Für Druckfehler wird keine Haftung übernommen.

## *CARACTÉRISTIQUES*

***CLAVIER***
***61 touches, type synthétiseur, sensibles à la dynamique.***

***SOURCE SONORE***
***Nouvelle source sonore avec TVF (compatible General MIDI/GS).***

***POLYPHONIE***
***24 voix - allocation dynamique.***

***SONS***
***223 sons + 8 ensembles rythmiques***

***STYLES MUSICAUX***
***d'accompagnement: 64 styles simples + 64 complexes.***

***ENREGISTREUR***
***1 morceau.***

***EFFETS***
***Reverb et Chorus numériques.***

***AFFICHEUR***
***3x7 segments.***

***ALIMENTATION***
***Adaptateur CA (12V-1A).***

***PRISES/CONNECTEURS***
***Écouteurs, sorties G-mono/D, pédale sustain, alimentation, prises MIDI (In et Out), fente pour carte (type TN-SC2), interface ordinateur.***

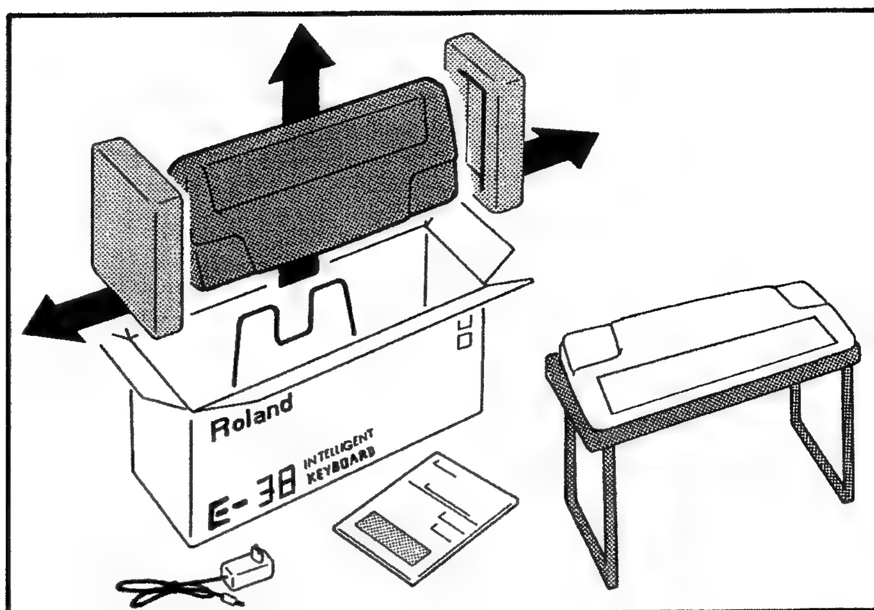
***HAUT-PARLEURS***
***Large bande 12 cm x 2.***

***AMPLIFICATEUR***
***4W+4W stéréo.***

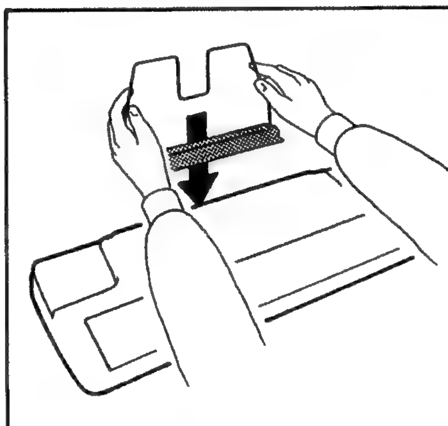
***DIMENSIONS***
***1040 mm (L)***
***347 mm (P)***
***115 mm (H)***
***Poids 7 kg***

## INSTALLAZIONE

Una volta aperto l'imballo estrarre il sintetizzatore e metterlo possibilmente in piano.



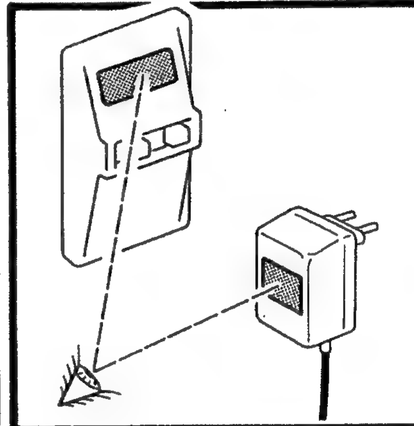

Infilare il leggio.



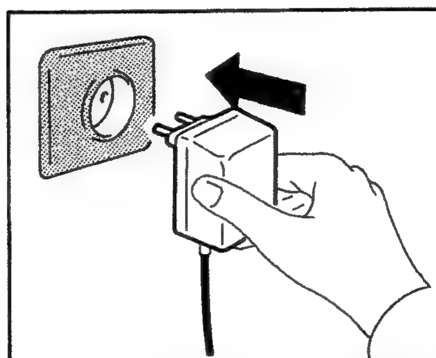
Assicurarsi che l'interruttore generale POWER (7) sia in posizione tutta fuori (spento).

Infilare lo spinotto dell'adattatore nella presa inserimento alimentatore DC IN (8).

**Controllare che la tensione di rete corrisponda alla tensione dell'adattatore.**

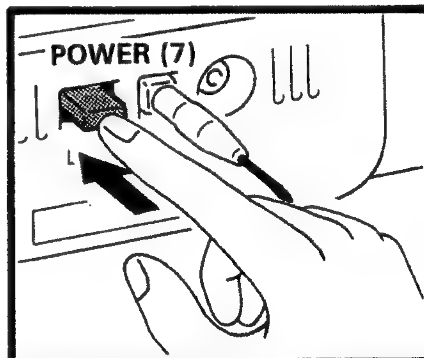


Inserire l'adattatore nella presa di rete.



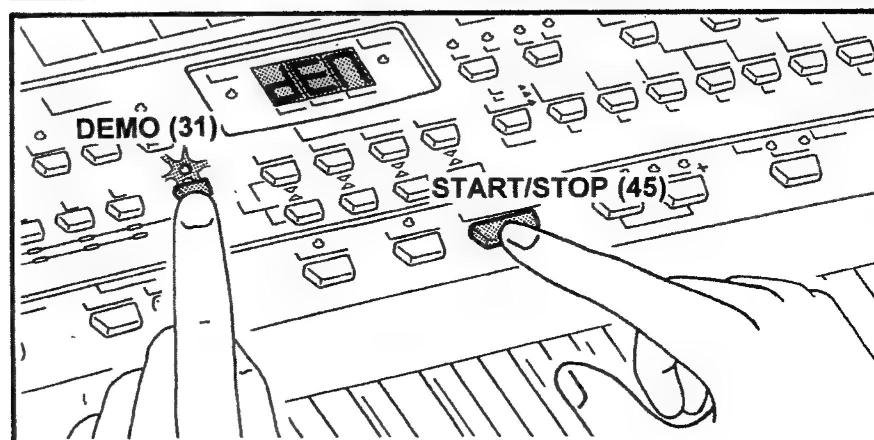
Posizionare il CURSORE VOLUME (11) non oltre i 2/3.

Premere l'interruttore generale POWER (7).




Si accendono varie spie e il DISPLAY (21) visualizza il numero 15. (Indica che è selezionato lo stile "15." = Dance 1).

A questo punto premere qualche tasto per verificare il funzionamento oppure premere e mantenere premuto il pulsante DEMO (31) e contemporaneamente premere il pulsante START/STOP (45).




Il sintetizzatore suonerà in sequenza le otto canzoni dimostrative.

Eseguito questo controllo, premere di nuovo il pulsante START/STOP (45) o il pulsante DEMO (31) per interrompere l'esecuzione della canzone dimostrativa.

Spegnere il sintetizzatore.

## SETTING UP & POWERING UP

**After unpacking the instrument, set it on a solid, flat surface; preferably a keyboard stand.**

**Attach the Music Stand.**

**Be sure the POWER switch (7) is in the OFF position.**

**Connect the supplied AC adaptor to the DC IN connector (8).**

**Make sure the line voltage in your area meets the power requirement specified on the adaptor.**

**Connect the adaptor to a wall outlet.**

**Set the VOLUME slider (11) to a reasonable level (near the white mark).**

**Press the POWER switch (7).**
**A number of LEDs will light and the DISPLAY (21) will read '15' (meaning that Style number 15= Dance 1 has been selected).**

**Press a few keys to make sure that the instrument is working properly, or press and hold the DEMO button (31) while pressing the START/STOP button (45).**

**The E-38 will automatically play the DEMO Songs in memory.**
**Press the START/STOP button (45) or the DEMO button (31) to stop demo playback.**

**Turn the instrument off by pressing the POWER button again.**

## AUFSTELLEN DES E-38

Stellen Sie den E-38 nach dem Auspacken auf eine ebene Oberfläche, am besten auf einen Keyboard-Ständer.

Setzen Sie den Notenständer in die dafür vorgesehene Aussparung.
Stellen Sie sicher, daß sich der Netzschalter (7) in der "OFF"-Position befindet.

Stecken Sie den Adapter in die DC IN-Buchse (8).

Achten Sie darauf, daß die benötigte Stromversorgung des Netzteils mit der Stromspannung Ihres Landes übereinstimmt.

Stecken Sie den Netzadapter in die Steckdose.

Stellen Sie den VOLUME-Regler (11) auf einen vertretbaren Wert (nahe des dicken weißen Striches).
Drücken Sie den POWER-Schalter (7)
.
Es leuchten nun mehrere LEDs auf und das Display (21) zeigt die Zahl '15' an, um Sie darauf hinzuweisen, daß die Begleitung "15"= Dance angewählt ist.

Spielen Sie auf der Tastatur oder halten Sie den DEMO-Taster (31) gedrückt, während Sie den START-STOP-Taster (45) betätigen.

Der E-38 spielt nun die 8 internen Demo-Songs.

Drücken Sie wiederum START/ STOP (45) oder DEMO (31), um die Wiedergabe der Demo-Songs anzuhalten.

Schalten Sie den E-38 aus, indem Sie den POWER-Schalter drücken.

## *INSTALLATION*

***Après avoir sorti l'instrument de son emballage, placez-le sur une surface plane.***

***Placez le pupitre.***

***Assurez-vous que le commutateur Power (7) n'est pas enfoncé (position Off).***

***Connectez la fiche de l'adaptateur dans la prise prévue à cet effet (8).***

***Assurez-vous que la tension du secteur correspond aux besoins de l'appareil.***

***Connectez l'adaptateur à la prise murale.***

***Réglez le curseur de Volume (11) au maximum 2/3 de sa course.***

***Pressez le commutateur Power (7).***

***Différentes diodes s'allumeront et l'afficheur (21) indiquera le numéro 15 (cela signifie que le style "15"= Dance 1 a été sélectionné).***

***Maintenant, pressez quelques touches pour vérifier que l'instrument fonctionne, ou pressez le bouton Demo (31) et au même temps le bouton Start/Stop (45).***

***Le E-38 reproduira automatiquement huit morceaux de démonstration.***

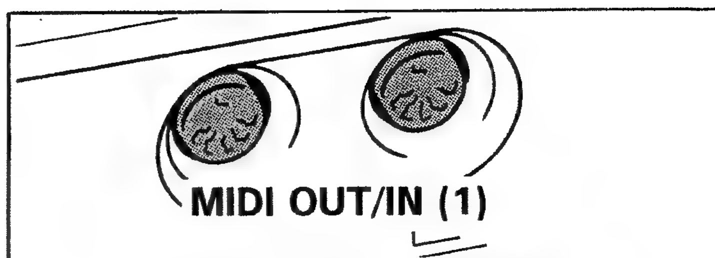
***Après ce test, pressez le bouton Start/Stop (45) ou le bouton Demo (31) à nouveau pour stopper la reproduction des morceaux de démonstration.***

***Eteignez le E-38.***

## DESCRIZIONE PANNELLO COMANDI

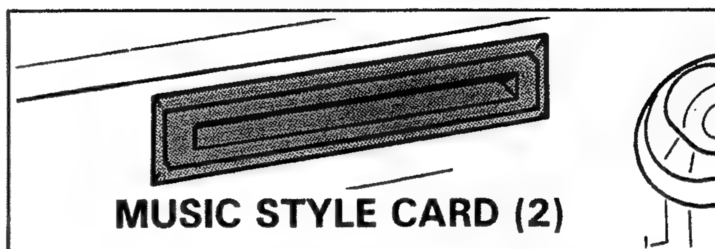
**1) Prese MIDI.**
Servono per collegarsi ad altri apparecchi MIDI.

1




**2) Alloggiamento CARD Stili Musicali (MUSIC STYLE CARD).**
Serve per inserire una CARD (tipo TN-SC2) di stili musicali diversi.

2

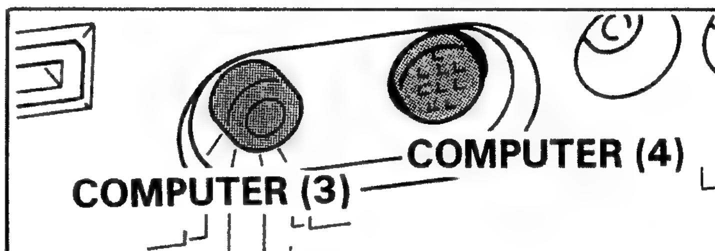



**3) Presa Computer Interface (COMPUTER).**
Serve per connettere il Vostro E-38 ad un computer dotato di presa seriale (MAC o PC DOS).

**4) Selettore Modo Computer Interface (COMPUTER).**
Questo selettore permette di selezionare diversi modi di funzionamento della "Computer Interface".

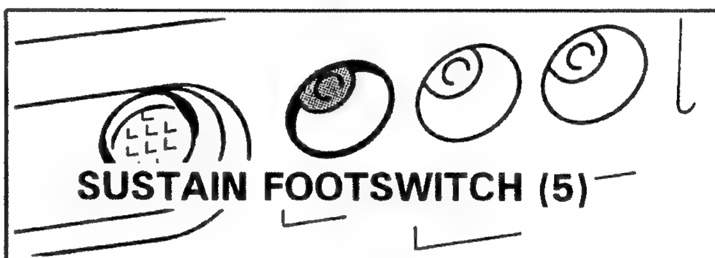
3

4



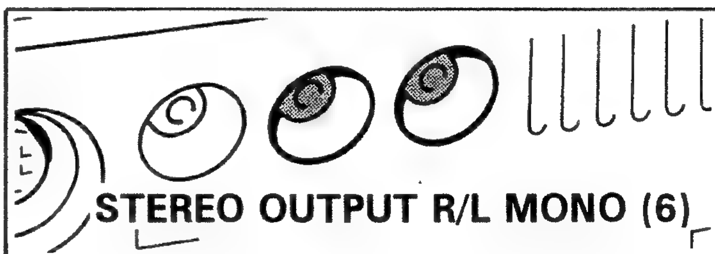

**5) Presa Pedale (SUSTAIN FOOTSWITCH).**
Serve per collegare il pedale Sustain (DP-2 o DP-6 opzionali).

5



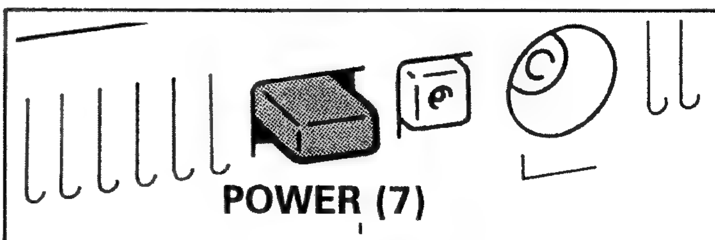

**6) Prese per Amplificatore Esterno (STEREO OUTPUT).**

6



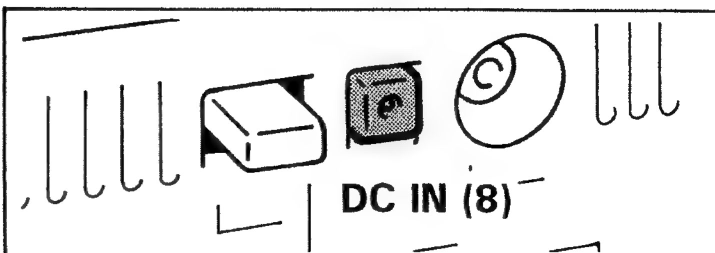

**7) Interruttore Generale (POWER)**
Serve per accendere e spegnere il sintetizzatore.

7




**8) Presa Inserimento Alimentatore (DC IN).**
Non usare adattatori di rete diversi da quello fornito in dotazione (ACO/ACJ).

8



## PANEL DESCRIPTIONS

**1) MIDI IN/OUT Sockets**
**Use these sockets to connect your E-38 to external MIDI devices.**

**2) MUSIC STYLE CARD SLOT**
**Insert Music Style Cards (TN-SC2 series) into this slot to access a variety of additional Music Styles.**

**3) COMPUTER Interface Socket**
**This socket allows you to connect your E-38 to the serial port of your computer (MAC or MS-DOS PC).**

**4) COMPUTER Mode Switch**
**This switch allows to select different modes of the "Computer Interface".**

**5) SUSTAIN FOOTSWITCH Jack**
**Connect a sustain (damper) pedal to this jack (Roland DP-2 or DP-6; optional).**

**6) STEREO OUTPUT L (MONO) /R Jacks**
**These jacks allow you to play your E-38 through a stereo system or some other amplifier/speaker setup.**

**7) POWER Switch**
**This switch turns the instrument on and off.**

**8) DC IN Connector**
**Use only the supplied adaptor (ACO/ACJ). Use of any other adaptor could result in damage, malfunction or electric shock.**

## BEDIENELEMENTE DES E-38

1) MIDI IN- und OUTPUT-Buchse.
Über diese Buchsen können Sie den E-38 mit anderen MIDI-Instrumenten verbinden.

2) STYLE-Kartenschacht
Hier können Sie Music Style-Karten der TN-SC2 Serie anschließen und so die Zahl der verfügbaren Styles erweitern.

3) COMPUTER INTERFACE-Anschluß
Über diese Buchse können Sie Ihren E-38 direkt mit der seriellen Schnittstelle Ihres Rechners (Mac oder MS-DOS PC) verbinden.

4) COMPUTER-Moduswahlschalter
Mit diesem Schalter wählen Sie die Betriebsart der Computerschnittstelle.

5) SUSTAIN FOOTSWITCH-Buchse
An diese Buchse können Sie einen optionalen DP-2 oder DP-6 Fußtaster anschließen, der dann als Haltepedal fungiert.

6) STEREO OUTPUT L(Mono)/R-Buchsen
Über diese Buchsen können Sie den E-38 mit externen Verstärkungssystemen verbinden (z.B. einer Stereoanlage).

7) POWER-Schalter
Hiermit wird der E-38 ein- bzw. ausgeschaltet.

8) NETZADAPTER-Buchse (DC IN).
Schließen Sie hier nur den mitgelieferten Netzadapter (ACO/ACJ) an. Bei Verwendung eines anderen Netzteils könnte der E-38 beschädigt werden.

## *DESCRIPTION EXTERNE*

***1) PRISE MIDI***
***Elle sert à la connexion avec d'autres appareils dotés du Midi.***

***2) FENTE POUR CARTE DE STYLES MUSICAUX (MUSIC STYLE CARD)***
***Elle sert pour introduire une Carte (TN-SC2) de styles musicaux différents.***

***3) PRISE ORDINATEUR (Computer Interface).***
***Elle sert pour connecter Votre E-38 à un ordinateur doué de prise sériale (MAC ou PC MS-DOS).***

***4) SÉLECTEUR MODE COMPUTER INTERFACE***
***Il permet de sélectionner différents modes de fonctionnement de l'interface ordinateur.***

***5) PRISE POUR PÉDALE***
***Elle sert à connecter la pédale de Sustain (optionnelle).***

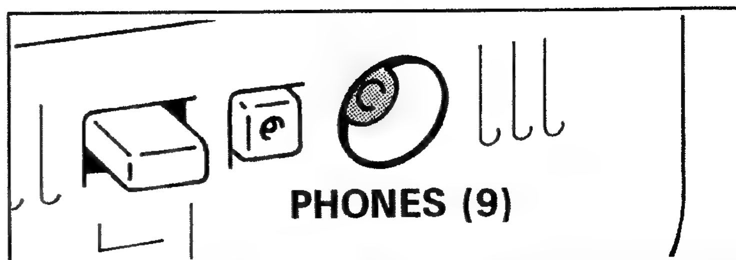
***6) PRISE POUR AMPLIFICATION EXTERNE (Stereo Output).***

***7) COMMUTATEUR POWER***
***Sert à mettre l'instrument en/hors service.***

***8) PRISE POUR ADAPTATEUR***
***Veuillez ne pas utiliser d'adaptateur secteur autre que celui fourni avec l'instrument (ACO/ACJ).***

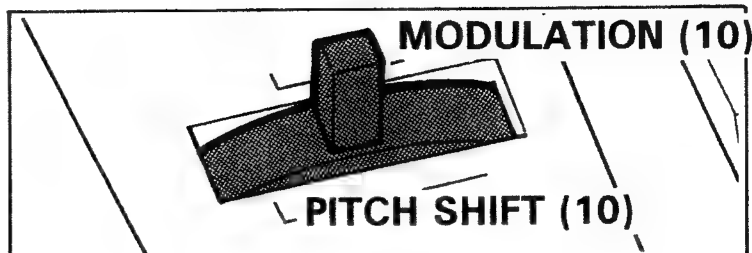
**9) Presa Cuffia (PHONES).**
Si consiglia di usare cuffie stereo con impedenza da 8 a 150 ohm. (Opzionali).

9



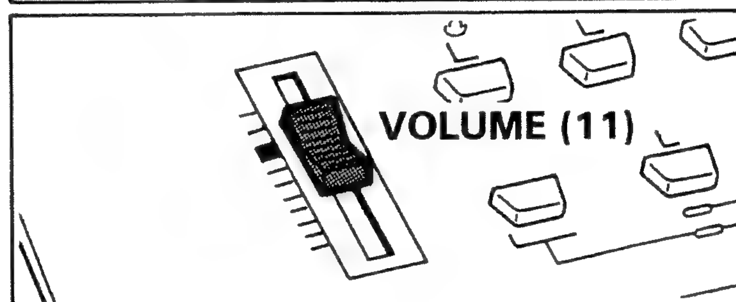

**10) Leva di Modulazione (MODULATION) e di modifica di Intonazione (PITCH SHIFT).**
Serve per attivare l'effetto di vibrato/tremolo (Modulation) o per variare temporaneamente l'intonazione del timbro (Pitch Shift).

10




**11) Cursore Volume.**
Serve per regolare il volume dello strumento e anche della cuffia (quando inserita).

11




**12) Tabella Stili Musicali. (MUSIC STYLE)**
Il sintetizzatore ha memorizzati 64 stili musicali selezionabili. Questa tabella permette di ricercare velocemente lo stile musicale più adatto alla vostra esecuzione.

12

## MUSIC STYLE (12)

MUSIC STYLE

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 ROCK | 21 8 BEAT 1 | 31 BOOGIE | 41 SL SWING 1 | 51 BOSSA | 61 SAMBA 1 | 71 SL WALTZ | 81 BLUES |
| 12 BALROCK | 22 8 BEAT 2 | 32 ROCK' N 1 | 42 SL SWING 2 | 52 LATIN | 62 SAMBA 2 | 72 JZ WALTZ | 82 COUNTRY |
| 13 RAP | 23 8 BEAT 3 | 33 ROCK' N 2 | 43 SWING | 53 CHA CHA | 63 SALSA | 73 WALTZ | 83 SEVILLA |
| 14 HOUSE | 24 8 BEAT 4 | 34 SL ROCK 1 | 44 BIGBAND | 54 MERENGUE | 64 MAMBO 1 | 74 MARCH | 84 SP RHUMBA |
| 15 DANCE 1 | 25 16 BEAT 1 | 35 SL ROCK 2 | 45 R & B | 55 POPROCK | 65 MAMBO 2 | 75 FOXTROT | 85 MUSETTE |
| 16 DANCE 2 | 26 16 BEAT 2 | 36 TWIST | 46 SHUFFLE | 56 RHUMBA | 66 REGGAE | 76 POLKA | 86 FR WALTZ |
| 17 FUNK | 27 16 BEAT 3 | 37 BALLAD 1 | 47 DIXIE | 57 BEGUINE | 67 FUSION | 77 D MARSCH | 87 S COUNTRY |
| 18 CONTEMP | 28 16 BEAT 4 | 38 BALLAD 2 | 48 CHARLEST | 58 TANGO | 68 BAROQUE | 78 SCHLAGER | 88 S BOOGIE |

**13) Tabella Timbri Sonori. (TONE GROUP A/b)**
Il sintetizzatore ha memorizzati 64 timbri del gruppo A e 64 del gruppo b selezionabili. Questa tabella permette di ricercare velocemente il timbro più adatto alla vostra esecuzione.

13

## TONE GROUP A/b (13)

TONE GROUP A

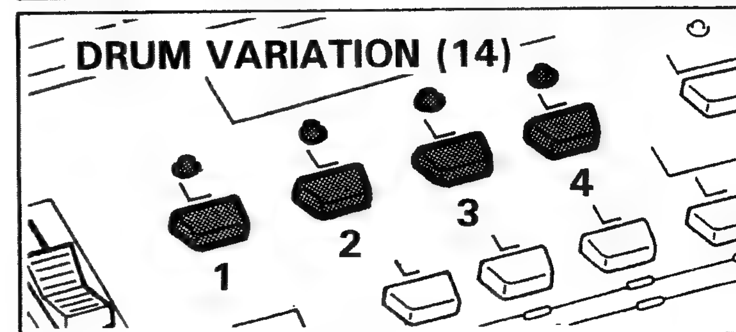
| PIANO | CHR PERC | ORGAN | GUITAR | BASS | ORCHESTRA | ENSEMBLE | BRASS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11▷PIANO 1 | 21 CELESTA | 31▷ORGAN 1 | 41▷NYLON | 51 ACOUSTIC | 61▷VIOLIN | 71▷STRINGS | 81 TRUMPET |
| 12▷PIANO 2 | 22 GLOCK | 32▷ORGAN 2 | 42▷STEEL | 52 FINGERED | 62 VIOLA | 72 SLOSTRING | 82▷TROMBONE |
| 13▷PIANO 3 | 23 MUSICBOX | 33 ORGAN 3 | 43▷JAZZ | 53 PICKED | 63 CELLO | 73▷SYNSTR 1 | 83 TUBA |
| 14▷HONKY TONK | 24▷VIBPHONE | 34▷CHURCH 1 | 44▷CLEAN | 54 FRETLESS | 64 CONTRBAS | 74 SYNSTR 2 | 84 MUTETRMP |
| 15▷ELECTR 1 | 25▷MARIMBA | 35 REED | 45▷MUTED | 55 SLAP 1 | 65 TREMOLO | 75▷CHOIRAHS | 85▷FRHORN |
| 16▷ELECTR 2 | 26 XYLOPHONE | 36▷ACCORDN | 46 OVERDRIVE | 56 SLAP 2 | 66 PIZZICATO | 76 VOICEOHS | 86▷SECTION |
| 17▷HARPSICH | 27▷TUBEBELL | 37 HARMON | 47▷LEAD | 57▷SYNTH 1 | 67 HARP | 77 SYNVOX | 87▷SYNTH 1 |
| 18 CLAV | 28 SANTUR | 38 BANDNEON | 48▷HARMONIC | 58▷SYNTH 2 | 68 TIMPANI | 78 ORCHEHIT | 88▷SYNTH 2 |

TONE GROUP b

| REED | PIPE | SYN LEAD | SYN PAD | SYN SFX | ETHNIC | PERCUSSIVE | SFX |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 SOPRASAX | 21 PICCOLO | 31▷SQUARE | 41 FANTASIA | 51 ICE RAIN | 61▷SITAR | 71 TNKLBELL | 81▷GUITNOISE |
| 12 ALTOSAX | 22 FLUTE | 32▷SAW | 42 WARMPAD | 52 SND TRACK | 62 BANJO | 72 AGOGO | 82▷BRETNOISE |
| 13 TENORSAX | 23 RECORDER | 33 CALLIOPE | 43 POLYSYNT | 53▷CRYSTAL | 63 SHAMISEN | 73 STEELDRM | 83▷SEASHORE |
| 14 BARITSAX | 24 PANFLUTE | 34 CHIFFER | 44 SPACEVOX | 54 ATMSPHER | 64▷KOTO | 74▷WOODBLCK | 84▷BIRDS |
| 15 OBOE | 25 BOTTBLOW | 35 CHARANG | 45 BOWGLASS | 55 BRIGHTNS | 65 KALIMBA | 75▷TAIKO | 85▷TELEPHON |
| 16 ENGLHORN | 26 SHAKU | 36 SOLOVOX | 46 METALPAD | 56 GOBLIN | 66 BAG PIPE | 76▷MELODTOM | 86▷HELICOPT |
| 17 BASSOON | 27 WHISTLE | 37 5 TH SAW | 47 HALOPAD | 57▷ECHODROP | 67 FIDDLE | 77▷SYNDRUM | 87▷APPLAUSE |
| 18 CLARINET | 28 OCARINA | 38 BASSLEAD | 48 SWEEPPAD | 58 STARTHEM | 68 SHANAI | 78 REVCYMBL | 88▷GUNSHOT |

**14) Pulsanti per la Variazione degli accompagnamenti Percussivi (DRUM VARIATION).**
Permettono di modificare l'accompagnamento di batteria in tempo reale togliendo od aggiungendo strumenti percussivi allo stile.

14



**9) PHONES jack**
**Connect stereo headphones (8-150Ω) to this jack if you wish to play without disturbing those around you.**

9) PHONES-Anschluß
Schließen Sie hier einen Stereo-Kopfhörer mit einer Impedanz von 8-150Ω an.

***9) PRISE POUR ÉCOUTEURS***
***L'utilisation d'écouteurs stéréo (optionnels) avec une impédance de 8/150 ohms est recommandée.***

**10) BENDER/MODULATION Lever**
**Push the Bender/Modulation Lever (10) away from you to add Vibrato or Tremolo.**
**Move it to the right and to the left to raise and to lower the pitch.**

10) BENDER/MODULATION-Hebel
Schieben Sie diesen Hebel in Richtung Geräterückseite, um die gespielten Noten mit Vibrato oder Tremolo zu versehen. Drehen Sie ihn nach rechts oder links, um die Tonhöhe zeitweilig zu ändern.

***10) LÉVIER DE MODULATION ET DE PITCH SHIFT***
***Il sert pour ajouter du Vibrato ou Trémolo ou pour faire varier temporairement la hauteur du son.***

**11) VOLUME Slider**
**This slider controls the overall volume of the instrument. It also controls headphone volume when phones are connected.**

11) VOLUME-Regler
Mit diesem Regler bestimmen Sie die allgemeine Lautstärke Ihres E-38 sowie den Pegel im Kopfhörer.

***11) CURSEUR DE VOLUME***
***Il sert à régler le volume général de l'instrument et le volume des écouteurs (s'il y en a de connectés).***

**12) MUSIC STYLE Chart**
**This handy reference allows you to easily find the number of the Music Style you want. (There are 64 Music Styles in the E-38's memory.)**

12) MUSIC-STYLE-Tabelle
Hier sind die Namen der 64 verfügbaren Music Styles Ihres E-38 abgebildet.

***12) TABLEAU DES STYLES MUSICAUX***
***Le E-38 dispose de 64 styles musicaux. Ce tableau vous permet de rapidement choisir un style musical adapté à votre interprétation.***

**13) TONE Chart**
**The E-38 contains 64 Tones in Group 'A' (with 64 variations), and 64 Tones in Group 'b'. Use this chart to locate the Tone you wish to use in a given situation.**

13) TONE-Tabelle
Ihr E-38 bietet 64 direkt anwählbare Klänge in Gruppe "A" (sowie 64 Variationen) und noch einmal 64 Klänge in Gruppe "b". Hier sind die Klangnamen des E-38 abgebildet, so daß Sie den gewünschten Klang möglichst schnell finden.

***13) TABLEAU DES SONS***
***Dans le E-38 se trouvent 64 sons en groupe "A" et 64 sons en groupe "b". Ce tableau vous permet de rapidement trouver le son qui est le mieux adapté à votre interprétation.***

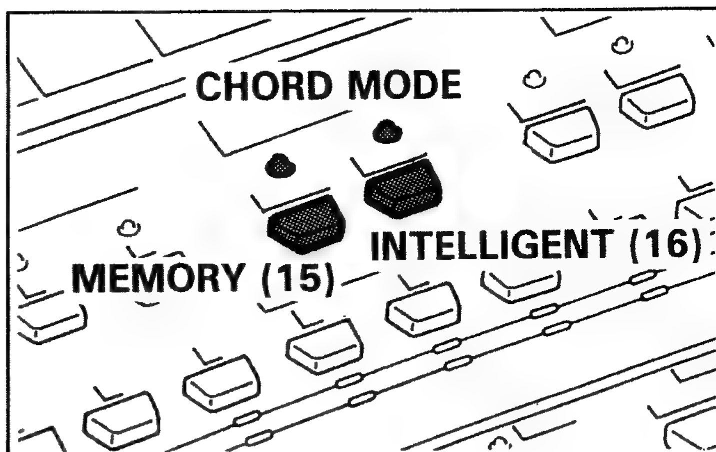
**14) DRUM VARIATION Buttons**
**Use these buttons to modify the Drum accompaniment in real time by removing or adding drum and percussion instruments.**

14) DRUM VARIATION-Taster
Mit diesem Tastern können Sie die Schlagzeugbegleitung während des Spielens abwandeln.

***14) BOUTONS POUR LA VARIATION DES ACCOMPAGNEMENTS DE PERCUSSION***
***Ils servent à modifier l'accompagnement de batterie en temps réel; ils rajoutent ou enlèvent des instruments de percussion au style.***

**15) Pulsante di Memoria di Accordo per gli Accompagnamenti (CHORD MEMORY).**
Attiva o disattiva la funzione. Quando la spia relativa è accesa, viene mantenuto in memoria l'ultimo accordo suonato nella parte di tastiera dedicata al controllo dell'arrangiamento.

15

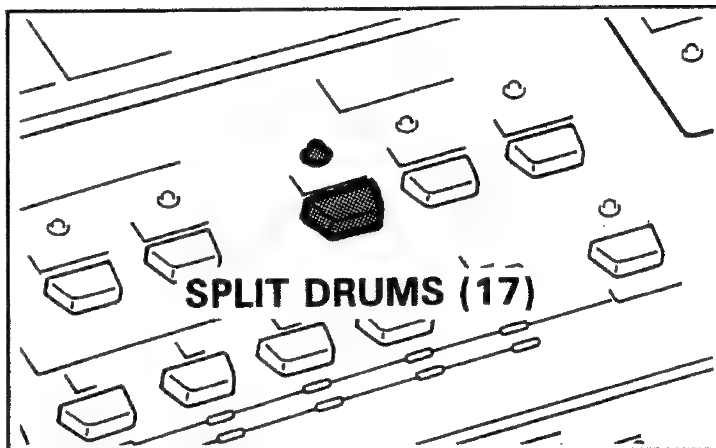



16

**16) Pulsante di Accordi Intelligenti (CHORD INTELLIGENT).**
Attiva e disattiva la funzione. Usualmente per comporre un accordo bisogna premere più tasti (Es. per DO maggiore, bisogna premere DO-MI-SOL). Quando la spia relativa è accesa basta premere un solo tasto. (Es. DO, si otterrà sempre DO maggiore).

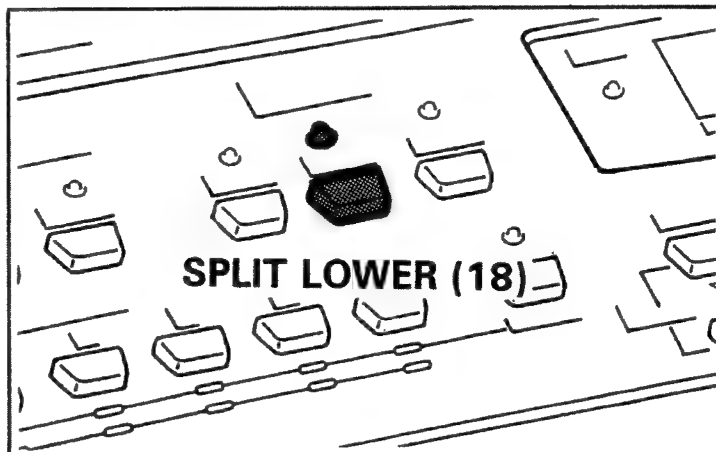
**17/18/19) Pulsanti di Divisione Tastiera(SPLIT DRUMS/LOWER/ ARRANGER).**
Permettono di scegliere 4 modi di operare:

17




**17)** Premendo il pulsante **SPLIT DRUMS** si accende la spia DRUMS. Su tutta l'estensione della tastiera si possono ora suonare timbri percussivi.
Quando tutte le spie sono spente il timbro (Tone) selezionato può essere suonato su tutta l'estensione della tastiera.

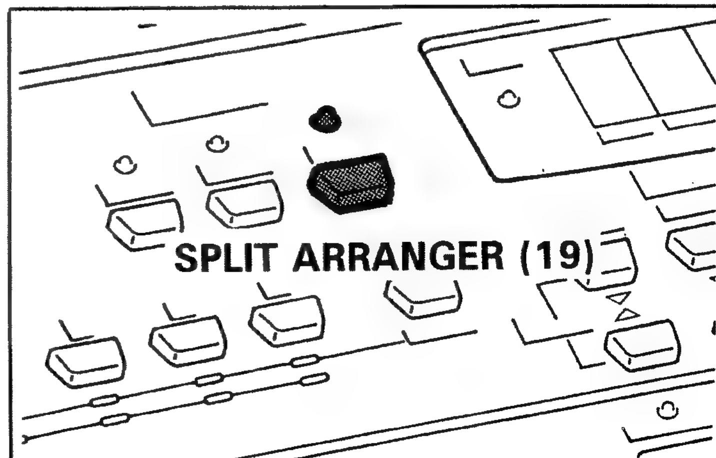
18




**18)** Premendo il pulsante **SPLIT LOWER** si accende la spia LOWER, la parte bassa della tastiera è ora predisposta per suonare un timbro e la parte alta è predisposta per suonare un altro timbro.

**19)** Premendo il pulsante **SPLIT ARRANGER** si accende la spia ARRANGER, la parte bassa della tastiera è ora predisposta per il controllo degli accompagnamenti e la parte alta è predisposta per la melodia.

19




Quando tutte le spie sono spente vuol dire che il timbro (Tone) selezionato, può essere suonato su tutta l'estensione della tastiera.

Questi pulsanti servono anche per impostare i punti di Split.

**15) CHORD MEMORY Button**
**When the indicator lights, the last chord played in the Arranger section will be held (memorized) until you play another chord.**

**16) CHORD INTELL Button**
**When the LED of this button lights, you only need to play one or two notes with you left hand (Lower section of the keyboard) in order to hear full chords. (This works only when the Arranger is active.)**

**17/18/19) SPLIT Buttons**
**These buttons activate one of four operating modes:**

**17) When the DRUM indicator lights, a different percussion sound is assigned to every key on the keyboard.**

**18) When the LOWER indicator lights, the lower part of the keyboard can be used to play one Tone and the upper part is set to play another Tone.**

**19) When the ARRANG indicator lights, the lower part of the keyboard can be used to control the arrangements (chords + accompaniment), and the upper part is used to play the melody.**

**When none of these LEDs lights, the selected Tone can be played across the entire keyboard.**
**The Split button is also used to set the Split Point.**

**This button can also be used to set the split point of each section.**

15) CHORD MEMORY-Taster
Wenn die LED dieses Tasters leuchtet, wird der zuletzt in der Arranger-Sektion gespielte Akkord so lange gehalten, bis Sie einen neuen Akkord spielen.

16) CHORD INTELL-Taster
Wenn die CHORD INTELL-LED leuchtet, brauchen Sie nur noch eine bzw. zwei Tasten zu drücken, damit der Arranger einen vollständigen Akkord spielt. (Diese Funktion ist nur bei aktivem Arranger belegt.)

17/18/19) SPLIT-Taster
Mit diesen Tastern können Sie jeweils eine von vier Betriebsarten anwählen:

17) Wenn die DRUMS-LED leuchtet, sind dem gesamten Manual Schlagzeugklänge zugeordnet, so daß Sie "trommeln" können.

18) Wenn die LOWER-LED leuchtet, können Sie mit der linken Hand einen anderen Klang spielen als mit der rechten Hand.

19) Wenn die ARRANGER-LED leuchtet, ist die linke Manualhälfte für die Steuerung der Begleitautomatik (Akkorde + Begleitung) reserviert, während Sie rechts auf dem Manual (Upper-Sektion) eine Melodie spielen können.
— Wenn keine dieser LEDs leuchtet, können Sie die Melodiestimme überall auf dem Manual spielen.

— Mit dem SPLIT-Taster können Sie außerdem den Splitpunkt einstellen.

***15) BOUTON CHORD MEMORY***
***Il active ou désactive la fonction de conservation d'accord.***
***Lorsque la diode correspondante est allumée, le dernier accord joué est maintenu tant qu'il n'y a pas de nouvelles notes jouées.***

***16) BOUTON CHORD INTELLIGENCE***
***Il active ou désactive cette fonction. Normalement, jouer un accord nécessite de presser plusieures touches (par exemple, pour jouer un do majeur, vous devez presser do, mi et sol).***
***Quand la diode Chord Intell est allumée, en pressant simplement une touche (dans notre exemple le do), vous obtiendrez l'accord de do majeur.***

***17/18/19) BOUTONS SPLIT (division du clavier).***
***En pressant ces boutons, 4 modes de fonctionnement peuvent être sélectionnés:***

***17) Pressez le bouton SPLIT-DRUMS (la diode Drums s'allume).***
***Cela signifie que les sons de batterie et percussion peuvent être joués sur la totalité du clavier.***
***- Quand toutes les diodes sont éteintes, cela signifie que le son sélectionné peut être joué sur la totalité du clavier.***

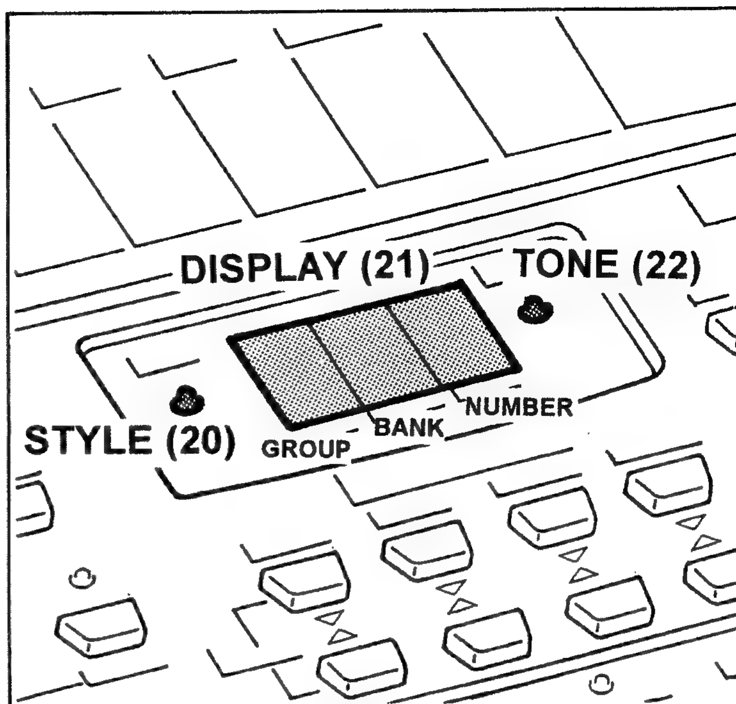
***18) Pressez le bouton SPLIT-LOWER***
***Quand la diode Lower est allumée, cela signifie que la partie Lower du clavier sert à jouer un son alors que la partie Upper sert à en jouer un autre.***

***19) Pressez le bouton SPLIT-ARRANGER***
***Quand la diode Arranger est allumée cela signifie que la section Lower du clavier permet de piloter l'accompagnement et la section Upper sert à jouer la mélodie.***

***- Quand toutes les diodes sont éteintes, cela signifie que le son (Tone) sélectionné peut être joué sur la totalité du clavier.***

**20) Spia Luminosa Stile (STYLE).**
Quando è accesa il numero sul visualizzatore indica lo stile selezionato.

20




**21) Visualizzatore (DISPLAY).**
Mostra il numero dello stile o del timbro selezionato.
Inoltre visualizza momentaneamente molte altre funzioni per poi ritornare sul numero del timbro o dello stile selezionato.

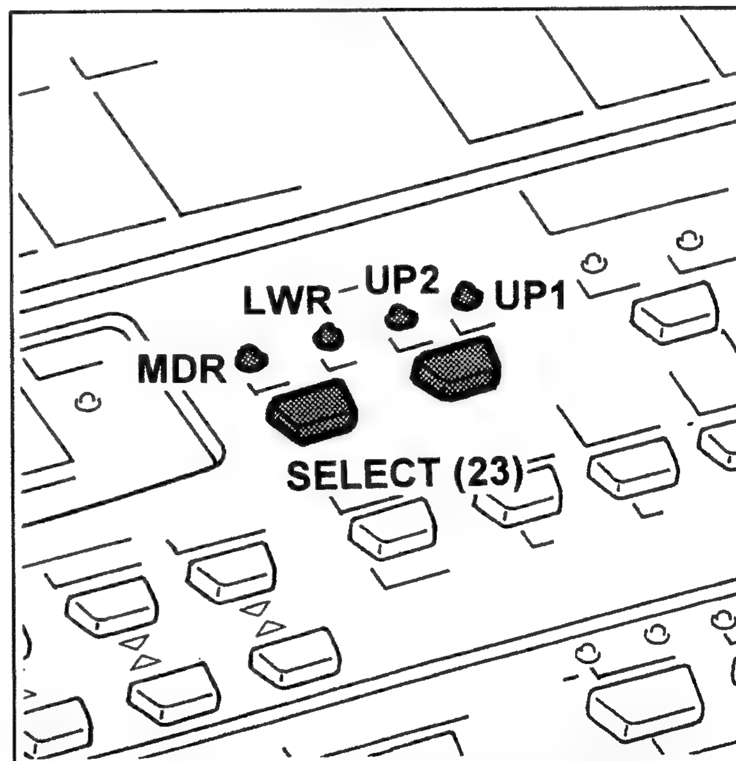
21

**22) Spia Luminosa Timbro (TONE).**
Quando è accesa il numero sul visualizzatore indica il Timbro selezionato.

22

**23) Pulsante di Selezione (SELECT).**
Serve per scegliere la sezione nella quale cambiare il timbro.

23




**1) SPIA "SELECT MDR".**
Quando è accesa questa spia, usando i pulsanti di selezione timbro (Tone 37),
è possibile richiamare uno degli otto gruppi di suoni percussivi.

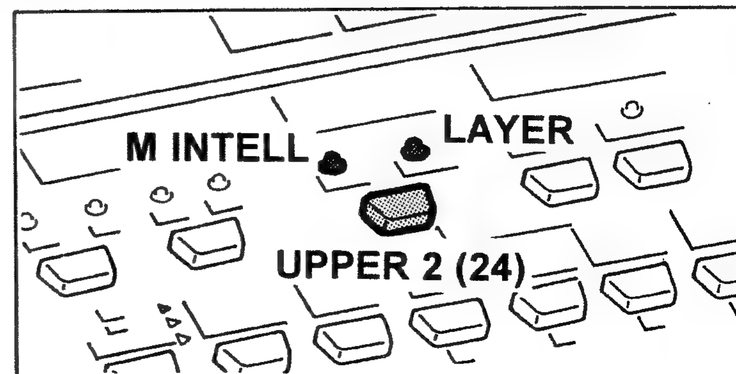
**2) SPIA "SELECT LWR".**
Quando è accesa questa spia, usando i pulsanti di selezione timbro (Tone 37), il timbro può essere cambiato nella sezione LOWER.

**3) SPIA "SELECT UP2".**
Quando è accesa questa spia, usando i pulsanti di selezione timbro (Tone 37), il timbro può essere cambiato nella sezione UPPER 2.

**4) SPIA "SELECT UP1".**
Quando è accesa questa spia, usando i pulsanti di selezione timbro (Tone 37),
il timbro può essere cambiato nella sezione UPPER 1.

**24) Pulsante di Melodia Automatica (UPPER 2 M.INTELL/LAYER).**
Attiva o disattiva la funzione.
Quando la spia M.INTELL è accesa, viene automaticamente aggiunto un controcanto nella sezione UPPER 2 alle note della melodia, in funzione dell'accordo eseguito nella sezione ARRANGER o LOWER.
Quando invece, la spia LAYER è accesa, è possibile suonare contemporaneamente sulla tastiera, usando le sezioni UP1 + UP2, due suoni diversi.

24



**20) STYLE LED**
**When this indicator lights, the number shown in the display indicates the selected Music Style.**

**21) DISPLAY**
**The display indicates the number of the selected Music Style or Tone. It also indicates a variety of other information at the appropriate moment.**

**22) TONES LED**
**When this indicator lights, the number shown in the display indicates the selected Tone.**

**23) SELECT Button**
**This button allows you to choose the keyboard section to which a Tone will be assigned.**

**a) MDR SELECT LED**
**When this indicator lights, you can select one of the eight Drum Sets using the TONE (37) buttons.**

**b) LWR SELECT LED**
**When this indicator lights, you can select a Tone for the Lower section of the keyboard.**

**c) SELECT UP1 LED**
**When this indicator lights, you can select a Tone for the Upper 1 section of the keyboard.**

**d) SELECT UP2 LED**
**When this indicator lights, you can select a Tone for the Upper 2 section of the keyboard.**

**24) M.INTELL/LAYER Button**
**When the M.INTELL indicator lights, a harmony part is automatically added using the UPPER 2 part to the melody you play. (The notes played by the harmony part depend upon the chords played in the Arranger section.) When the LAYER indicator lights, you can simultaneously play two different sounds using the UP1 and UP2 sections.**

20) STYLE-LED
Wenn diese LED leuchtet, bezieht sich die im Display angezeigte Nummer auf den gewählten Style (ein "Style" ist eine Begleitung).

21) DISPLAY
Hier erscheint die Nummer des gewählten Styles oder Tones (Klangs). Außerdem werden hier zeitweilig Meldungen bezüglich anderer Einstellungen angezeigt.

22) TONES-LED
Wenn diese LED aufleuchtet, bezieht sich die Zahl im Display auf die Nummer des angewählten Klangs.

23) SELECT-Taster
Mit diesem Taster aktivieren Sie die Sektion, der Sie einen neuen Klang zuordnen möchten.

a) MDR SELECT-LED
Wenn diese LED aufleuchtet, können Sie eines von acht Drum Sets aufrufen (indem Sie die betreffenden Taster auf der Frontplatte drücken).

b) LWR SELECT-LED
Wenn diese LED leuchtet, können Sie dem Lower Part einen Klang (Tone) zuordnen.

c) SELECT UP1-LED
Wenn diese LED leuchtet, können Sie dem Upper1-Part einen Klang zuordnen.

d) SELECT UP2-LED
Wenn diese LED leuchtet, können Sie dem Upper2-Part einen Klang zuordnen.

24) M.INTELL/LAYER-Taster
Wenn die M.INTELL LED leuchtet, wird der von Ihnen gespielten Melodie automatisch eine zweite Stimme hinzugefügt. (Die Noten der zweiten Stimme richten sich jeweils nach dem links gespielten Akkord.) Wenn die LAYER-LED leuchtet, können Sie die Melodie mit zwei verschiedenen Klängen spielen, die dem UP1- und UP2-Part zugeordnet sind.

***20) DIODE STYLE***
***Quand cette diode est allumée, le numéro de l'afficheur indique le style sélectionné.***

***21) AFFICHEUR (DISPLAY)***
***Il indique le numéro du style ou du son sélectionné. Il affiche aussi temporairement de nombreuses fonctions relatives à d'autres boutons et retourne ensuite à l'indication du numéro de son ou de style sélectionné.***

***22) DIODE DE SON (TONE)***
***Quand cette diode est allumée, le numéro de l'afficheur indique le son sélectionné.***

***23) BOUTON SELECT***
***Il sert à choisir la section dans laquelle un son sera choisi.***

***a) Diode "SELECT MDR".***
***Quand cette diode est allumée, en pressant les boutons de sélection timbre (Tone 37) vous pouvez choisir un des 8 ensembles rythmiques.***

***b) Diode "SELECT LWR".***
***Quand cette diode est allumée, en pressant les boutons de sélection timbre (Tone 37) vous pouvez changer de son pour la section Lower.***

***c) Diode "SELECT UP2".***
***Quand cette diode est allumée, en pressant les boutons de sélection du son (Tone 37), vous pouvez changer le son pour la Section Upper 2.***

***d) Diode "SELECT UP1".***
***Quand cette diode est allumée, en pressant les boutons de sélection du son (Tone 37), vous pouvez changer le son pour la Section Upper 1.***

***24) BOUTON M. INTELL/LAYER***
***Il active ou désactive cette fonction. Lorsque la diode M. Intell est allumée, un contre-chant automatique est ajouté aux notes de la mélodie en fonction de l'accord joué dans la section Arranger ou Lower.***
***Quand la diode Layer est allumée, vous pouvez jouer au meme temps les sections UP1+UP2 avec deux sons differents.***

**25) Pulsante di Dinamica della Tastiera (KEYBOARD VELOCITY).**
Premere questo pulsante (spia spenta) per comprimere la dinamica della tastiera.
Con un tocco di esecuzione più leggero si ottiene un maggiore livello di volume rispetto a quello ottenibile con la funzione attivata (spia accesa).
Per tornare alla dinamica standard, premere di nuovo il pulsante KEYBOARD VELOCITY (spia accesa).

**26) Pulsante di Accordatura della Scala Musicale (KEYBOARD SCALE).**
Con questo pulsante è possibile attivare la funzione KEYBOARD SCALE (accordatura della Scala Musicale).
È possibile in questo caso ottenere per le sezioni UPPER 1/2 una scala musicale diversa da quella ben temperata.
Questa funzione risulta particolarmente utile per eseguire brani con accordatura di tipo orientale.

**27) Pulsante di Attivazione Effetto REVERBERO.**
Premendo questo pulsante si attiva l'effetto Reverbero e la spia relativa si accende.

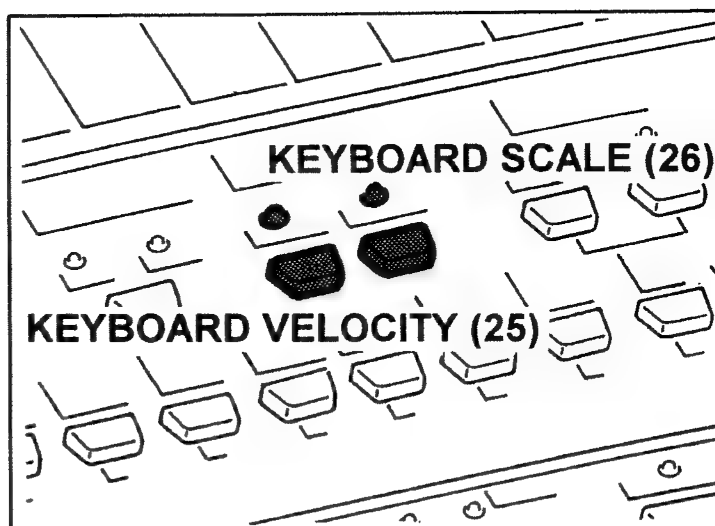
**28) Pulsante di Attivazione Effetto CHORUS.**
Premendo questo pulsante si attiva l'effetto Chorus e la spia relativa si accende.

**29) Pulsante CARD.**
Predispone alla selezione di uno degli otto stili musicali diversi, presenti nelle card ( TN-SC2), selezionabili con i pulsanti di selezione stili musicali (Music Style 30).

**30) Pulsanti di Selezione Stile Musicale (MUSIC STYLE).**
Premuti contemporaneamente al pulsante DEMO (31), servono per selezionare una delle otto canzoni dimostrative.
Premuti contemporaneamente al pulsante CARD ( 29) servono per selezionare uno degli otto stili musicali delle Card.
Premuti singolarmente, permettono di selezionare uno dei 64 Stili musicali interni.

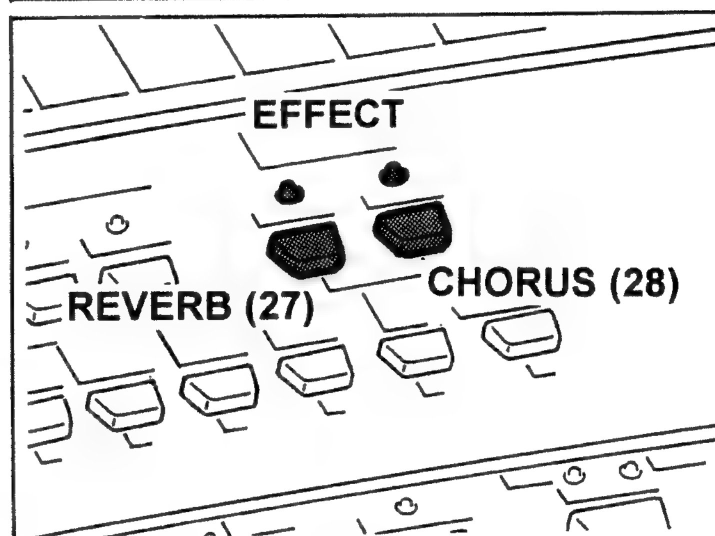
**25**

**26**

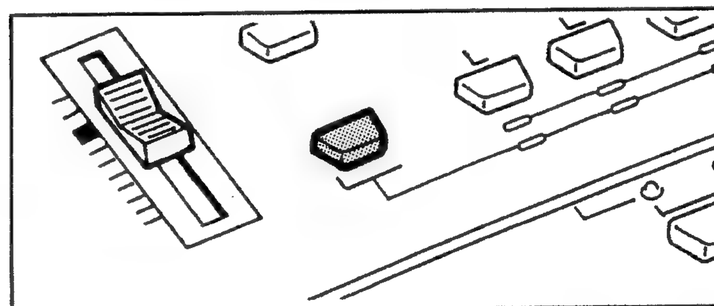



**27**

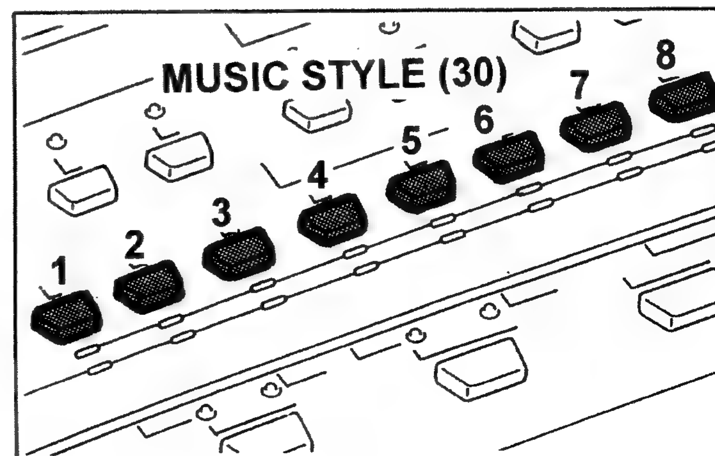
**28**




**29**



**30**



**25) KBD VELOCITY Button**
**This function allows you to alter the way in which the keyboard responds to your playing dynamics. When the indicator lights, even playing softly will produce a loud sound. If you wish to have the keyboard respond normally, press the button so the indicator goes off.**

**26) KBD SCALE Button**
**This button activates the KBD SCALE function.**
**By doing this, you can create tunings other than equal temperament in the Upper section.**
**This function is extremely useful when performing songs that require a non-standard tuning.**

**27) REVERB Button**
**The Reverb effect is activated by pressing this button, in which case the corresponding LED lights.**

**28) CHORUS Button**
**The Chorus effect is activated by pressing this button, in which case the corresponding LED lights.**

**29) CARD Button**
**Press this button to access the Styles on the card inserted into the CARD slot. Eight Music Styles are stored on each card (TN-SC2 type, optional): they can be selected by using the Music Style select buttons.**

**30) MUSIC STYLE Select Buttons**
**Pressing them one by one, they select one of the 64 internal Music Styles.**
**Pressing them together with the CARD button (29), they select de Style of the same number on the Style card.**
**Pressing them together with the DEMO button (31), these buttons select one of the eight demo songs.**

25) KBD VELOCITY-Taster
Mit diesem Taster können Sie die Anschlagdynamik des Manuals ändern. Leuchtet die zu diesem Taster gehörige LED, erzielen Sie selbst bei leichtem Anschlag eine hohe Lautstärke. Schalten Sie die LED wieder aus, wenn Sie nicht auf die Anschlagdynamik verzichten möchten.

26) KBD SCALE-Taster
Mit diesem Taster schalten Sie die KBD SCALE-Funktion ein und aus. Ist sie eingeschaltet, so sind die Noten anders gestimmt als bei der Werksvorgabe, so daß Sie auch Stücke anderer Skalen spielen können.

27) REVERB-Taster
Leuchtet die LED dieses Tasters, so ist der Reverb-Effekt (Hall) eingeschaltet.

28) CHORUS-Taster
Leuchtet die LED dieses Tasters, so ist der Chorus-Effekt eingeschaltet.

29) CARD-Taster
Mit diesem Taster haben Sie Zugriff auf die Styles der im CARD-Schacht befindlichen Style-Karte. Jede Style-Karte (TN-SC2, Sonderzubehör) enthält acht Music Styles, die Sie mit den MUSIC STYLE-Wahltastern aufrufen können.

30) MUSIC STYLE-Wahltaster
Mit diesen Tastern können Sie den benötigten Music Style (Begleitung) aufrufen. Drücken Sie einen dieser Taster gemeinsam mit CARD (29), wählen Sie eine Begleitung der momentan im Schacht befindlichen Style-Karte. Drücken Sie einen dieser Taster gemeinsam mit DEMO (31), rufen Sie den betreffenden Demo-Song auf.

***25) BOUTON DE DYNAMIQUE DU CLAVIER***
***Pressez ce bouton (diode éteinte) pour comprimer la dynamique du clavier. Un toucher d'exécution léger donne un haut niveau de volume par rapport à celui qu'on obtient avec la fonction activée (diode allumée).***
***Pour revenir à la dynamique standard, appuyer à nouveau le bouton Keyboard Velocity (diode allumée).***

***26) BOUTON KBD SCALE***
***Ce bouton permet d'activer la fonction KBD Scale.***
***Vous pouvez obtenir pour les sections Upper 1/2 une gamme différente par rapport à la gamme bien tempérée.***
***Cette fonction est extrêmement utile pour l'exécution de mélodies qui requièrent un type d'accord oriental.***

***27) BOUTON REVERB***
***L'effet Reverb est activé en pressant ce bouton. La diode correspondante s'allume.***

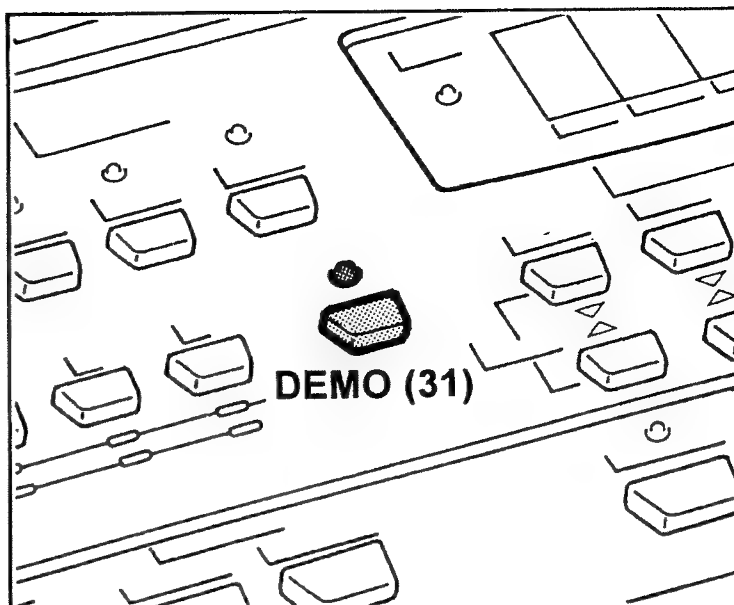
***28) BOUTON CHORUS***
***L'effet Chorus est activé en pressant ce bouton. La diode correspondante s'allume.***

***29) BOUTON CARD***
***Il permet la sélection d'un style sur la carte. 8 styles musicaux sont présents sur chaque carte (type TN-SC2, optionnelle).***
***Ils peuvent alors être sélectionnés par un des boutons Music Style.***

***30) BOUTONS DE SÉLECTION STYLE MUSICAL (MUSIC STYLE)***
***Utilisés au même temps avec le bouton DEMO (31), ils servent pour sélectionner un des 8 morceaux de démonstration.***
***Utilisés au même temps avec le bouton CARD (29) ils servent pour sélectionner un des 8 styles musicaux des cartes. Utilisés seuls, ils permettent de sélectionner un des 64 styles musicaux internes.***

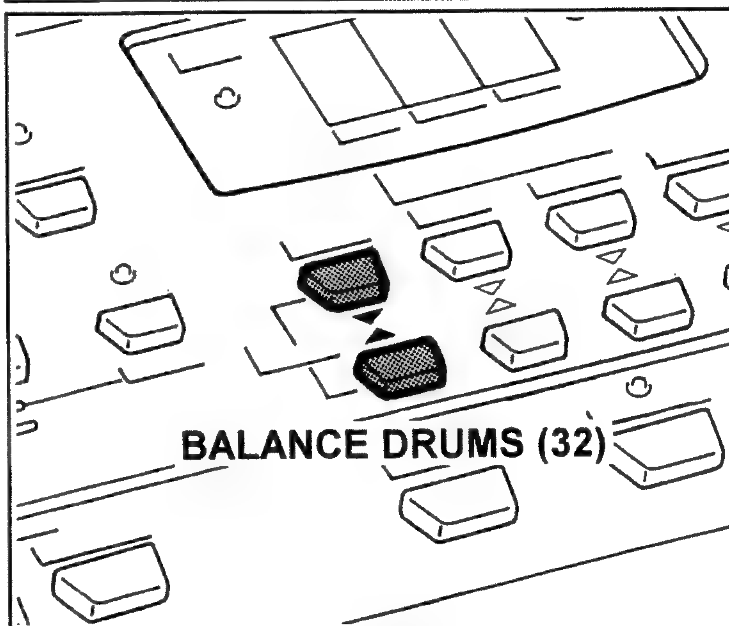
**31) Pulsante DEMO.**
Premuto in combinazione con il pulsante START/STOP (45), permette l'ascolto di tutte le otto canzoni dimostrative in sequenza oppure, in combinazione con i pulsanti di selezione MUSIC STYLE (30), permette l'ascolto di una delle otto canzoni dimostrative memorizzate all'interno dell'E-38.

31



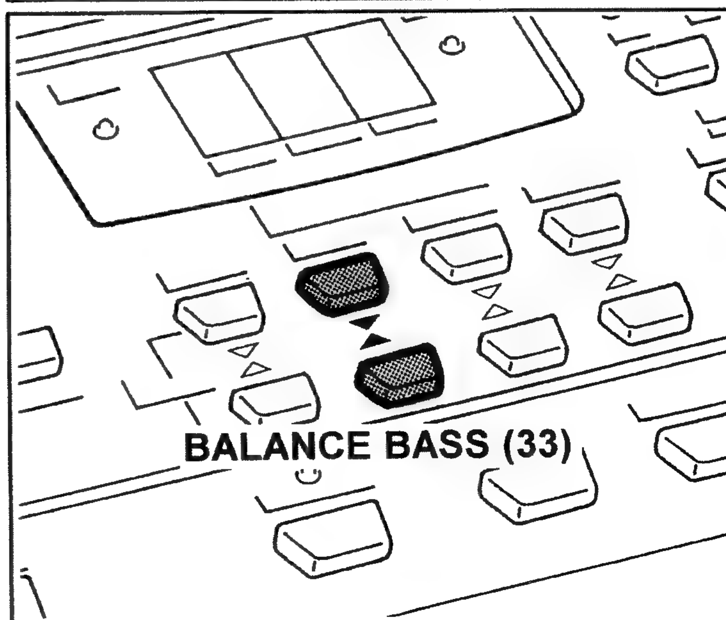

**32) Pulsanti di Controllo Volume della Sezione Drums della tastiera (BALANCE DRUMS).**
Controllano il volume della sezione "ACC DRUM".
Premendo i due pulsanti contemporaneamente, la sezione ACC DRUM (Batteria di accompagnamento) viene disattivata.
Quando la spia SPLIT DRUMS (17) è accesa, questi pulsanti permettono il controllo del volume della sezione "MANUAL DRUM".
Premendo i due pulsanti contemporaneamente, la sezione "MANUAL DRUM" viene disattivata.
Premendoli di nuovo contemporaneamente, la sezione viene riattivata.

32




**33) Pulsanti di Controllo Volume della Sezione Bass della tastiera (BALANCE BASS).**
Controllano il volume della sezione "ACC BASS".
Premendo i due pulsanti contemporaneamente, la sezione "ACC BASS" viene disattivata.
Premendoli di nuovo contemporaneamente, la sezione viene riattivata
Quando la spia SPLIT LOWER (18) è accesa, questi pulsanti permettono il controllo del volume della sezione "MANUAL BASS".
Premendo i due pulsanti contemporaneamente, la sezione "MANUAL BASS" viene disattivata.
Premendoli di nuovo contemporaneamente la sezione viene riattivata.

33



**31) DEMO Button**
**Pressing it together with START/STOP button (45), it enables you to listen to the eight demo songs in sequence. Pressing it together with the MUSIC STYLE buttons (30), it enables you to listen to one of the eight demo songs saved in the E-38.**

**32) BALANCE DRUMS**
**They control the volume of the "ACC DRUM" section.**
**Press these two buttons simultaneously to disable the ACC DRUM section (Accompaniment Drum section). Press them again to turn that section back on again.**
**When the "Split Drums" LED (17) is lit, these buttons control the Manual Drum volume. Press these two buttons simultaneously to disable the Manual Drum section. Press them again if you want to turn the Manual Drum section back on again.**
**When the SPLIT DRUMS LED (17) is lit, these buttons control the Manual Drum volume.**
**Press these two buttons simultaneously to disable the Manual Drum section.**
**Press them again together if you want to turn the Manual Drum section back on again.**

**33) BALANCE BASS**
**These buttons control the volume of the ACC BASS section.**
**Press these two buttons simultaneously to disable the ACC Bass (Accompaniment Bass) section. Press them again simultaneously to turn the Acc Bass section back on again.**

**When the SPLIT LOWER LED (18) is lit, these buttons control the Manual Bass volume.**
**Press these two buttons simultaneously to disable the Manual Bass section.**
**Press them again together if you want to turn the Manual Bass section back on again.**

31) DEMO-Taster
Wenn Sie diesen Taster gemeinsam mit START/STOP (45) drücken, starten Sie die Wiedergabe aller acht Demo-Songs. Drücken Sie ihn hingegen gemeinsam mit einem der MUSIC STYLE-Taster (30), starten Sie die Wiedergabe des betreffenden Demo-Songs Ihres E-38.

32) BALANCE DRUMS-Taster
Mit diesen Tastern stellen Sie die Lautstärke der Schlagzeugbegleitung ein.
Wenn Sie beide Taster gleichzeitig drücken, schalten Sie das Schlagzeug aus.
Drücken Sie beide Taster noch einmal, um die Schlagzeugbegleitung wieder einzuschalten.

Wenn die SPLIT DRUMS-LED (17) leuchtet, stellen Sie mit diesen Tastern die Lautstärke des Manual Drums-Parts ein. Drücken Sie beide Taster gleichzeitig, um den Manual Drums-Part (manueller Schlagzeugpart) auszuschalten. Drücken Sie beide Taster noch einmal, um den Manual Drums-Part wieder einzuschalten.

33) BALANCE BASS
Mit diesen Tastern stellen Sie die Lautstärke der Baßbegleitung (ACC Bass) ein.
Wenn Sie beide Taster zugleich drücken, schalten Sie die Baßbegleitung aus.
Drücken Sie beide Taster noch einmal, um die Baßbegleitung wieder einzuschalten.

Wenn die SPLIT LOWER-LED (18) leuchtet, stellen Sie mit diesen Tastern die Lautstärke des Manual Bass-Parts ein. Drücken Sie beide Taster gleichzeitig, um den Manual Bass-Part (manueller Baßpart) auszuschalten. Drücken Sie beide Taster noch einmal, um den Manual Bass-Part wieder einzuschalten.

***31) BOUTON DEMO***
***S'il est pressé avec le bouton START/STOP (45), il entraîne l'écoute à la suite des 8 morceaux de démonstration. S'il est pressé avec les boutons MUSIC STYLE (30) il entraîne l'écoute d'un seul des 8 morceaux de démonstration stockés dans le E-38.***

***32) BOUTONS DE COMMANDE DE VOLUME DE BATTERIE (Balance Drums).***
***Ces boutons commandent le volume de la batterie et des percussions "ACC DRUM".***
***S'ils sont pressées simultanément, ils désactivent cette partie rythmique. S'ils sont pressés à nouveau ils activent à nouveau la section.***

***Quand la diode "SPLIT DRUM" est allumée, ces boutons contrôlent le volume de la Section "MANUAL DRUM".***
***S'ils sont pressés simultanément, ils désactivent la section "Manual Drum".***
***S'ils sont pressés à nouveau simultanément ils activent à nouveau cette section.***

***33) BOUTONS DE COMANDE DE VOLUME BASSE (Balance Basse).***
***Ces boutons commandent le volume de la section "ACC Bass".***
***S'ils sont pressés simultanément, ils désactivent la section "ACC BASS". Pressés à nouveau ils activent à nouveau cette section.***

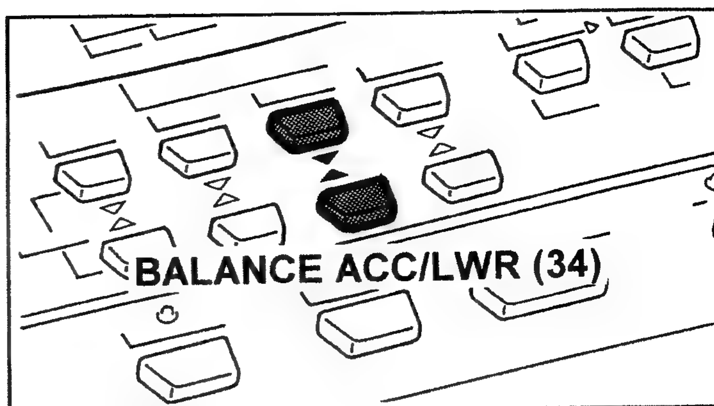
***Quand la diode Split Lower (18) est allumée, ces boutons permettent le contrôle du volume de la section "Manual Bass".***
***S'ils sont pressés simultanément ils désactivent la section "Manual Bass". S'ils sont pressés à nouveau simultanément ils activent à nouveau cette section.***

**34) Pulsanti di Controllo Volume della Sezione Lower della tastiera (BALANCE ACC/LWR).**
Controllano il volume delle sezioni di accompagnamento ACC, o della sezione LOWER.

Quando la spia SPLIT LOWER (18) è accesa, questi pulsanti permettono il controllo del volume della sezione "LOWER".
Premendo i due pulsanti contemporaneamente, la sezione "LOWER" viene disattivata.
Premendoli di nuovo contemporaneamente, la sezione verrà riattivata

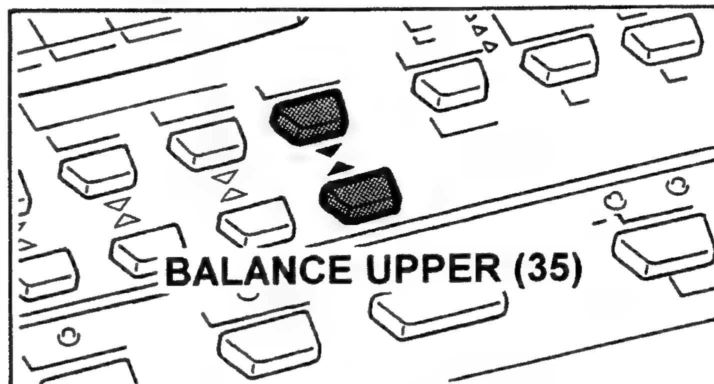
Quando la spia SPLIT LOWER (18) è spenta, questi pulsanti permettono il controllo del volume delle sezioni "ACC" ( Accompagnamento ).
Premendo i due pulsanti contemporaneamente, tutte le sezioni "ACC" (Accompagnamento ) vengono disattivate.
Premendoli di nuovo contemporaneamente, le sezioni ACC vengono riattivate.

34



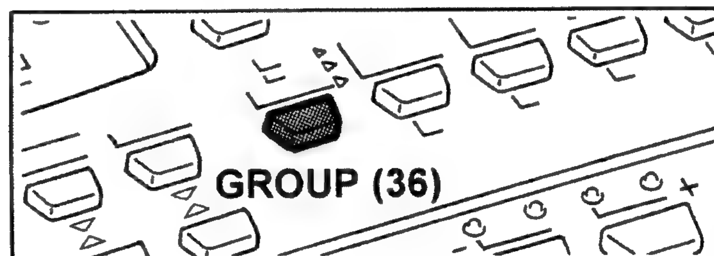

**35) Pulsanti di Controllo Volume delle Sezioni UPPER 1/2 della tastiera (BALANCE UPPER).**
Controllano il volume delle sezioni UPPER 1 e UPPER 2 .
Se premuti contemporaneamente disattivano entrambe le sezioni UPPER 1 e UPPER 2.
Premendoli di nuovo contemporaneamente, le sezioni vengono riattivate.

35



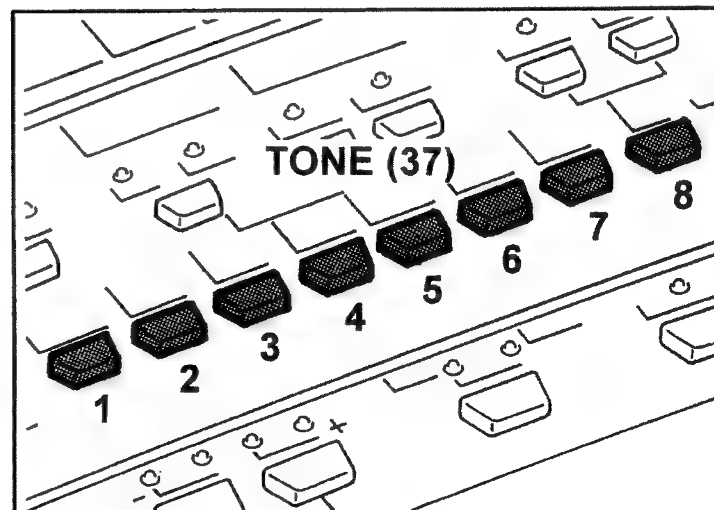

**36) Pulsante per Selezionare il Gruppo di Timbri A o b (GROUP)**
Seleziona il gruppo dei timbri "A" e "b".

36



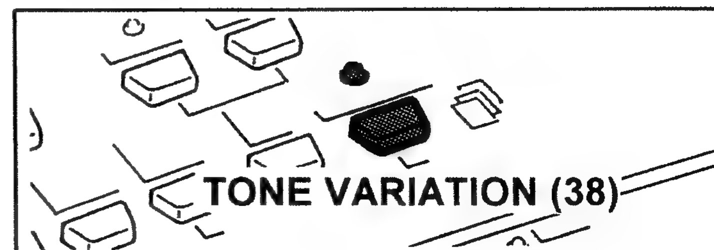

**37) Pulsanti di Selezione Timbro (TONE).**
Servono per selezionare uno dei timbri del gruppo "A" o "b".

37




**38) Pulsante di Selezione Variazione di Timbro (TONE VARIATION).**
Alcuni timbri hanno delle variazioni, questo pulsante serve per scegliere una di queste variazioni.
Vedi tabella a pag. 92.

38



**34) BALANCE ACC/LWR**
**They control the volume of the ACC or LOWER sections.**
**When the SPLIT LOWER LED (18) is lit, these buttons control the volume of the Lower section.**
**Press these two buttons simultaneously to disable the LOWER section.**
**Press them again simultaneously to turn that section back on again.**

**When the SPLIT LOWER LED (18) is off, these buttons control the "ACC" volume (Accompaniment).**
**Press these two buttons simultaneously, to disable all ACC (Accompaniment) parts.**
**Press them again simultaneously to turn all ACC Parts back on again.**

**35) UPPER TONE BALANCE Buttons**
**These buttons provide independent volume control over the Upper 1/2 Tones (the Tones assigned to the right side of the keyboard). When these buttons are pressed simultaneously, the 1/2 Upper Tones are turned off. Press them again to turn the Upper Tones back on.**

**36) GROUP Button**
**This button is used to select Tone Group 'A' or Tone Group 'b'.**

**37) TONE Select Buttons**
**These buttons are used to select Tones from either Group 'A' or Group 'b'.**

**38) TONE VARIATION Button**
**Some Tones have Variations (sounds similar to the basic Tone), and this button allows you to access them. (See the table on page 92.)**

34) BALANCE ACC/LWR
Mit diesen Tastern stellen Sie die Lautstärke der ACC- oder LOWER-Sektion ein.
Wenn die SPLIT LOWER-LED (18) leuchtet, dienen diese Taster zum Einstellen der LOWER-Lautstärke.
Wenn Sie beide Taster zugleich drücken, schalten Sie die Lower-Sektion aus. Drücken Sie beide Taster noch einmal, um die Lower-Sektion wieder einzuschalten.

Leuchtet die SPLIT LOWER-LED (18) nicht, können Sie mit diesen Tastern die Lautstärke der Harmoniebegleitung (ACC-Parts) einstellen.
Drücken Sie beide Taster gleichzeitig, um alle ACC-Parts auszuschalten.
Um sie danach wieder zuzuschalten, drücken Sie beide Taster noch einmal.

35) UPPER TONE BALANCE-Taster
Mit diesen Tastern stellen Sie die Lautstärke der beiden Melodieparts (Upper 1/2) ein. Diese Parts sind der rechten Manualhälfte zugeordnet.
Wenn Sie beide Taster gleichzeitig drücken, schalten Sie die Upper 1/2-Parts aus. Drücken Sie sie noch einmal, um die Upper-Parts wieder zuzuschalten.

36) GROUP-Taster
Mit diesem Taster können Sie die Tone-Gruppe (A oder b) wählen.

37) TONE-Wahlaster
Mit diesen Tastern können Sie einen Klang der angewählten Gruppe (A oder b) aufrufen.

38) TONE VARIATION-Taster
Für bestimmte Klänge (Tones) gibt es eine oder mehrere Variationen (also Klänge, die dem Hauptklang ähnlich sind). Mit diesem Taster haben Sie Zugriff auf die Variationen. (Siehe die Übersicht auf S. 92.)

***34) BOUTONS DE COMMANDE DE VOLUME D'ACCOMPAGNEMENT ET DU SON LOWER***
***Ces boutons commandent le volume de l'accompagnement orchestral et de la section Lower.***
***Quand la diode Split Lower (18) est allumée, ils contrôlent le volume de la section Lower. S'ils sont pressés simultanément, ils désactivent cette section. S'ils sont pressés à nouveau simultanément, ils activent à nouveau la section.***

***Ils pilotent aussi le volume de l'Accompagnement (diode Split Lower éteinte).***
***S'ils sont pressés simultanément, ces boutons désactivent toutes les sections d'accompagnement (ACC). S'ils sont pressés à nouveau simultanément, ils activent à nouveau les sections.***

***35) BOUTONS DE COMMANDE DE VOLUME DU SON UPPER 1/2 (BALANCE UPPER)***
***Ils commandent le volume de la partie Upper 1 et de la partie Upper 2 du clavier. S'ils sont pressés simultanément, ces boutons désactivent les deux sections Upper 1/2 du clavier. S'ils sont pressés simultanément à nouveau, ils activent à nouveau les deux sections.***

***36) BOUTON DE GROUPE DE SON A OU b***
***Il sert à sélectionner le groupe de sons A ou b.***

***37) BOUTONS DE SÉLECTION DE SON***
***Ils servent à sélectionner un son (Tone) dans les groupes A ou b.***

***38) BOUTON TONE VARIATION***
***Certains sons offrent des variations. Ce bouton sert à sélectionner une variation de ces sons. Veuillez vous référer au tableau de la page 92.***

**39) Pulsante di Selezione Partenza Sincronizzata o Sincronismo Intelligente (SYNCHRO START/INTELL).**
Attiva o disattiva le relative funzioni:

**1) SYNCHRO START.**
a) Quando la spia SYNCHRO START è accesa insieme ad una delle spie SPLIT ARRANGER (19), SPLIT LOWER (18) o SPLIT DRUMS (17) , premendo un tasto qualsiasi nella porzione di tastiera assegnata alla sezione attiva, l'accompagnamento si avvierà automaticamente

b) Quando la spia SYNCHRO START è accesa e le spie SPLIT ARRANGER (19) , SPLIT LOWER (18) e SPLIT DRUMS (17) sono spente, lo stile musicale si avvia automaticamente premendo uno qualsiasi dei tasti della tastiera.

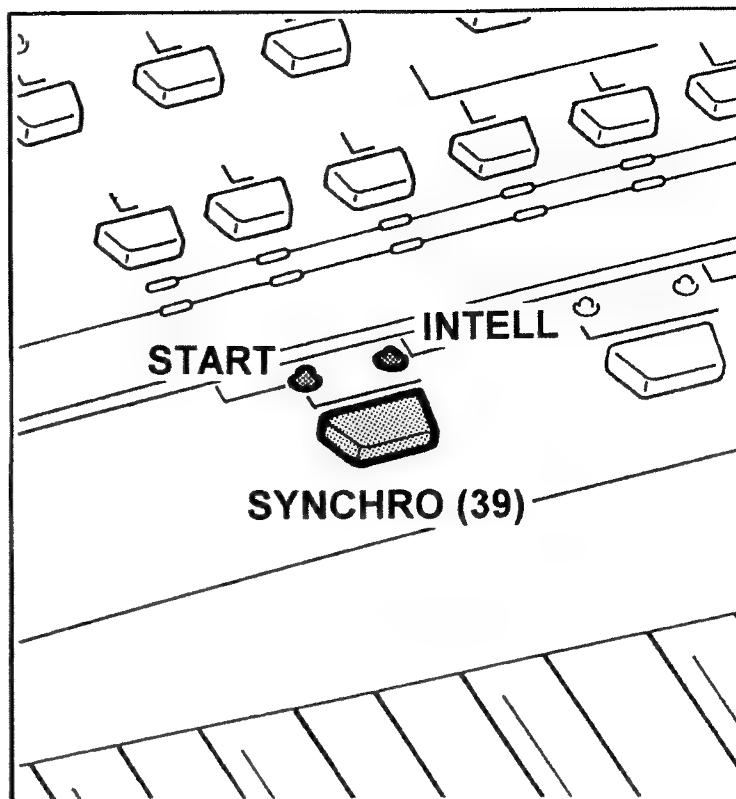
**2) SYNCHRO INTELL.**
Quando la spia SYNCHRO INTELL è accesa , la funzione di sincronismo intelligente è attiva. Questa funzione permette di arrestare momentaneamente l'esecuzione di uno stile musicale rilasciando le note suonate nella sezione Arranger.L'esecuzione dello stile verrà ripresa dal punto in cui era stata sospesa premendo di nuovo i tasti nella sezione Arranger.

**40) Pulsante di Scelta del Tipo di Arrangiamento (ARRANGER BASIC/ADVANCED).**
Ogni ritmo include due tipi di Arrangiamento: Semplice e Complesso. Premendolo si seleziona uno dei due tipi di orchestrazioni possibili. La spia accesa indica il tipo di arrangiamento correntemente selezionato.

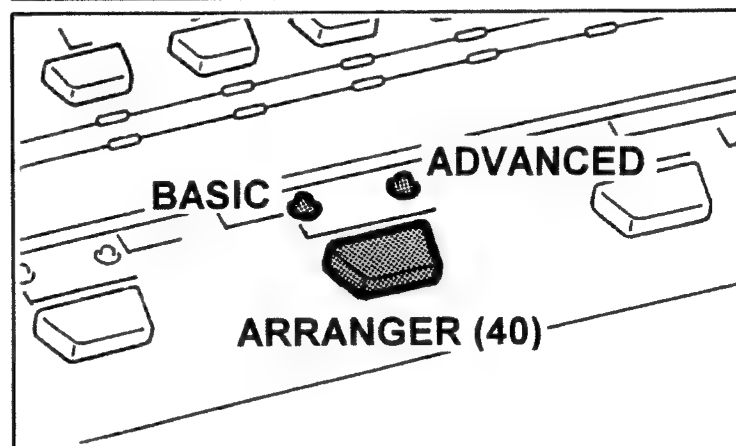
**41) Pulsante di Inserimento di una Battuta di Intermezzo (FILL IN TO VARIATION).**
Premendolo, esegue una battuta di intermezzo e porta alla variazione dello stile.

**42) Pulsante di Inserimento di una Battuta di Intermezzo (FILL IN TO ORIGINAL).**
Questo pulsante ha 2 funzioni:
1) Quando lo stile è in esecuzione, premendolo, esegue una battuta di intermezzo e porta allo stile di base (Original).
2) Quando lo stile non è in esecuzione è possibile fissare il tempo premendo il pulsante secondo il tempo in cui si desidera eseguire lo stile (Es. 4/5 volte) (**Tap Tempo**).

39

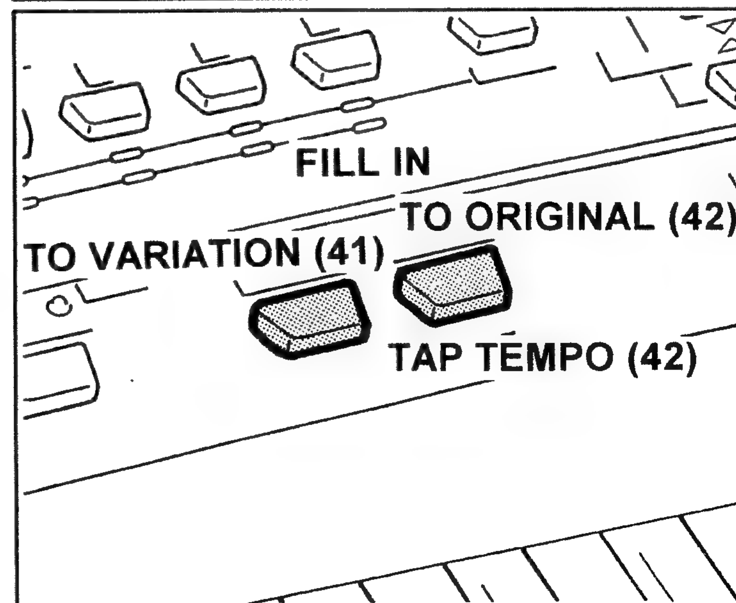



40




41

42



**39) SYNCHRO START/INTELL Button**
**This button selects one of the following synchronization functions:**

**a) SYNCHRO START**
**• When the SYNCHRO START indicator lights along with one of the SPLIT ARRANGER (19), SPLIT LOWER (18) or SPLIT DRUMS (17) indicators, the Music Style will start playing the instant you play a note in the section of the keyboard currently active.**
**• When the SYNCHRO START indicator lights, and the SPLIT ARRANGER (19), SPLIT LOWER (18) and SPLIT DRUMS (17) are dark, the Music Style will start playing the instant you press any key on the keyboard.**

**b) SYNCHRO INTELL**
**When the SYNCHRO INTELL indicator lights, the Intelligent Synchronization function is activated. This function allows you to stop the Music Style when you stop playing. The Music Style will continue as soon as you press any key in the Arranger section.**

**40) ARRANGER BASIC/ADVANCED Button**
**Every Music Style contains an Original (basic) pattern and an Advanced pattern. This button allows you to choose between them. The LED indicates the currently selected pattern.**

**41) FILL IN TO VARIATION Button**
**When this button is pressed while a Music Style is playing, the Style accompaniment will play a one-measure fill-in (rhythm break). When this fill-in is complete, the Music Style will resume using its Variation pattern.**

**42) FILL IN TO ORIGINAL Button**
**This button has two functions:**
**a) When this button is pressed while a Music Style is playing, a one-measure fill-in (rhythm break) will be inserted into the pattern. When this fill-in is complete, the Music Style will resume using its Original pattern.**
**b) Before starting the Music Style, the Style tempo can be set manually by tapping the desired tempo with this button (Tap Tempo).**

39) SYNCHRO START/INTELL-Taster
Folgende Funktionen können mit diesem Taster ein- bzw. ausgeschaltet werden:

a) SYNCHRO START
• Wenn die SYNCHRO START- sowie die SPLIT ARRANGER- (19), SPLIT LOWER- (18) oder SPLIT DRUM-LED (17) leuchten, wird die Begleitung automatisch gestartet, wenn Sie eine Taste der aktivierten Sektion drücken.
• Wenn die SYNCHRO START-LED leuchtet, während die SPLIT ARRANGER- (19), SPLIT LOWER- (18) oder SPLIT DRUMS-LED (17) nicht leuchtet, wird die Begleitung automatisch gestartet, wenn Sie eine beliebige Taste in drücken.

b) SYNCHRO INTELL
Wenn die SYNCHRO INTELL-LED leuchtet, ist folgende Funktion aktiviert: Der Music Style wird gestoppt, wenn Sie die Tasten in der unteren Manualhälfte loslassen; er wird wieder gestartet, wenn Sie wieder eine oder mehrere Tasten in der unteren Manualhälfte drücken, und zwar ab der Stelle, wo der Music Style angehalten wurde.

40) ARRANGER BASIC/ADVANECD-Taster
Jeder Music Style enthält eine Grundversion (Basic) sowie eine etwas komplexere Fassung (Advanced). Mit diesem Taster wählen Sie jeweils die andere Fassung an. Die der gewählten Fassung zugeordnete LED leuchtet jeweils.

41) FILL-IN TO VARIATION-Taster
Wenn Sie diesen Taster drücken, wird eine eintaktige Überleitung (in der Regel mit Trommelwirbel usw.) zur Variation des Music Styles ausgelöst.

42) FILL-IN TO ORIGINAL-Taster
Dieser Taster besitzt zwei Funktionen:
a) Bei laufendem Music Style: Wenn Sie diesen Taster drücken, wird ein eintaktiges Zwischenspiel mit gleichzeitiger Überleitung zum Original des Music Styles ausgelöst.
b) Bei angehaltenem Music Style: Wenn Sie diesen Taster mehrfach hintereinander in einem bestimmten Tempo drücken, wird der sich daraus ergebende Tempowert berechnet und eingestellt (TAP-Tempo).

***39) BOUTON SYNCHRO START/INTELL***
***Il active ou désactive les fonctions suivantes:***

***a) SYNCHRO START***
***• Quand la diode SYNCHRO START est allumée avec la diode SPLIT ARRANGER (19), SPLIT LOWER (18) ou SPLIT DRUMS (17), l'accompagnement commencera automatiquement dès que vous presserez une note dans la partie activée du clavier.***
***• Quand la diode SYNCHRO START est allumée et que les diodes SPLIT ARRANGER (19), SPLIT LOWER (18) ou SPLIT DRUMS (17) sont éteintes, le style musical commencera automatiquement lorsque vous presserez une touche quelconque du clavier.***

***b) SYNCHRO INTELL***
***Quand la diode SYNCHRO INTELL est allumée, la fonction de synchronisation intelligente est en service. Cette fonction vous permet de stopper temporairement le style lorsque vous relâchez les notes jouées dans la section arrangeur. Le style reprendra à l'exacte position à laquelle il s'était arrêté lorsque vous presserez à nouveau des notes dans la section arrangeur.***

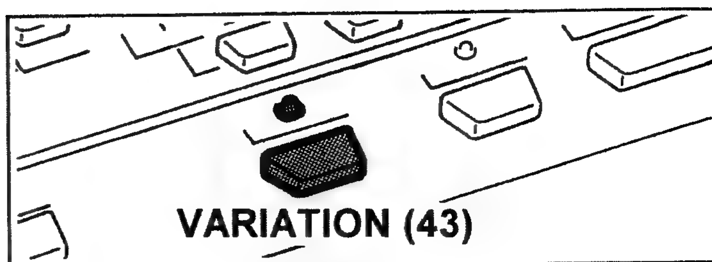
***40) BOUTON ARRANGER BASIC/ADVANCED***
***Chaque style peut être: Simple ou Complexe. Avec ce bouton vous pouvez sélectionner une de deux orchestrations possibles. La diode allumée vous indique le choix sélectionné.***

***41) BOUTON FILL IN TO VARIATION***
***En pressant ce bouton, un Break (Fill In) d'une mesure se produira et une fois terminé, l'arrangeur passera à la variation du style.***

***42) BOUTON FILL IN TO ORIGINAL***
***Ce bouton a deux fonctions:***
***- Lorsque le style est reproduit, en pressant ce bouton, une transition d'une mesure (Fill In) se produira et à la suite l'arrangeur poursuivra en style de base (Original);***
***- Quand le style est stoppé, le tempo peut être réglé en pressant ce bouton en fonction du tempo que vous désirez pour le style employé (frappe du tempo).***

**43) Pulsante di Variazione dello Stile (VARIATION).**
Attiva e disattiva la variazione di ogni stile.

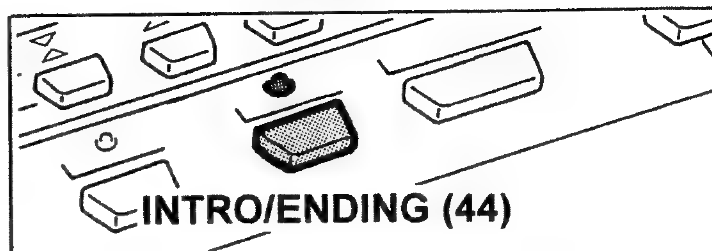
43




**44) Pulsante di Introduzione o Finale di uno Stile (INTRO/ENDING).**
1) Premendolo quando lo stile non è in esecuzione, l'E-38 esegue un'introduzione musicale (Intro) e poi lo stile.

2) Premendolo quando lo stile è in esecuzione, l'E-38 esegue un finale (Ending).

44

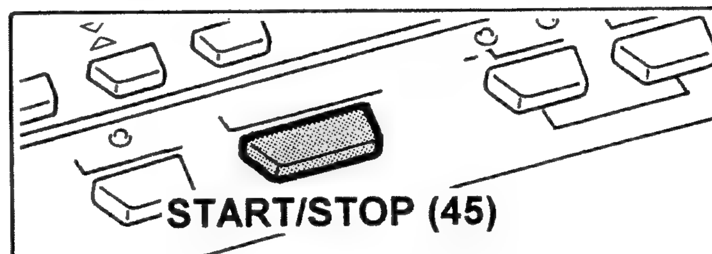



**45) Pulsante di START/STOP.**
Questo pulsante ha 3 funzioni:
1) Attiva e disattiva l'esecuzione di uno stile.

2) Attiva e disattiva la registrazione e la riproduzione del recorder interno.

3) Attiva e disattiva la riproduzione dei brani dimostrativi.

45

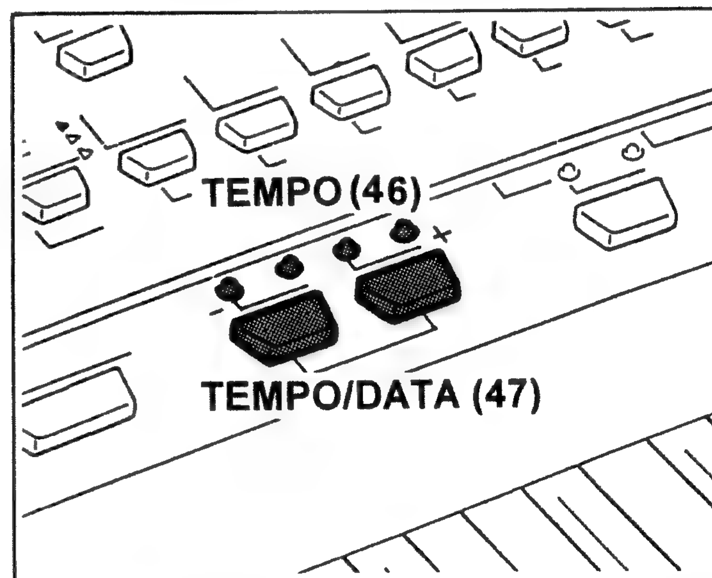



**46) Spie Luminose Indicatori di Tempo.**

**47) Pulsanti Velocità di Esecuzione di uno Stile (TEMPO/DATA).**
Servono a impostare la velocità di esecuzione dello stile selezionato.Se premuti contemporaneamente ripristinano la velocità standard dello stile selezionato.
Quando è accesa la spia SELECT TUNE (48) o la spia SELECT TRANSPOSE (48) permettono di modificare l'intonazione fine o la trasposizione dello strumento.
Questi pulsanti vengono anche utilizzati per impostare il valore di "PITCH BENDER RANGE" e l'intonazione di ogni singolo grado delle accordature Orientali.

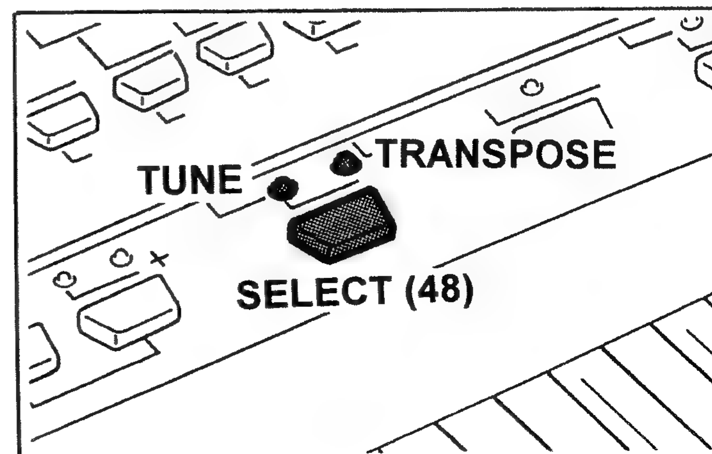
46

47




**48) Pulsante di Trasposizione (SELECT TRANSPOSE) e di Accordatura (SELECT TUNE).**
Questo pulsante permette di selezionare la modifica dell'intonazione globale dello strumento tramite i pulsanti TEMPO/DATA (47), oppure la trasposizione in semitoni.

48



**43) STYLE VARIATION Button**
**This button is used to select the Variation pattern of any Music Style.**

**44) INTRO/ENDING Button**
**a) Pressing this button while a Music Style is stopped will start the Music Style with an appropriate Intro phrase.**
**b) Pressing this button while a Music Style is playing will trigger an Ending phrase which will automatically conclude your performance.**

**45) START/STOP Button**
**This button can perform three different functions:**
**1) It can start and stop a Music Style.**
**2) It can start and stop the recording and playback of the internal recorder.**
**3) It can start and stop the E-38's demo songs.**

**46) TEMPO LEDS**

**47) TEMPO/DATA BUTTONS**
**These buttons are used to set the tempo of the selected Style. If the buttons are pressed simultaneously, the standard tempo of the selected style will be reset.**

**When the SELECT TUNE (48) LED or the SELECT TRANSPOSE LED (48) is lit, they allow to modify the master tuning or transpose interval of the instrument.**
**These Buttons are also used to set the "PITCH BENDER RANGE" value and the "Scale Tuning" of each note in the "Oriental Scales".**

**48) SELECT TRANSPOSE and SELECT TUNE Button**
**This button allows you to change of the master tuning of the instrument using the TEMPO/DATA buttons (47), or the transpose interval in semitones. When both LEDS are off, the TEMPO/DATA buttons (47) can be used to control the playback tempo.**

43) STYLE VARIATION-Taster
Mit diesem Taster können Sie die Variation des Music Styles aktivieren.

44) INTRO/ENDING-Taster
a) Wenn Sie diesen Taster drücken, während der E-38 keine Begleitung spielt, spielt der E-38 eine zum Music Style passende Einleitung.
b) Drücken Sie diesen Taster bei laufendem Music Style, wird eine zum Music Style gehörige Coda (Ende) gespielt, deren Länge sich nach dem gewählten Music Style richtet.

45) START/STOP-Taster
Dieser Taster besitzt drei Funktionen:
1) Der Music Style kann gestartet/gestoppt werden.
2) Die Aufnahme/Wiedergabe des Digital-Recorders kann gestartet/gestoppt werden.
3) Die Demo-Songs können gestartet/gestoppt werden.

46) TEMPO-LEDs

47) TEMPO/DATA-Taster
Mit diesen Tastern können Sie das Style-Wiedergabetempo einstellen. Wenn Sie beide Taster gleichzeitig drücken, wird wieder das vorprogrammierte Style-Tempo aufgerufen.

Wenn die SELECT TUNE- (48) oder SELECT TRANSPOSE-LED (48) leuchtet, können Sie mit diesen Tastern die Stimmung bzw. das Transpositionsintervall des Instruments einstellen.
Mit diesen Tastern können Sie auß erdem das Pitch Bend-Interval sowie die KBD-SCALE-Stimmung der einzelnen Noten einstellen (um z.B. arabische Musik zu spielen).

48) SELECT TRANSPOSE- und SELECT TUNE-Taster
Mit diesem Taster wählen Sie entweder die Stimm- (TUNE) oder die Transponierfunktion (TRANSPOSE) an. Zum Ändern des angewählten Parameterwerts verwenden Sie bitte die TEMPO/DATA-Taster (47). Wenn keine der beiden Dioden leuchtet, dienen die TEMPO/DATA-Taster zum Einstellen des Wiedergabetempos.

***43) BOUTON VARIATION***
***Il active et désactive la variation pour chaque style.***

***44) BOUTON INTRO/ENDING***
***- En pressant ce bouton quand le style est stoppé, le E-38 joue une introduction musicale (Intro) avant le style sélectionné.***
***- En pressant ce bouton alors que le style est en cours de reproduction, le E-38 accomplit un final musical.***

***45) BOUTON START/STOP***
***Trois fonctions sont assignées à ce bouton:***
***- Il lance/arrête la reproduction du style.***
***- Il active/désactive l'enregistrement/la reproduction de l'enregistreur intégré.***
***- Il active/désactive la reproduction des morceaux de démonstration.***

***46) DIODES DE TEMPO***

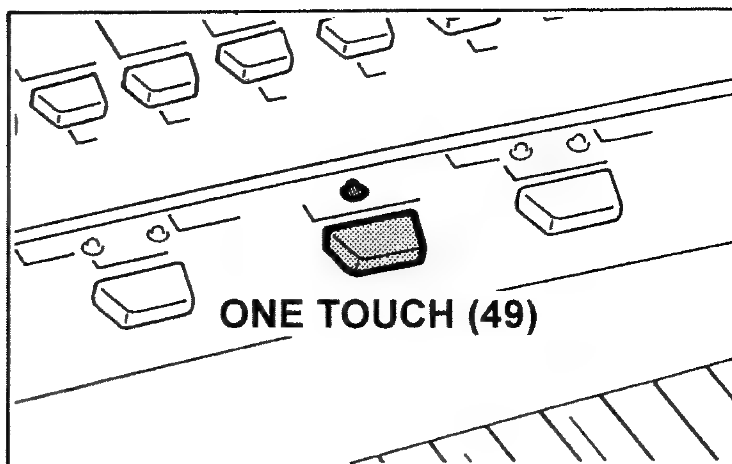
***47) BOUTONS TEMPO/DATA***
***Ces boutons fixent le tempo de reproduction du style choisi. Le bouton marqué '+' augmente le tempo et le bouton marque '-' le diminue. Si les boutons sont pressés simultanément, le tempo standard (preset) du style est instantanément rappelé.***

***Quand la diode SELECT TUNE ou la diode SELECT TRANSPOSE (48) est allumée, ils servent à regler la hauteur du son ou à transposer l'instrument. Ces boutons sont utilisés aussi pour donner la valeur "Pitch Bender Range" et l'intonation de chaque degré des sonorités orientales.***

***48) BOUTON DE TRANSPOSITION (SELECT TRANSPOSE) ET HAUTEUR DU SON (SELECT TUNE)***
***Ce bouton permet de sélectionner si modifier l'accordage global de l'instrument par les boutons TEMPO/DATA (47), ou modifier la transposition en quarts de ton. Quand les deux diodes sont éteintes, les boutons TEMPO/DATA (47) peuvent être utilisés pour régler le tempo d'éxecution d'un style.***

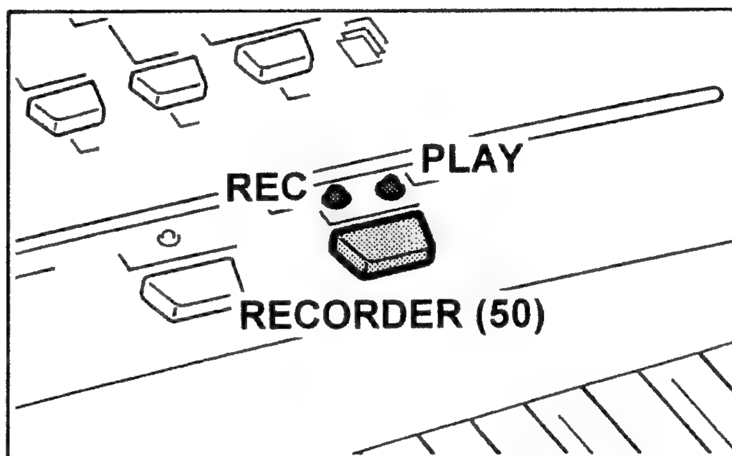
**49) Pulsante di Abbinamento Automatico del Timbro (Upper) allo Stile di Accompagnamento (ONE TOUCH).**
Attiva e disattiva la funzione. Quando la spia è accesa, lo strumento seleziona automaticamente il timbro della sezione Upper 1, gli effetti ed il tempo più adatti allo stile di accompagnamento selezionato. In sintesi facilita la miglior impostazione dello strumento per suonare con gli accompagnamenti.

49




**50) Pulsante di Registrazione e Ascolto del Recorder Interno (RECORDER REC/PLAY).**
Il recorder del vostro E-38 permette di registrare le melodie e gli accompagnamenti. Premendo questo pulsante si selezionano i due modi di funzionamento del recorder. Quando è accesa la spia REC è pronto per registrare, quando è accesa la spia PLAY è pronto per riprodurre.

50

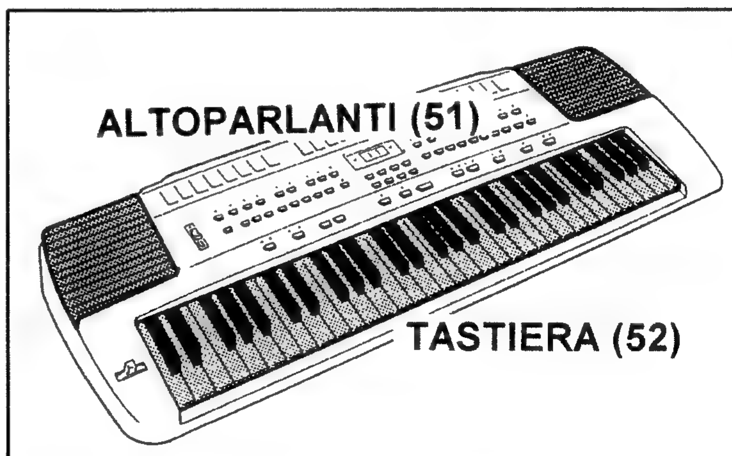



**51) ALTOPARLANTI.**

**52) TASTIERA.**

51

52



**49) ONE TOUCH Button**
**When the indicator lights, the instrument will automatically select the Upper 1 Tone, the effects and the tempo which are suitable for the selected Music Style.**
**In short, it selects the most appropriate instrument settings for each Musical Style.**

49) ONE TOUCH-Taster
Wenn die zu diesem Taster gehörige LED leuchtet, wählt der E-38 jeweils einen zur aufgerufenen Begleitung passenden Upper1-Klang, die passenden Effekteinstellungen und das vorgegebene Wiedergabetempo. Dieses erleichtert die korrekte Registrierung Ihres Instrumentes.

***49) BOUTON ONE TOUCH***
***Ce bouton active et désactive la fonction One Touch. Quand la diode est allumée, l'instrument sélectionne automatiquement le son dans la section Upper 1, les effets et le tempo les mieux adaptés au Style d'accompagnement sélectionné. En resumé, il vous donne les réglages les plus appropriés pour chaque style musical.***

**50) RECORDER REC/PLAY Button**
**The Recorder of your E-38 allows you to record melodies and accompaniments. By pressing this button, two operating modes of the recorder can be selected.**
**When the REC indicator lights, recording can be started, when the PLAY indicator lights, playback can be started.**

50) RECORDER REC- und PLAY-Taster
Mit dem Recorder Ihres E-38 können Sie eine Melodie und eine Begleitung aufzeichnen. Wenn Sie diesen Taster drücken, rufen Sie jeweils eine von zwei Betriebsarten auf:
Wenn die REC-LED leuchtet, können Sie aufnehmen.
Leuchtet die PLAY-LED, können Sie die Wiedergabe starten.

***50) BOUTON D'ENREGISTREMENT ET REPRODUCTION DE L'ENREGISTREUR INTÉGRÉ.***
***L'enregistreur du E-38 vous permet d'enregistrer des mélodies et accompagnements. En pressant ce bouton, deux modes de fonctionnement de l'enregistreur peuvent être sélectionnés. Quand la diode REC est allumée, l'enregistrement peut commencer. Quand la diode PLAY est allumée, la reproduction peut commencer.***

**51) SPEAKERS**

51) LAUTSPRECHER

***51) HAUT-PARLEURS***

**52) KEYBOARD**

52) MANUAL

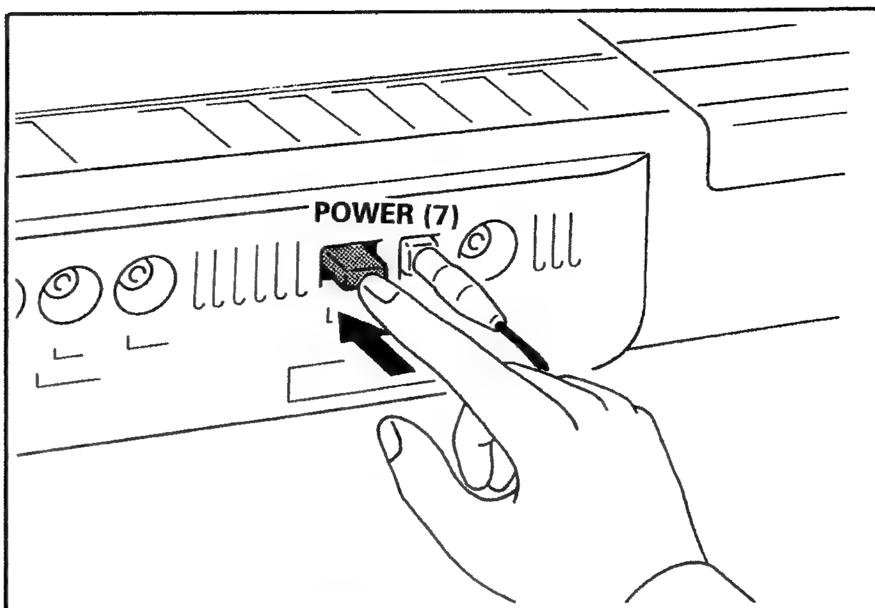
***52) CLAVIER***

## COME ATTIVARE LA RIPRODUZIONE DEI BRANI DIMOSTRATIVI

All'interno dello strumento sono memorizzate 8 canzoni dimostrative che possono essere eseguite per provare la qualità eccellente dei timbri (Tones), degli stili musicali e degli effetti dello strumento.

Dopo aver collegato lo strumento alla presa di rete, come indicato nel capitolo "Installazione", premere l'interruttore generale POWER (7); si accenderanno il display e varie spie.

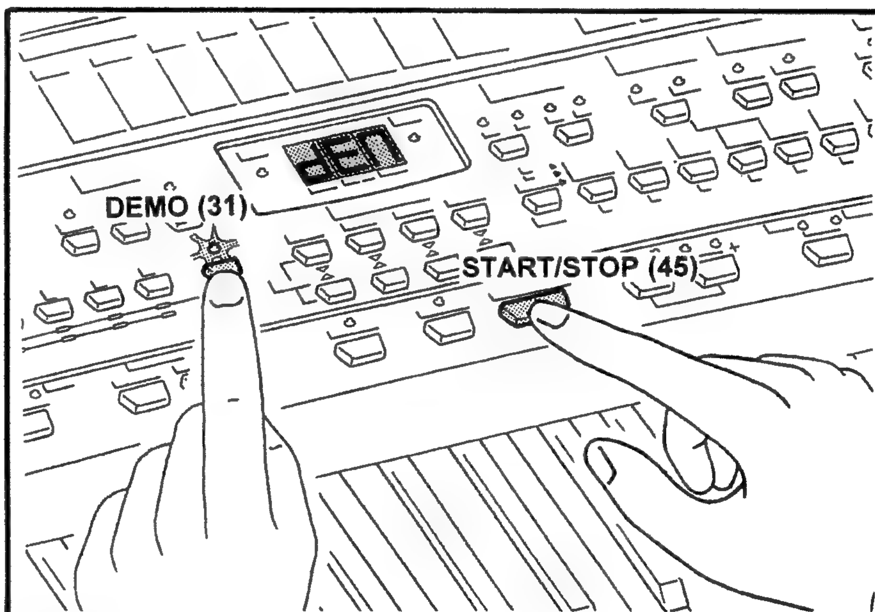
A questo punto è possibile ascoltare tutte, o una sola delle otto canzoni dimostrative memorizzate all'interno dello strumento.




1) Fermare il ritmo se sta già suonando premendo il pulsante START/STOP (45).

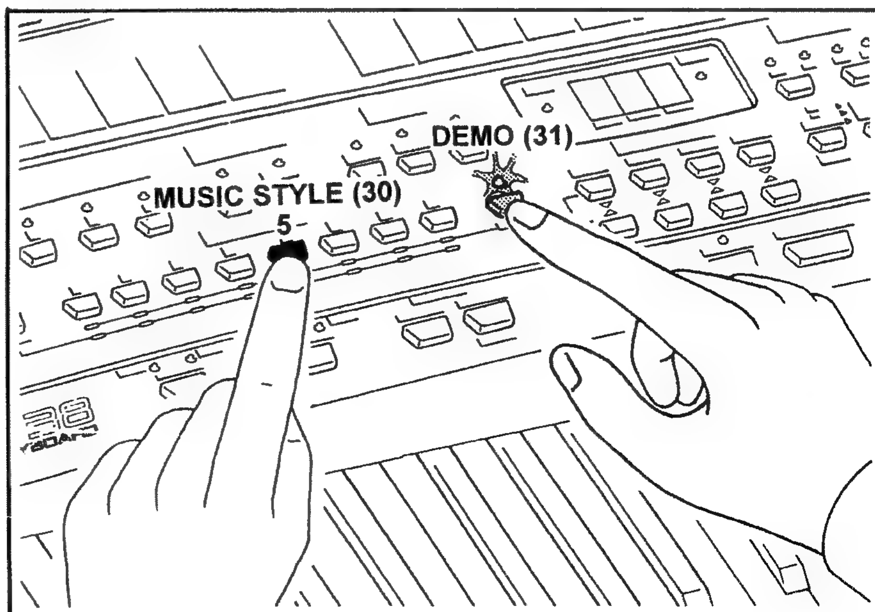
2) Premere e mantenere premuto il pulsante DEMO (31) .

3a) Se volete ascoltare in successione l'esecuzione di tutte le 8 canzoni dimostrative, mantenendo premuto il pulsante DEMO (31), premere contemporaneamente il pulsante START/STOP (45). Il display visualizza la dicitura "dEM" e potrete ascoltare in sequenza tutte le otto canzoni dimostrative.




3b) Se invece, volete ascoltare solamente una delle 8 canzoni dimostrative, sempre mantenendo premuto il pulsante DEMO (31), premere contemporaneamente un pulsante da 1 a 8 della sezione MUSIC STYLE (30). Potrete ascoltare quindi la canzone dimostrativa relativa al pulsante premuto .

4) Premere il pulsante START/STOP (45) oppure DEMO (31) per interrompere l'esecuzione delle canzoni dimostrative.




Le canzoni dimostrative sono sviluppate dalla ROLAND EUROPE MUSICAL SECTION con la collaborazione dei musicisti:
LUIGI BRUTI
ROBERTO LANCIOTTI

## DEMO SONG PLAYBACK

**The E-38 is supplied with eight demonstration songs in its memory. These songs were written to highlight the instrument's amazing sound quality and auto-accompaniment capabilities. You can listen to these songs whenever you wish.**

**With the AC adaptor properly connected to a wall outlet, press the POWER button (7) located on the rear panel of the keyboard.**
**The display and a number of LEDs will light as the instrument springs to life.**
**Now you can listen to one or all of the E-38's Demo songs.**

**1) Stop the rhythm, if it is playing, by pressing the START/STOP button (45).**

**2) Press and hold the DEMO button (31).**

**3a) To listen to all eight demo songs in succession, hold down the DEMO button (31) while pressing the START/STOP button (45). The display will read 'DEM' and you will hear all eight demo songs in sequence.**

**3b) To play back only one of the eight demo songs, hold down the DEMO button (31) and press a button 1~8 in the MUSIC STYLE section (30). You will then hear the demo song assigned to the 1~8 button you pressed.**

**4) To stop playback of the Demo songs, press the START/STOP button (45) or the DEMO button (31).**

**The demo songs and the Music Styles were produced by Roland Europe in cooperation with Luigi Bruti and Roberto Lanciotti.**


## ABSPIELEN DER DEMO-SONGS

Im E-38 sind 8 Demo-Songs fest gespeichert. Diese vermitteln einen Eindruck der Klangqualität und Vielseitigkeit des E-38 und können jederzeit abgespielt werden.

Nachdem Sie den Anschluß des beiliegenden Netzadapters korrekt durchgeführt haben, drücken Sie den rückseitigen POWER-Taster (7), um den E-38 einzuschalten.
Das Display und einige andere LEDs leuchten auf.
Sie können sich nun einen oder auch alle 8 Demo-Songs hintereinander anhören.

1) Halten Sie die Style-Wiedergabe nötigenfalls an, indem Sie den STOP-Taster (45) drücken.

2) Drücken Sie DEMO (31) und halten Sie diesen Taster gedrückt.

3a) Wenn Sie sich alle 8 Demo-Songs der Reihe nach anhören möchten, müssen Sie DEMO (31) gedrückt halten, während Sie START/STOP (45) betätigen. Im Display erscheint nun die Meldung "DEM" und alle 8 Stücke werden abgespielt.

3b) Wenn Sie sich nur einen Demo-Song anhören möchten, müssen Sie DEMO (31) gedrückt halten, während Sie den betreffenden Zifferntaster (1~8) in der MUSIC STYLE-Sektion (30) drücken.

4) Um die Wiedergabe des oder der Demo-Songs anzuhalten, drücken Sie START/STOP (45) oder DEMO (31).

Alle im E-38 befindlichen Demo-Songs wurden erstellt von Roland Europe in Zusammenarbeit mit Luigi Bruti und Roberto Lanciotti.


## *COMMENT LANCER LES MORCEAUX DE DÉMONSTRATION.*

***Dans l'instrument se trouvent 8 morceaux de démonstration qui peuvent être reproduits pour prendre conscience de l'excellence des sons de l'instrument, de ses styles musicaux et de ses effets.***

***Après avoir connecté l'instrument au secteur comme préalablement expliqué, pressez le bouton POWER (7) en face arrière.***
***L'affichage et quelques diodes s'allumeront.***

***Il est alors possible d'écouter les 8 morceaux de démonstration ou un seul d'entre eux.***

***1) Arretez le style, s'il est en fonction, avec le bouton START/STOP (45)***

***2) Pressez et tenez appuyé le bouton DEMO (31)***

***3a) Pour faire jouer à la suite les 8 morceaux de démonstration:***
***en tenant appuyé le bouton DEMO (31), pressez le bouton START/STOP (45). Le mot DEMO apparaîtra dans l'afficheur, les 8 morceaux de démonstration seront joués à la suite.***

***3b) Pour n'écouter qu'un seul morceau de démonstration,***
***en tenant toujours appuyé le bouton DEMO (31), pressez un des boutons MUSIC STYLE (30/1-8) pour sélectionner le morceau à jouer.***

***4) Pressez le bouton START/STOP (45) ou DEMO (31) pour stopper la reproduction des morceaux de démonstration.***

***Les morceaux de démonstration ont été développés par Roland Europe en coopération avec les musiciens suivants:***
***- Luigi Bruti***
***- Roberto Lanciotti***

## COME INIZIARE A SUONARE

Per iniziare a suonare basta inserire l'adattatore e premere l'interruttore generale POWER (7) come visto in precedenza.

Sul display apparirà la scritta "15" e alcune spie si accenderanno.

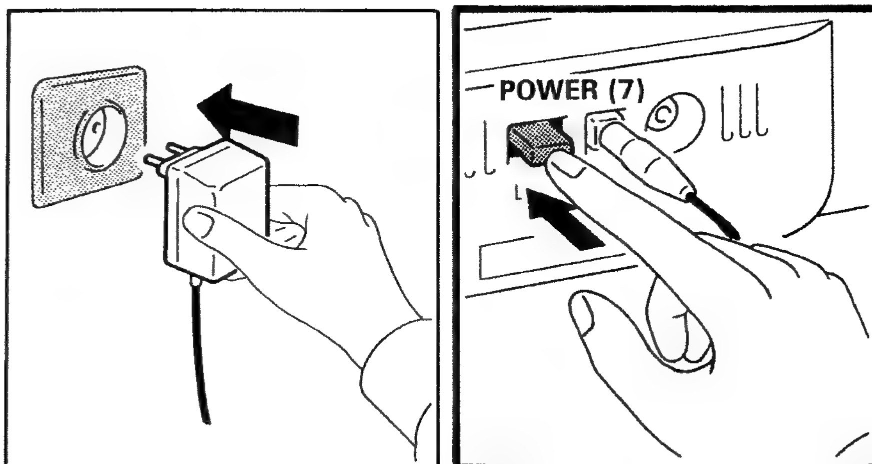
A questo punto è possibile suonare.

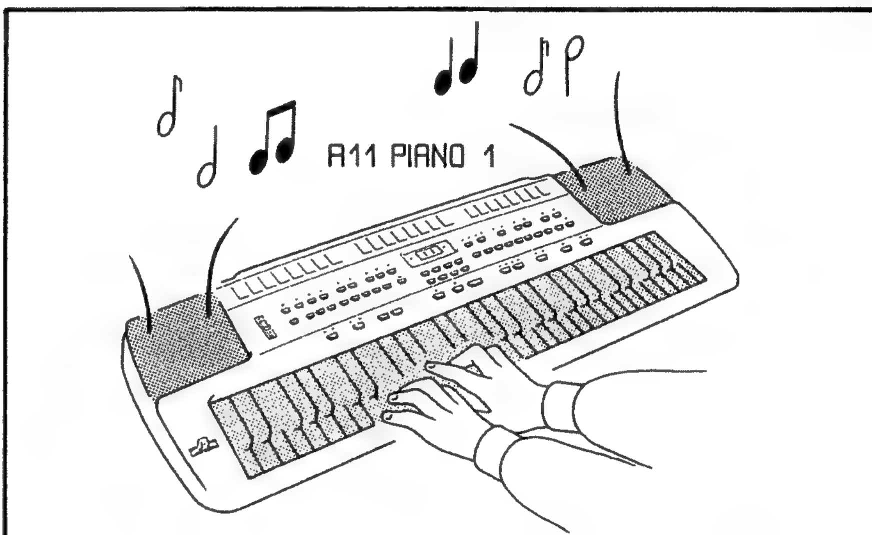
Il suono che ascoltate è A11=Piano 1, selezionato automaticamente dalla tastiera.

Con il pedale opzionale Sustain (Tipo DP-2/DP-6) il mantenimento delle note suonate nelle sezioni Upper 1 e 2 può essere controllato con il piede.

La presa pedale SUSTAIN FOOTSWITCH (5) è posta nel pannello posteriore.

In ogni caso il vostro E-38 non si limita qui.
Si possono utilizzare moltissime altre funzioni professionali e qui di seguito vi descriviamo come.



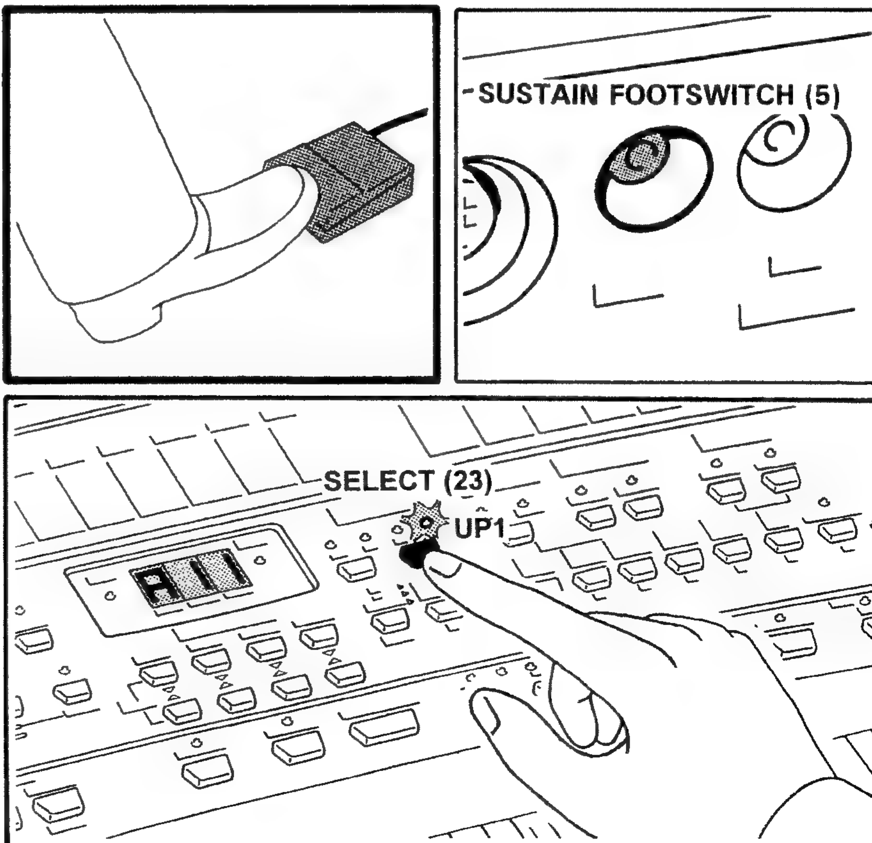




## COME SELEZIONARE E SUONARE UNO DEI 223 TIMBRI (TONES)

Il vostro E-38 dispone di 223 Timbri suddivisi in 16 famiglie orchestrali organizzati in due gruppi (A e b) e numerati in banchi da 1 a 8. Ciascuna famiglia è composta da 8 timbri indicati con i numeri da 1 a 8 e da variazioni (VARIATION) dei timbri base che possono essere presenti fino ad un numero massimo di 8. L'E-38 dispone anche di 8 Drum Sets richiamabili da pannello.

Lo strumento è predisposto perchè all'atto dell'accensione, suoni nella sezione UPPER 1 il timbro (Tone) A11=Piano 1.

Per osservarlo sul visore basta premere uno dei pulsanti SELECT (23) fino a quando la spia UP1 si accende e sul visore appare A11".



## PLAYING THE E-38

**Connect the AC adaptor to a wall outlet and then press the POWER button (7) as previously explained.**

**A number of LEDs will light and the display will read '15'.**

**You can now start playing the E-38.**

**The sound you hear (Piano 1) is automatically selected at power up.**

**With an optional footswitch (DP-2/DP-6 type) connected to the SUSTAIN FOOTSWITCH jack (5) on the rear panel, you can sustain (hold) the notes you play in the Upper section of the keyboard. (This works just like the damper pedal on an acoustic piano).**

**This very brief description shows you how to use the E-38 in the most basic way. On the following pages we'll show you how to take full advantage of the instrument's great sounds and functions.**

## SPIELEN DES E-38

Schließen Sie den Netzadapter wie oben beschrieben an und drücken Sie den POWER-Taster (7).

Es leuchten nun eine Reihe von LEDs auf, während im Display die Zahl '15' erscheint.
Nun können Sie auf Ihrem Instrument spielen.
Der Klang, den Sie auf dem Manual spielen (Piano 1) wird beim Einschalten des E-38 automatisch angewählt.
Wenn Sie einen als Sonderzubehör erhältlichen Fußtaster (DP-2 oder DP-6) an die SUSTAIN FOOTSWITCH-Buchse (5) auf der Rückseite anschließen, können Sie die rechts gespielten Noten länger anhalten. (Das funktioniert genau wie das Haltepedal auf einem Klavier.)

Im Folgenden zeigen wir Ihnen kurz, wie man den E-38 bedient. Weiter unten gehen wir näher auf die einzelnen Bedienfunktionen ein.

## *COMMENT JOUER*

***Pour commencer à jouer, connectez simplement l'adaptateur secteur et pressez le commutateur Power (7) comme expliqué précédemment.***

***L'afficheur indiquera le chiffre "15" et quelques diodes s'allumeront.***

***Il est maintenant possible de commencer à jouer.***

***Le son que vous entendez est le son A11=Piano 1, qui est automatiquement sélectionné à la mise sous tension.***

***Avec la pédale commutateur optionnelle (type DP-2/DP-6), le maintien des sons peut être piloté au pied. La prise pour cette pédale de Sustain (5) est située en face arrière.***

***D'autres fonctions professionnelles sont disponibles avec le E-38, voir les détails ci-après. Nous allons maintenant expliquer comment les utiliser.***

## SELECTING TONES

**Your E-38 contains a total of 223 Tones. These Tones are organized according to the GBN (Group, Bank, Number) method. Tones are divided into 2 main Groups (A and b), with each Group containing 8 Banks (1~8) and each Bank containing 8 Numbers (1~8). There are also a number of Variation Tones available.**

**The E-38 has also 8 Drum Sets that can be selected from the panel.**

**'A11'= Piano 1 is automatically selected every time you turn on the instrument. To confirm that is the case on your instrument, press the SELECT button (23) until the UP 1 indicator lights. The display will read 'A11'.**

## KLANGANWAHL

Ihr E-38 bietet 223 Klänge (Tones genannt), die dem GBN (Gruppe/Bank/Nummer) Prinzip gemäß unterteilt sind. Es gibt zwei Gruppen (A und b) und jede Gruppe enthält 8 Bänke (1~8), die wiederum je acht Klänge (1~8) beinhalten. Außerdem sind mehrere Variationen vorhanden.

Darüber hinaus bietet der E-38 8 Drum Sets, die Sie ebenfalls anwählen können.

Beim Einschalten des Instruments wird jeweils der Klang 'A11'= Piano 1 angewählt. Wenn Sie uns nicht glauben, drücken Sie mehrmals den SELECT-Taster (23), bis die UP 1-LED leuchtet. Im Display erscheint nun 'A11'.

## *COMMENT SÉLECTIONNER ET ÉCOUTER UN DES 223 SONS (TONES)*

***Votre E-38 dispose des 223 sons separés en 16 familles orchestrales et organisés en deux groupes (A+b) et en 16 banques. Chaque famille (banque) est composée de 8 sons indiqués de 1 à 8 et de différentes variations (VARIATION) des sons de base.***

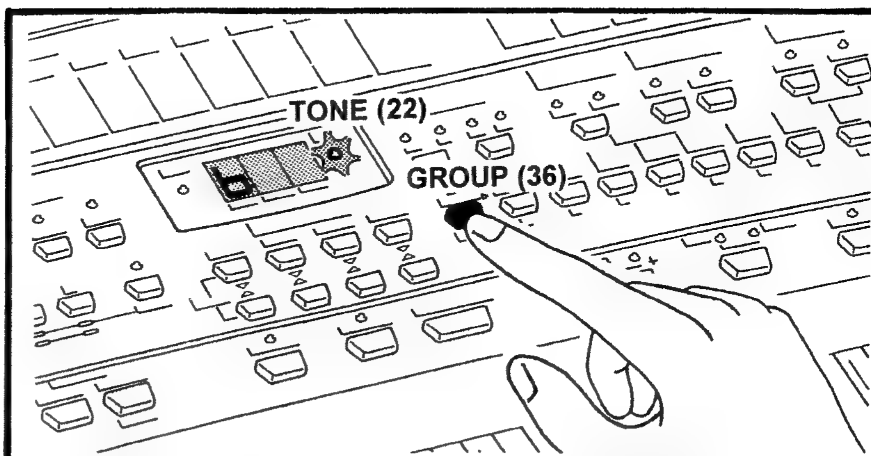
***Le E-38 dispose aussi de 8 DRUM SETS.***

***L'instrument choisit toujours le son A11=Piano 1 de la section UPPER 1 à la mise sous tension. Pour voir ce son dans l'afficheur, pressez un des boutons SELECT (23) jusqu'à ce que la diode UP1 s'allume et que A11 apparaisse dans l'afficheur.***

Per selezionare un altro timbro bisogna:

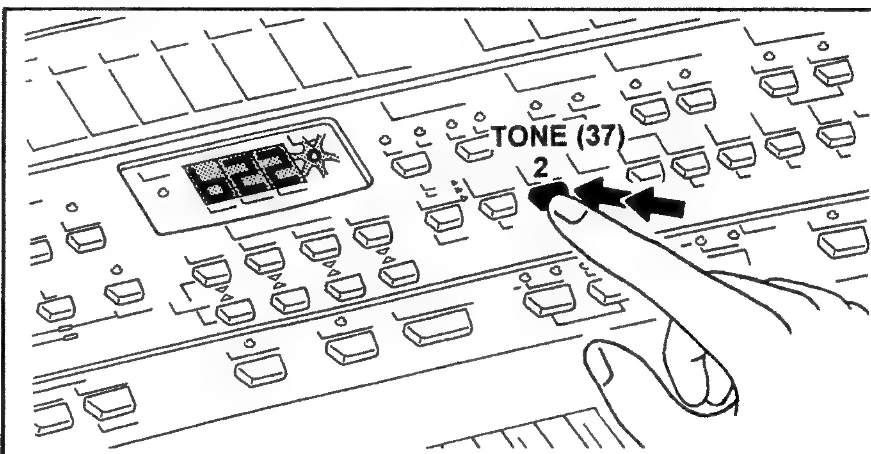
a) Guardare le tabelle TONE GROUP (13) e scegliere quello desiderato (Es. Flauto=22 Flute). Si osserverà che il timbro fa parte del gruppo "b".

b) Premere il pulsante GROUP (36) fino a quando sulla prima casella del display appaia la lettera "b". La spia TONE (22) è accesa.

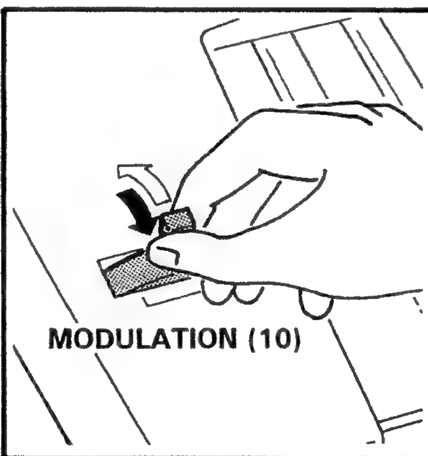


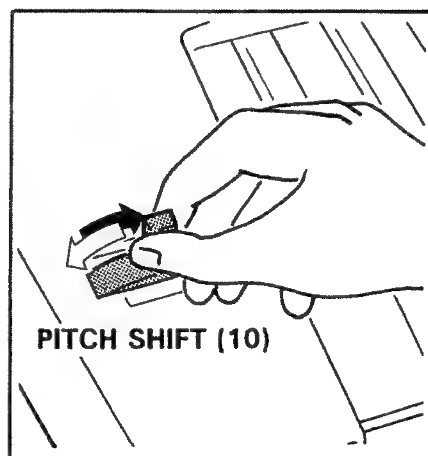

c) Formare il numero "22" sui pulsanti di selezione timbro TONE (37). Nella seconda e terza casella del display viene mostrato il numero "22".

A questo punto suonando sulla tastiera è possibile ascoltare il suono del flauto.



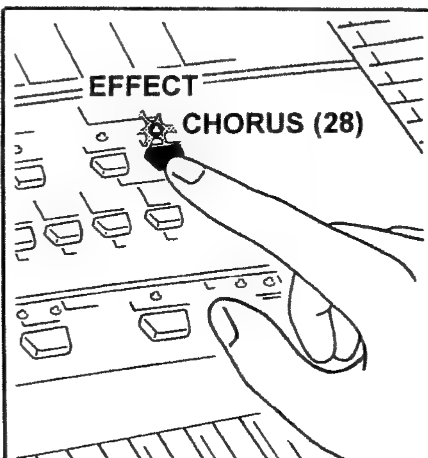

d) Se si vuole aggiungere al suono del flauto l'effetto di vibrato/tremolo, premere la nota e contemporaneamente spingere in avanti la leva MODULATION (10).

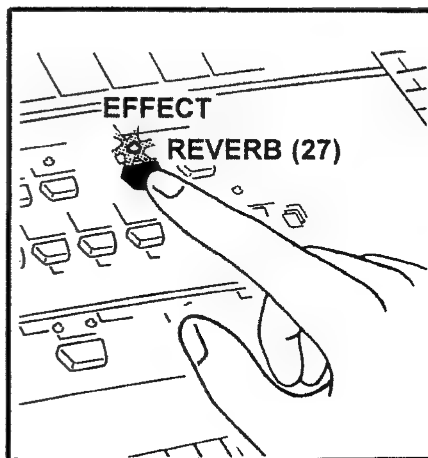



e) Se invece si vuole aggiungere al suono del flauto l'effetto di modifica dell'intonazione, premere una nota e contemporaneamente muovere lateralmente (a destra o sinistra) la leva PITCH SHIFT (10).

f) Oltre a quelli visti in precedenza è possibile aggiungere un effetto di chorus premendo il pulsante EFFECT CHORUS (28) o un effetto reverbero, premendo il pulsante EFFECT REVERB (27).




In questo modo si selezionano tutti i timbri elencati sui gruppi A-b ed i vari effetti.

**TONE SELECTION**

**a) Choose the desired Tone from the Tone Group Chart (13) printed on the front panel. Let us select 'Flute 22', for example. (This Tone belongs to Group 'b'.)**

**b) Press the GROUP button (36) until the letter 'b' (indicating the Tone Group) appears in the first field of the display. The TONE LED (22) will light.**

**c) Enter the number '22' using the Tone Select buttons (37). In the second and third fields of the display, the number '22' will appear.**

**Now when you play the keyboard you will hear a lovely flute sound!**

**d) If you wish to add a vibrato* effect to the flute sound, press the MODULATION lever (10) as you play the note.**
**(*Vibrato is a gentle pitch fluctuation that adds to the flute sound's realism).**

**e) If you wish to add Pitch Bends** to the notes you play, simply move the PITCH SHIFT lever (10) to the right or to the left as you play a note.**
**(** Pitch Bend is a playing technique musicians use to temporarily raise or lower the pitch of a note being played).**

**f) You can further enhance any Tone by adding chorus and/or reverb by pressing the EFFECT CHORUS and REVERB buttons (28/27). Chorus and reverb simulate effects that add depth and width to your music.**

**Using the above procedure and techniques, you can enjoy all 128 Tones residing in Groups 'A' and 'b'.**

AUFRUFEN EINES TONES

a) Suchen Sie den gewünschten Klang zuerst in der Tabelle (13) auf der Frontplatte. Als Beispiel wollen wir hier den Klang 'Flute 22' anwählen (der sich in der b-Gruppe befindet).
b) Drücken Sie den GROUP-taster (36), bis der Buchstabe 'b' (der sich auf die Klanggruppe bezieht) im ersten Feld des Displays erscheint. Die TONE-LED (22) leuchtet nun.

c) Geben Sie die Zahl '22' mit den TONE-Wahltastern (37) ein. Diese Zahl erscheint nun im zweiten und dritten Display-Feld.

Spielen Sie ein paar Noten auf dem Manual, um sich die bezaubernde Flöte anzuhören.

d) Wenn Sie hier und da ein wenig Vibrato* hinzufügen möchten, müssen Sie den MODULATION-Hebel (10) nach hinten drücken, während Sie eine oder mehrere Noten spielen. (*Vibrato ist eine periodische Tonhöhenschwankung, die den Flötenklang noch überzeugender macht.)

e) Außerdem könnten Sie bestimmte Noten beugen (Pitch Bend**), indem Sie den PITCH SHIFT-Hebel (10) nach links oder rechts schieben, während Sie eine Note spielen. (**Pitch Bend ist eine Technik, die verwendet wird, um die Tonhöhe der gespielten Noten kurz zu erhöhen oder zu senken.)

f) Um das Klangbild abzurunden, könnten Sie den Klang mit Chorus oder Hall versehen, indem Sie den EFFECT CHROUS- (28) bzw. EFFECT REVERB-Taster (27) drücken. Chorus und Reverb sind Effekte, die den Klängen mehr Tiefe und Wärme verleihen.

Anhand der soeben beschriebenen Vorgehensweise können Sie alle 128 der A- und b-Gruppe aufrufen.

***POUR SÉLECTIONNER UN AUTRE SON:***
***a) Localisez le son voulu dans le tableau des groupes de son (13) (par exemple, le son de flûte est le 22). Le son sélectionné appartient au groupe b.***

***b) Pressez le bouton GROUP (36) jusqu'à ce que le caractère "b" correspondant au groupe apparaisse dans la partie gauche de l'afficheur. La diode TONE (22) est allumée.***

***c) Tapez le numéro 22 en pressant les boutons TONE (37) et le numéro ainsi tapé s'affichera à côté de "b".***

***Maintenant, quand vous jouez sur le clavier, vous entendez le son de flûte.***

***d) Si vous désirez ajouter un effet vibrato/trémolo à la flûte, appuyez en avant le lévier MODULATION (10) quand vous jouez une note.***

***e) Si vous désirez ajouter des changements de hauteur aux flûtes, appuyez le lévier PITCH SHIFT (10) à gauche ou à droite simplement quand vous jouez une note.***

***f) Les effets Chorus et Reverb peuvent également être ajoutés en pressant le bouton EFFECT CHORUS (28) ou le bouton EFFECT REVERB (27).***

***De cette façon, tous les sons (Tones) disponibles dans les groupes "A" et "b" ainsi que les différents effets peuvent etre sélectionnés.***

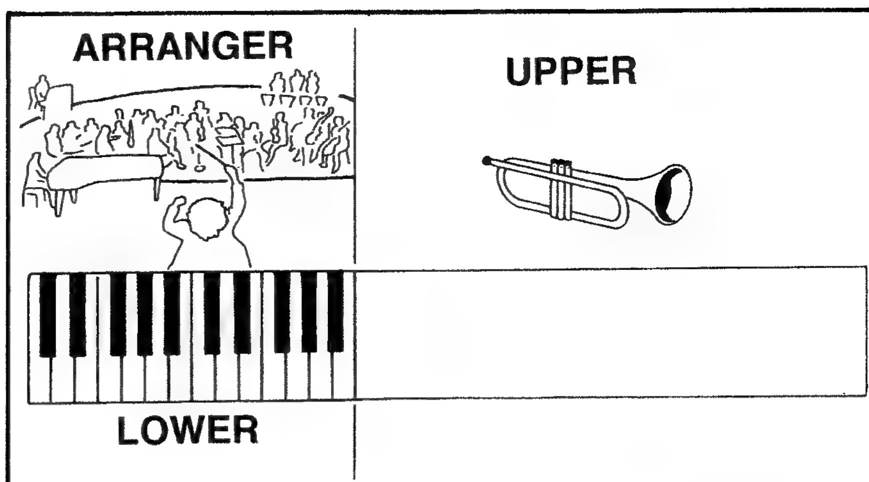
## DIVISIONI DELLA TASTIERA

È possibile anche dividere la tastiera in 2 sezioni distinte: una parte a destra e una a sinistra.

Per la parte a sinistra è possibile scegliere 2 modi di funzionamento:

a) ARRANGER (controllo degli arrangiamenti).

b) LOWER

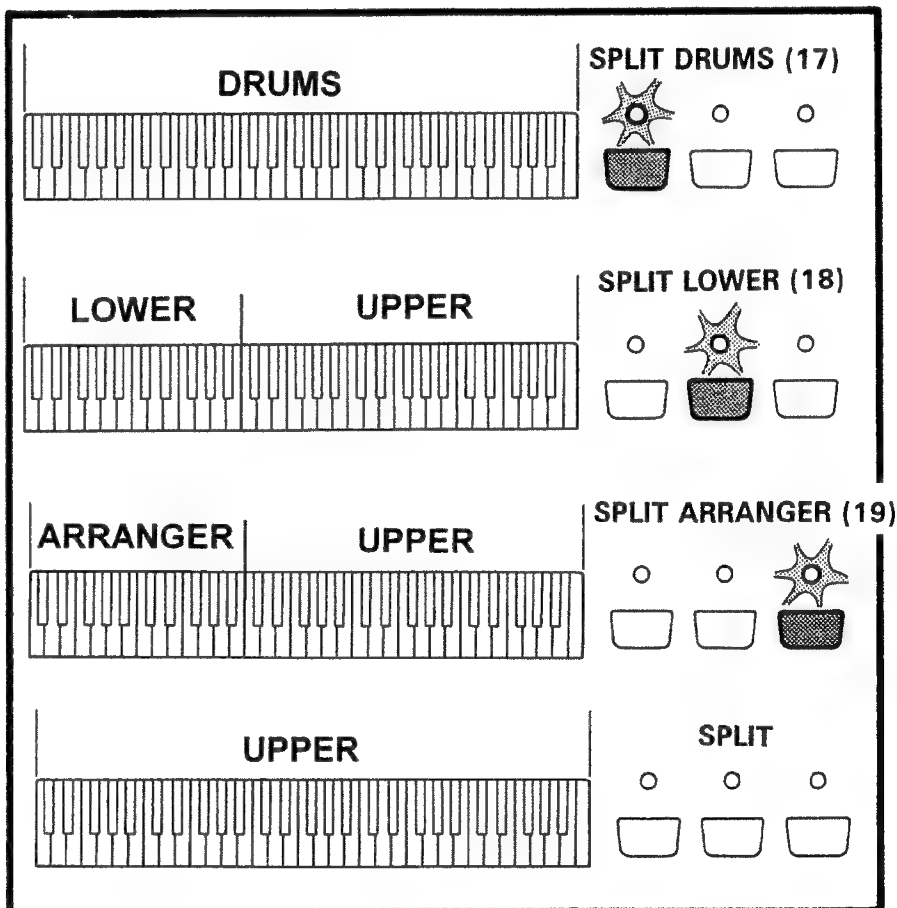



In entrambi i modi di funzionamento la sezione sinistra della tastiera può suonare in contemporanea con la sezione destra UP1/UP2.

Quando si seleziona il modo di funzionamento ARRANGER (19) ogni accordo suonato nella sezione a sinistra della tastiera serve come informazione per l'esecuzione dello stile di accompagnamento.

Per selezionare una delle 4 possibili combinazioni premere il relativo pulsante (17-18-19), la relativa spia si accende (osservare il disegno a lato).

Nel caso la spia LOWER (18) sia accesa, la tastiera è divisa in Lower (sinistra) e Upper (destra) ed è quindi possibile suonare 2 timbri distinti, uno per la sezione Lower (sinistra) e uno per la sezione Upper (destra).

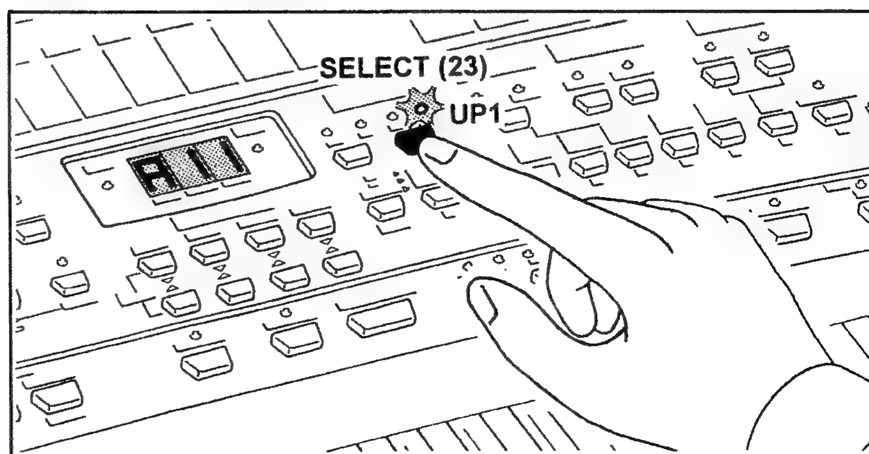



## VARIAZIONI DI TIMBRO

Alcuni timbri hanno a disposizione delle variazioni, vedi la tabella TONES and VARIATIONS a pag. 92.

Qui di seguito vi mostriamo come selezionare una variazione di timbro. Es: selezione della seconda variazione del timbro A11= Piano 1.

a) Selezionare il timbro A11=Piano 1. Sul display apparirà A11, come visto in precedenza.



## KEYBOARD SPLIT

**This function allows you to divide (or split) the keyboard into two sections: the Upper section (right side) and the Lower section (left side).**
**The left side of the keyboard can be used in one of two modes:**

**a) ARRANGER (Control of the arrangements)**

**b) LOWER**

**In either mode, the left part of the keyboard can be played together with the right (UP1/UP2) section.**

**When you select the ARRANGER mode, each note or chord played in the Arranger section (left side) of the keyboard is used to control the selected Music Style.**

**To select one of the four available combinations, press the corresponding button (17/18/19). Pay attention to the LEDs which indicate the selected mode. (Refer to the diagram.)**

**If the LOWER indicator lights and the keyboard is split into Lower (left side) and Upper (right side), it is possible to play two different Tones: one Tone in the Lower section and the other in the Upper section.**

## MANUALAUFTEILUNG (SPLIT)

Mit der Hilfe der Split-Funktion können Sie das Manual in zwei Hälften teilen: die Upper-Sektion (rechts) und die Lower-Sektion (links).
Die linke Manualhälfte bietet zwei Betriebsarten:

a) ARRANGER (Begleitautomatik)

b) LOWER

In beiden Betriebsarten können Sie sowohl links als auch rechts (Upper 1/2) des Splitpunktes spielen.

Wenn Sie den ARRANGER-Betrieb anwählen, wertet die Begleitautomatik die links des Splitpunktes gespielten Akkorde aus und wandelt sie um in eine musikalisch schlüssige Begleitung (Music Style).

Um eine der vier möglichen Kombination anzuwählen, müssen Sie den betreffende Taster (17/18/19) drücken. Achten Sie dabei auf die dazugehörigen LEDs, die jeweils den gewählten Modus anzeigen. (Siehe außerdem die Zeichnung.)

Wenn die LOWER-LED bei aktivierter Split-Funktion (also bei eingeschalteter Lower- und Upper-Sektion) leuchtet, können Sie zwei Klänge gleichzeitig spielen: einen mit der linken Hand und einen weiteren mit der rechten Hand.

## *DIVISION DU CLAVIER (SPLIT)*

***Le clavier peut être divisé en deux sections différentes: une située sur le côté gauche et l'autre sur le côté droit.***
***Deux modes de fonctionnement peuvent être sélectionnés pour la partie gauche:***

***a) ARRANGER (commande de l'arrangeur)***

***b) LOWER***

***Dans les deux modes de fonctionnement, la partie gauche du clavier peut jouer simultanément avec la partie droite UP1/UP2 du clavier.***
***Quand le mode ARRANGER (19) est sélectionné, chaque accord joué en partie gauche du clavier sert d'information d'accord pour obtenir l'accompagnement dans le style voulu.***

***Pour sélectionner les différentes combinaisons disponibles, utilisez les boutons (17, 18, 19) et regardez les dessins, en observant bien les diodes allumées.***

***Si la diode LOWER (18) est allumée, le clavier est divisé en zone Lower (sur la gauche) et zone Upper (sur la droite). Par conséquent, il est possible de jouer de deux sons différentes, le son Upper sur la droite et le son Lower sur la gauche.***

## TONE VARIATIONS

**A number of the E-38's Tones have what we call 'Variations'. These are sounds which are similar to a given "main" Tone. (For a complete list of sounds, please refer to TONES and VARIATIONS on page 92.)**

**To select a Tone Variation:**
**Example: To select the second Variation of 'Piano 1' (A11).**

**a) Select 'Piano 1' (A11) so that the display reads ' A 11'.**

## KLANGVARIATIONEN

Einige Klänge des E-38 besitzen Klangvariationen, die den Hauptklängen ähneln oder zumindest zur selben Familie gehören; eine Übersicht dieser Variationen finden Sie auf Seite 92.

Anwahl einer Klangvariation
Beispiel: Anwahl der zweiten Variation von Piano 1 (A11):

a) Wählen Sie den Klang "A-11"; dieser wird im Display angezeigt.

## *VARIATIONS DES SONS*

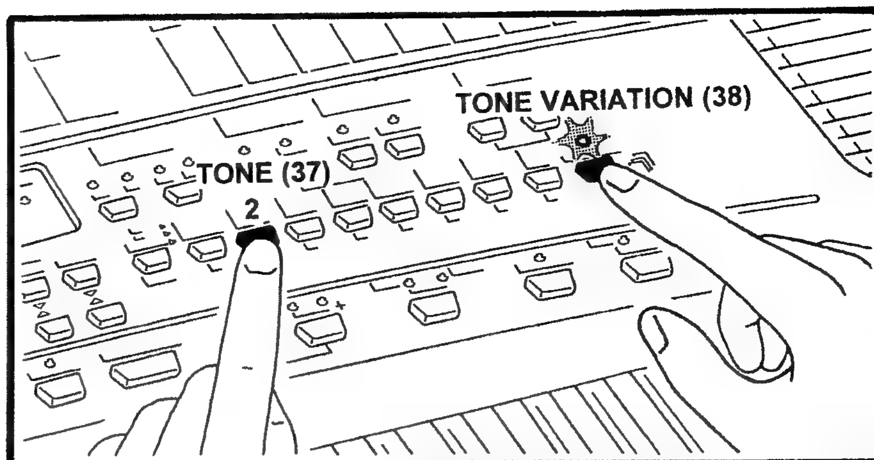
***Certaines variations de sons sont disponibles (veuillez vous référer au tableau des sons et variations en page 92).***

***Comment sélectionner un variation de son: Ex: pour choisir la deuxième variation du son A11=Piano 1:***

***a) Sélectionnez le son A11=Piano 1 et le mot A11 apparaîtra dans l'afficheur.***

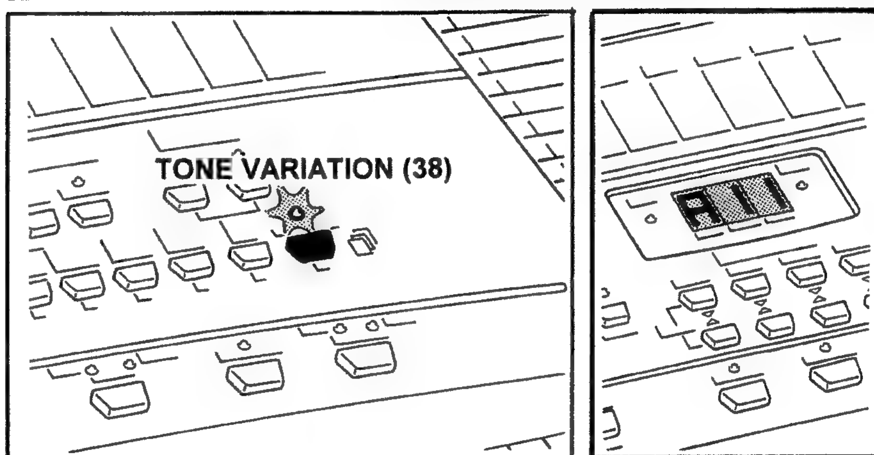
b) Premere il pulsante TONE VARIATION (38).
Sul display appariranno 3 lineette.

c) Mantenendo premuto il pulsante TONE VARIATION (38), premere il numero della variazione sui pulsanti di selezione timbro TONE (37) (nel nostro esempio la nº 2, nel display apparirà la scritta 2).




d) Rilasciare i pulsanti e dopo qualche secondo sul display scomparirà il numero 2 e apparirà di nuovo A11.

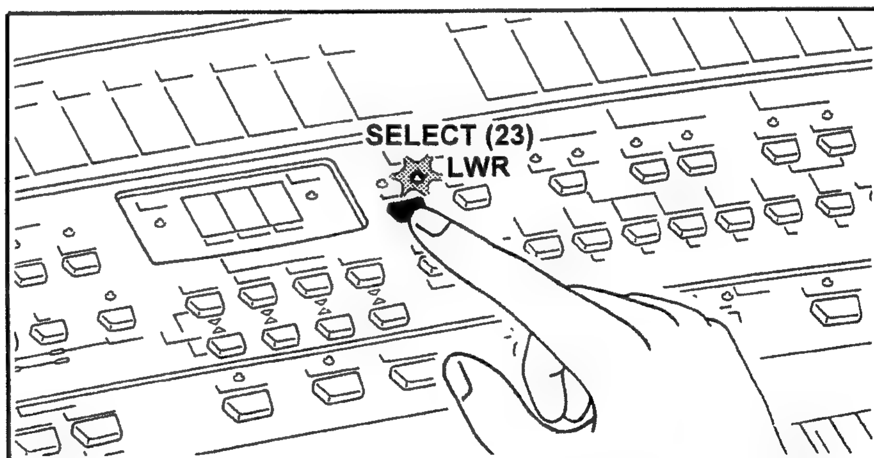
La spia TONE VARIATION (38) accesa e la scritta "A11" sul display, indicano che è stata selezionata una variazione del timbro "A11" e la tastiera suonerà con questo timbro.




## SELEZIONE DI UNO DEI 223 TIMBRI NELLA SEZIONE LOWER

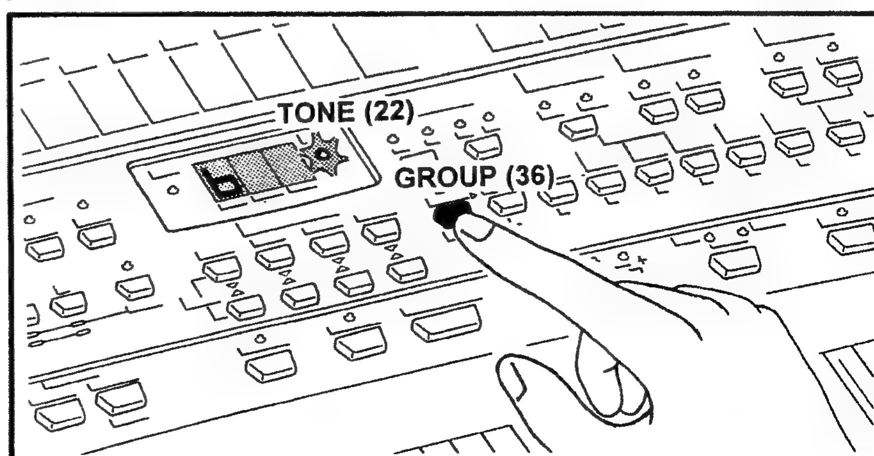
Quando lo strumento viene acceso seleziona automaticamente per la sezione Lower, il timbro A72 (SlowStrings).

a) Premere uno dei pulsanti SELECT (23) in modo da selezionare la spia SELECT LWR accesa.




b) Premere il pulsante GROUP (36) nella sezione TONE per scegliere il gruppo A o b.
Il display visualizza il gruppo A o b da voi selezionato nella parte sinistra; la spia TONE (22) è accesa.

c) Premere un pulsante da 1 a 8 nella sezione TONE (37) per richiamare il banco del timbro desiderato.
Il display visualizza in maniera fissa il numero di BANK da voi selezionato e il numero della sezione NUMBER lampeggiante.



**b) Press and hold the VARIATION button (38) in the TONE select section; three dashes will appear in the display.**

**c) While holding the VARIATION button (38), select the second Variation by pressing the '2' button in the TONE select section (37). The number '2' will appear in the display.**

**d) When you release these buttons, the number '2' will be replaced by 'A11'.**

**Every time the VARIATION LED (38) lights while the display reads 'A11', you know that a Variation Tone of A11 has been selected. That is precisely the case in our example.**

## TONE SELECTION FOR THE LOWER SECTION

**Whenever you turn the E-38 on, it will automatically select 'Slow Strings' (A72) as the Lower Tone.**

**a) Press one of the SELECT buttons (23) in the TONE select section so that the LOWER LED lights.**

**b) Press the GROUP button (36) in the TONE select section to select Tone Group 'A' or 'b'. The display will show the selected Group and the TONE LED (22) will light.**

**c) Press a button (1-8) in the TONE select section (37) to choose the corresponding Bank number. The display will show the selected Bank number, while the number starts flashing.**

b) Halten Sie den VARIATION-Taster (38) in der TONE-Sektion gedrückt. Im Display erscheinen nun drei Striche.

c) Halten Sie den VARIATION-Taster (38) weiterhin gedrückt, während Sie die '2' im TONE-Wahlfeld (37) betätigen. Diese Ziffer erscheint nun im Display.

d) Sobald Sie die beiden gedrückten Taster wieder freigeben, erscheint statt der '2' wieder 'A11' im Display.

Wenn die VARIATION-LED (38) leuchtet, während im Display A11 angezeigt wird, wissen Sie, daß eine Variation dieses Klangs angewählt ist. Das genau ist der Fall in unserem Beispiel.

## ANWAHL EINES KLANGS FÜR DIE LOWER-SEKTION

Beim Einschalten des E-38 wird für die LOWER-Sektion automatisch der Klang "A72" (Slow Strings) angewählt.

a) Drücken Sie einen der SELECT-Taster (36), bis die LOWER-LED leuchtet.

b) Drücken Sie GROUP (36) in der TONE-Sektion, um die benötigte Gruppe anzuwählen ('A' oder 'b'). Im Display erscheint nun der Name der aktivierten Gruppe und die TONE-LED (22) leuchtet.

c) Drücken Sie einen der Taster "1"-"8" in der TONE-Sektion (37), um die Bank auszuwählen. Die BANK-Nummer leuchtet im Display konstant, während die NUMBER-Anzeige noch blinkt.

***b) Pressez et tenez le bouton TONE VARIATION (38).
3 lignes apparaîtront dans l'afficheur.***

***c) En tenant enfoncé le bouton TONE VARIATION (38) sélectionnez le numéro de la variation en pressant un bouton de la section TONE (37). Par exemple le bouton 2.
(Le numéro 2 s'affichera).***

***d) Après avoir relâché les boutons, le numéro 2 disparaîtra et le mot A11 s'affichera à nouveau.***

***La diode TONE VARIATION (38) allumée et le mot A11 dans l'afficheur indiquent qu'une variation du son A11 a été sélectionnée, et c'est ce son qui est entendu au clavier.***

## *COMMENT SÉLECTIONNER UN DES 223 SONS EN SECTION LOWER*

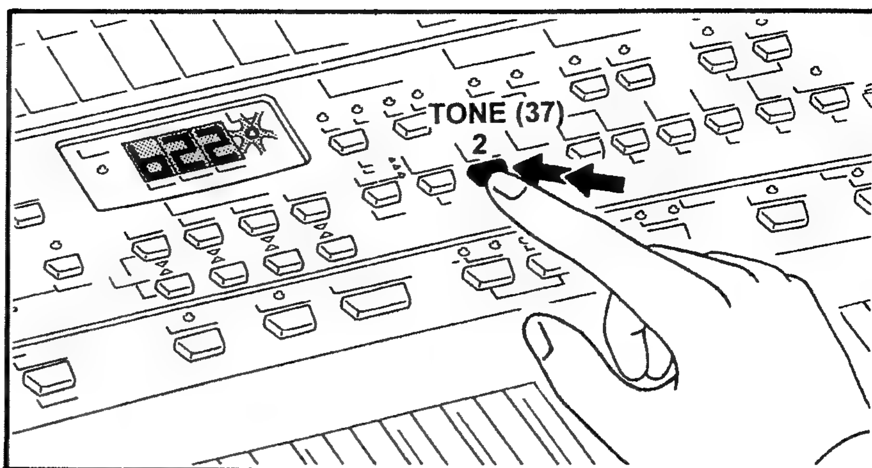
***L'instrument sélectionne automatiquement à la mise sous tension le son A72 (SLOW STRINGS) pour la zone Lower.
a) Pressez le bouton SELECT (26) pour avoir la diode SELECT LWR allumée.***

***b) Pressez le bouton GROUP (36) dans la section TONE pour sélectionner le groupe "A" ou "b". L'afficheur indiquera A ou b dans sa partie gauche et la diode TONE (22) sera allumée.***

***c) Pressez un bouton (1-8) dans la section TONE (37) pour sélectionner la banque du Tone (son) voulu.
L'afficheur donnera la banque (Bank) sélectionnée en affichage permanent et le numéro (Number) en affichage clignotant.***

d) Premere di nuovo un pulsante da 1 a 8 nella sezione timbro TONE (37) per selezionare il numero del timbro desiderato. Il display visualizza in maniera fissa il numero a tre cifre GROUP-BANK-NUMBER del timbro selezionato.

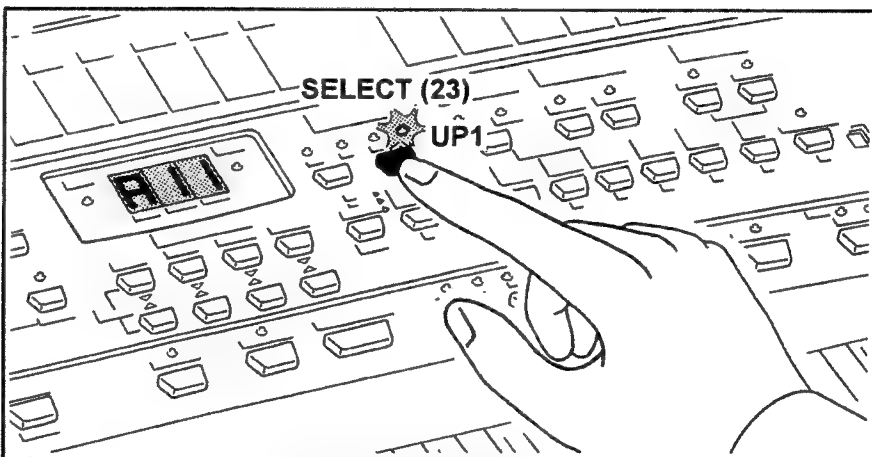
Per la selezione delle variazioni di timbro nella sezione LOWER comportarsi come descritto nel capitolo "Variazioni di Timbro".



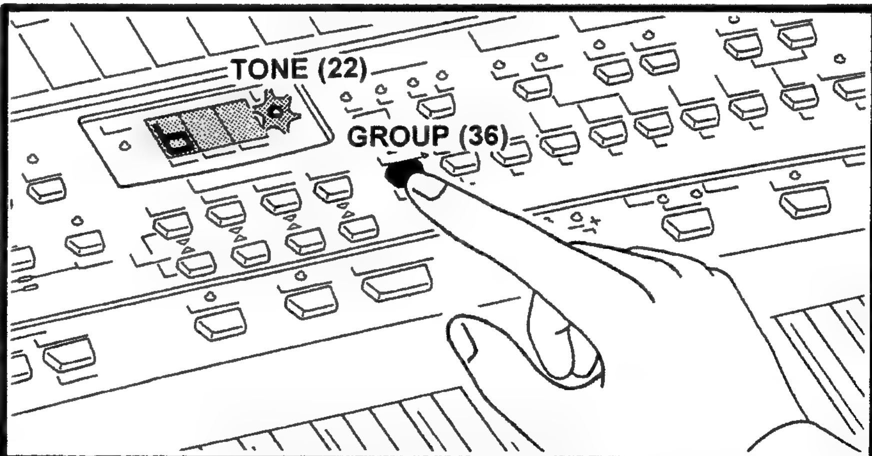

## SELEZIONE DI UNO DEI 223 TIMBRI NELLA SEZIONE UP1/UP2

Quando lo strumento viene acceso automaticamente seleziona per la sezione UPPER il timbro A11=Piano 1.

a) Premere uno dei pulsanti SELECT (23) in modo da selezionare la spia SELECT UP1 o SELECT UP2 accesa.




b) Premere il pulsante GROUP (36) nella sezione timbro TONE per scegliere il gruppo A o b. Il display visualizza il gruppo A o b da voi selezionato nella parte sinistra; la spia TONE (22) è accesa.

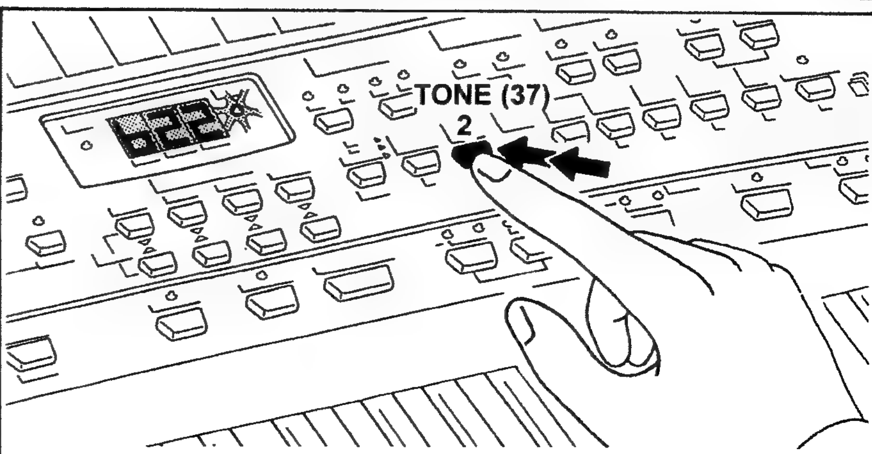



c) Premere un pulsante da 1 a 8 nella sezione timbro TONE (37) per richiamare il banco del timbro desiderato. Il display visualizza il numero del BANK da voi selezionato in maniera fissa e il NUMBER lampeggiante.

d) Premere nuovamente un pulsante da 1 a 8 nella sezione TONE (37) per richiamare il numero del timbro desiderato. Il display visualizza in maniera fissa il numero a tre cifre GROUP-BANK-NUMBER del timbro selezionato.

È possibile a questo punto scegliere le variazioni di timbro che possono o meno essere presenti.

Per la selezione delle variazioni di timbro nella sezione UPPER comportarsi come descritto nel capitolo "Variazioni di Timbro".



**d) Press a button (1-8) in the TONE select section (37) to choose the Tone number.**
**The display will indicate your Tone selection (Group/Bank/Number) until you select another one or select a different function.**

**To select Variations for the Lower Tone, use the same procedure as described under "Tone Variations".**

## UPPER 1/2 TONE SELECTION

**Whenever the instrument is turned on, the Upper Mode is selected for the right side of the keyboard and the selected Tone will be 'A 11'= Piano 1.**

**a) Press one of the SELECT buttons (23) in the TONE section so that the SELECT UP1 or SELECT UP 2 LED lights. This selects the Upper mode. To change the Tone, follow this example:**

**b) Press the GROUP button (36) in the TONE select section to select Tone Group 'A' or 'b'. The display will show the selected Group and the TONE LED (22) will light.**

**c) Press a button (1~8) in the Tone select section (37) to choose the corresponding Bank number. The last field (NUMBER) in the display will show a flashing dash as it awaits the entry of the final digit: the Tone Number.**

**d) Press a button (1~8) in the TONE select section (37) to choose the Tone Number.**
**The display will indicate the number of the selected Tone (Group/Bank/Number) until you select another one or select a different function.**

**Now that we have selected a basic Tone, it is possible to select Variations.**

**To select Variations of the Upper Tone, use the same procedure as described in "Tone Variations".**

d) Drücken Sie wiederum einen der Taster "1"~"8", um die Klangnummer auszuwählen. Im Display wird nun die komplette Klangnummer mit 3 Zeichen (Gruppe/Bank/Nummer) angezeigt, bis Sie einen anderen Klang wählen oder eine andere Funktion aufrufen.

Auch der Lower-Sektion können Sie eine Klangvariation zuordnen. Siehe "Klangvariationen".

## ANWAHL EINES KLANGS FÜR DIE UPPER 1/2-SEKTION

Beim Einschalten des E-38 wird die Upper-Sektion der rechten Manualhälfte automatisch eingeschaltet. Dieser Sektion wird der Klang A11- Piano 1 zugeordnet.

a) Drücken Sie einen der SELECT-Taster (23) in der TONE-Sektion, damit die SELECT UP1- oder SELECT UP2-LED leuchtet. Hierdurch wählen Sie die Upper-Betriebsart an. Um dieser Sektion einen anderen Klang zuzuordnen, verfahren Sie bitte folgendermaßen:

b) Drücken Sie GROUP (36), um eine Klanggruppe auszuwählen ('A' oder 'b'). Diese wird im Display angezeigt. Außerdem leuchtet die TONE-LED (22).

c) Drücken Sie einen der Taster "1"~"8" in der TONE-Sektion, um die BANK auszuwählen. Die BANK-Nummer leuchtet im Display konstant, während für die dritte Zeichenposition (die Nummer) noch ein blinkender Strich angezeigt wird.

d) Drücken Sie wiederum einen der Taster "1"~"8" in der TONE-Sektion (37), um die Klangnummer auszuwählen.
Im Display wird nun die komplette Klangnummer mit 3 Zeichen (Gruppe/Bank/Nummer) angezeigt, bis Sie einen anderen Klang wählen oder eine andere Funktion aufrufen.
Nach der Anwahl eines Hauptklangs können Sie der aktiven Sektion eine Klangvariation zuordnen.

Die Bedienungshinweise hierfür entnehmen Sie bitte dem Abschnitt "Klangvariationen".

***d) Pressez à nouveau un bouton (1-8) dans la section TONE (37) pour choisir le numéro du son voulu. L'afficheur donnera alors un nombre à trois chiffres (GROUPE-BANQUE-NUMÉRO) qui ne clignotera plus.***

***Pour la sélection des variations du SON dans la section LOWER, suivre les indications dans le chapitre "Variations du son".***

## *COMMENT SÉLECTIONNER UN DES 223 SONS EN SECTION UP1/UP2*

***L'instrument sélectionne automatiquement à la mise sous tension le son A11 (Piano 1) pour le mode Upper.***

***a) Pressez un des boutons SELECT (23) pour choisir SELECT UP1 ou SELECT UP2 (diode allumée.)***

***b) Pressez le bouton GROUP (36) dans la section TONE pour sélectionner le groupe "A" ou "b". L'afficheur indiquera A ou b dans sa partie gauche et la diode TONE (22) sera allumée.***

***c) Pressez un bouton (1-8) dans la section TONE (37) pour sélectionner la banque du son voulu.***
***L'afficheur donnera le numéro de la banque (BANK) sélectionnée en affichage permanent et le numéro (NUMBER) en affichage clignotant.***

***d) Pressez à nouveau un bouton (1-8) dans la section TONE (37) pour choisir le numéro du son voulu.***
***L'afficheur donnera alors un nombre à trois chiffres (GROUPE-BANQUE-NUMÉRO) qui ne clignotera plus.***

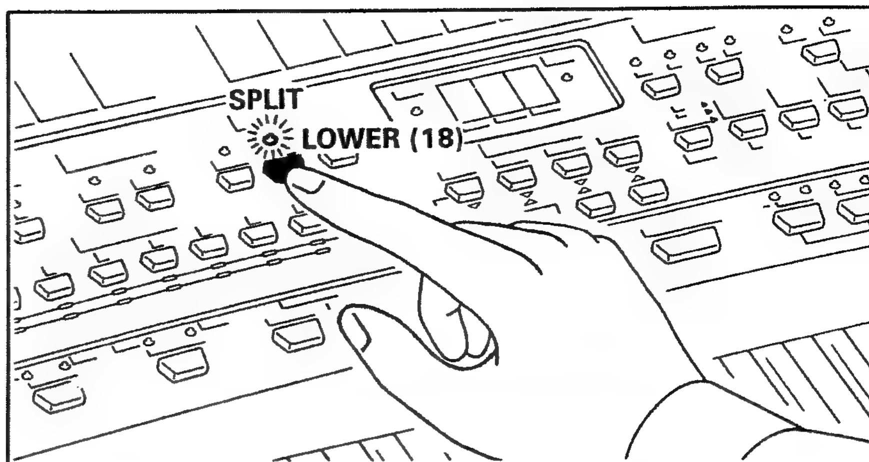
***Il est maintenant possible de sélectionner les variations de ce son (s'il en a).***

***Pour sélectionner une variation de son Upper, veuillez suivre la procédure indiquée dans le chapitre "Variation du son".***

## SPOSTAMENTO DEL PUNTO DI DIVISIONE (SPLIT)

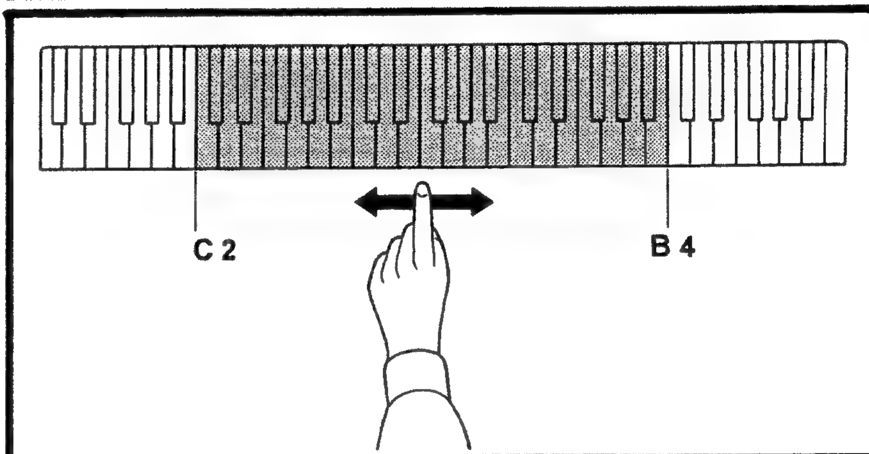
E' possibile spostare il punto di divisione tra la porzione sinistra e destra della tastiera.

a) Premere e mantenere premuto il pulsante SPLIT ARRANGER (19) o il pulsante SPLIT LOWER (18) fino a quando la relativa spia lampeggia.




b) Continuando a mantenere premuto il pulsante SPLIT ARRANGER (19), o SPLIT LOWER (18) premere un tasto della tastiera compreso tra il secondo DO ed il quarto DO. Sul tasto prescelto sarà quindi fissato il punto di divisione della tastiera.

**ATTENZIONE.**
**Il punto di SPLIT selezionato NON viene mantenuto dopo lo spegnimento dello strumento.**

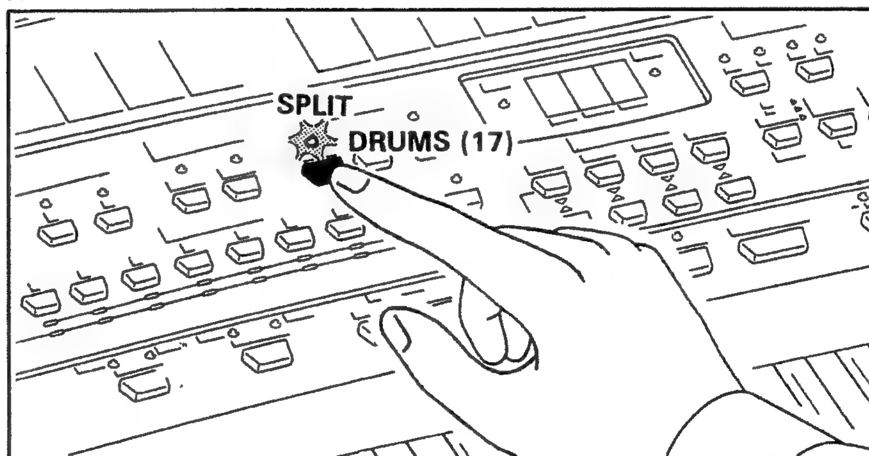



## COME SELEZIONARE E SUONARE UNO DEGLI 8 GRUPPI DI SUONI PERCUSSIVI (SPLIT DRUMS)

Per selezionare e suonare uno degli 8 gruppi di suoni percussivi bisogna:

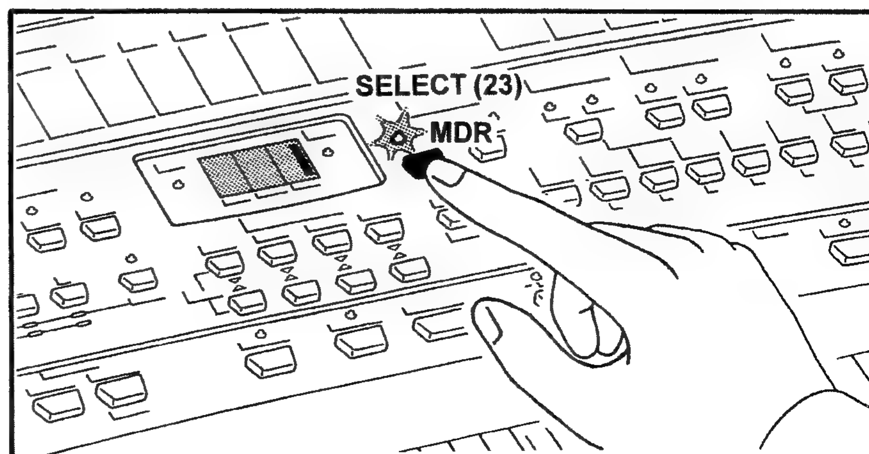
Premere il pulsante SPLIT DRUMS (17) fino a quando la relativa spia si accenderà.

A questo punto é possibile suonare il primo degli 8 gruppi di suoni percussivi; ad ogni tasto corrisponde uno strumento percussivo.




Per selezionare un nuovo gruppo di suoni percussivi bisogna:

a) Premere uno dei pulsanti SELECT (23) fino a che si accenderà la spia SELECT MDR.
Sul display apparirà il numero 1.
Vuol dire che é selezionato il primo dei gruppi percussivi.



## SETTING THE SPLIT POINT

**The Split Point that divides the keyboard into two sections (Upper and Lower) can be moved to accommodate your playing needs:**

**a) Press and hold the SPLIT ARRANGER (19) or SPLIT LOWER button (18) until its LED starts flashing.**

**b) While continuing to hold the SPLIT button (18/19), press a key between C2 and B4 on the keyboard. The key you press will define the new split point between the two sections.**

**NOTE:**
**The new Split Point remains in effect until you switch off your E-38.**

## EINSTELLEN DES SPLITPUNKTES

Der Splitpunkt zwischen oberer (Upper) und unterer (Lower) Manualhälfte kann wie folgt verändert werden:

a) Halten Sie SPLIT ARRANGER (19) oder SPLIT LOWER (18) gedrückt, bis die dazugehörige LED leuchtet.

b) Halten Sie den betreffenden SPLIT-Taster (18/19) weiterhin gedrückt, während Sie eine Manualtaste zwischen dem C2 und dem H4 drücken. An diese Stelle wird dann der neue Splitpunkt gelegt.

ACHTUNG:
Beim Ausschalten des E-38 wird diese Einstellung wieder gelöscht.

## *COMMENT REGLER LE POINT DE SPLIT*

***Le point de split entre les parties gauche et droite du clavier peut se régler comme suit:***

***a) Pressez et tenez enfoncé le bouton SPLIT ARRANGER (19) ou le bouton SPLIT LOWER (18) jusqu'à ce que la diode correspondante commence à clignoter.***

***b) En gardant enfoncé le bouton SPLIT ARRANGER (19) ou SPLIT LOWER (19), pressez une touche du clavier entre do 2 et do 4. Le point de split (division) du clavier sera la touche presée.***

*ATTENTION*
***Le point de SPLIT sélectionné ne sera PAS gardé après avoir éteint l'instrument.***

## SELECTING DRUM SETS

**First of all, select the Manual Drums mode:**

**Press the SPLIT DRUMS (17) button (indicator lights).**

**Now when you play on the keyboard you'll notice that a different percussion sound has been assigned to every key.**

**(A 'Drum Set' is the assignment of a different percussion sound to each key of the keyboard).**

**To select one of the seven remaining Drum Sets:**

**a) Press one of the SELECT buttons (23) until the SELECT MDR indicator lights.**
**The number '1' will appear in the display, indicating that the first Drum Set is selected.**

## ANWAHL EINES DRUM-SETS

Zuerst müssen Sie den Manual Drums-Betrieb aktivieren:

Drücken Sie den SPLIT DRUMS-Taster (17) (LED leuchtet).

Wenn Sie nun ein paar Noten spielen, werden Sie merken, daß jeder Taste ein anderer Schlagzeugklang zugeordnet ist.

(Ein 'Drum Set' ist übrigens eine Gruppe von Schlagzeugklängen, die Sie über das Manual spielen können).

Um ein anderes Drum-Set anzuwählen, verfahren Sie folgendermaßen:

a) Drücken Sie einen der SELECT-Taster (23), bis die SELECT MDR-LED leuchtet.
Im Display erscheint nun die Nummer '1', um anzuzeigen, daß dieses Drum Set angewählt ist.

## *COMMENT SÉLECTIONER UN DES 8 ENSEMBLES RYTHMIQUES (SPLIT DRUMS)*

***Pour sélectionner et utiliser un des 8 ensembles rythmiques:***

***Pressez le bouton SPLIT DRUMS (17) jusqu'à ce que la diode s'allume.***

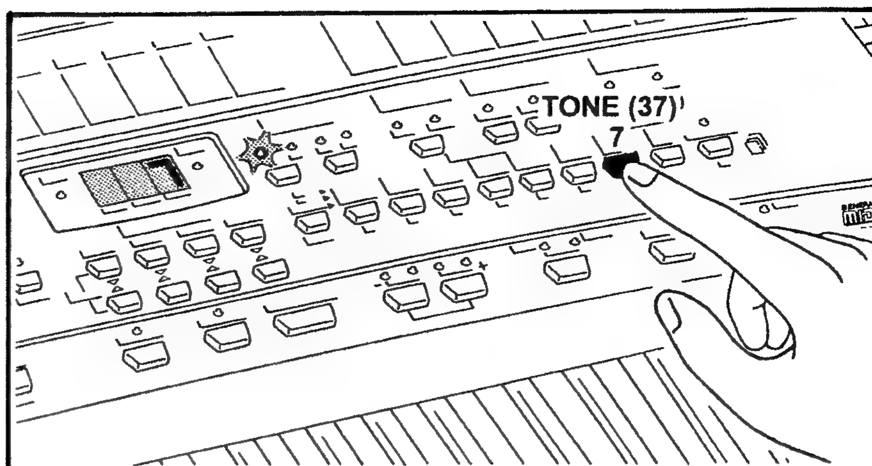
***Il est maintenant possible de jouer du premier ensemble rythmique disponible; chaque touche du clavier est assignée à un instrument de percussion.***

***Pour sélectionner un des autres ensembles disponibles:***

***a) Pressez le bouton SELECT (23) jusqu'à ce que la diode SELECT MDR s'allume.***
***Le numéro "1" s'affichera, confirmant que le premier ensemble est sélectionné.***

Per scegliere il gruppo di suoni percussivi che si desidera suonare (Es. Orchestra =7), bisogna:

b) Premere sui pulsanti di selezione timbro TONE (37) il numero 7, sul visore apparirà 7. Da questo momento in avanti lo strumento suonerà il gruppo di suoni percussivi selezionato.




Per altri gruppi di suoni percussivi, consultare la tabella qui a fianco e per selezionarli comportarsi come descritto precedentemente.

La tabella a pag. 93 indica lo strumento percussivo associato ad ogni tasto.

**DRUM SETS**

| Set N° | Set Name |
|---|---|
| 1 | Standard Set |
| 2 | Room Set |
| 3 | Power Set |
| 4 | Electronic Set |
| 5 | TR-808 Set |
| 6 | Brush Set |
| 7 | Orchestra Set |
| 8 | SFX Set |

## COME SELEZIONARE E SUONARE UNO STILE MUSICALE DI ACCOMPAGNAMENTO

MUSIC STYLE:
il vostro E-38 é corredato di una sezione ritmica automatica.

Ogni ritmo include una base di batteria, una linea melodica di basso, due tipi di accompagnamento orchestrale ed un tempo prefissato.

MUSIC STYLE

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 ROCK | 21 8 BEAT 1 | 31 BOOGIE | 41 SL SWING 1 | 51 BOSSA | 61 SAMBA 1 | 71 SL WALTZ | 81 BLUES |
| 12 BALROCK | 22 8 BEAT 2 | 32 ROCK' N 1 | 42 SL SWING 2 | 52 LATIN | 62 SAMBA 2 | 72 JZ WALTZ | 82 COUNTRY |
| 13 RAP | 23 8 BEAT 3 | 33 ROCK' N 2 | 43 SWING | 53 CHA CHA | 63 SALSA | 73 WALTZ | 83 SEVILLA |
| 14 HOUSE | 24 8 BEAT 4 | 34 SL ROCK 1 | 44 BIGBAND | 54 MERENGUE | 64 MAMBO 1 | 74 MARCH | 84 SP RHUMBA |
| 15 DANCE 1 | 25 16 BEAT 1 | 35 SL ROCK 2 | 45 R & B | 55 POPROCK | 65 MAMBO 2 | 75 FOXTROT | 85 MUSETTE |
| 16 DANCE 2 | 26 16 BEAT 2 | 36 TWIST | 46 SHUFFLE | 56 RHUMBA | 66 REGGAE | 76 POLKA | 86 FR WALTZ |
| 17 FUNK | 27 16 BEAT 3 | 37 BALLAD 1 | 47 DIXIE | 57 BEGUINE | 67 FUSION | 77 D MARSCH | 87 S COUNTRY |
| 18 CONTEMP | 28 16 BEAT 4 | 38 BALLAD 2 | 48 CHARLEST | 58 TANGO | 68 BAROQUE | 78 SCHLAGER | 88 S BOOGIE |



**To select the desired Drum Set (the Orchestral Set (#7) for example):**

**b) Press '7' in the TONE select section (37). The number '7' will appear in the display indicating that Drum Set number seven has been selected.**

**Play a few notes on the keyboard and you will notice that the drum kit has been replaced by orchestral percussion sounds.**
**The accompanying chart shows the eight Drum Sets available on the E-38. Use the above procedure to select and play any of these Sets.**

**The chart on page 93 shows which percussion instruments are assigned to each key in each of the Drum Sets.**

## SELECTING AND PLAYING MUSIC STYLES

**The Music Styles in memory provide the automatic accompaniment for just about any kind of music you can imagine.**

**Each Music Style contains a drum part, a bass line, two instrumental accompaniments and a preset tempo.**

Anwahl des gewünschten Drum Sets (z.B. Orchestra '7'):

b) Drücken Sie den Taster '7' in der TONE-Sektion (37). Die 7 erscheint im Display. Das bedeutet, daß dieses Drum Set nun dem Manual zugeordnet ist.

Sie können die einzelnen Klänge dieses Sets auf dem Manual spielen. Sie werden merken, daß nun andere Schlagzeugklänge gespielt werden können.
Die Namen der acht anwählbaren Drum-Sets sind auf der gegenüberliegenden Seite abgebildet. Mit diesem Verfahren können Sie das jeweils benötigte Drum Set mühelos aufrufen.

Auf Seite 93 finden Sie eine Tabelle mit der Belegung der einzelnen Tasten bezüglich der Schlagzeugklänge.

## ANWAHL UND SPIELEN EINES MUSIC STYLES

Die Music Styles Ihres E-38 sind Begleitrhythmen für so gut wie jede musikalische Stilrichtung.

Jeder Music Style besteht aus folgenden Komponenten: Schlagzeug, Baßfigur, Orchesterbegleitung und voreingestelltes Tempo.

***Pour en sélectionner un autre (par exemple Orchestre=7):***

***b) Pressez le numéro 7 des boutons TONE (37) et le chiffre 7 s'affichera. Les instruments obtenus au clavier appartiennent à l'ensemble rythmique sélectionné jusqu'au prochain changement.***

***Veuillez vous référer au tableau suivant des ensembles rythmiques (Drum Sets) disponibles et suivez la procédure ci-dessus pour leur sélection.***

***Le tableau de la page 93 donne la correspondance entre touche du clavier et instrument de percussion.***

## *COMMENT SÉLECTIONNER ET FAIRE JOUER UN STYLE D'ACCOMPAGNEMENT.*

***STYLE MUSICAL:***
***Votre E-38 est aussi doté d'une section de styles musicaux automatiques.***

***Chaque style comprend une rythmique batterie/ percussions, une ligne de basse, un accompagnement orchestral et un tempo pré-réglé.***

Ogni arrangiamento si compone delle seguenti sezioni (Division):

- Introduzione (Intro)

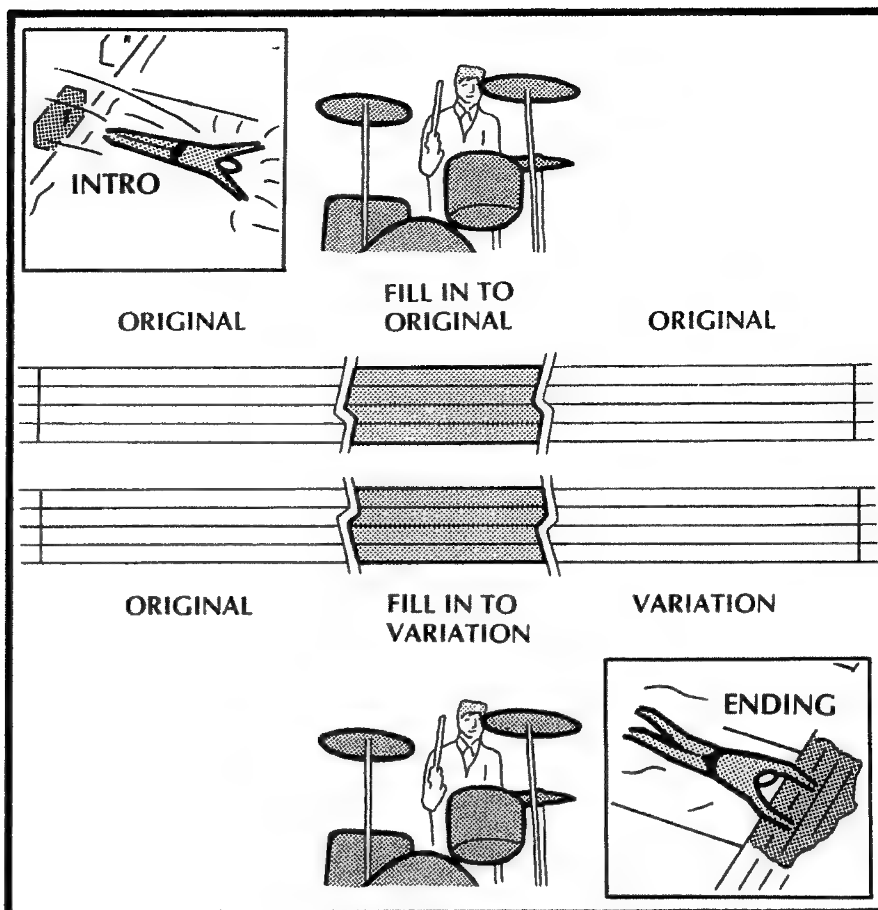
- Originale (Original)

- Passaggio all'originale
  (Fill In To Original)

- Passaggio alla variazione
  (Fill In To Variation)

- Variazione (Variation)

- Finale (Ending)

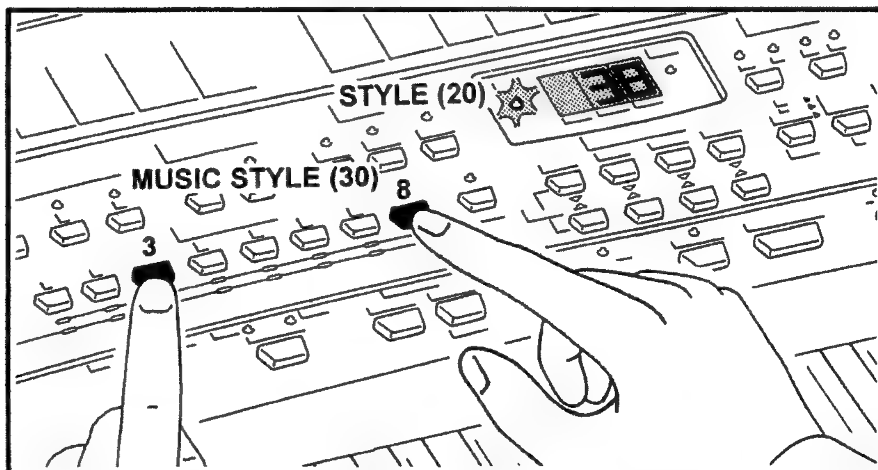



Lo strumento é predisposto perché all'atto dell'accensione sia già selezionato lo stile 15 = Dance 1 visibile sul display.

Per selezionare un altro ritmo:

a) Scegliere sulla tabella MUSIC STYLE (12) lo stile desiderato (Es.38 = Ballad 2).

b) Digitare il numero 38 utilizzando i Pulsanti MUSIC STYLE (30), sul visore apparirà il numero 38; la spia STYLE (20) è accesa.
Il nuovo stile viene selezionato automaticamente dallo strumento con il tempo prefissato.




A questo punto é possibile avviare lo stile in 3 modi diversi:

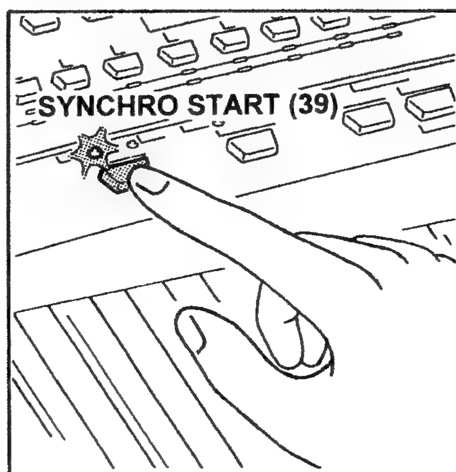
1) Avviare immediatamente lo stile premendo il pulsante START/STOP (45).

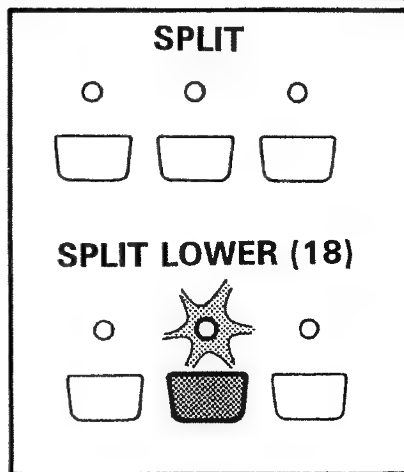
Oppure:

2) Premere il pulsante SYNCHRO (39) fino a che la spia START si accende.

a) Se le spie luminose SPLIT ARRANGER (19) e SPLIT LOWER (18) sono spente, basta premere un qualsiasi tasto della tastiera e il ritmo si avvia.

b) Se le spie luminose SPLIT ARRANGER (19) o SPLIT LOWER (18) sono accese per avviare lo stile bisogna premere un tasto nella parte sinistra della tastiera.



**Each Music Style contains the following sections (Divisions):**

- **An Introduction (Intro)**
- **An Original Style pattern**
- **A Variation Style pattern**
- **A Fill-in 'To Variation' measure**
- **A Fill-in 'To Original' measure**
- **An Ending**

**The Music Style 'Dance 1' (15) will be selected each time the E-38 is turned on.**

**To select a different Music Style:**

**a) Choose a Music Style from the Music Style Chart (12) printed on the E-38's front panel. (Let us select '38' Ballad 2).**

**b) In the MUSIC STYLE select section (30), press the number '3' button and then the number '8' button. The number '38' will appear in the display and the STYLE indicator (20) will light.**
**The Music Style 'Ballad 2' has now been selected.**

**STARTING STYLE PLAYBACK**
**There are three ways to start Music Style playback:**

**1) Press the START/STOP button (45) and the Music Style will start playing right away.**

**2) Press and hold the SYNCHRO button (39) until the START LED lights.**

**a) If the SPLIT ARRANGER (19) and SPLIT LOWER (18) indicators are dark (off), press any key to start the Music Style.**

**b) If the SPLIT ARRANGER or SPLIT LOWER indicator lights, press a key in the left keyboard section to start the Music Style.**

Jeder Music Style beinhaltet folgende Arrangement-Sektionen:

- Intro (Einleitung)
- Original-Begleitung
- Variation-Begleitung
- Fill-In to Variation
- Fill-In to Original
- Ending (Coda)

Beim Einschalten des E-38 wird automatisch der Music Style 'Dance 1' (15) angewählt.

Anwahl eines anderen Music Styles:

a) Suchen Sie zunächst den gewünschten Music Style anhand der Tabelle aus (z.B. "Ballad 2"=Nr. 38).

b) Wählen Sie mit den MUSIC STYLE SELECT-Tastern (30) die BANK und NUMMER "38".
Diese Nummer erscheint im Display und die STYLE-LED (20) leuchtet konstant.
Der Music Style 'Ballad 2' ist nun angewählt.

STARTEN DES MUSIC STYLES
Die Wiedergabe des gewählten Music Styles kann auf drei Arten gestartet werden:
1) Drücken Sie START/STOP (45). In diesem Fall beginnt die Wiedergabe sofort.

2) Halten Sie den SYNCHRO-Taster (39) gedrückt, bis die START-LED leuchtet.

a) Wenn weder die SPLIT ARRANGER- (19) noch die LOWER-LED (18) leuchtet, startet die Begleitung, sobald Sie eine beliebige Manualtaste drücken.

b) Wenn die SPLIT ARRANGER- oder SPLIT LOWER-LED leuchtet, startet der Style, sobald Sie eine Taste in der linken Manualhälfte drücken.

***Chaque arrangement est composé des sections suivantes:***

***- Introduction (Intro)***

***- Original***

***- Fill In To Original***

***- Fill In To Variation***

***- Variation***

***- Ending***

***L'instrument sélectionne automatiquement le style 15= Dance 1 à sa mise sous tension. Il s'affichera.***

***Pour sélectionner un autre style, suivez cette procédure:***
***a) Sélectionnez le style désiré dans le tableau MUSIC STYLE (12) (par exemple 38= Ballad 2).***

***b) Tapez le numéro 38 avec les boutons MUSIC STYLE (30): le numéro 38 s'affichera et la diode STYLE (20) s'allumera.***
***L'instrument sélectionne automatiquement ce nouveau style avec son tempo pré-réglé.***

***Maintenant, le style peut être lancé de trois façons:***

***1) La première est:***
***Pressez le bouton START/STOP (45) et le style commencera immédiatement.***

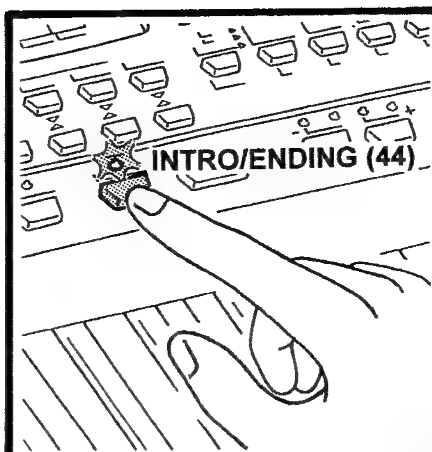
***2) La deuxième est:***
***Pressez le bouton SYNCHRO (39) pour que la diode START s'allume.***

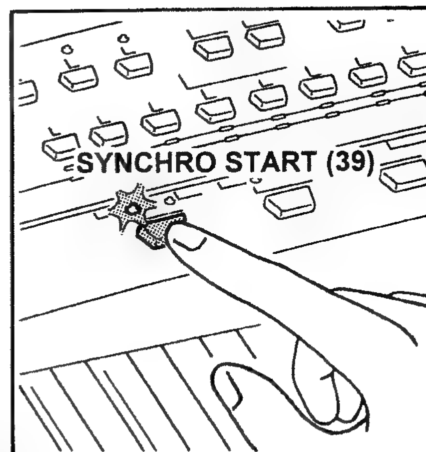
***a) Si les diodes SPLIT ARRANGER (19) et SPLIT LOWER (18) sont éteintes, pressez simplement n'importe quelle touche du clavier et le style commencera.***

***b) Si la diode SPLIT ARRANGER (19) ou SPLIT LOWER (18) est allumée, pressez simplement une touche située en partie gauche du clavier.***

Oppure:

3) Premere il pulsante INTRO/ENDING (44). Lo stile si avvia insieme all'accensione della spia luminosa; questa spia si spegne alla fine dell'introduzione.

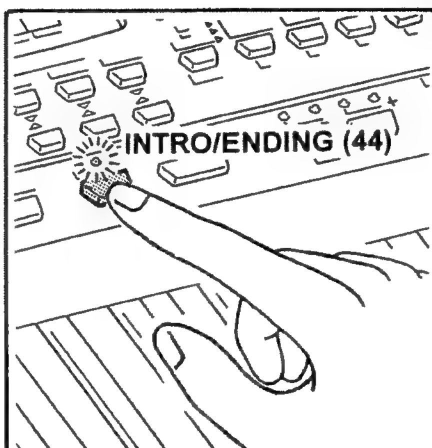



L'avviamento con il pulsante INTRO/ENDING (44), può essere eseguito insieme alla funzione Synchro Start.

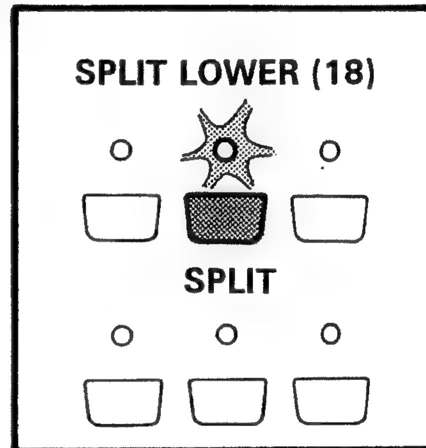
a) Premere il pulsante SYNCHRO (39) fino a che la spia START si accende.

b) Premere il pulsante INTRO / ENDING (44) e la spia inizia a lampeggiare.




c) Se le spie luminose SPLIT ARRANGER (19) e SPLIT LOWER (18) sono spente, basta premere uno qualsiasi dei tasti sulla tastiera e il ritmo si avvia con una introduzione musicale.

d) Se le spie luminose SPLIT ARRANGER (19) o SPLIT LOWER (18) sono accese, premendo un tasto nella parte sinistra della tastiera lo stile si avvia con l'introduzione.

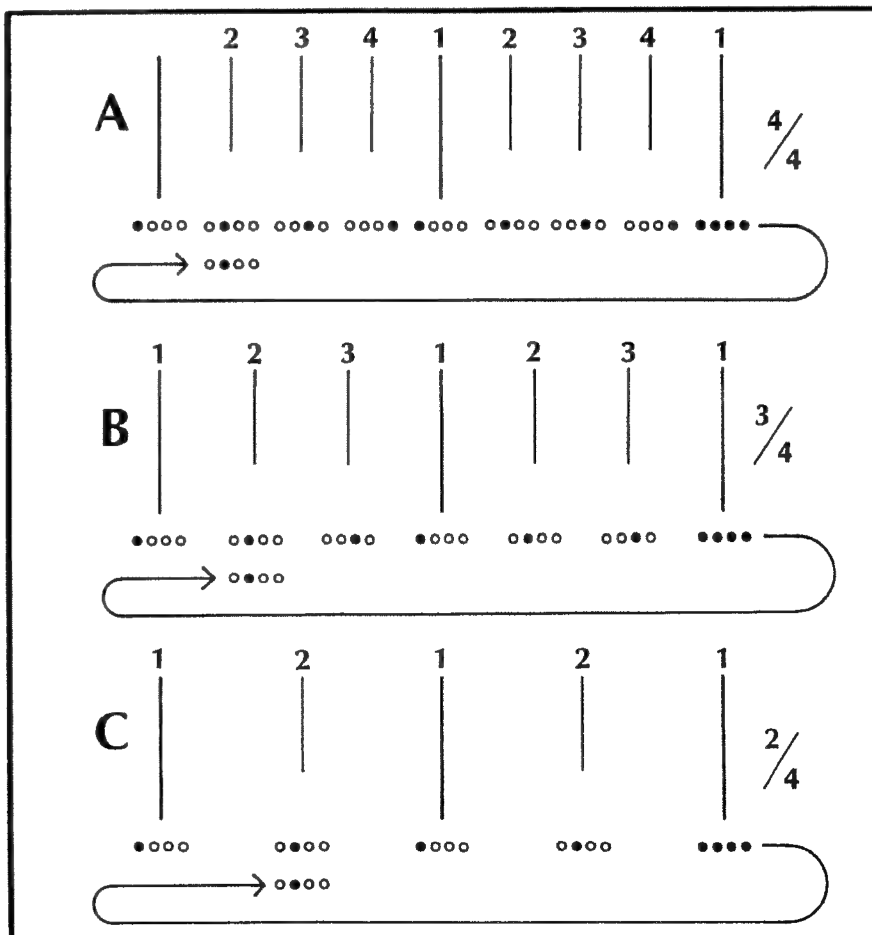



Mentre lo stile é in esecuzione le spie luminose TEMPO (46) lampeggiano indicando rispettivamente:

| | |
|---|---|
| 1º Spia | Battere della misura musicale. |
| 2º Spia | Secondo movimento della misura musicale. |
| 3º Spia | Terzo movimento della misura musicale. |
| 4º Spia | Quarto movimento della misura musicale. |

A seconda che lo Stile abbia un tempo di 4/4 - 3/4 - 2/4 le spie luminose si accendono secondo lo schema a fianco.

L'accensione contemporanea di tutte le spie, indica la fine dell'esecuzione dell'ultima misura musicale, segnalando il ricominciare dalla prima misura.



**3) Press the INTRO/ENDING button (44). The LED will remain lit while during the introduction. When the Intro is complete, the LED will go off.**

**The Intro/Ending can also be started in conjunction with the Synchro Start function:**

**a) Press the SYNCHRO button (39) until the START indicator lights.**

**b) Press the INTRO/ENDING button (44) (indicator starts flashing).**

**c) If the SPLIT ARRANGER and SPLIT LOWER indicators are dark (off), simply press any key on the keyboard; the Music Style will begin playing with its Intro.**

**d) If the SPLIT ARRANGER or SPLIT LOWER indicator lights, press a key in the Lower section of the keyboard and the Music Style will begin playing with its Intro.**

**While the Music Style is playing, the four Tempo LEDs (18) will flash:**

**1st LED: Indicates the first beat (the 'downbeat') of the measure.**

**2nd LED: Indicates the second beat of the measure.**

**3rd LED:Indicates the third beat of the measure (if there is one).**

**4th LED: Indicates the fourth beat of the measure (if there is one).**

**The flashing pattern of the LEDs also indicates the time signature of the Music Style:**

- **The LEDs will flash in the pattern shown in fig A for a Music Style in 4/4 time.**
- **The LEDs will flash in the pattern shown in fig B for a Music Style in 3/4 time.**
- **The LEDs will flash in the pattern shown in fig C for a Music Style in 2/4 time.**

**When all the LEDs light simultaneously, the Music Style pattern starts a new cycle (which may be one, two, three or four measures long).**

3) Drücken Sie INTRO/ENDING (44). Die dazugehörige LED leuchtet während der gesamten Einleitung. Sobald diese beendet ist, erlischt die INTRO-LED.

Das INTRO kann auch mit der Synchro Start-Funktion kombiniert werden:

a) Drücken Sie SYNCHRO (38), bis die START-LED leuchtet.

b) Drücken Sie INTRO/ENDING (44); diese LED beginnt zu blinken.

c) Wenn weder die SPLIT ARRANGER- noch die SPLIT LOWER-LED leuchtet, drücken Sie eine beliebige Manualtaste; der Rhythmus startet dann mit einer Einleitungs-Phrase.

d) Wenn die SPLIT ARRANGER- oder SPLIT LOWER-LED leuchtet, drücken Sie eine Taste in der linken Manualhälfte, um die Wiedergabe des Styles zu starten.

Während der Wiedergabe des Music Styles leuchten die TEMPO-LEDs (18) auf, und zwar in folgender Reihenfolge:

1. LED: erster Taktschlag

2. LED: zweiter Taktschlag

3. LED: dritter Taktschlag

4. LED: vierter Taktschlag (sofern vorhanden)

Diese LEDs leuchten entsprechend der Taktart des angewählten Music Styles auf:

- Im Falle eines 4/4-Taktes leuchten die LEDs gemäß Zeichnung A.
- Im Falle eines 3/4-Taktes leuchten die LEDs gemäß Zeichnung B.
- Im Falle eines 2/4-Taktes leuchten die LEDs gemäß Zeichnung C.

Wenn alle LEDs gleichzeitig leuchten, beginnt das Begleitmuster (das 1~4 Takte lang sein kann) wieder von vorne.

***3) La troisième est: Pressez le bouton INTRO/ENDING (44). Le style commencera dès que la diode s'allumera. A la fin de l'introduction, la diode s'éteint.***

***Le lancement du style avec le bouton INTRO/ENDING (44) peut se faire en association avec la fonction Synchro Start.***

***a) Pressez le bouton SYNCHRO (39) pour que la diode START s'allume.***

***b) Pressez le bouton INTRO/ENDING (44); la diode commencera à clignoter.***

***c) Si les diodes SPLIT ARRANGER (19) et SPLIT LOWER (18) sont éteintes, pressez n'importe quelle touche du clavier. Le style commencera avec une introduction musicale.***

***d) Si la diode SPLIT ARRANGER (19) ou SPLIT LOWER (18) est allumée, presser une touche de la section gauche du clavier fera démarrer le style avec une introduction.***

***Pendant la reproduction du style, les diodes TEMPO (46) s'eclairent, indiquant respectivement:***

***1ére DIODE: Premier temps (fort) de la mesure***

***2ème DIODE: Deuxième temps***

***3ème DIODE: Troisième temps***

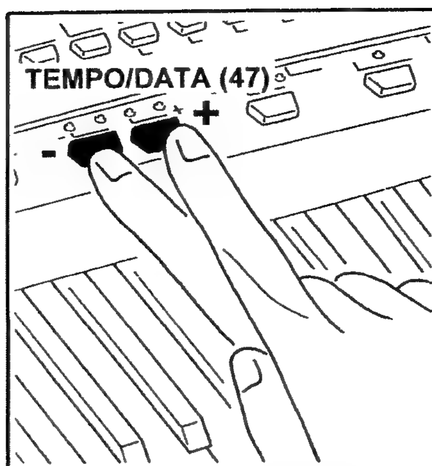
***4ème DIODE: Quatrième temps***

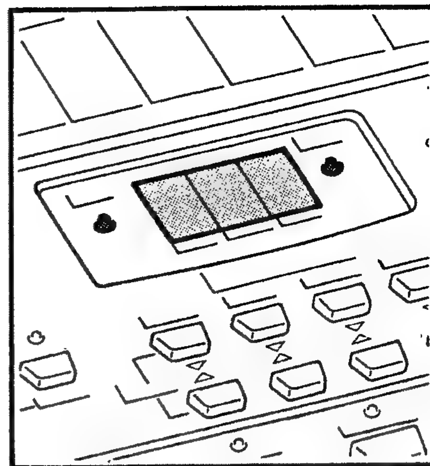
***Les diodes s'éclaireront en fonction du format de la mesure dans le style choisi (4/4 - 3/4 - 2/4), comme indiqué ci-contre.***
***Quand toutes les diodes s'allument simultanément, cela signifie que le dernier temps de la mesure a été joué et que le style reprend à la première mesure.***

## IMPOSTAZIONE DELLA VELOCITÀ DI UNO STILE

Mentre lo stile é fermo la prima spia luminosa rossa TEMPO (46) lampeggia e indica la sequenza dei movimenti del ritmo selezionato, alla velocità (tempo) impostata.

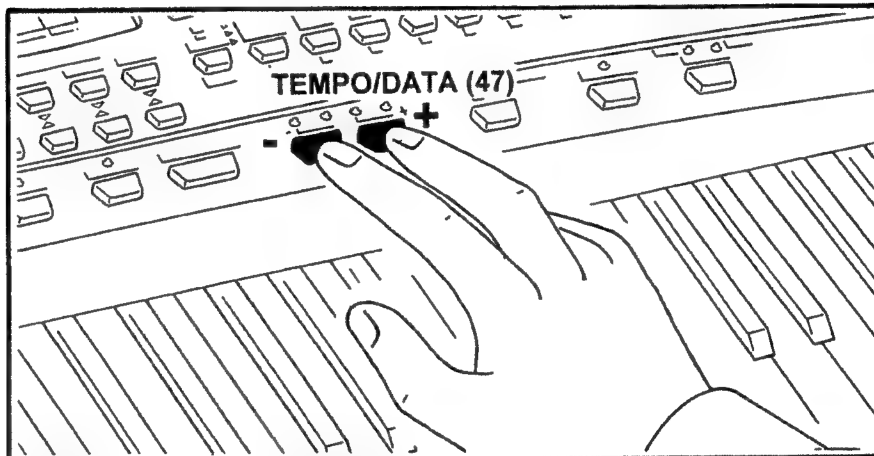
a) Per cambiare la velocità di esecuzione (tempo) é necessario agire sui pulsanti TEMPO/DATA (47).



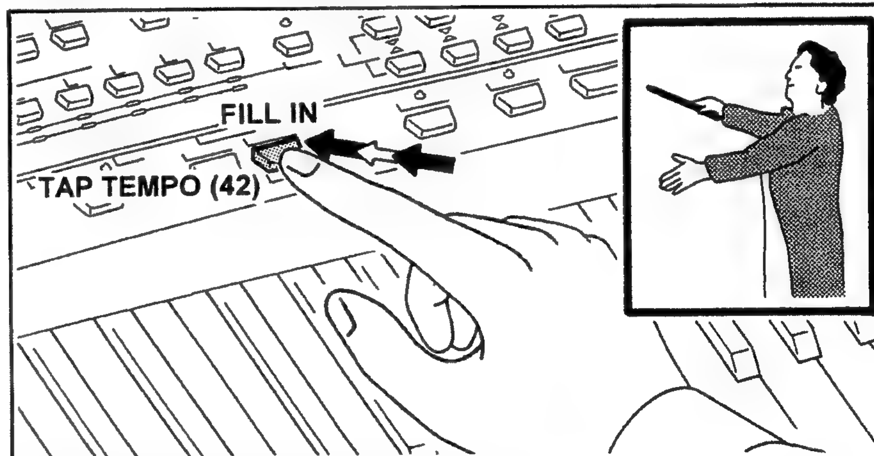
Ogni volta che viene modificata la velocità di esecuzione (tempo) il display mostrerà per qualche secondo il valore del tempo impostato.

Per riportare la velocità dello stile al valore standard dello style selezionato, premere contemporaneamente i due pulsanti TEMPO/DATA (47).




Il tempo di esecuzione di uno Stile può essere fissato anche usando la funzione di Tap Tempo.

b) Mentre lo Stile é fermo premere il pulsante TAP TEMPO (42) (Fill In To Original) con il tempo in cui si desidera eseguire lo stile, in modo analogo allo scandire del tempo dato dalla battuta del Direttore di orchestra.

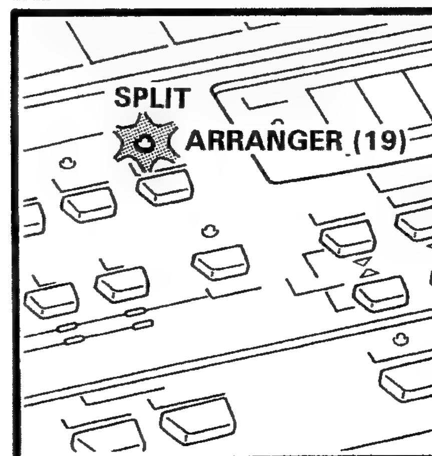


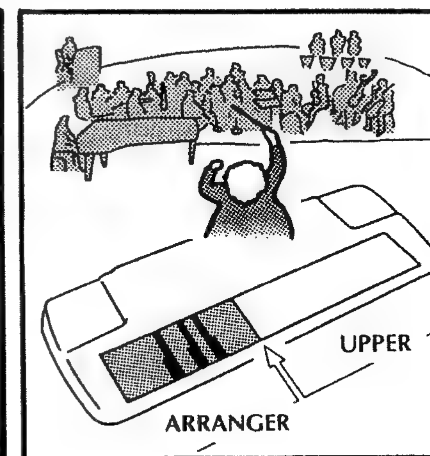

Il numero sul display che indica il tempo cambia automaticamente al nuovo valore fissato ed é possibile iniziare l'esecuzione dello stile in uno dei 3 modi precedentemente descritti. (Vedi capitolo "Avviamento dello Stile").

La procedura di Tap Tempo non può essere effettuata quando lo stile é in esecuzione.

## CONTROLLO DELL'ARRANGER

Selezionando il modo Arranger ogni accordo suonato nella sezione a sinistra della tastiera serve come informazione per l'esecuzione dello Stile da voi selezionato.
In questo modo la zona a sinistra della tastiera rimane inattiva sino a quando non si avvia il ritmo.



## SETTING THE MUSIC STYLE TEMPO

**When the Music Style is stopped (not playing), the first TEMPO indicator (red) (46) flashes at the current tempo setting.**

**a) To change the playback tempo, press either TEMPO/DATA button (47).**

**Every time you press a TEMPO button, the new tempo value is briefly displayed (in beats per minute).**

**To reselect the Music Style's standard (preset) tempo, press both TEMPO/DATA buttons (47) simultaneously.**

**The playback tempo can also be set using the Tap Tempo function:**

**b) While the Music is stopped, tap the desired tempo on the TAP TEMPO button (42, Fill In To Original). If one measure of the Music Style contains four beats, then press the button at least four times. If the selected Style contains two beats, tap the button at least twice.**

**The new tempo (in beats per minute) will be displayed for a few seconds. You can then start the Music Style again using one of the three methods previously described (see "Starting Style Playback").**

**Note that the Tap Tempo function cannot be used while the Style is playing.**

## ARRANGER CONTROL

**The Arranger is that part of the E-38 that actually plays the Music Style data. This section describes how to control the Arranger's functions.**
**If the Arranger mode is selected (SPLIT ARRANGER indicator lights), each note or chord you play in the Arranger section of the keyboard will be used to control the performance of the selected Music Style. With this setting, the left half of the keyboard will only produce sound when the Style is playing.**

## EINSTELLEN DES TEMPOS

Bei gestopptem Music Style blinkt die erste, rote, TEMPO-LED (46) und zeigt damit das eingestellte Tempo an.

a) Das Tempo kann mit den TEMPO/DATA-Tastern (47) verändert werden.

Dabei wird der neu angewählte Tempowert (in Viertelnoten pro Minute) kurz im Display angezeigt.

Um das Tempo wieder auf die Voreinstellung des angewählten Music Styles zu bringen, drücken Sie beide TEMPO/DATA-Taster (47) gleichzeitig.

Das Tempo eines Music Styles kann auch manuell über die "TAP TEMPO"-Funktion bestimmt werden:

b) Drücken Sie bei gestopptem Music Style TAP TEMPO (42, Fill In To Original) z.B. für einen Rhythmus mit einem 4/4-Takt viermal hintereinander. Im Falle eines 2/4-Taktes brauchen Sie diesen Taster nur zweimal zu drücken.

Das neu eingegebene Tempo wird kurz im Display angezeigt, und der Music Style kann mit diesem neuen Tempo gestartet werden (das geht bekanntlich auf drei Arten, siehe "Starten des Music Styles").

Die TAP-TEMPO-Funktion kann nur bei gestopptem Music Style angewandt werden.

## BEDIENEN DES ARRANGERS

Der Arranger ist die Funktion Ihres E-38, die die Music Style-Daten abspielt. In diesem Kapitel werden alle vorhandenen Arranger-Funktionen beschrieben.
Wenn der Arranger aktiviert ist (SPLIT ARRANGER-LED leuchtet), kann er mit den in der linken Manualhälfte gespielten Akkorden gesteuert werden. Die linke Manualhälfte ist so lange stummgeschaltet, bis der Music Style gestartet wird.

## *REGLAGE DU TEMPO DU STYLE*

***Quand le style est stoppé, la première diode rouge TEMPO (46) clignote et donne le tempo auquel est réglé le style.***

***a) Pour changer le tempo, il faut employer les boutons TEMPO/DATA (47).***

***Chaque fois que l'on change le tempo, l'afficheur donne durant quelques secondes la nouvelle valeur de tempo.***

***Pour revenir au tempo standard, pressez simultanément les deux boutons TEMPO/DATA (47).***

***Le tempo d'un style peut aussi être changé avec la fonction de frappe du tempo (Tap Tempo).***

***b) Le style étant arrêté, frappez le bouton TAP TEMPO (42 Fill In To Original) au tempo voulu pour le style, comme le ferait un chef d'orchestre avec sa baguette.***

***La valeur de tempo donnée par l'afficheur change automatiquement et le style peut ensuite être lancé selon une des trois méthodes décrites précédemment (voir: Lancement du style).***

***La fonction Tap Tempo ne peut être activée pendant la reproduction d'un style.***

## *COMMANDE DE L'ARRANGEUR*

***Si le mode Arranger est sélectionné, chaque accord joué en partie gauche du clavier servira d'information pour l'accompagnement du style choisi. Par conséquent, la partie gauche du clavier est désactivée tant que le style n'est pas lancé.***

## MEMORIZZAZIONE DI UN ACCORDO PER IL LOWER E PER L'ARRANGER

Questa funzione permette di mantenere in memoria le note suonate nelle sezioni Arranger o Lower anche dopo che esse vengono rilasciate dalla tastiera.

E' possibile attivare la funzione CHORD MEMORY (15), spia accesa, solamente quando nella sezione SPLIT é accesa la spia SPLIT ARRANGER (19) o SPLIT LOWER (18).

Quando nella sezione SPLIT nessuna spia è accesa, o é selezionato il modo DRUMS (spia SPLIT DRUMS (17) accesa), non é possibile attivare la funzione CHORD MEMORY.

## ACCORDI SEMPLIFICATI

E' possibile, per le sezioni Arranger e Lower (a sinistra del punto di Split), ottenere accordi completi suonando soltanto con uno o due dita.

E' possibile attivare la funzione CHORD INTELLIGENT (16), spia accesa, solamente quando nella sezione SPLIT è accesa la spia SPLIT ARRANGER (19) o SPLIT LOWER (18).

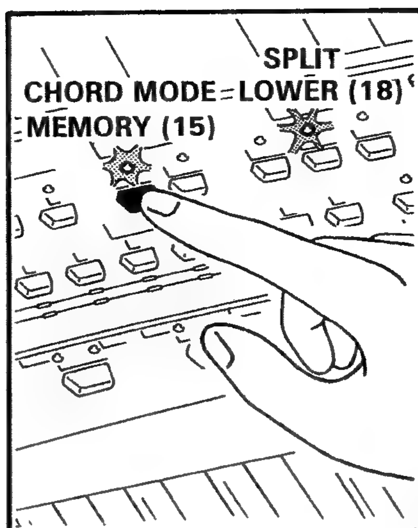
Quando nella sezione SPLIT nessuna spia è accesa, o é selezionato il modo DRUMS (spia SPLIT DRUMS (17) accesa), non é possibile attivare la funzione CHORD INTELLIGENT.

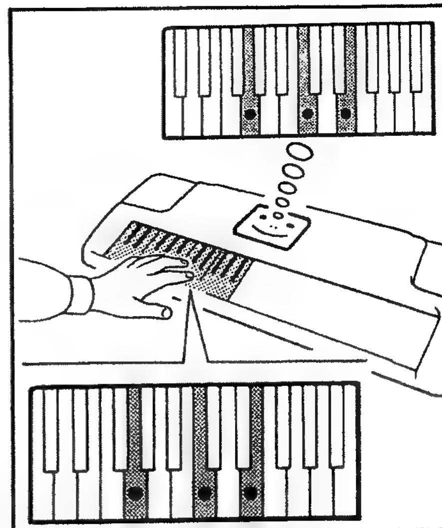
## INTRODUZIONE O FINALE DI UNO STILE

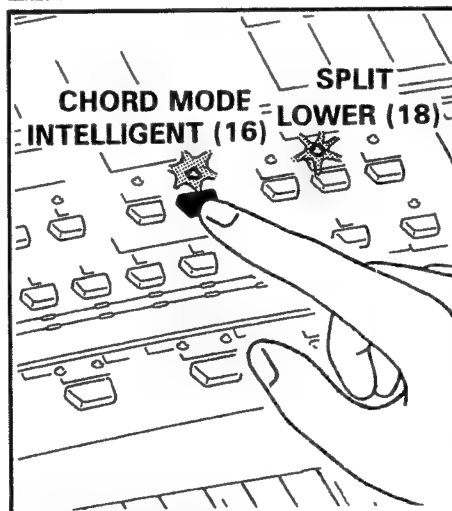
Mentre lo Stile non é in esecuzione, se si preme il pulsante INTRO/ENDING (44), spia accesa, lo stile inizia con una introduzione musicale la cui lunghezza dipende dallo stile selezionato.

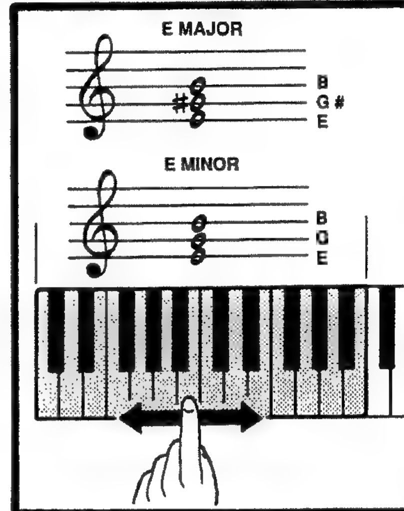
Durante la fase di introduzione la spia INTRO/ENDING é accesa in maniera fissa e si spegne al completamento dell'introduzione.

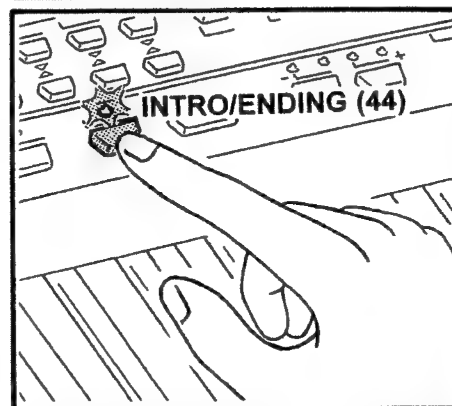
Se si preme il tasto INTRO/ ENDING (44) mentre si suona uno stile, al termine della misura musicale in esecuzione, viene eseguito un finale la cui lunghezza dipende dallo stile selezionato.

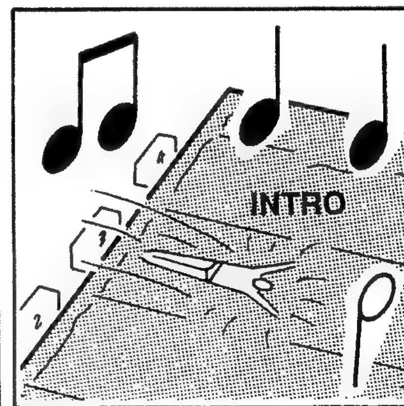


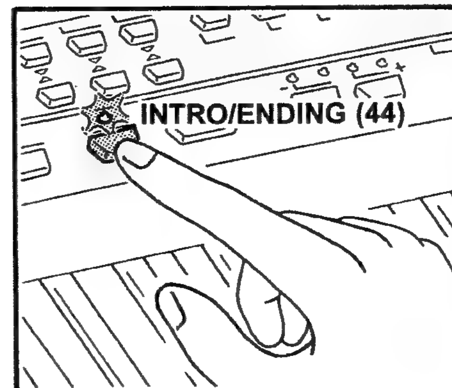



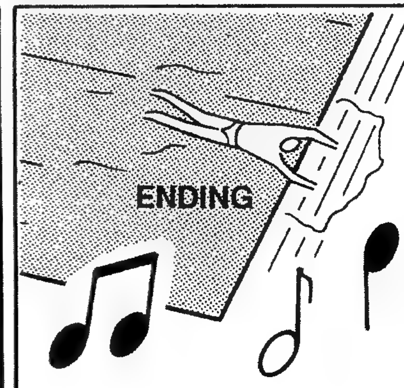


## CHORD MEMORY: LOWER + ARRANGER SECTIONS

**This function holds (sustains) notes or chords played in the Arranger or Lower section of the keyboard.**

**Note that you can only activate the CHORD MEMORY function (15) (indicator must light) when the SPLIT ARRANGER or SPLIT LOWER indicator lights (Split mode).**

**When the SPLIT mode is off or if the DRUM Mode is selected (SPLIT DRUMS indicator (17) lights), you cannot activate CHORD MEMORY.**

## CHORD INTELLIGENCE

**The Chord Intelligence function produces full chords from the one or two notes that you play in the ARRANGER (Lower) section of the keyboard!**

**Note that you can only activate the Chord Intelligence function (16) (indicator lights) when the SPLIT ARRANGER or SPLIT LOWER indicator lights.**

**When the SPLIT mode is off or if the DRUM Mode is selected (SPLIT DRUMS indicator (17) lights), you cannot activate the Chord Intelligence function.**

## INTRO & ENDING

**When the Music Style is stopped and the INTRO/ENDING button (44) is pressed (indicator lights), the Style will start playing with its Intro phrase. (The length of the Intro varies from Style to Style.)**
**While the Intro is playing, the INTRO/ENDING LED will be lit. When the Intro is finished (and the regular part of the Style starts playing), the INTRO/ENDING indicator will go out.**

**If the INTRO/ENDING button (44) is pressed while the Style is playing, the ENDING phrase will start playing at the end of the current measure (the length of the Ending varies from Style to Style).**

## CHORD MEMORY FÜR DIE ARRANGER- UND LOWER-SEKTION

Mit dieser Funktion ist es möglich, den in der linken Manualhälfte gespielten Akkord zu halten, auch wenn die Tasten losgelassen werden.

Die CHORD MEMORY-Funktion (15) kann nur aktiviert werden, wenn die SPLIT ARRANGER- oder SPLIT LOWER-LED leuchtet (Split-Betrieb).

Ist der Split-Betrieb nicht eingeschaltet bzw. haben Sie den Drums-Betrieb angewählt (die SPLIT DRUMS-LED (17) leuchtet), kann die CHORD MEMORY-Funktion demnach nicht verwendet werden.

## CHORD INTELLIGENCE

Dank der Chord Intelligence-Funktion brauchen Sie keine vollständigen Akkorde zu spielen, um diese zu hören.

Die Chord Intelligence-Funktion (16) kann nur aktiviert werden, wenn die SPLIT ARRANGER- oder die SPLIT LOWER-LED leuchtet.

Im SPLIT DRUMS-Betrieb bzw. wenn der Split-Betrieb ausgeschaltet ist, kann diese Funktion also nicht verwendet werden.

## INTRO UND ENDING

Wenn INTRO/ENDING (44) bei gestopptem Music Style gedrückt wird (LED leuchtet), startet der Music Style mit einer Einleitung, dessen Länge vom angewählten Music Style abhängt.
Während des Intros leuchtet die INTRO/ENDING-LED; diese erlischt nach Beendigung der Einleitung.

Wenn INTRO/ENDING (44) bei laufendem Music Style gedrückt wird, wird ab dem darauffolgenden Taktanfang ein Ending abgespielt, dessen Länge vom angewählten Music Style abhängt.

## *COMMENT FAIRE DURER UN ACCORD DANS LES SECTIONS LOWER ET ARRANGER*

***Cette fonction permet aux notes jouées dans la section Arranger ou Lower d'être tenues même après le relâchement des touches.***

***Nommée CHORD MEMORY (15), elle ne peut être activée (la diode correspondante est alors allumée) que si la diode SPLIT ARRANGER (19) ou SPLIT LOWER (18) est allumée dans la section SPLIT.***

***Quand la diode SPLIT est éteinte, ou le mode DRUM activé (diode SPLIT DRUMS (17) allumée), la fonction CHORD MEMORY est indisponible.***

## *CHORD INTELLIGENCE*

***Il est possible de déclencher des accords dans les sections Arranger et Lower (à la gauche du point de split) avec seulement un ou deux doigts.***

***La fonction CHORD INTELLIGENCE (16) (diode allumée) peut être activée quand la diode SPLIT ARRANGER (19) ou SPLIT LOWER (18) est allumée en section SPLIT.***

***Si la section SPLIT est hors service ou si le mode DRUM est sélectionné (diode SPLIT DRUMS (17) allumée), la fonction CHORD INTELLIGENCE est indisponible.***

## *INTRO ET ENDING D'UN STYLE*

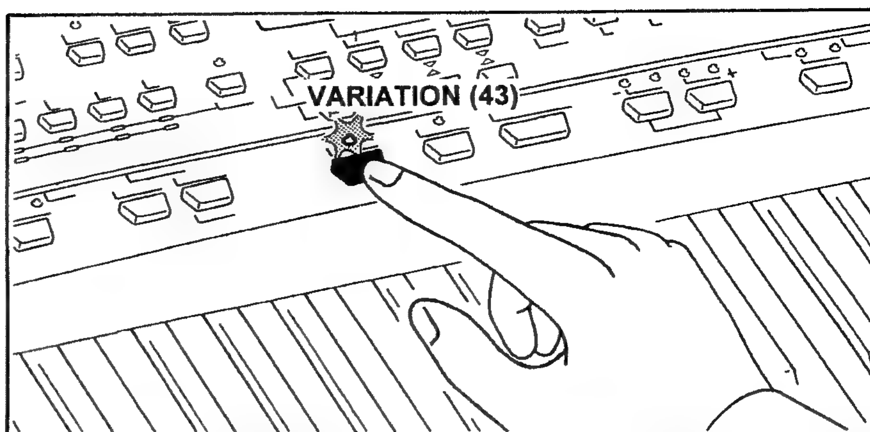
***Quand le style est stoppé, si l'on presse le bouton INTRO/ENDING (44) (diode allumée), le style commence avec une introduction musicale dont la longueur dépend du style sélectionné. Une fois l'intro exécutée, la diode INTRO/ENDING, qui était allumée de façon permanente, s'éteint.***

***Si le bouton INTRO/ENDING (44) est pressé pendant qu'un style joue, à la prochaine mesure, un final est exécuté, d'une longueur qui dépend du style employé.***

## VARIAZIONE DELLO STILE

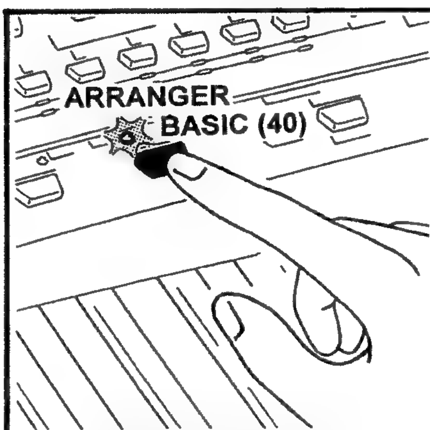
Se si preme il pulsante VARIATION (43), spia accesa, si ottiene una variazione dell'arrangiamento dello stile.

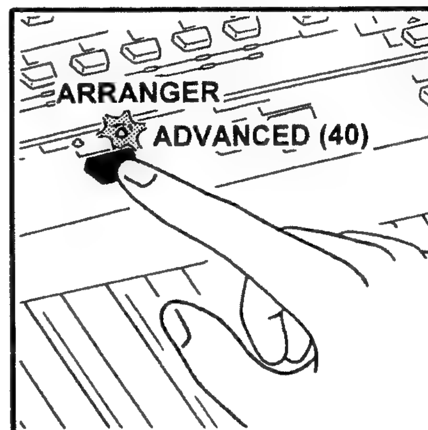
Per tornare all'arrangiamento di base (Original), premere di nuovo il pulsante VARIATION (43). La spia si spenge.




## ARRANGER BASIC/ADVANCED

Gli styles sono composti in versione Basic e in versione Advanced. Usando il pulsante ARRANGER BASIC/ADVANCED (40) è possibile selezionare la versione Basic o quella Advanced dello stile selezionato (spie relative accese).

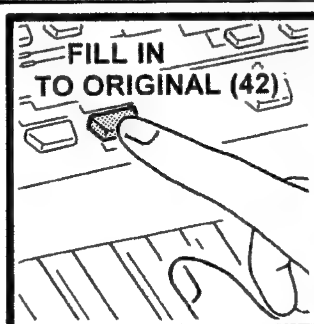


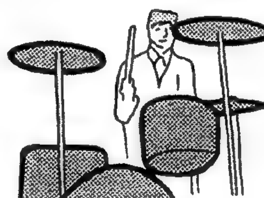




## INSERIMENTO BATTUTE DI INTERMEZZO

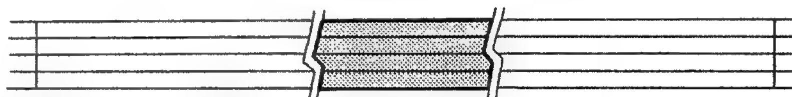
Mentre si suona uno stile si può inserire una battuta di intermezzo. Premere il pulsante FILL IN TO ORIGINAL (42).

Ciò da luogo all'esecuzione di una misura di intermezzo ed al completamento di essa si torna allo stile di base (Original).

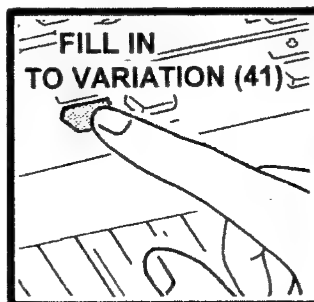


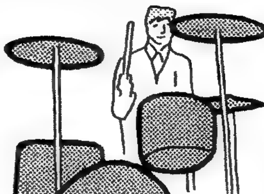



ORIGINAL | FILL IN TO ORIGINAL | ORIGINAL

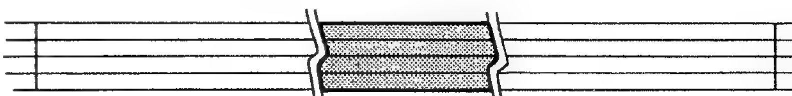


Se si preme il pulsante FILL IN TO VARIATION (41), si ottiene l'esecuzione di una misura di intermezzo ed al completamento di essa si torna alla variazione dello stile (Variation).



ORIGINAL | FILL IN TO VARIATION | VARIATION



## MUSIC STYLE VARIATION

**Pressing the Style VARIATION button (43) (indicator lights) will cause the Music Style to switch to its Variation pattern (a variation of the Original pattern).**

**Press this button again to return to the Original version of the selected Style.**

## ARRANGER BASIC/ADVANCED

**Music Styles contain Basic and Advanced accompaniments. Pressing the ARRANGER ADVANCED button (40), it is possible to select the Basicor Advanced version of the selected Style (indicator lights when the Advanced version is selected).**

## FILL-IN MEASURES

**A Fill-in is a kind of 'break' in a Music Style pattern. Fill-ins are often used at the endof musical phrases and as a transition from one section of a song to another. To add a fill-in while the Music Style is playing, press the FILL IN TO ORIGINAL button (42).**

**This will result in a one measure fill-in pattern being played. After that, the Original pattern will continue.**

**If you press the FILL IN TO VARIATION button (41), a fill-in pattern will be played, and then the Music Style will automatically change to its Variation pattern.**

## MUSIC STYLE-VARIATION

Wenn Sie STYLE VARIATION (43) drücken (die LED leuchtet), wird eine Variation des musikalischen Arrangements angewählt.

Um zum Originalarrangement (ORIGINAL) zurückzukehren, drücken Sie diesen Taster noch einmal (die LED erlischt).

## ARRANGER BASIC/ADVANCED

Jeder Music Style enthält eine Normal- sowie eine komplexere Fassung. Wenn Sie den ARRANGER ADVANCED-Taster (40) drücken, können Sie jeweils die "andere" Fassung aufrufen. Wenn die Diode leuchtet, ist die komplexe Begleitung angewählt.

## FILL-IN

Während eines laufenden Music Styles kann ein sog. "Fill-In" eingefügt werden. Fill-Ins werden in der Regel am Ende einer Phrase bzw. als Überleitung zu einem anderen Teil verwendet.

Drücken Sie den FILL IN TO ORIGINAL-Taster (42), um das Fill-In zu starten. Dieses Zwischenspiel dauert einen Takt. Anschließend fährt der Arranger mit der Original-Begleitung fort.

Wenn Sie hingegen FILL IN TO VARIATION (41) drücken, wird eine eintaktige Überleitung zur Variation des Music Styles gespielt.

## *VARIATION DE STYLE.*

***Presser le bouton VARIATION (43) (diode allumée) donne une variation de l'arrangement obtenu avec le style musical.***

***Pour retourner à l'arrangement de base (Original) du style, pressez à nouveau le bouton VARIATION (43) et la diode s'éteindra.***

## *ARRANGER BASIC/ADVANCED*

***Les styles sont composés en version Simple (Basic) et en version complexe (Advanced). Avec le bouton ARRANGER BASIC/ADVANCED (40) il est possible de choisir la version Basic ou la version Advanced du style sélectionné (diode correspondante allumée).***

## *FILL-IN*

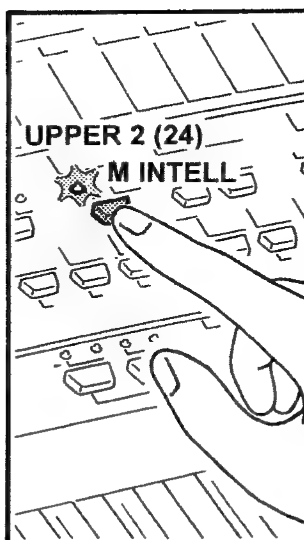
***Pendant le jeu d'un style, un Fill In (Break) peut être inséré. Pressez le bouton FILL IN TO ORIGINAL (42).***

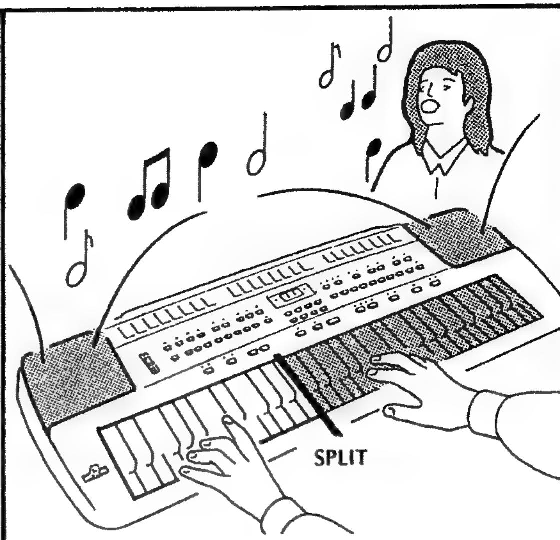
***Cela donne un break d'une mesure suivi d'un retour au style de base (Original).***

***Si le bouton FILL IN TO VARIATION (41) est pressé, un break d'une mesure est inséré avant retour à la variation du style.***

## UPPER 2 CONTROCANTO INTELLIGENTE

Attivando la funzione UPPER 2 MELODY INTELL (24), spia accesa, si aggiunge automaticamente un controcanto musicale alle singole note suonate nella sezione UPPER 1, in base dell'accordo completo suonato nella sezione Arranger o Lower. Il controcanto viene eseguito con il suono impostato nella sezione "UPPER 2".

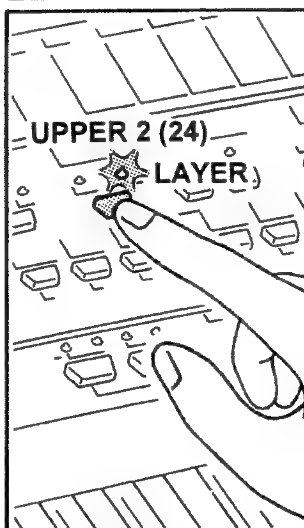


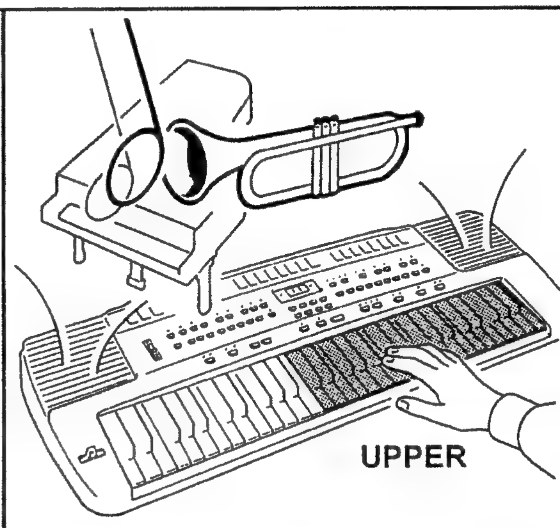




## UPPER 2 LAYER

Questa funzione permette di sovrapporre due suoni sulla tastiera. Premere il pulsante UPPER 2 M.INTELL/LAYER (24) fino a quando la spia Layer si accende.

Ora è possibile avere nella porzione di tastiera dedicata alla sezione UPPER 1, due suoni sovrapposti contemporaneamente: sezione UPPER 1 + sezione UPPER 2.



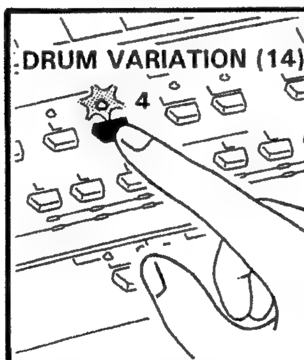



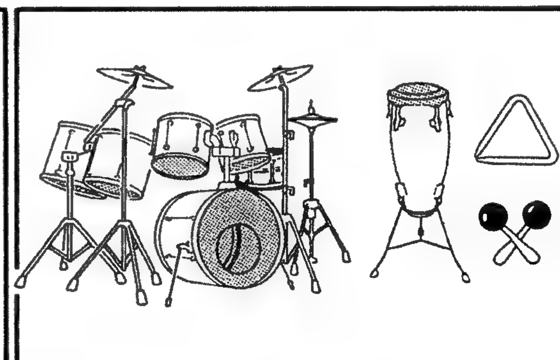

## DRUM VARIATION

Questa funzione vi consente di modificare l'accompagnamento di batteria in tempo reale.

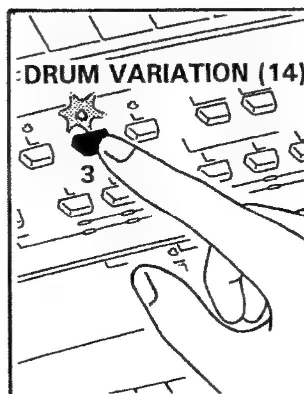
Selezionando uno dei quattro livelli di Drum Variation si potranno eliminare progressivamente alcuni strumenti percussivi dal pattern di batteria dello stile selezionato.

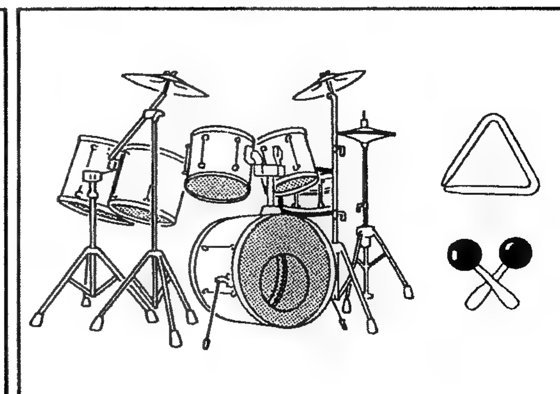
Premendo il pulsante DRUM VARIATION nº 4 si possono ascoltare tutte le parti di batteria e percussioni dello stile selezionato.



Se premete il pulsante DRUM VARIATION nº 3, noterete che alcuni timbri percussivi (Es. congas) vengono eliminati.



**UPPER 2 MELODY INTELLIGENCE**

**Melody Intelligence is a function that automatically creates a harmony part for the single-note melodies you play. To activate this function, press the MELODY INTELL button (24) until the M.INTELL indicator lights.**
**The resulting harmony part is actually based upon the chords you play in the Arranger or Lower section.**
**The Harmony part is played using the sound selected on the UPPER 2 part.**

**UPPER 2 LAYER**

**This function allows to layer two sounds on the keyboard. Press the UPPER 2 M. INTELL/LAYER button (24) until the LAYER indicator lights.**

**Now it is possible to play two sounds simultaneously in the UPPER section.**

**DRUM VARIATION**

**This function allows you to modify the Drum accompaniment in real-time. There are four levels of complexity:**

**Press the Drum Variation '4' button to call up all drum and percussion parts of the selected Style.**

**If you press Drum Variation '3' button, you will notice that one or two percussion sounds (the congas, for example) disappear.**

UPPER 2 MELODY INTELLIGENCE

Melody Intelligence ist eine Funktion, die der von Ihnen gespielten Melodiestimme automatisch eine zweite Stimme hinzufügt. Drücken Sie den MELODY INTELL-Taster (24), bis die M.INTELL-LED leuchtet.
Die zweite Stimme richtet sich nach den Akkorden, die Sie links (in der Arranger- oder Lower-Sektion) spielen.
Die zweite Stimmewird immer mit dem Upper 2 zugeordneten Klang gespielt.

UPPER2 LAYER

Diese Funktion erlaubt die gleichzeitige Verwendung von zwei Klängen zum Spielen der Melodiestimme. Drücken Sie den UPPER2 M.INTELL/LAYER-Taster (24), bis die LAYER-Diode leuchtet. Jetzt hören Sie beim Spielen der Melodie jeweils zwei Klänge.

DRUM VARIATION

Mit dieser Funktion können Sie die Schlagzeugbegleitung während des Spielens abwandeln. Es gibt vier Möglichkeiten:

Drücken Sie Drum Variation '4', wenn alle Schlagzeug- und Percussion-Parts abgespielt werden sollen.

Wenn Sie Drum Variation '3' drücken, werden bestimmte Schlagzeugparts (z.B. die Congas) ausgeschaltet.

***UPPER 2 MELODY INTELLIGENCE***

***Presser le bouton UPPER 2 (24) (diode INTELL MELODY allumée) ajoute automatiquement un contre-chant aux mélodies à une note jouées en zone Upper 1, ce contre-chant étant choisi en fonction de l'accord joué en section Arranger ou Lower.***
***Le contre-chant est joué avec le son sélectionné dans la section "UPPER 2".***

***UPPER 2 LAYER***

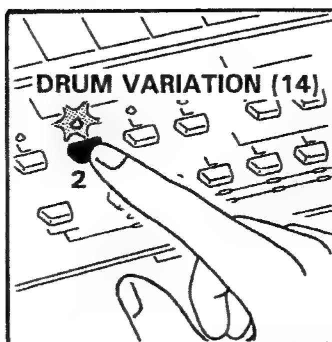
***Cette fonction donne la possibilité de superposer deux sons dans le clavier.***
***Pressez le bouton UPPER 2 M. INTELL/LAYER (24), (diode Layer allumée).***
***Maintenent il est possible d'avoir dans la partie du clavier dediée à la section UPPER 1, deux sons superposés en même temps: Section UPPER 1+Section UPPER 2.***

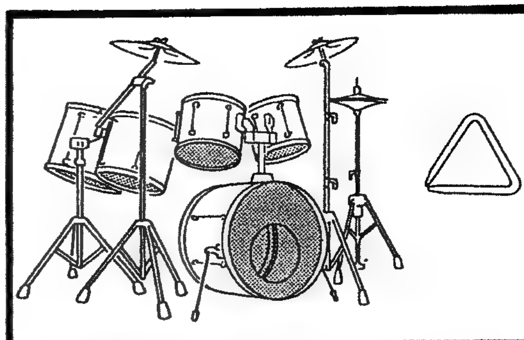
***DRUM VARIATION***

***Cette fonction vous permet de modifier l'accompagnement de batterie en temps réel. La sélection d'un niveau Drum Variation ajoute (ou supprime) des instruments de batterie et de percussion.***

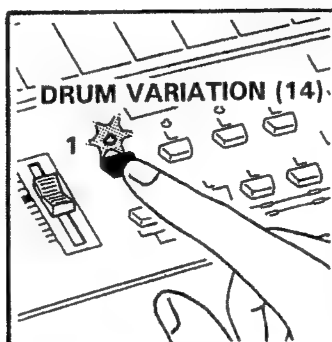
***Une pression sur le bouton Drum Variation 4 appelle tous les Parts de batterie et percussion dy Style sélectionné. Si vous appuyez sur DRUM VARIATION 3, vous remarquerez que un ou deux sons de percussion (les congas, par exemple) disparaissent.***

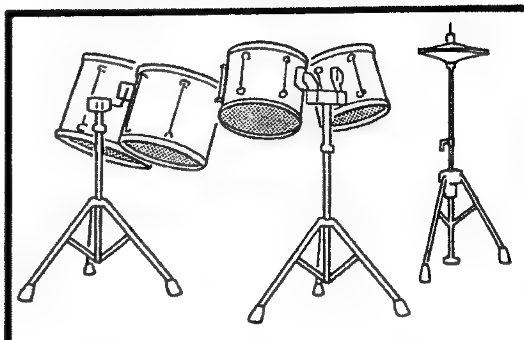
Se premete il pulsante DRUM VARIATION nº 2, noterete che ulteriori timbri percussivi vengono eliminati.



Premere il pulsante DRUM VARIATION nº 1, per selezionare il più semplice accompagnamento di batteria per lo stile selezionato.



## PREDISPOSIZIONE AUTOMATICA

a) Premere il pulsante ONE TOUCH (49), si accende la relativa spia luminosa.

b) Selezionare lo stile desiderato con i pulsanti di selezione stile musicale MUSIC STYLE (30).

Automaticamente la macchina imposta tutto quello che prima abbiamo fatto manualmente cioè:

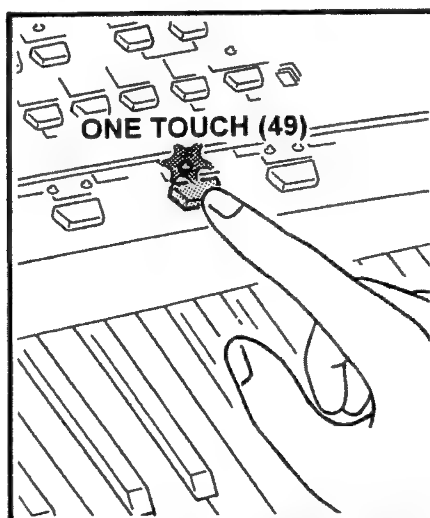
1) Timbro consigliato per la sezione UP1.

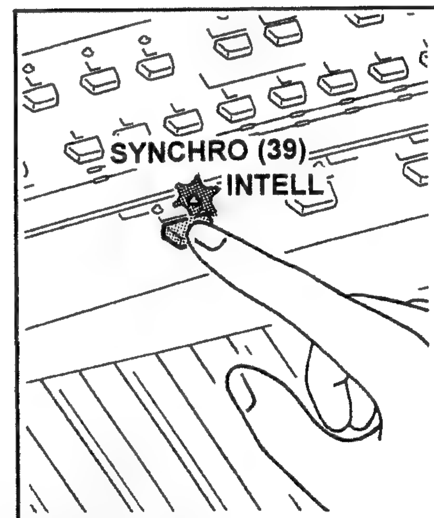
2) Situazione di Split in modo Arranger.

3) Chord Memory (Memorie dell'accordo).

4) Funzione Synchro Start.

5) Effetto Chorus se necessario.

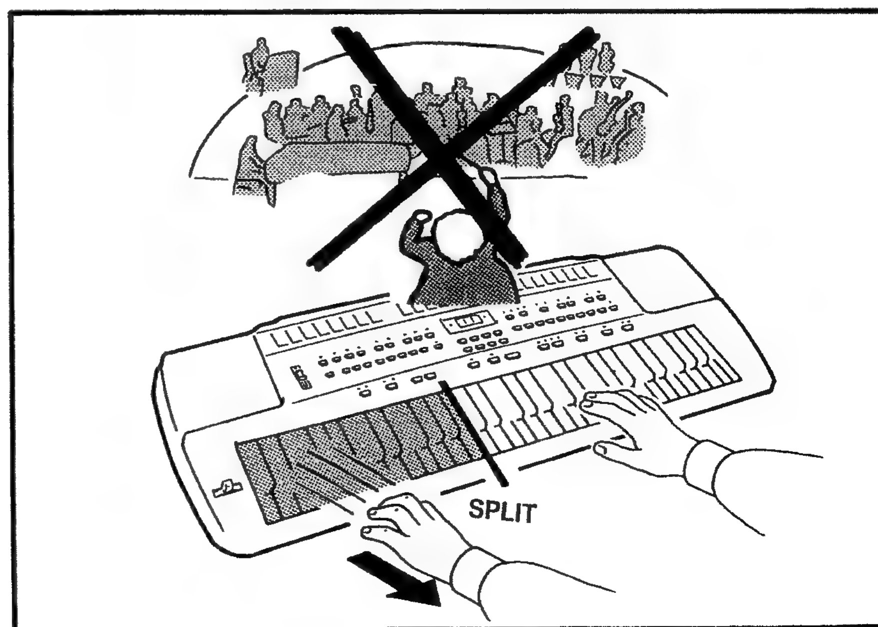



## COME SINCRONIZZARE L'ARRANGIAMENTO SECONDO LE VOSTRE ESIGENZE

Premere il pulsante SYNCHRO (39) fino a che la spia INTELL si accende. In questo modo si attiva la funzione SYNCHRO INTELL.

Questa funzione, utile per un utente poco esperto, permette di arrestare momentaneamente l'esecuzione di uno stile musicale ogni volta che viene rilasciata la mano sinistra dalla sezione Arranger della tastiera. **L'esecuzione poi riprende dal punto in cui è stata momentaneamente sospesa** quando si esegue un successivo accordo nella sezione Arranger.



**Press Drum Variation '2' button to eliminate even more percussion sounds.**

**Press Drum Variation '1' button to select the simplest drum accompaniment of the current Style.**

## ONE TOUCH

**The ONE TOUCH function is not active when you turn on the instrument.**

**a) Press the ONE TOUCH button (49) so that the indicator lights.**

**b) Select the desired Music Style with the buttons in the MUSIC STYLE section (30).**

**The E-38 will automatically make the best settings for your performance, settings that you would otherwise have to make manually. The E-38 will automatically select:**

**1) A suitable Upper 1 Tone (for the solo part)**

**2) Split function is activated and Arranger mode selected**

**3) The Chord Memory function**

**4) The Synchro Start function**

**5) Digital effects (chorus/reverb).**

## SYNCHRONIZATION INTELLIGENCE

**Press the SYNCHRO button (39) (the INTELL indicator starts flashing). The SYNCHRO INTELL function is now active.**

**This function is particularly helpful for learning new songs because it allows you to temporarily stop Music Style playback by releasing all keys in the Arranger section. (This will pause the Music Style to give you time to find the next notes.)**

**Playback will resume from the pause point the instant you play another note in the Arranger section.**

Drücken Sie Drum Variation '2', um weitere Schlagzeugparts auszuschalten.

Wenn Sie Drum Variation '1' drücken, bleibt nur noch das Gerüst des Schlagzeugparts übrig.

## ONE TOUCH

Beim Einschalten des E-38 wird die One Touch-Funktion nicht aktiviert.

a) Drücken Sie ONE TOUCH (49) (die LED leuchtet).

b) Wählen Sie einen Music Style mit den MUSIC STYLE-Tastern (30) aus.

Es werden nun folgende Parameter automatisch eingestellt, die Sie sonst manuell einstellen müßten:

1) Passender Klang für die Upper1-Sektion (Melodiestimme).

2) Aktive Split-Funktion mit Anwahl des Arrangers.

3) Aktivierung der Chord Memory-Funktion.

4) Aktivierung der Synchro Start-Funktion.

5) Einstellen der Digital-Effekte (Chorus/Reverb)

## SYNCHRO INTELLIGENCE

Drücken Sie den SYNCHRO-Taster (39) (die INTELL-LED beginnt zu blinken). Damit wäre die SYNCHRO INTELL-Funktion eingeschaltet.

Diese Funktion eignet sich besonders zum Einstudieren neuer Stücke, weil die Music Style-Wiedergabe jeweils angehalten wird, sobald Sie alle Tasten in der Arranger-Sektion loslassen. (Sie können also in aller Ruhe die Tasten des nächsten Akkordes suchen.)
Sobald Sie links auf dem Manual wieder eine oder mehrere Tasten drücken, wird die Wiedergabe ab der Stelle, an der Sie sieangehalten haben, fortgesetzt.

***Appuyez sur DRUM VARIATION 1 pour sélectionner l'accompagnement le plus simple du Style actuel, ou sur 2 pour un Part Drum légèrement plus étoffé.***

## *ONE TOUCH PROGRAM*

***a) Pressez le bouton ONE TOUCH (49), la diode correspondante d'allume.***

***b) Sélectionnez le style que vous voulez employer en utilisant les boutons MUSIC STYLE (30).***

***L'instrument réglera automatiquement toutes les fonctions qui l'on précédemment été manuellement:***

***1) Le son correct pour la section UP1.***

***2) Le réglage de Split en mode Arranger.***

***3) La fonction Chord Memory.***

***4) La fonction Synchro Start.***

***5) L'effet Chorus (si nécessaire).***

## *COMMENT SYNCHRONISER L'ARRANGEMENT SELON VOS BESOINS*

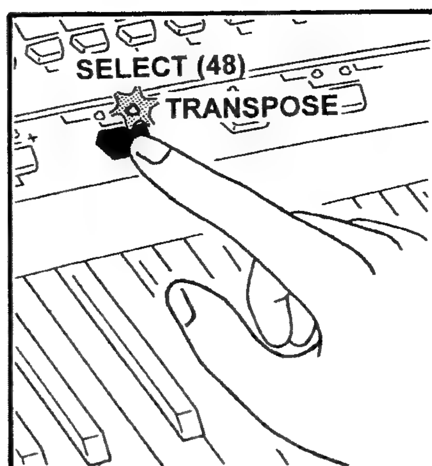
***Pressez le bouton SYNCHRO (39) jusqu'à ce que la diode INTELL s'allume. La fonction SYNCHRO INTELL est activée.***

***Avec cette fonction, qui est extrêmement utile pour les débutants, le style en cours peut être temporairement stoppé quand les touches jouées en main gauche dans la section Arranger sont relâchées.***

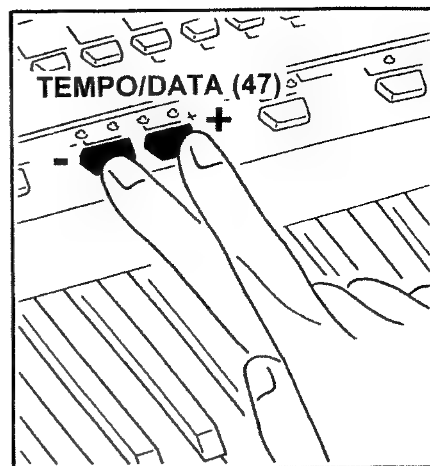
***Quand un accord est à nouveau joué dans la section Arranger, le style reprend du point auquel il s'était arrêté.***

## COME TRASPORRE LO STRUMENTO

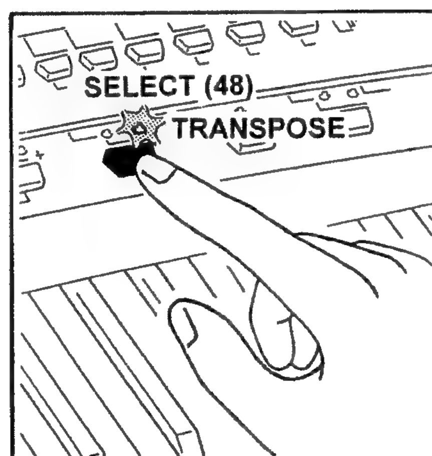
Per cambiare la tonalità (trasposizione) dello strumento premere il pulsante SELECT (48) fino a che la spia TRANSPOSE si accende.

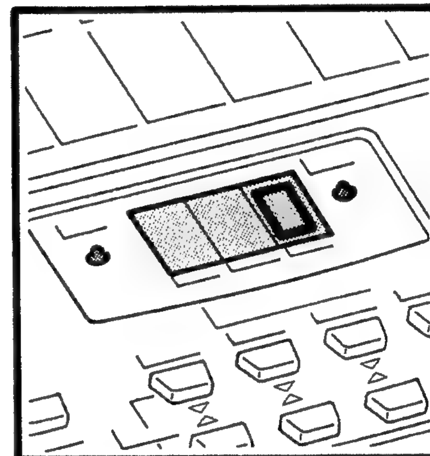



Impostare la trasposizione usando i pulsanti TEMPO/DATA (47), il visualizzatore indica il numero di semitoni impostati per la trasposizione.
Le possibili tonalità selezionabili arrivano fino a:
+ 12 semitoni e - 12 semitoni.




Per disattivare la trasposizione premere il pulsante SELECT (48) fino a che la spia TRANSPOSE si accende.
Il display indica il valore di trasposizione correntemente impostato.



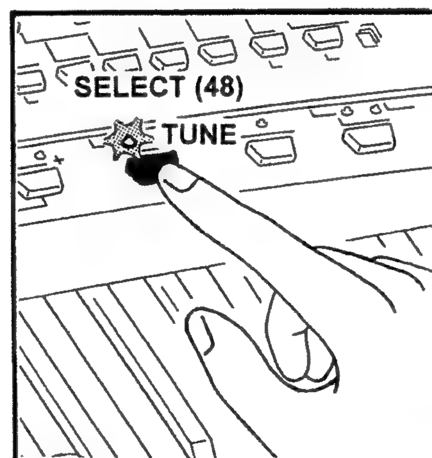



Premere poi contemporaneamente i pulsanti TEMPO/DATA (47).
Il valore di trasposizione viene riportato a "0".

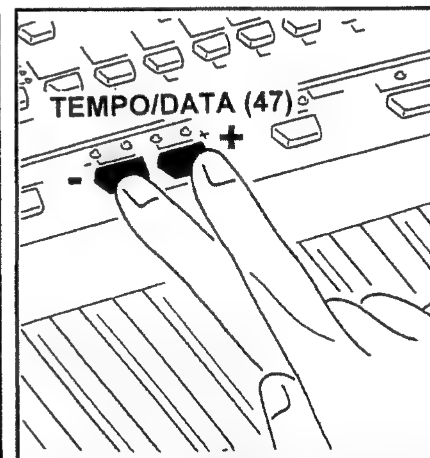
## COME ACCORDARE LO STRUMENTO

L'accordatura principale dello strumento può essere modificata utilizzando i pulsanti TEMPO/DATA (47).

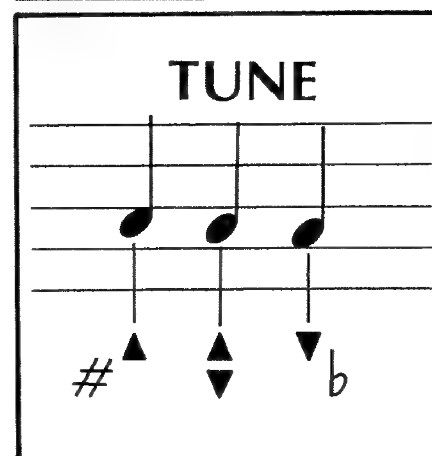
Premere il pulsante SELECT (48) fino a che la spia TUNE si accende.



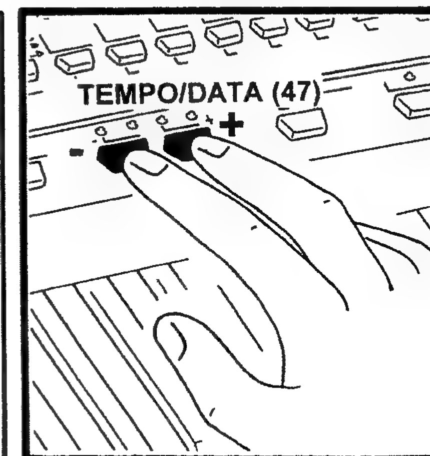

Usando i pulsanti TEMPO/DATA (47) modificare l'intonazione globale dello strumento.




Ogniqualvolta si preme uno dei pulsanti TEMPO/DATA (47) il display visualizza per qualche secondo un valore da -99 a 99.




Per un veloce ritorno dello strumento all'accordatura principale standard (LA = 440,0 Hz) premere contemporaneamente i due pulsanti TEMPO/DATA (47).




Il valore standard viene indicato sul display con "0".

## TRANSPOSE FUNCTION

**To transpose the instrument press the SELECT TUNE/TRANSP button (48) until the TRANSPOSE indicator lights.**

**Set the transpose value pressing the TEMPO/DATA (47) buttons. The transpose interval is set and displayed in semitone steps.
You can set any transpose interval between +12 semitones and - 12 semitones.**

**To disable the transpose setting you have just made, press the SELECT TUNE/TRANP button (48) until the TRANSP indicator lights.
The display shows the transpose value.**

**Press both TEMPO/DATA buttons (47) simultaneously to set the transpose interval back to "0".**

## MASTER TUNE

**The master tuning of the instrument can be changed using the TUNE function.**

**Press the SELECT/TUNE TRANSP button (48) until the TUNE indicator lights.**

**Using the TEMPO/DATA buttons (47), you can modify the global tuning of the instrument.**

**Every time you press one of the TEMPO/DATA buttons (47) the display shows a value between –99 and + 99 cents for a few seconds.**

**To quickly return to the standard tuning (A4= 440.0Hz) press both TEMPO/DATA buttons (47) simultaneously.**

**The standard value (440.0Hz) is shown on the display with "0".**

## TRANSPONIEREN

Um das Manual zu transponieren, halten Sie den SELECT TUNE/TRANSP-Taster (48) gedrückt, bis die TRANSPOSE-LED leuchtet.

Stellen Sie das Transpositionsintervall mit den TEMPO/DATA-Tastern (47) ein.
Der nun im Display angezeigte Wert bezieht sich auf das Halbtonintervall. Der Einstellbereich der Transponierfunktion beträgt –12 bis +12 Halbtöne (jeweils eine Oktave).

Wenn Sie dieses Transpositionsintervall zeitweilig nicht brauchen, drücken Sie den SELECT TUNE/TRANSP-Taster (18), bis die TRANSP-LED leuchtet.
Im Display erscheint nun der eingestellte Transpositionswert.

Um den Transpositionswert wieder zu löschen, drücken Sie beide TEMPO/DATA-Taster (47) gleichzeitig. Hierdurch wählen Sie wieder den Wert "0" an.

## GESAMTSTIMMUNG

Mit der TUNE-Funktion läßt sich die Gesamtstimmung Ihres Instrumentes ändern.

Drücken Sie den SELECT TUNE/TRANSP-Taster (48), bis die TUNE-LED leuchtet.

Mit den TEMPO/DATA-Tastern (12) können Sie nun die Gesamtstimmung des E-38 ändern.

Jedesmal, wenn Sie einen dieser Taster drücken, ändert sich der im Display angezeigte Wert im Bereich –99 bis +99 Cent (1 Halbton). Kurz darauf verschwindet dieser Wert wieder.

Wenn Sie anschließend wieder die vorgegebene Stimmung (A4= 440Hz) aufrufen möchten, drücken Sie beide TEMPO/DATA-Taster (47) gleichzeitig.

Die vorgegebene Stimmung (440Hz) wird im Display mit Hilfe des Wertes "0" angezeigt.

## *COMMENT TRANSPOSER L'INSTRUMENT*

***Pour transposer l'instrument, pressez et tenez enfoncé le bouton SELECT (48); après quelques secondes, la diode TRANSPOSE s'allume.***

***Fixez la valeur de transposition en pressant les boutons TEMPO/DATA (47). L'afficheur indiquera le nombre de demi-tons dont l'instrument a été transposé.
Les réglages de transposition, peuvent aller de +12 demi-tons à -12 demi-tons.***

***Pour couper la transposition presser le bouton SELECT (48); la diode TRANSP s'allume. L'afficheur indiquera la valeur de transposition sélectionnée.***

***Pressez simultanément les boutons TEMPO/DATA (47). La valeur standard de transposition est sélectionnée à "O".***

## *ACCORD DE L'INSTRUMENT*

***L'accord général de l'instrument peut être changé avec les boutons TEMPO/DATA (47).***

***Pressez le bouton SELECT (48), la diode TUNE s'allume.***

***Pressez un des boutons TEMPO/DATA (47) pour changer la hauteur de l'instrument.***

***Pressez un des boutons TEMPO/DATA (47) pour changer la hauteur de l'instrument.***

***Chaque fois qu'un bouton TEMPO/DATA (47) est pressé, l'afficheur indique une valeur de -99 à +99.***

***Pour revenir à la hauteur standard de l'instrument (LA=440 Hz), pressez simultanément les boutons TEMPO/DATA (47).***

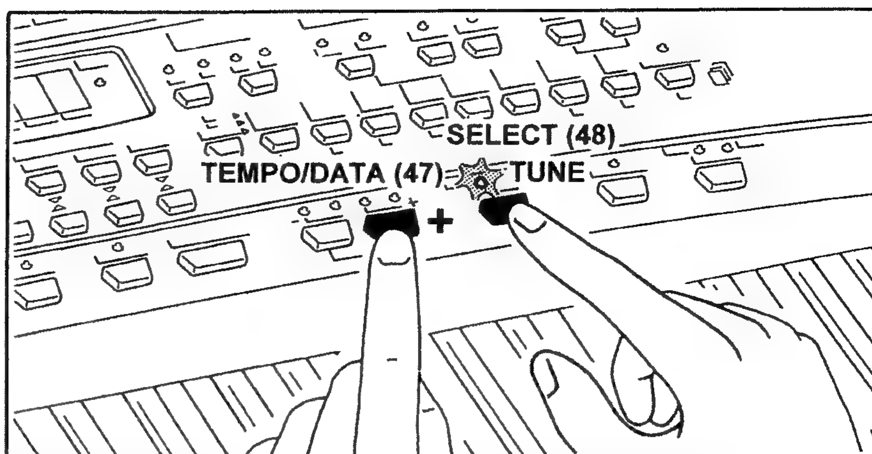
***La valeur standard s'affiche sous la forme "0".***

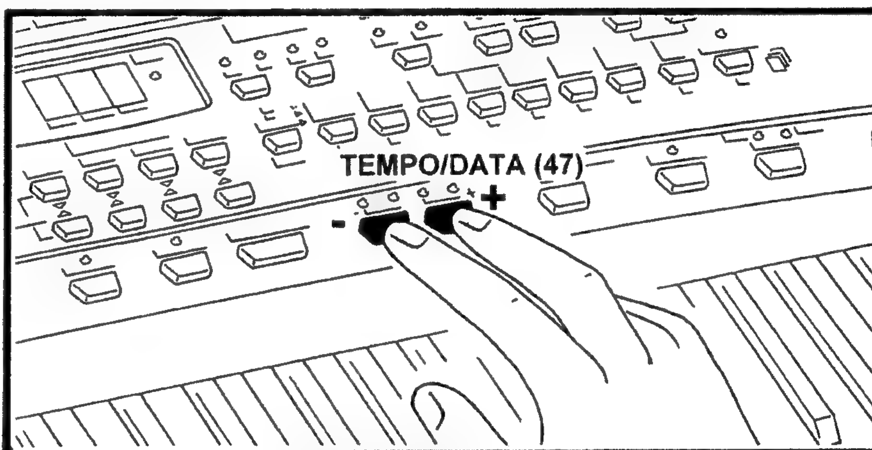
## COME IMPOSTARE IL RANGE DI FUNZIONA-MENTO DEL PITCH BENDER (PITCH BENDER RANGE).

Premere e mantenere premuto il pulsante SELECT (48) fino a che la spia TUNE lampeggia. Il display visualizza il valore corrente impostato al Pitch Bender Range.

Mantenendo premuto il pulsante SELECT (48) e premendo uno dei pulsanti TEMPO/DATA (47) impostare il valore desiderato (da 0 a 24 semitoni).

Se vengono premuti contemporaneamente i pulsanti TEMPO/DATA (47), viene ripristinato il valore originale di "Pitch Bender Range" (1 semitono).



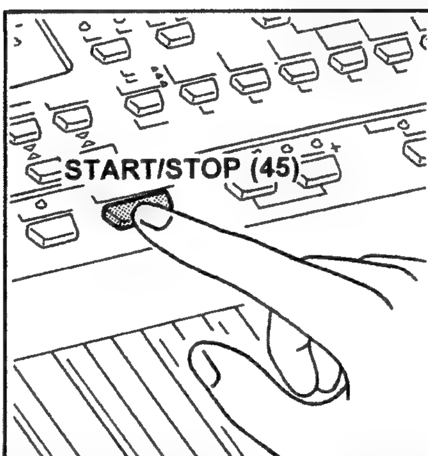



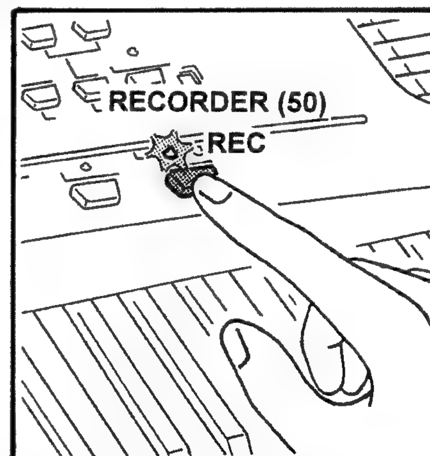

## COME REGISTRARE E RIASCOLTARE UN BRANO

### REGISTRAZIONE

a) Fermare il ritmo se stà già suonando premendo il pulsante START/STOP (45).

b) Premere il pulsante RECORDER (50), la spia rossa REC si accende.



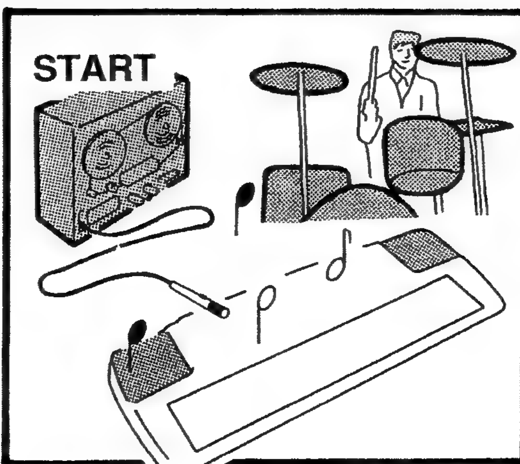



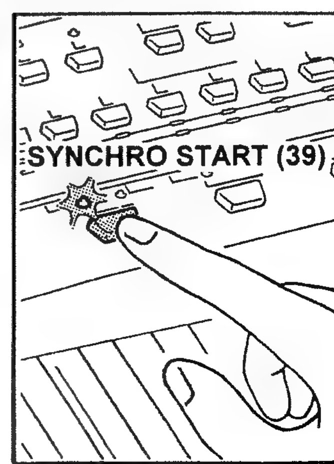

c) Selezionare il ritmo (Style) per la registrazione; scegliere i timbri (tone) per le sezioni Lower e Upper nonchè i relativi volumi ed effetti.

A questo punto la registrazione può essere avviata in tre modi:

1) Premere il pulsante START/ STOP (45), il ritmo e la registrazione si avviano automaticamente.

2) Premere il pulsante SYNCHRO (39) fino a che la spia START si accende.



## PITCH BEND RANGE

**Press and hold the SELECT TUNE/TRANSPOSE button (48) until the TUNE indicator lights. The display shows the selected Pitch Bender Range.**

**Holding the SELECT TUNE /TRANSPOSE button (48) while pressing one of the TEMPO/DATA buttons, set the desired value (0 to 24 semitones).**

**To return to the preset Pitch Bend range ("1"), press both TEMPO/DATA buttons (47) simultaneously.**

## PITCH BEND-INTERVALL

Halten Sie SELECT TUNE/TRANSPOSE (48) gedrückt, bis die TUNE-Diode leuchtet. Im Display erscheint nun der derzeitige Pitch bend-Wert.

Halten Sie SELECT TUNE/TRANSPOSE (48) gedrückt, während Sie mit den TEMPO/DATA-Tastern das gewünschte Intervall (0~24 Halbtöne) einstellen.

Um wieder den vorgegebenen Pitch bend-Wert ('1') zu wählen, müssen Sie beide TEMPO/DATA-Taster (47) gleichzeitig drücken.

## *PITCH BENDER RANGE*

***Pressez, et gardez pressé, le bouton SELECT (48), la diode Tune clignotante. L'afficheur donne la valeur du Pitch Bender Range.***

***Gardez pressé le bouton SELECT (48) et pressez un des boutons TEMPO/DATA (47) pour sélectionner la valeur desirée (de 0 à 24 demi-tons).***

***Si vous préssez simultanément les deux boutons TEMPO/DATA (47), vous retournez à la valeur originale du "Pitch Bender Range" (1 demi-ton).***

## RECORDING AND PLAYING BACK A SONG

### RECORDING

**1) If the Recorder is already playing back, stop the song by pressing the START/STOP button (45).**

**2) Press the RECORDER button (50) (REC indicator lights).**

**3) Select the Music Style you wish to use as backing for your recording. Choose the Tones for the Lower and Upper sections. Set volume levels and effects.**

**Now you can start the recording in three different ways:**

**a) Press the START/STOP button (45): recording starts immediately.**

**b) Press the SYNCHRO button (39) (START indicator lights).**

## AUFNAHME UND WIEDERGABE EINES SONGS

### AUFNAHME

1) Stoppen Sie den Music Style mit dem START/STOP-Taster (45).

2) Drücken Sie den RECORDER-Taster (50) (die REC-LED leuchtet).

3) Wählen Sie für die Aufnahme einen Music Style sowie die Klänge für die Upper- und Lower-Sektion, und stellen Sie die Lautstärke und Effekte ein.

Die Aufnahme kann nun auf drei Arten gestartet werden:

a) Drücken Sie START/STOP (45); der Music Style und die Aufnahme werden dadurch sofort gestartet.

b) Drücken Sie den SYNCHRO-Taster (39); die START-LED leuchtet auf.

## *COMMENT ENREGISTRER ET REPRODUIRE UN MORCEAU*

### *ENREGISTREMENT*

***a) Stoppez le style en cours en pressant START/STOP (45).***

***b) Pressez le bouton RECORDER (50); la diode rouge REC s'allume.***

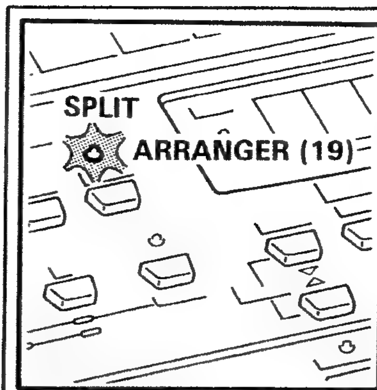
***c) Sélectionnez le style pour l'enregistrement; sélectionnez les sons pour la zone Lower et la zone Upper, ainsi que les volumes et effets correspondants.***

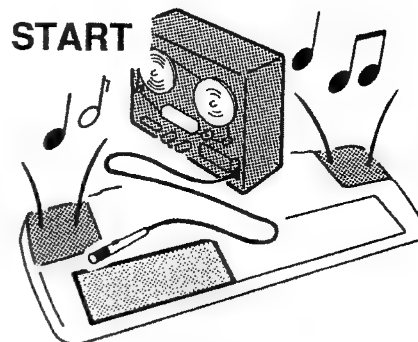
***Maintenant, l'enregistrement peut être lancé de trois façons différentes:***

***1) Pressez le bouton START/STOP (45); le style et l'enregistrement commencent aussitôt.***

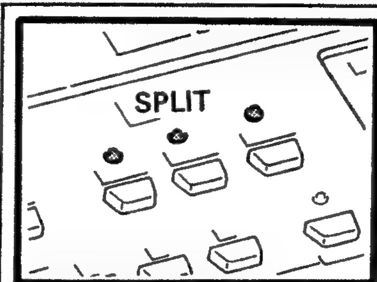
***2) Pressez le bouton SYNCHRO (39); la diode START s'allumera.***

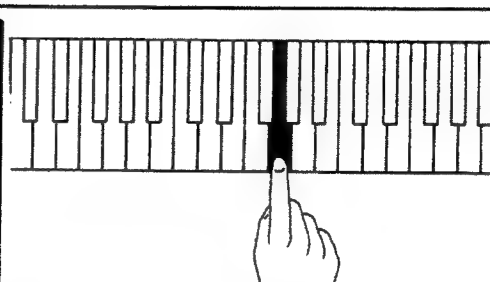
a) Se avete selezionato uno dei due tipi di Split (spia SPLIT ARRANGER (19) o SPLIT LOWER (18) accesa) premere un tasto nella sezione a sinistra della tastiera; il ritmo e la registrazione si avviano automaticamente.



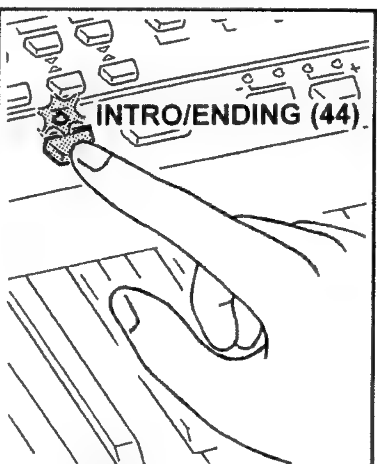



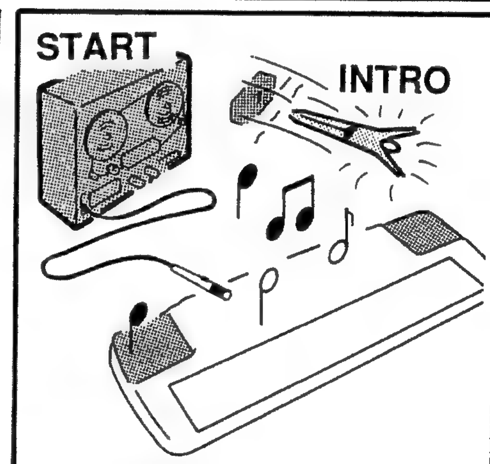

b) Nel caso in cui lo Split sia disattivato (spia SPLIT ARRANGER (19) o SPLIT LOWER (18) spenta) è sufficiente suonare una qualsiasi nota sulla tastiera per avviare il ritmo e la registrazione.



3) Premere il pulsante INTRO/ ENDING (44), la registrazione si avvia con l'introduzione del ritmo scelto.

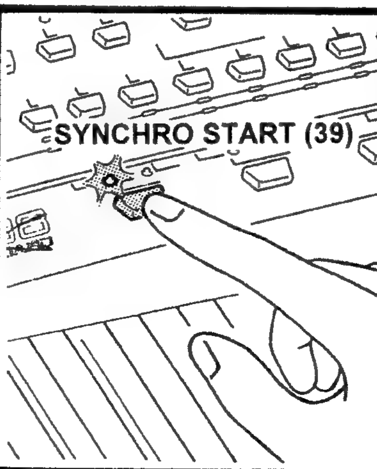


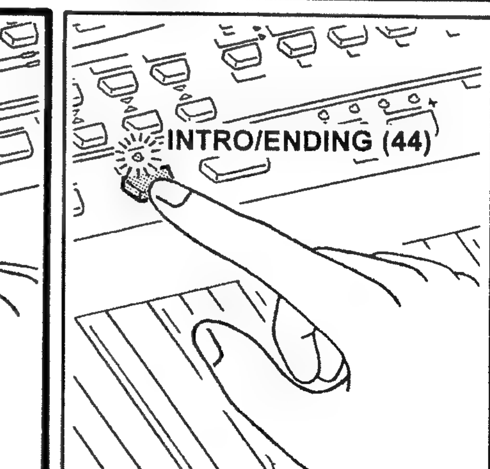




L'Intro può essere selezionato insieme alla funzione Synchro/Start.

a) Premere il pulsante SYNCHRO (39) fino a che la spia START si accende.

b) Premere il pulsante INTRO/ ENDING (44), la spia inizia a lampeggiare.
A questo punto è sufficiente riferirsi alla procedura 2a o 2b per attivare la registrazione.




E' possibile registrare nel Recorder le seguenti funzioni:
- Note per le sezioni Arranger, Lower, Upper, Drum.
- Cambiamento di timbro (Tone) per le sezioni Upper 1/2 e Lower.
- Cambiamento di ritmo (Stile), variazione (Variation), Fill In To Variation, Fill In To Original, Intro/Ending.
- Cambiamento di velocità (Tempo).
- Cambiamento di Split.
- Cambiamento di volume (Balance) per le sezioni Arranger, Lower, Upper.
- Modulation e Pitch Shift.
- Selezione degli effetti Reverb e Chorus.
- Funzioni di Chord Memory, Chord Intelligence e Melody Intelligence.
- Sustain (usando il pedale opzionale).
- Cambiamento di intonazione per ogni singolo grado della Scala (KEYBOARD SCALE).

**• In either Split mode (ARRANG or LOWER indicator lights), playing in the Lower section will automatically start the recording.**

**• If you deactivate the Split function (ARRANG and LOWER indicators are off), recording will start as soon as you press any key on the keyboard.**

**3) Press the INTRO/ENDING button (44): recording starts with the Music Style's Intro phrase.**

**The Intro can be started with the Synchro/Start function:**

**a) Press the SYNCHRO button (39) (START indicator lights).**

**b) Press the INTRO/ENDING button (44) (indicator starts flashing). Refer to 3a or 3b to start the recording.**

**Here is what will be recorded:**
**• Notes of the Arranger, Lower, Upper and Drum sections.**
**• Tone selection for the Upper 1/2 and Lower sections.**
**• Style selection, Variation selection, Fill In To Variation, Fill In To Original, Intro/Ending.**
**• Tempo changes.**
**• Split settings.**
**• Volume changes for Arranger, Lower and Upper sections.**
**• Modulation and Pitch Shifts.**
**• Reverb and Chorus selections.**
**• Chord Memory, Chord Intelligence and Melody Intelligence.**
**• Sustained Tones (using an optional pedal).**
**• KBD SCALE tuning.**

• In einem der beiden Split-Betriebe (wenn die ARRANG- oder LOWER-Diode leuchtet) wird die Aufnahme gestartet, sobald Sie links eine oder mehrere Noten spielen.

• Wenn die SPLIT-Funktion nicht aktiv ist (die ARRANG- und LOWER-LEDs leuchten nicht), drücken Sie eine beliebige Taste auf dem Manual, um den Music Style und die Aufnahme zu starten.

3) Drücken Sie INTRO/ENDING (44); die Aufnahme beginnt mit dem Intro des angewählten Music Styles.

Das Intro kann auch mit der SYNCHRO START-Funktion kombiniert werden:

a) Drücken Sie den SYNCHRO-Taster (39), bis die START-LED leuchtet.

b) Drücken Sie INTRO/ENDING (44) (die LED blinkt). Siehe "3a" oder "3b" zum Starten der Aufnahme.

Es werden jeweils folgende Dinge aufgenommen:
• Noten des Arrangers, der Lower-, der Upper- und der Drum-Sektion
• Tone-Anwahl für die Upper1/2- und Lower-Sektion
• Style-Anwahl, Variation-Anwahl, Fill In To Variation, Fill In To Original, Intro/Ending
• Einstellung des Tempos
• Änderungen des Split-Betriebs
• Lautstärke der Arranger-, Lower und Upper-Sektion
• Modulation und Pitch Bend
• Einstellungen des Reverb- und Chorus-Effektes
• Chord Memory, Chord Intelligence und Melody Intelligence
• Halten bestimmter Noten (mit einem optionalen Fußtaster)
• KBD SCALE-Einstellung

***• Si un des deux modes Split a été sélectionné (diode SPLIT ARRANGER (19) ou SPLIT LOWER (18) allumée, jouez un accord dans la partie gauche du clavier et le style et l'enregistrement commenceront automatiquement.***

***• Si le mode Split est désactivé (diodes SPLIT ARRANGER (19) ou SPLIT ARRANGER (18) éteintes), pressez simplement une touche du clavier pour lancer le style et l'enregistrement.***

***3) Pressez le bouton INTRO/ENDING (44); l'enregistrement commencera avec l'introduction correspondant au style sélectionné.***

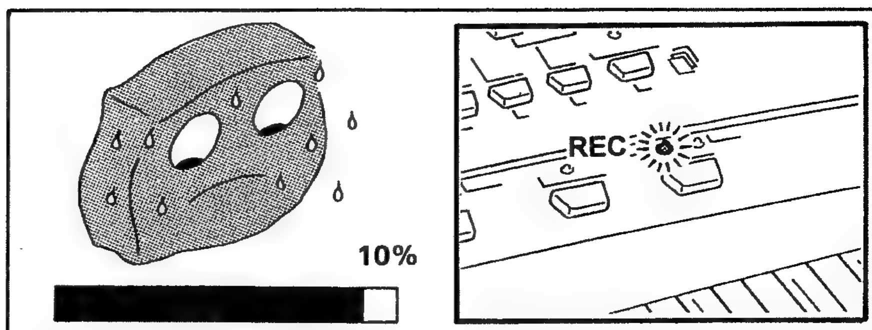
***L'intro peut être associée à la fonction Sync/Start.***

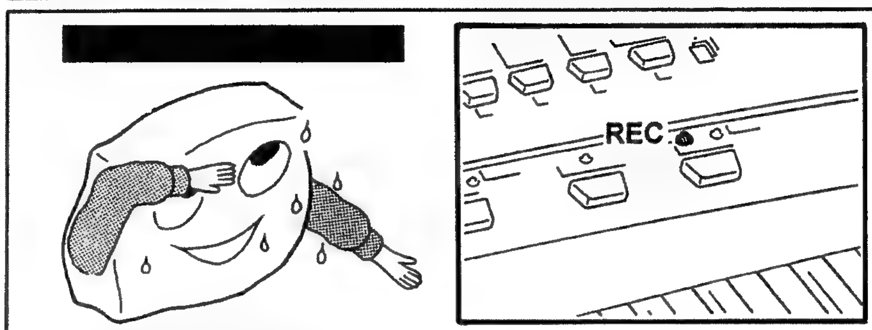
***a) Pressez le bouton SYNCHRO (39) pour que la diode START s'allume.***

***b) Pressez le bouton INTRO/ENDING (44); la diode commencera à clignoter. Reportez-vous alors à la procédure décrite en 2a et 2b pour lancer l'enregistrement.***

***Les fonctions suivantes peuvent être enregistrées:***
***- Modes Arranger, Lower, Upper, Drum.***
***- Changements de son (Tone) pour les zones Upper 1/2 et Lower.***
***- Changements de style, Variation, Fill In To Variation, Fill In To Original, Intro/Ending.***
***- Changements de tempo.***
***- Changements de split.***
***- Balance de volume pour les sections Arranger, Lower et Upper.***
***- Modulation et décalage de hauteur;***
***- Sélection des effets Reverb et Chorus.***
***- Fonctions Chord Memory, Chord Intelligence et Melody Intelligence.***
***- Sustain (avec la pédale optionnelle).***
***- Changement de tonalité (Keyboard Scale).***

Il Recorder vi informa quando la capacità di memoria del brano che state registrando si sta esaurendo (la memoria può contenere fino a 1000 note) facendo lampeggiare la spia REC. Questo succede quando rimane disponibile soltanto il 10% della memoria.
Quando la memoria viene totalmente impegnata, la registrazione viene automaticamente interrotta.
Il ritmo viene disinserito e la spia REC si spegne.

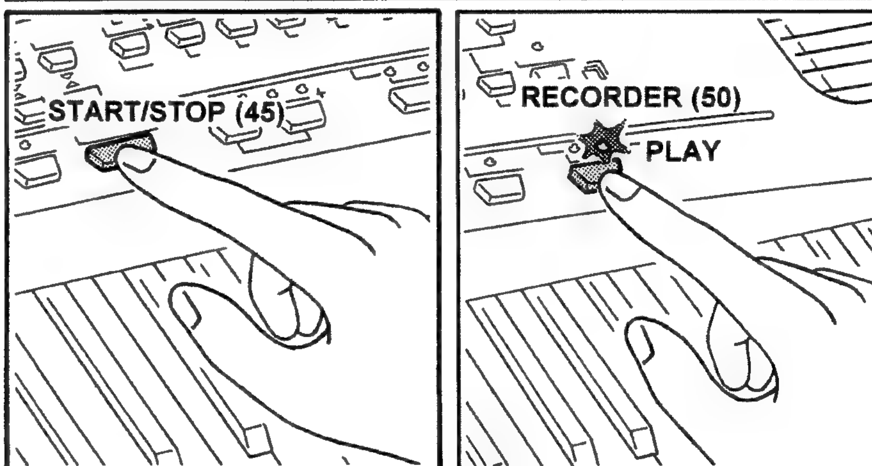



**RIASCOLTO**

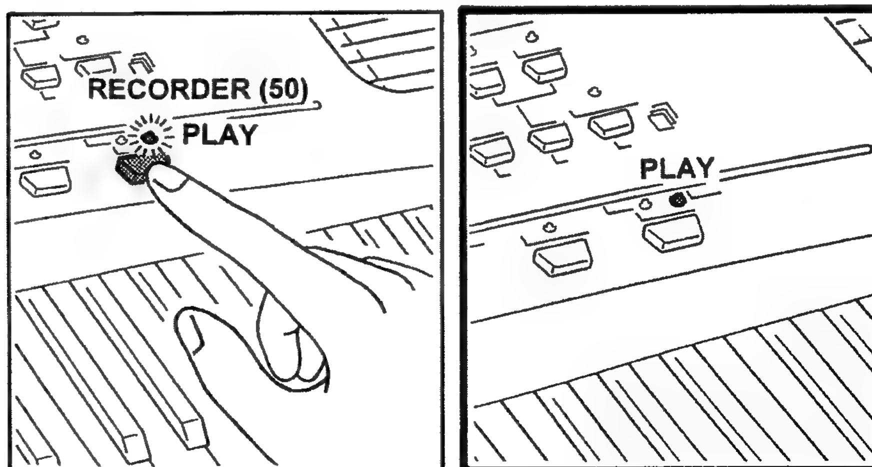
a) Fermare il ritmo, se stà già suonando, premendo il pulsante START/STOP (45).

b) Premere il pulsante RECORDER (50) fino ad accendere la spia PLAY.




c) Premere il pulsante START/STOP (45) per avviare l'esecuzione del brano.
Il brano si ferma automaticamente, alla fine della sua esecuzione o può essere bloccato semplicemente ripremendo il pulsante START/STOP (45), la spia PLAY si spegne.

d) Se desiderate che il brano sia eseguito ripetutamente (Loop) premere il pulsante RECORDER (50) sino a che la spia PLAY inizia a lampeggiare.




Non è possibile attivare la funzione Loop se la registrazione termina con un "Ending".

Per disabilitare la funzione Loop premere nuovamente il pulsante RECORDER (50).

**Quando si spegne lo strumento il brano registrato non resta in memoria.**

**The REC indicator starts flashing whenever the Recorder is nearing its maximum capacity (which is approximately 1000 notes). This occurs when the Recorder is approximately 90% full.**
**When the memory is completely full, recording is stopped automatically. (The Music Style stops playing and the REC indicator goes dark.)**

Sobald sich die Song-Speicherkapazität dem Ende neigt, warnt der Recorder Sie mit Hilfe der blinkenden REC-LED, daß nur noch 10% des Speichers frei sind. (Es können bis zu 2.500 Noten aufgezeichnet werden).
Wenn der Song-Speicher voll ist, wird die Aufnahme automatisch ausgeschaltet. (Außerdem wird die Style-Wiedergabe angehalten und die REC-LED erlischt.)

***L'enregistreur (Recorder) vous informera quand vous approcherez de la saturation totale de la mémoire pour le morceau que vous enregistrez (jusqu'à 1000 notes peuvent être stockées) en faisant clignoter la diode REC. Cela se produit quand il ne reste plus que 10% de mémoire disponible.***
***Quand la mémoire est pleine, l'enregistrement s'interrompt automatiquement, le style s'arrête et la diode REC s'éteint.***

**PLAYBACK**

**a) If you are currently using a Music Style, stop it by pressing the START/STOP button (45).**

**b) Press the RECORDER button (50) until the PLAY indicator lights.**

**c) Press the START/STOP button (44) to start the playback of the song. The song will automatically stop at the end. You can also stop it by pressing the START/STOP button (44); the PLAY indicator will go out.**

**d) If you want to repeat the song (Loop), press the RECORDER button (50) until PLAY indicator starts flashing.**

**NOTE:**
**The Loop function does not work for songs that contain an Ending phrase.**

**To disable the Loop function, press the RECORDER button (50) again.**

**NOTE:**
**When you turn the instrument off, the recorded song is deleted.**

WIEDERGABE

a) Stoppen Sie nötigenfalls den Music Style mit START/STOP (45).

b) Drücken Sie den RECORDER-Taster (50), bis die PLAY-LED leuchtet.

c) Drücken Sie START/STOP (45), um den aufgenommenen Song abzuspielen.
Die Wiedergabe stoppt automatisch nach dem letzten Songtakt. Sie können den Song aber auch jederzeit mit START/STOP (45) unterbrechen; die PLAY-LED erlischt dann.

d) Um den Song wiederholt wiederzugeben (Loop), halten Sie den RECORDER-Taster (50) so lange gedrückt, bis die PLAY-LED blinkt.

ANMERKUNG:
Wenn Sie auch eine Ending-Phrase aufgezeichnet haben, kann die Loop-Funktion nicht verwendet werden.

Um die Loop-Funktion wieder abzuschalten, drücken Sie nochmals den RECORDER-Taster (50).

ANMERKUNG:
Wenn Sie den E-38 ausschalten, wird der aufgenommene Song wieder gelöscht.

***REPRODUCTION.***

***a) Stoppez le style s'il est en cours de jeu en pressant le bouton START/STOP (45).***

***b) Pressez le bouton RECORDER (50) pour faire s'allumer la diode PLAY.***

***c) Pressez le bouton START/STOP (45) pour lancer la reproduction.***
***Le style stoppera automatiquement après la dernière mesure du morceau. Sinon, le morceau peut à tout moment être stoppé en pressant à nouveau le bouton START/STOP (45), et la diode PLAY s'éteint.***

***d) Si vous désirez une reproduction répétitive (en boucle) du morceau, pressez le bouton RECORDER (50) pour que la diode Play commence à clignoter.***

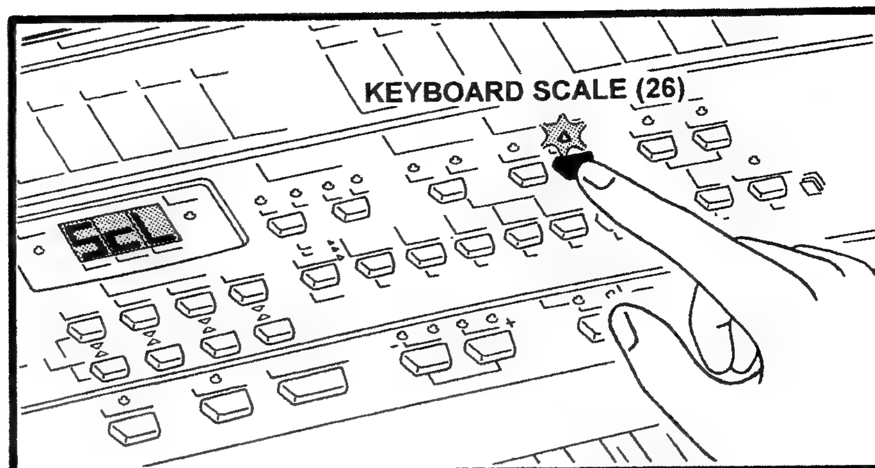
***La fonction de bouclage ne peut pas être activée si un motif "Ending" a été enregistré en fin de morceau.***

***Pour désactiver la mise en boucle, pressez à nouveau le bouton RECORDER (50).***

***Quand l'instrument est débranché, le morceau enregistré disparaît.***

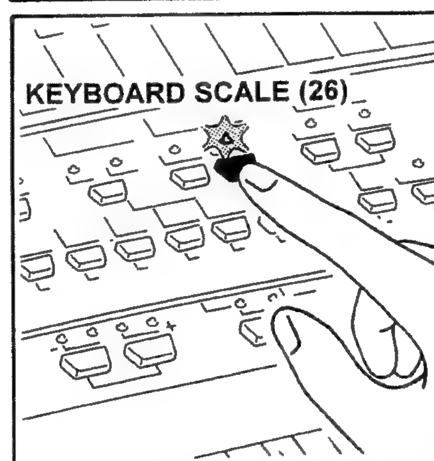
## COME OTTENERE ACCORDATURE DIVERSE (KEYBOARD SCALE)

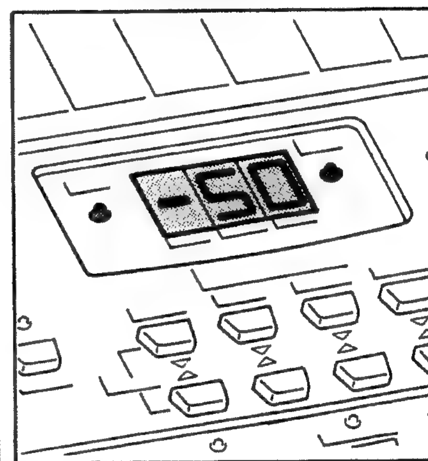
a) Premere e mantenere premuto il pulsante KEYBOARD SCALE (26). Il display indica la dicitura "Scl".




b) Continuando a mantenere premuto questo pulsante, premere sulla tastiera il tasto relativo al grado della scala da abbassare di 1/4 di tono.

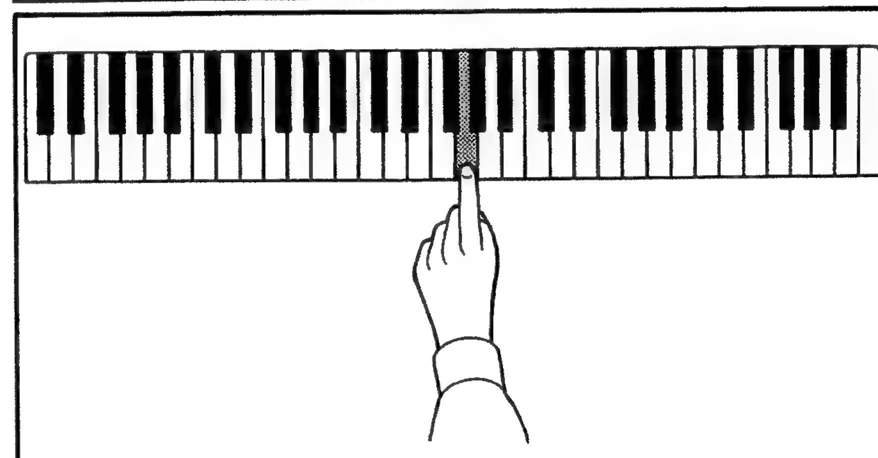
Il display indica "-50" ciò significa che l'intonazione della nota relativa viene abbassata di 50 cents (1/4 di tono).




Premendo di nuovo lo stesso tasto il visualizzatore indica il valore "0" e la variazione di intonazione della nota relativa viene disattivata.

c) Effettuata questa operazione rilasciare il tasto KEYBOARD SCALE (26).



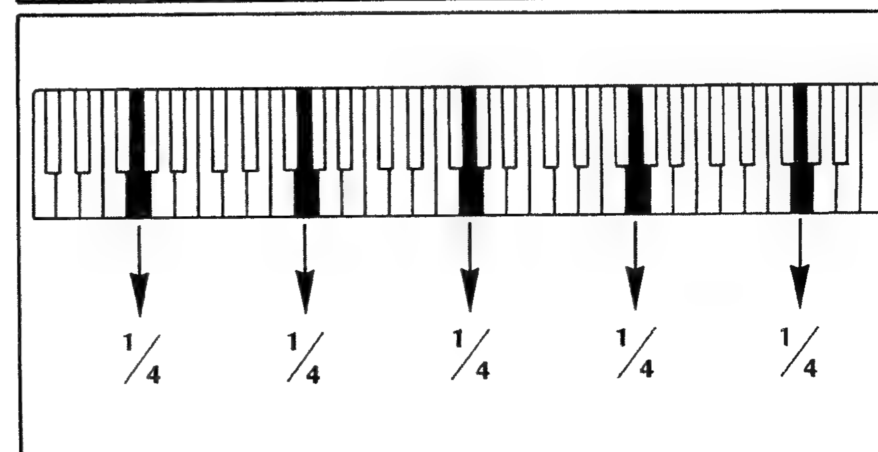
Le note selezionate con la procedura sopra descritta risulteranno intonate 1/4 di tono più in basso rispetto alla scala ben temperata.

Tutte le note selezionate in una ottava sono automaticamente impostate per tutte le ottave dello strumento.

È anche possibile scegliere una variazione di intonazione diversa da quella standard (-50 cents).

Per attivare l'accordatura impostata:

Premere il pulsante KEYBOARD SCALE (26), la spia relativa si accende e vengono attivate le variazione di intonazione precedentemente impostate.




Per disattivare l'accordatura impostata:

Premere di nuovo il pulsante KEYBOARD SCALE (26), la spia si spegne e l'accordatura standard (ben temperata) viene ripristinata.

## CREATING DIFFERENT TUNINGS: KEYBOARD SCALE

**a) Press and hold the KBD SCALE button (26). The display shows "SCL".**

**b) While holding this button, press the key whose pitch you wish to lower by a quarter tone (50 cents).**

**The display will show "-50" meaning that the note has been lowered by 50 cents (1/4 tone).**

**Press the same key again to return to the original tuning (indicated by a "0" in the display) of that note.**

**c) Release the KBD SCALE button (26).**

**The pitch of the notes selected with the above procedure will be lowered by a quarter tone with respect to equal temperament (usual tuning).**

**Any changes in tuning you set for one note of an octave will automatically be set for all other notes of the same name (ie. in all octaves).**

**It is also possible to choose a tuning different from the standard one (-50 cents): whenever the value '-50' is displayed, you can change it by means of the TEMPO/DATA (47) buttons.**

**Using the set tuning:**

**Press the KBD SCALE button (26) again; the corresponding indicator lights and all tune variations previously set are recalled.**

**To cancel the tuning you set:**

**Press the KBD button (26) again; the indicator goes off and the E-38 returns to its preset tuning (equal temperament).**

## ÄNDERN DER TASTATUR-SKALA

a) Halten Sie den KBD SCALE-Taster (26) gedrückt. Im Display erscheint nun die Meldung 'SCL'.

b) Halten Sie KBD SCALE weiterhin gedrückt und drücken Sie die Taste auf dem Manual, deren Tonhöhe um einen Viertelton gesenkt werden soll.

Im Display erscheint nun der Wert "–50", um Sie darauf hinzuweisen, daß die Tonhöhe um 50 Cent (= 1 Viertelton) gesenkt wurde.

Wenn Sie diese Taste noch einmal drücken, wird wieder der Wert "0" (Normalstimmung) angezeigt.

c) Lassen Sie danach den KBD SCALE-Taster (26) los.

Die veränderten Noten liegen in der Tonhöhe um einen Viertelton niedriger als die wohltemperierte Stimmung (die ab Werk vorgegeben ist).

Die Stimmungsänderung einer Note gilt automatisch für alle gleichnamigen Noten in den übrigen Oktaven.

Sie brauchen nicht unbedingt den vorgegebenen Wert (-50) zu verwenden: Wenn im Display erst einmal der Wert "–50" angezeigt wird, können Sie die Stimmung der zuletzt gewählten Note mit den TEMPO/DATA-Tastern (47) manuell ändern.

Aktivieren der veränderten Stimmung:
Drücken Sie KBD SCALE (26) noch einmal. Die dazugehörige LED leuchtet nun, um anzuzeigen, daß wieder die zuvor eingestellten Scale-Wert aufgerufen werden.

Anwahl der wohltemperierten Stimmung:
Drücken Sie KBD SCALE (26) noch einmal. Die dazugehörige LED erlischt nun und der E-38 kehrt wieder zur wohltemperierten Stimmung zurück.

## *COMMENT OBTENIR DIFFERENTS TEMPERAMENTS (KEYBOARD SCALE)*

***a) Pressez et tenez enfoncé le bouton KBD SCALE (26). L'afficheur indiquera "SCL".***

***b) En tenant enfoncé le bouton, pressez sur le clavier la note que vous désirez diminuer d'un quart de ton.***

***L'afficheur indiquera "-50". L'hauteur de chaque demi-ton de la gamme tempérée peut être abaissée de 50 centièmes (un quart de ton).***

***Pressez à nouveau la même touche, l'afficheur indiquera la valeur "0"; la variation est desactivée.***

***c) Après cette procédure, relâchez le bouton KBD SCALE (26).***

***Les notes sélectionnées avec la procédure ci-dessus seront produites un quart de ton au dessous de la hauteur voulue par un tempérament égal.***

***Toutes les altérations accomplies ici pour une octave sont répercutées sur les autres octaves.***

***Il est possible choisir une variation differente de celle standard (-50).***

***Pour activer le tempérament programmé:***

***Pressez le bouton KBD SCALE (26), la diode correspondante s'allume.***

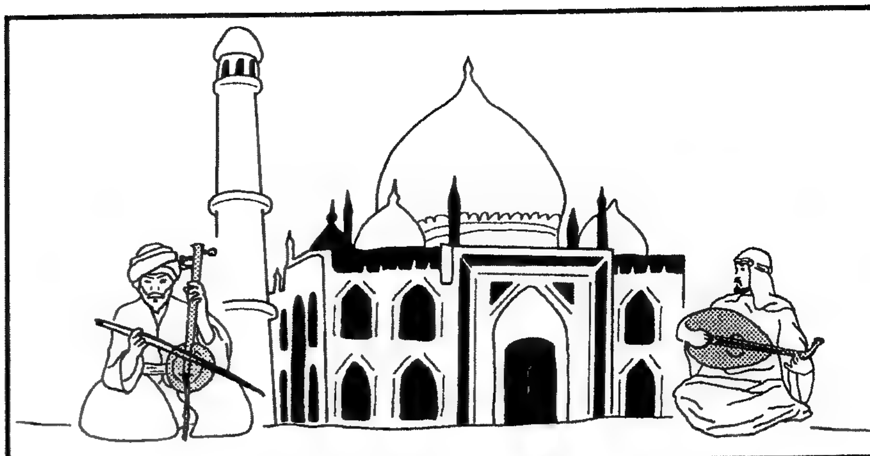
***Pour annuller la procedure effectuée:***

***Pressez à nouveau le bouton KBD SCALE (26), la diode s'éteint et le tempérament redevient égal.***

L'E-38 viene fornito con una accordatura orientale preimpostata che comprende il DO e il SI abbassati di 1/4 di tono rispetto all'accordatura standard.

Per attivare questa accordatura premere il pulsante KEYBOARD SCALE (26) fino a che la spia relativa si accende.

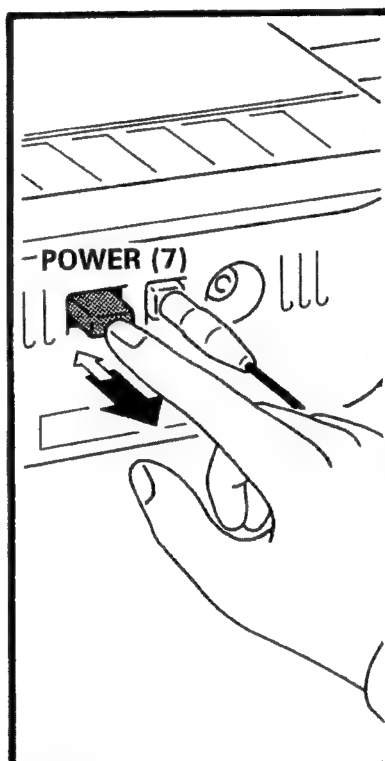
Ad una successiva accensione dello strumento l'accordatura torna ad essere quella di tipo normale (scala ben temperata).

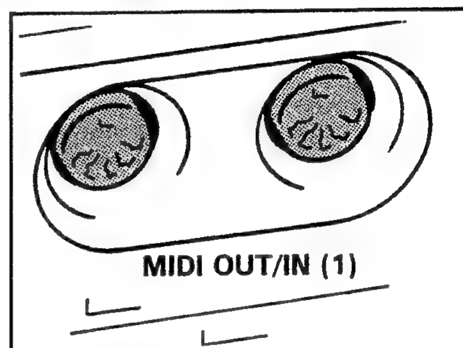


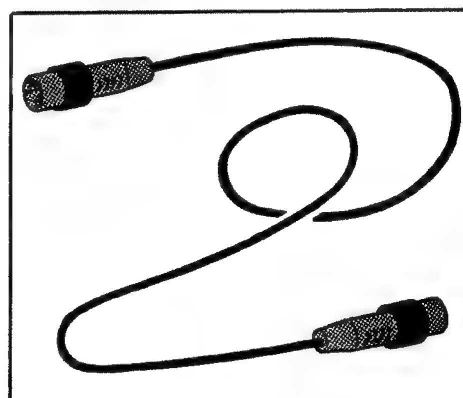
## COLLEGAMENTI CON ALTRI SISTEMI MIDI

M.I.D.I. sta per Musical Instrument Digital Interface (Interfaccia Digitale per Strumenti Musicali).
MIDI é un'interfaccia standardizzata grazie alla quale tutti gli strumenti musicali digitali, attrezzati con collegamenti MIDI, possono scambiare dati.

Spegnere l'E-38 e tutte le altre attrezzature MIDI prima di effettuare collegamenti con altri sistemi MIDI.



Ci sono due prese MIDI nel pannello posteriore dell'E-38:

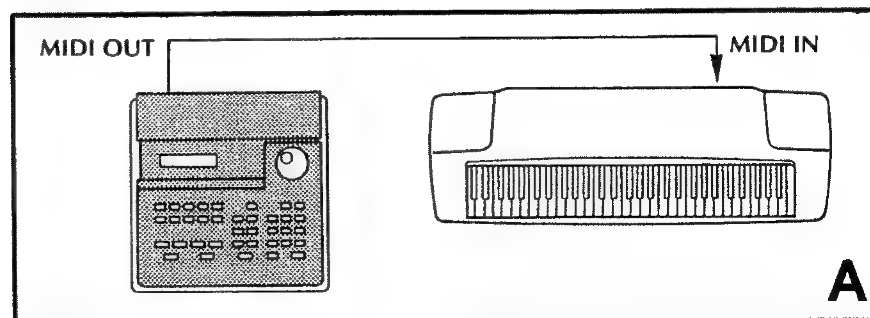
a) Presa MIDI IN.
Utilizzare questa presa per ricevere da un'attrezzatura esterna MIDI i segnali MIDI, che controllano la sorgente del suono dell'E-38.
Il segnale ricevuto nel MIDI IN, non é inviato al MIDI OUT.

b) Presa MIDI OUT. Utilizzare questa presa per inviare dall'E-38 segnali MIDI che controllano attrezzature esterne MIDI.

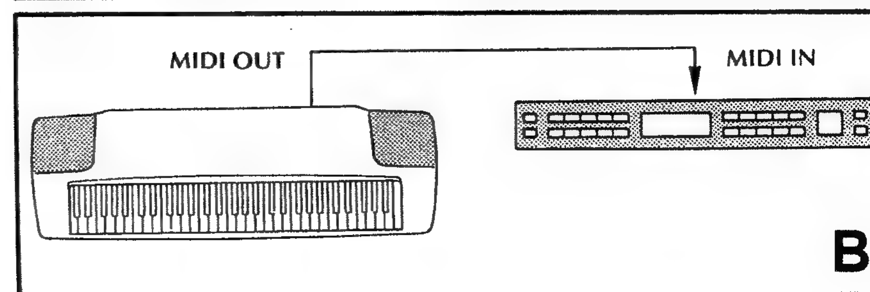
Usare solamente cavi MIDI (opzionali) per collegare i vari strumenti fra di loro.

Per ulteriori informazioni sul MIDI, leggere anche l'allegato opuscolo "Guida al MIDI ".

Quando si impiega l'E-38 per controllare moduli o sintetizzatori esterni, il collegamento deve essere come in figura A.




Quando si impiega un sequencer o tastiera MIDI esterna per controllare l'E-38, il collegamento deve essere come in figura B.




Assicurarsi che il selettore Computer Interface sia posizionato su "MIDI".

**The E-38 is supplied with a preset oriental Scale with C and B lowered by a quarter tone compared to the standard tuning.**

**To activate this tuning press the KBD SCALE button (26) until the corresponding indicator lights.**

**At power on, the standard tuning will be reset (equal temperament).**

## USING MIDI

**MIDI stands for Musical Instrument Digital Interface — an industry-wide communications standard for the exchange of performance information among MIDI-equipped instruments and devices.**

**Before making any connections with other devices, be sure the E-38 and all external devices are turned off.**

**There are two MIDI sockets on the E-38's rear panel:**

**a) MIDI IN:**
**This socket is used to receive performance information from an external MIDI device. The data received here can control the E-38, just as if its buttons and keys were being pressed.**
***The data received by this socket is not re-transmitted through the MIDI OUT socket.**

**b) MIDI OUT:**
**This socket is used to transmit the E-38's performance data to some external MIDI device, thereby controlling its sounds and functions.**

**NOTE:**
**Use only proper MIDI cables (optional) when connecting the E-38 to other MIDI instruments.**
**For further information about MIDI, please refer to 'MIDI Guide'.**

**When using the E-38 to control sound modules (or synthesizers), connect the devices as shown in figure A.**
**When a MIDI sequencer (or keyboard) is used to control the E-38, connect the devices as shown in figure B.**

**Be sure to set the MIDI Computer interface switch (4) in position MIDI.**

Der E-38 enthält eine vorprogrammierte arabische Stimmung, bei der das C und H einen Viertelton tiefer gestimmt sind als bei der wohltemperierten Stimmung.
Um diese Stimmung aufzurufen, müssen sie KBD SCALE (26) drücken, bis die dazugehörige LED leuchtet.
Nach jedem Einschalten des E-38 wird automatisch die Standard-Stimmung (wohltemperierte Skala) angewählt.

## MIDI-FUNKTIONEN

MIDI steht für "Musical Instrument Digital Interface" und ist ein weltweiter Standard für elektronische Musikinstrumente zum Austausch von MIDI-Daten. Genauer gesagt, handelt es sich um eine genormte Schnittstelle, über die MIDI-kompatible Instrumente Musikdaten austauschen können.

Bevor Sie den E-38 mit einem anderen MIDI-Instrument verbinden, schalten Sie alle beteiligten Instrumente aus. Der E-38 ist mit zwei MIDI-Buchsen ausgestattet:
a) MIDI IN
Über diese Buchse kann der E-38 MIDI-Daten von anderen Instrumenten empfangen. Diese Daten haben den gleichen Effekt wie das Spielen und Anwählen von Klängen usw. auf dem E-38.
* Die über diese Buchse empfangenen Daten werden nicht über MIDI OUT ausgegeben.
b) MIDI OUT:
An dieser Buchse liegen die Daten des E-38 selbst an (also alle Noten, die Sie und/oder das Instrument spielen). Diese Daten können von anderen MIDI-Instrumenten empfangen werden.

ANMERKUNG:
Verwenden Sie ausschließlich MIDI-Kabel (Sonderzubehör) für die MIDI-Verbindungen.
Weitere Hinweise bezüglich des MIDI-Standards entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heft über MIDI.

Wenn der E-38 Soundmodule oder externe Synthesizer ansteuern soll, verbinden Sie die Instrumente wie in Abbildung A gezeigt.
Soll der E-38 von einem Sequenzer (oder einem anderen Tasteninstrument) aus angesteuert werden, nehmen Sie bitte die in Abbildung B gezeigten Anschlüsse vor.

Schieben Sie den Computer-Schalter (4) auf jeden Fall in die Position "MIDI".

***Le E-38 contient dans sa mémoire une gamme orientale avec le DO et le SI baissés d'un quart de ton.***

***Pour l'activer, pressez le bouton KBD SCALE (26) jusqu'à la diode correspondante s'allume.***

***Quand l'instrument est éteint puis rallumé, le tempérament redevient égal.***

## *ÇOMMENT SE CONNECTER À D'AUTRES APPAREILS DOTÉS DU MIDI.*

***M.I.D.I. est l'acronyme de Musical Instrument Digital Interface (interface numérique pour instrument de musique). Le MIDI est un standard grâce auquel tous les instruments de musique équipés de connexions MIDI peuvent échanger des données.***

***Avant de connecter d'autres appareils, éteignez le E-38 et les autres appareils MIDI.***

***Il y a deux prises MIDI en face arrière du E-38:***

***a) Prise MIDI IN, pour recevoir les signaux MIDI venant d'appareils MIDI externes devant piloter le E-38 et l'utiliser comme source sonore.***
**** Les signaux reçus en MIDI IN ne sont pas renvoyés par la MIDI OUT.***

***b) Prise MIDI OUT, pour émettre les messages du E-38 afin de piloter des appareils MIDI externes.***

***Utilisez des câbles MIDI (optionnels) pour relier les unités. Pour plus de détails, veuillez lire attentivement le "Guide MIDI" fourni.***

***Si vous utilisez le E-38 pour piloter des modules de sons ou synthétiseurs externes, connectez les unités comme indiqué en figure A.***

***Quand un séquenceur ou clavier de commande MIDI externe sert à piloter le E-38, connectez les unités comme indiqué en figure B.***

***S'assurez que le sélecteur "Computer Interface" (4) soit en position "Midi".***

## MIDI COMPUTER INTERFACE

Questa presa vi permette di collegare il vostro E-38 ad un PC MS DOS oppure ad un Macintosh, senza necessità di nessun dispositivo aggiuntivo.

Collegando il vostro E-38 ad un computer MS-DOS, Macintosh, NEC, avrete accesso, usando un programma adeguato, a tutte le fantastiche canzoni in formato MIDI FILE che la Roland vi mette a disposizione .

Potrete, inoltre registrare le vostre canzoni direttamente nel computer e riascoltarle godendovi poi le fantastiche sonorità del vostro E-38.

Utilizzare esclusivamente i cavi di collegamento, che potrete trovare presso il Vostro rivenditore Roland di fiducia.

Il selettore di modo della COMPUTER INTERFACE (4), vi permette di selezionare uno dei 4 modi di funzionamento.

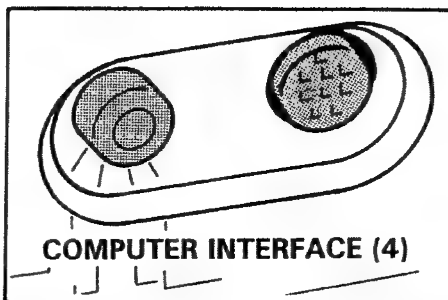
**NOTA:**
**La selezione dei diversi modi di funzionamento deve essere effettuata ESCLUSIVAMENTE a strumento spento.**

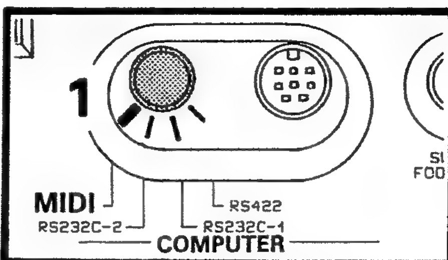
1) MIDI
Utilizzare questa posizione quando volete collegare il vostro E-38 ad altre apparecchiature MIDI tramite le prese MIDI IN/OUT (1).

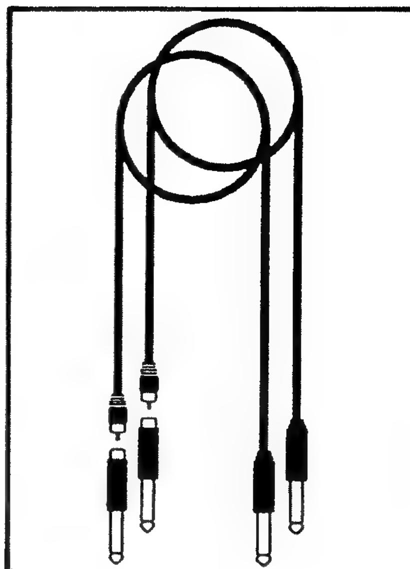
2) RS232C-2
Utilizzare questa posizione per collegare il vostro E-38 ad un PC MS-DOS, tramite le prese seriali RS-232 alla velocità di 38400 Baud. (Standard DOS )

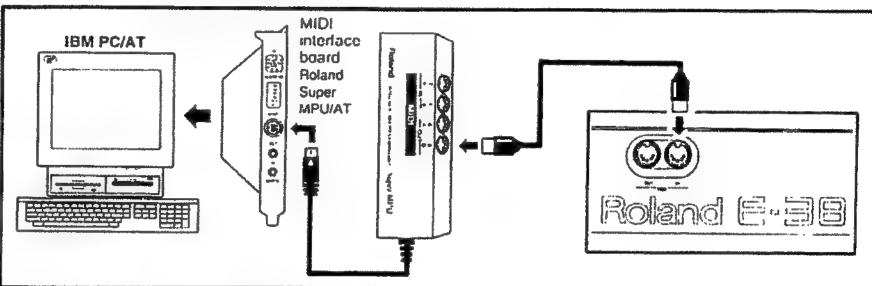
3) RS232C-1
Utilizzare questa posizione per collegare il vostro E-38 ad un PC MS-DOS, tramite le prese seriali RS-232 alla velocità di 31250 Baud. (PC - NEC )

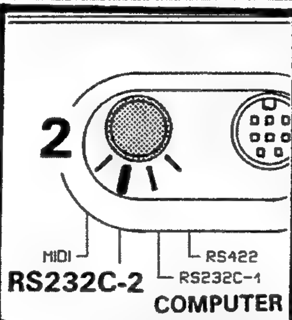
4) RS 422
Utilizzare questa posizione per collegare il vostro E-38 ad un computer Macintosh, tramite le prese standard Modem o Printer.

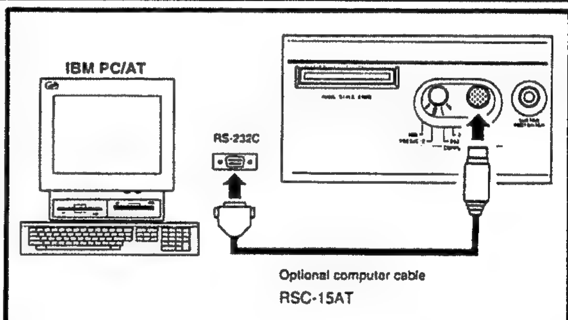


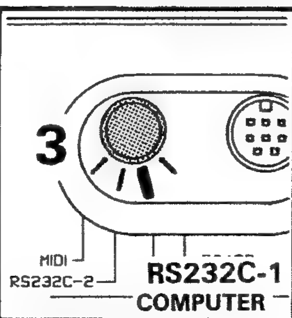



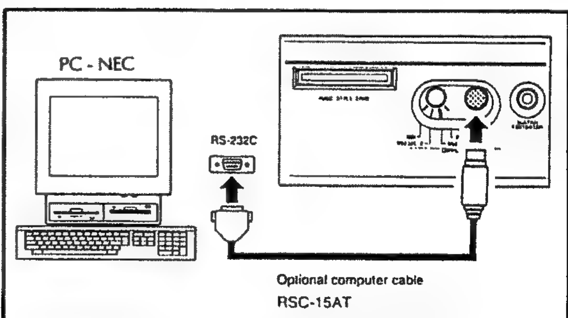



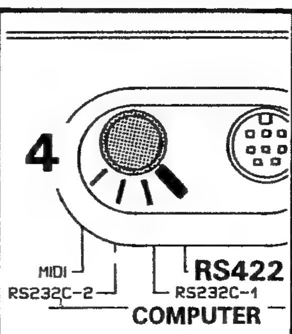


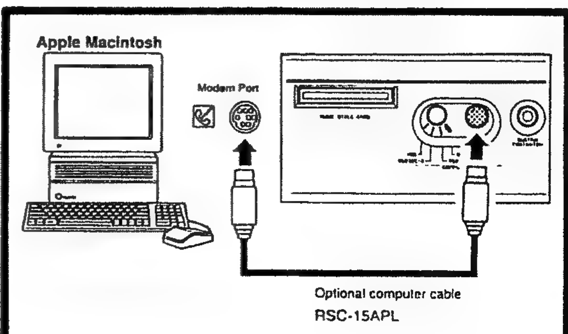



## MIDI COMPUTER INTERFACE

**This socket allows you to connect your E-38 to an MS-DOS PC or to a Macintosh, thereby eliminating the need of a dedicated MIDI interface for your computer.**

**Use only connection cables supplied by your Roland Dealer.**

**Connecting your E-38 to a MS-DOS, Macintosh or NEC computers, you will have access, using the proper program, to the large Roland collection of MIDI File songs. You can also record your own songs into the computer and then playback it using the fantastic sounds of your E-38.**

**The COMPUTER INTERFACE selector (4) allows you to select one of the 4 operating modes.**

**NOTE:**
**The operating mode must be selected while the instrument is off.**

**1) MIDI**
**Select this position when you want to connect your E-38 to other MIDI devices using its MIDI IN/OUT sockets.**

**2) RS232C-2**
**Select this position to connect your E-38 to the RS-232 socket of your MS-DOS PC. Transmission speed is 38400 Baud (Standard DOS).**

**3) RS232C-1**
**Select this position to connect your E-38 to the RS-232 socket of your MS-DOS PC. Transmission speed is 31250 Baud (PC-NEC).**

**4) RS 422**
**Select this position to connect your E-38 to the Modem or Printer port of your Macintosh.**

## MIDI COMPUTER-SCHNITTSTELLE

Über diese Buchse können Sie den E-38 mit einem MS-DOS PC oder einem Macintosh verbinden, wobei sich eine MIDI-Schnittstelle für den Rechner erübrigt.

Verwenden Sie ausschließlich die bei Ihrem Roland-Fachhändler erhältlichen Anschlußkabel.

Wenn Sie Ihren E-38 mit einem MS-DOS, Macintosh-oder NEC-Rechner verbiden, können Sie ihn für die Wiedergabe der von Roland hergestellten und/oder vertriebenen Standard MIDI Files verwenden. Außerdem können Sie mit dem E-38 dann professionell aufnehmen und diese Aufzeichnungen auch abspielen.

Mit dem COMPUTER INTERFACE-Wahlschalter (4) auf der Rückseite können Sie jeweils eine von vier möglichen Betriebsarten anwählen.

ANMERKUNG:
Die gewünschte Betriebsart muß bei ausgeschaltetem E-38 eingestellt werden.

1) MIDI
Wählen Sie diese Position, wenn Sie den E-38 mit anderen MIDI-Instrumenten (also via MIDI) verbinden möchten.

2) RS232C-2
Wählen Sie diese Position, wenn Sie den E-38 mit dem RS-232-Anschluß eines MS-DOS PCs verbinden möchten. Die Übertragungsgeschwindigkeit beträgt 38.400 Baud (DOS-Normalwert).

3) RS232C-1
Wählen Sie diese Position, wenn Sie Ihren E-38 mit einem NEC PC verbinden möchten. In diesem Fall beträgt die Übertragungsgeschwindigkeit 31.250 Baud (NEC-Geschwindigkeit).

4) RS 422
Wählen Sie diese Position, wenn Sie den E-38 mit dem Modem- oder Druckeranschluß eines Macintosh verbinden möchten.

## MIDI COMPUTER INTERFACE

Cette prise vous permet de relier votre E-38 à un PC (MS DOS), ou à un Macintosh, sans avoir besoin d'autre matériel.
Si votre E-38 est relié à un ordinateur MS-DOS, Macintosh, NEC vous avez accès, avec un programme adapté, à toutes les fantastiques chansons en format MIDI FILE de ROLAND (optionnelles).

Vous pouvez aussi enregistrer vos chansons directement dans l'ordinateur et les écouter, après, avec les fantastiques sonorités de votre E-38.
N'utiliser que les cables que vous pouvez obtenir chez votre revendeur de confiance Roland.

Le sélecteur du mode de l'INTERFACE COMPUTER (4), vous permet de sélectionner un des 4 modes de fonctionnement suivants:

NOTE:
Toute sélection des differents modes de fonctionnement doit être effectuée ESCLUSIVEMENT à instrument éteint.

1) MIDI
Utiliser cette position quand vous voulez relier votre E-38 à d'autres appareils MIDI, avec les prises MIDI IN/OUT (1).

2) RS232C-2
Utiliser cette position pour relier votre E-38 à un PC (MC-DOS), avec les prises RS-232 à la vitesse de 38400 Baud (STANDARD DOS).

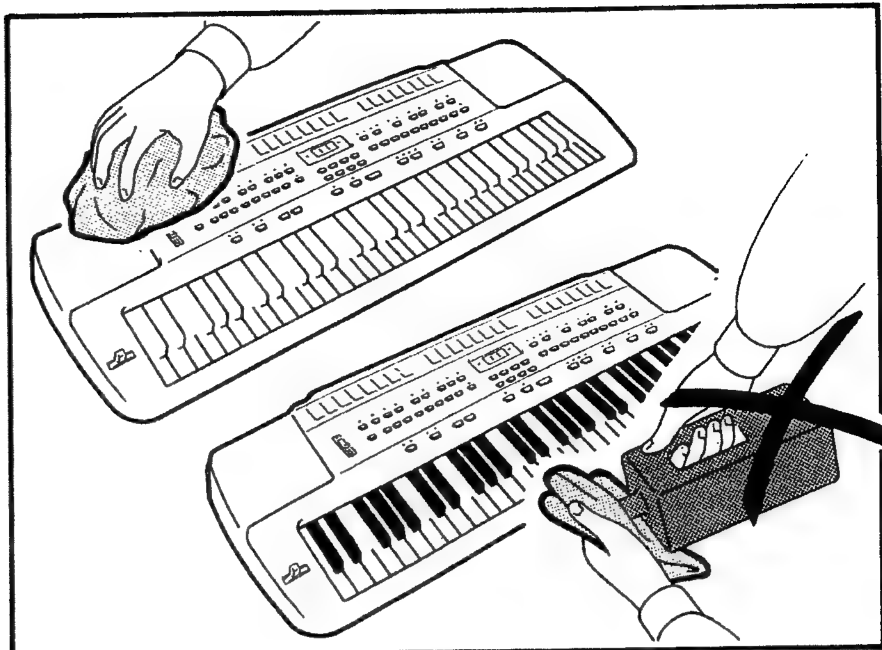
3) RS232C-1
Utiliser cette position pour relier votre E-38 à un PC (MS-DOS), avec les prises RS-232 à la vitesse de 31250 Baud (PC-NEC);

4) RS 422
Utiliser cette position pour relier votre E-38 au Macintosh, avec les prises standard Modem ou Printer.

## PULIZIA

Si consiglia l'uso di un panno asciutto e soffice per spolverare. Per togliere le impronte o macchie usare un panno soffice leggermente inumidito con acqua e poco detersivo leggero ed asciugare completamente.

Non adoperare alcool oppure solventi come quelli per vernici.



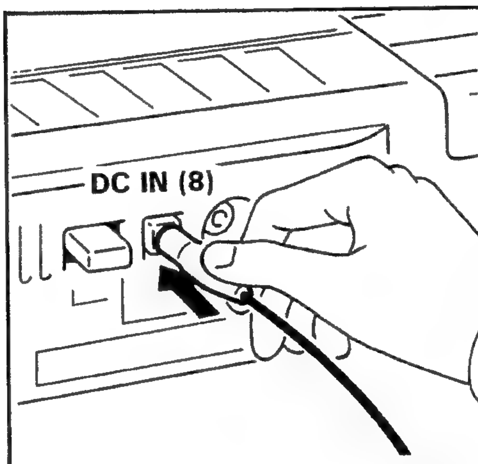
## LISTA DI CONTROLLO

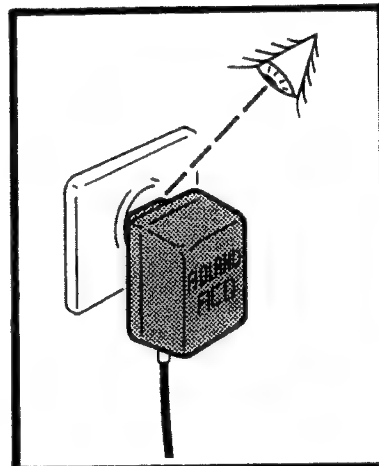
In caso di non funzionamento del vostro E-38, assicurarsi che:

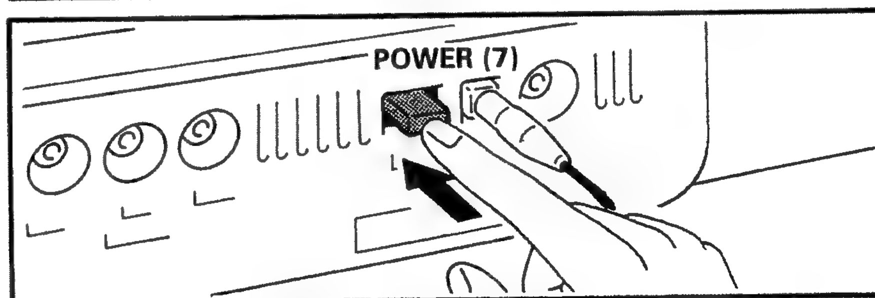
- il cavo dell'alimentatore sia correttamente inserito nella presa DC IN (8) del pannello posteriore.
- L'alimentatore sia ben collegato alla presa di rete.

Inserire eventualmente la spina di una lampada o di una radio per controllare il funzionamento della rete.

- L'interruttore generale POWER (7) sia premuto.



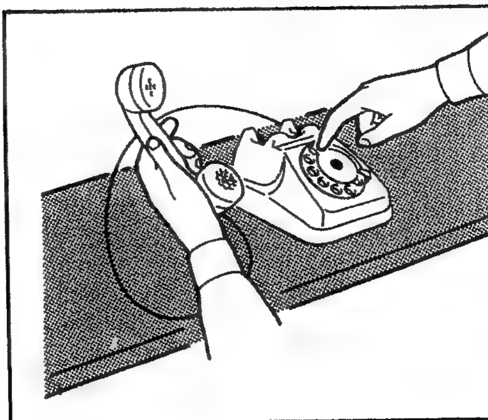






Se la tastiera non è ancora funzionante:

- rivolgetevi al vostro tecnico o negoziante ROLAND.

**Non tentate nessuna riparazione personalmente.**





## INSTRUMENT CARE

**• For everyday cleaning wipe the unit with a soft, dry cloth or one that has been slightly dampened with water. To remove stubborn dirt, use a mild, non-abrasive detergent. Afterwards, be sure to wipe the unit thoroughly with a soft, dry cloth.**

**• Never use benzene, thinners, alcohol or solvents of any kind to avoid the possibility of discoloration and/or deformation.**

## REINIGUNG DES E-38

• Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch und bei Schmutz ein leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch; bei hartnäckiger Verschmutzung können Sie auch ein mildes, neutrales Reinigungsmittel verwenden. Wischen Sie die Oberfläche des E-38 danach wieder gut trocken.

• Verwenden Sie keinen Alkohol, Verdünner oder andere ätzende Reinigungsmittel, da sonst die Oberfläche bzw. das Gehäuse beschädigt werden könnte.

## *ENTRETIEN*

***• Utilisez un chiffon sec et doux pour ôter la poussière. Pour les marques plus résistantes, utilisez un chiffon doux légèrement humidifié avec de l'eau ou un peu de détergent léger.***
***Essuyez immédiatement après.***

***• N'utilisez pas d'alcool ou de diluant tel qu'un dissolvant pour peinture.***

## IF YOUR E-38 FAILS TO OPERATE

**Make sure that:**
**- The small adaptor jack is firmly plugged into the DC IN socket (8) on the rear panel.**

**- The AC adaptor is connected to a wall outlet.**
**(You may wish to connect a light or radio set to the outlet to check if it works.)**
**Plug in a lamp or radio to test the wall outlet.**

**- The POWER ON/OFF switch (7) is ON.**

**In the event your instrument still does not work, please contact an authorized Roland Service Center or your Roland dealer.**

**Do not attempt to make any adjustments yourself.**

## MÖGLICHE FEHLERQUELLEN

Stellen Sie sicher, daß:
- das Kabel des Netzadapters fest in der DC IN-Buchse (8) auf der Rückseite des E-38 steckt.

- der Netzadapter an eine Steckdose angeschlossen ist. (Nötigenfalls sollten Sie eine Lampe oder ein anderes Gerät an die Steckdose anschließen, um zu überprüfen, ob sie Strom abgibt.)

- der POWER-Schalter (7) des E-38 auf der Position "ON" steht.

Sollte der E-38 trotzdem nicht ordnungsgemäß funktionieren, benachrichtigen Sie sofort Ihren Fachhändler.

Nehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche vor.

## *SI VOTRE E-38 NE FONCTIONNE PAS CORRECTEMENT*

***Assurez-vous que:***
***- Le cordon d'alimentation est fermement inséré dans la prise DC IN (8) de la face arrière.***

***- L'adaptateur secteur est bien relié au secteur.***

**** Connectez une lampe ou une radio à la même prise afin de la tester.***

***- Le commutateur POWER (7) est bien enfoncé.***

***Au cas où votre instrument serait toujours inutilisable, veuillez contacter votre revendeur ou service de maintenance Roland.***

***N'essayez aucune réparation par vous-même.***

# TONES and VARIATIONS / DRUM SETS

## Piano

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| A11 | 1 | 00 | **Piano 1** |
| A111 | | 08 | Piano 1w |
| A112 | | 16 | Piano 1d |
| A12 | 2 | 00 | **Piano 2** |
| A121 | | 08 | Piano 2w |
| A13 | 3 | 00 | **Piano 3** |
| A131 | | 08 | Piano 3w |
| A14 | 4 | 00 | **Honky-tonk** |
| A141 | | 08 | Honky-tonk w |
| A15 | 5 | 00 | **E.Piano 1** |
| A151 | | 08 | Detuned EP 1 |
| A152 | | 16 | E.Piano 1v |
| A153 | | 24 | 60's E.Piano |
| A16 | 6 | 00 | **E.Piano 2** |
| A161 | | 08 | Detuned EP 2 |
| A162 | | 16 | E.Piano 2v |
| A17 | 7 | 00 | **Harpsichord** |
| A171 | | 08 | Coupled Hps. |
| A172 | | 16 | Harpsi.w |
| A173 | | 24 | Harpsi o |
| A18 | 8 | 00 | **Clav.** |

## Chr Perc.

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| A21 | 9 | 00 | **Celesta** |
| A22 | 10 | 00 | **Glockenspiel** |
| A23 | 11 | 00 | **Music Box** |
| A24 | 12 | 00 | **Vibraphone** |
| A241 | | 08 | Vib.w |
| A25 | 13 | 00 | **Marimba** |
| A251 | | 08 | Marimba w |
| A26 | 14 | 00 | **Xylophone** |
| A27 | 15 | 00 | **Tubular-bell** |
| A271 | | 08 | Church Bell |
| A272 | | 09 | Carillon |
| A28 | 16 | 00 | **Santur** |

## Organ

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| A31 | 17 | 00 | **Organ 1** |
| A311 | | 08 | Detuned Or 1 |
| A312 | | 16 | 60's Organ 1 |
| A313 | | 32 | Organ 4 |
| A32 | 18 | 00 | **Organ 2** |
| A321 | | 08 | Detuned Org. 2 |
| A322 | | 32 | Organ 5 |
| A33 | 19 | 00 | **Organ 3** |
| A34 | 20 | 00 | **Church Org.1** |
| A341 | | 08 | Church Org.2 |
| A342 | | 16 | Church Org.3 |
| A35 | 21 | 00 | **Reed Organ** |
| A36 | 22 | 00 | **Accordion Fr** |
| A361 | | 08 | Accordion It |
| A37 | 23 | 00 | **Harmonica** |
| A38 | 24 | 00 | **Bandoneon** |

## Guitar

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| A41 | 25 | 00 | **Nylon-str.Gt** |
| A411 | | 08 | Ukulele |
| A412 | | 16 | Nylon Gt o |
| A414 | | 32 | Nylon Gt 2 |
| A42 | 26 | 00 | **Steel-str.Gt** |
| A421 | | 08 | 12-str Gt |
| A423 | | 16 | Mandolin |
| A43 | 27 | 00 | **Jazz Gt.** |
| A431 | | 08 | Hawaiian Gt |
| A44 | 28 | 00 | **Clean Gt** |
| A441 | | 08 | Chorus Gt |
| A45 | 29 | 00 | **Muted Gt.** |
| A451 | | 08 | Funk Gt. |
| A452 | | 16 | Funk Gt.2 |
| A46 | 30 | 00 | **Overdrive Gt1** |
| A47 | 31 | 00 | **DistortionGt1** |
| A471 | | 08 | Feedback Gt |
| A48 | 32 | 00 | **Gt.Harmonics** |
| A481 | | 08 | Gt. Feedback |

## Bass

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| A51 | 33 | 00 | **Acoustic Bs.** |
| A52 | 34 | 00 | **Fingered Bs.** |
| A53 | 35 | 00 | **Picked Bs.** |
| A54 | 36 | 00 | **Fretless Bs.** |
| A55 | 37 | 00 | **Slap Bass 1** |
| A56 | 38 | 00 | **Slap Bass 2** |
| A57 | 39 | 00 | **Synth Bass 1** |
| A571 | | 01 | SynthBass101 |
| A572 | | 08 | Synth Bass 3 |
| A58 | 40 | 00 | **Synth Bass 2** |
| A582 | | 08 | Synth Bass 4 |
| A583 | | 16 | Rubber Bass |

## Strings

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| A61 | 41 | 00 | **Violin** |
| A611 | | 08 | Slow Violin |
| A62 | 42 | 00 | **Viola** |
| A63 | 43 | 00 | **Cello** |
| A64 | 44 | 00 | **Contrabass** |
| A65 | 45 | 00 | **Tremolo Str** |
| A66 | 46 | 00 | **PizzicatoStr** |
| A67 | 47 | 00 | **Harp** |

## Ensemble

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| A71 | 49 | 00 | **Strings** |
| A711 | | 08 | Orchestra |
| A72 | 50 | 00 | **Slow Strings** |
| A73 | 51 | 00 | **Syn.Strings1** |
| A731 | | 08 | Syn.Strings3 |
| A74 | 52 | 00 | **Syn.Strings2** |
| A75 | 53 | 00 | **Choir Aahs** |
| A751 | | 32 | Choir Aahs 2 |
| A76 | 54 | 00 | **Voice Oohs** |
| A77 | 55 | 00 | **SynVox** |

## Brass

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| A81 | 57 | 00 | **Trumpet** |
| A82 | 58 | 00 | **Trombone** |
| A821 | | 01 | Trombone 2 |
| A83 | 59 | 00 | **Tuba** |
| A84 | 60 | 00 | **MutedTrumpet** |
| A85 | 61 | 00 | **French Horn** |
| A851 | | 01 | French Horn 2 |
| A86 | 62 | 00 | **Brass 1** |
| A861 | | 08 | Brass 2 |
| A87 | 63 | 00 | **Synth Brass1** |
| A871 | | 08 | Synth Brass3 |
| A872 | | 16 | AnalogBrass1 |
| A88 | 64 | 00 | **Synth Brass2** |

## Reed

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| B11 | 65 | 00 | **Soprano Sax** |
| B12 | 66 | 00 | **Alto Sax** |
| B13 | 67 | 00 | **Tenor Sax** |
| B14 | 68 | 00 | **Baritone Sax** |
| B15 | 69 | 00 | **Oboe** |
| B16 | 70 | 00 | **English Horn** |
| B17 | 71 | 00 | **Bassoon** |
| B18 | 72. | 00 | **Clarinet** |

## Pipe

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| B21 | 73 | 00 | **Piccolo** |
| B22 | 74 | 00 | **Flute** |
| B23 | 75 | 00 | **Recorder** |
| B24 | 76 | 00 | **Pan Flute** |
| B25 | 77 | 00 | **Bottle Blow** |
| B26 | 78 | 00 | **Shakuhachi** |
| B27 | 79 | 00 | **Whistle** |
| B28 | 80 | 00 | **Ocarina** |

## Synth Lead

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| B31 | 81 | 00 | **Square Wave** |
| B311 | | 01 | Square |
| B312 | | 08 | Sine Wave |
| B32 | 82 | 00 | **Saw Wave** |
| B321 | | 01 | Saw |
| B322 | | 08 | Doctor Solo |
| B33 | 83 | 00 | **Syn.Calliope** |
| B34 | 84 | 00 | **Chiffer Lead** |
| B35 | 85 | 00 | **Charang** |
| B36 | 86 | 00 | **Solo Vox** |
| B37 | 87 | 00 | **5th Saw Wave** |
| B38 | 88 | 00 | **Bass & Lead** |

## Synth Pad

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| B41 | 89 | 00 | **Fantasia** |
| B42 | 90 | 00 | **Warm Pad** |
| B43 | 91 | 00 | **Polysynth** |
| B44 | 92 | 00 | **Space Voice** |
| B45 | 93 | 00 | **Bowed Glass** |
| B46 | 94 | 00 | **Metal Pad** |
| B47 | 95 | 00 | **Halo Pad** |
| B48 | 96 | 00 | **Sweep Pad** |

## Synth Sfx

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| B51 | 97 | 00 | **Ice Rain** |
| B52 | 98 | 00 | **Soundtrack** |
| B53 | 99 | 00 | **Crystal** |
| B531 | | 01 | Syn Mallet |
| B54 | 100 | 00 | **Atmosphere** |
| B55 | 101 | 00 | **Brightness** |
| B56 | 102 | 00 | **Goblin** |
| B57 | 103 | 00 | **Echo Drops** |
| B571 | | 01 | Echo Bell |
| B572 | | 02 | Echo Pan |
| B58 | 104 | 00 | **Star Theme** |

## Ethnic Misc

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| B61 | 105 | 00 | **Sitar** |
| B611 | | 01 | Sitar 2 |
| B62 | 106 | 00 | **Banjo** |
| B63 | 107 | 00 | **Shamisen** |
| B64 | 108 | 00 | **Koto** |
| B641 | | 08 | Taisho Koto |
| B65 | 109 | 00 | **Kalimba** |
| B66 | 110 | 00 | **Bag Pipe** |
| B67 | 111 | 00 | **Fiddle** |
| B68 | 112 | 00 | **Shanai** |

## Percussive

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| B71 | 113 | 00 | **Tinkle Bell** |
| B72 | 114 | 00 | **Agogo** |
| B73 | 115 | 00 | **Steel Drums** |
| B74 | 116 | 00 | **Woodblock** |
| B741 | | 08 | Castanets |
| B75 | 117 | 00 | **Taiko** |
| B751 | | 08 | Concert BD |
| B76 | 118 | 00 | **Melo. Tom 1** |
| B761 | | 08 | Melo. Tom 2 |
| B77 | 119 | 00 | **Synth Drum** |
| B771 | | 08 | 808 Tom |
| B772 | | 09 | Elec Perc |
| B78 | 120 | 00 | **Reverse Cym.** |

## Sfx

| Tone # | Pg# | CC0# | Tone Name |
|---|---|---|---|
| B81 | 121 | 00 | **Gt.FretNoise** |
| B811 | | 01 | Gt.Cut Noise |
| B812 | | 02 | String Slap |
| B82 | 122 | 00 | **Breath Noise** |
| B821 | | 01 | Fl.Key Click |
| B83 | 123 | 00 | **Seashore** |
| B831 | | 01 | Rain |
| B832 | | 02 | Thunder |
| B833 | | 03 | Wind |
| B834 | | 05 | Bubble |
| B84 | 124 | 00 | **Bird** |
| B841 | | 01 | Dog |
| B842 | | 02 | Horse-Gallop |
| B843 | | 03 | Bird 2 |
| B85 | 125 | 00 | **Telephone 1** |
| B851 | | 01 | Telephone 2 |
| B852 | | 02 | DoorCreaking |
| B853 | | 03 | Door |
| B854 | | 04 | Scratch |
| B86 | 126 | 00 | **Helicopter** |
| B861 | | 01 | Car-Engine |
| B862 | | 02 | Car-Stop |
| B863 | | 03 | Car-Pass |
| B864 | | 04 | Car-Crash |
| B865 | | 05 | Siren |
| B866 | | 06 | Train |
| B867 | | 07 | Jetplane |
| B868 | | 08 | Starship |
| * | | 09 | Burst Noise |
| B87 | 127 | 00 | **Applause** |
| B871 | | 02 | Screaming |
| B872 | | 03 | Punch |
| B873 | | 04 | Heart Beat |
| B874 | | 05 | Footsteps |
| B88 | 128 | 00 | **Gun Shot** |
| B881 | | 01 | Machine Gun |
| B882 | | 02 | Lasergun |
| B883 | | 03 | Explosion |

* (Only via MIDI)

## DRUM SETS

| Drum Set# | Pg# | CC0# | Set Name |
|---|---|---|---|
| 1 | 1 | 00 | **Standard** |
| 2 | 9 | 00 | **Room** |
| 3 | 17 | 00 | **Power** |
| 4 | 25 | 00 | **Electronic** |
| 5 | 26 | 00 | **TR-808** |
| 6 | 41 | 00 | **Brush** |
| 7 | 49 | 00 | **Orchestra** |
| 8 | 57 | 00 | **SFX** |
| 9 * | 33 | 00 | **Jazz** |

* (Only via MIDI)

Tone# = Group / Bank / Number / Variation

Pg# = MIDI Program Change Number (1-128)

CC0#= MIDI Control Change 0 Value (0-127)

# MANUAL DRUMS AND KEY ASSIGNMENT

| | | DRUM SET 1 | DRUM SET 2 | DRUM SET 3 | DRUM SET 4 | DRUM SET 5 | (Only Via MIDI) | DRUM SET 6 | DRUM SET 7 | DRUM SET 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Standard (PG#1) | Room (PG#9) | Power (PG#17) | Elec (PG#25) | Tr-808 (PG#26) | Jazz (PG#33) | Brush (PG#41) | Orche (PG#47) | Sfx (PG#57) |
| | Note | Instrument | Instrument | Instrument | Instrument | Instrument | Instrument | Instrument | Instrument | Instrument |
| 36 | C2 | Kick Drum 1 | | MONDO Kick | Elec BD | 808 BD | Jazz BD | | Concert BD | —— |
| 37 | C#2 | Side Stick | | | | 808 Rim Shot | | | | —— |
| 38 | D2 | Snare Drum 1 | | Gated SD | Elec SD | 808 SD | | Brush Swish | Concert SD | —— |
| 39 | D#2 | Hand Clap | | | | | | Brush Slap | Castanets | High Q |
| 40 | E2 | Snare Drum 2 | | | Gated SD | | | Brush Swirl | Concert SD | Slap |
| 41 | F2 | Low Tom 2 | Room Low Tom 2 | Room Low Tom 2 | Elec Low Tom 2 | 808 Low Tom | | | Timpani F | Scratch Push |
| 42 | F#2 | Closed Hi-Hat | | | | 808 CHH | | | Timpani F# | Scratch Pull |
| 43 | G2 | Low Tom 1 | Room Low Tom 1 | Room Low Tom 1 | Elec Low Tom | 808 Low Tom | | | Timpani G | Sticks |
| 44 | G#2 | Pedal Hi-Hat | | | | 808 OHH | | | Timpani G# | Square Click |
| 45 | A2 | Mid Tom 2 | Room Mid Tom 2 | Room Mid Tom 2 | Elec Mid Tom 2 | 808 Mid Tom | | | Timpani A | Metronome Click |
| 46 | A#2 | Open Hi-Hat | | | | 808 OHH | | | Timpani A# | Metronome Bell |
| 47 | B2 | Mid Tom 1 | Room Mid Tom 1 | Room Mid Tom 1 | Elec Mid Tom 1 | 808 Mid Tom | | | Timpani B | Guitar sliding finger |
| 48 | C3 | High Tom 2 | Room Hi Tom 2 | Room Hi Tom 2 | Elec Hi Tom 2 | 808 High Tom | | | Timpani c | Gtr Noise 1 |
| 49 | C#3 | Crash Cymbal | | | | 808 Cymbal | | | Timpani c# | Gtr Noise 2 |
| 50 | D3 | High Tom 1 | Room Hi Tom 1 | Room Hi Tom 1 | Elec Hi Tom 1 | | | | Timpani d | String Slap |
| 51 | D#3 | Ride Cymbal 1 | | | | | | | Timpani d# | Key Click |
| 52 | E3 | Chinese Cymbal 1 | | | Reverse Cymbal | | | | Timpani e | |
| 53 | F3 | Ride Bell | | | | | | | Timpani f | Screaming |
| 54 | F#3 | Tambourine | | | | | | | | Punch |
| 55 | G3 | Splash Cymbal | | | | | | | | Heart Beat |
| 56 | G#3 | Cowbell | | | | 808 Cowbell | | | | Footsteps1 |
| 57 | A3 | Crash Cymbal 2 | | | | | | | Concert Cymbal | Footsteps2 |
| 58 | A#3 | Vibra-slap | | | | | | | | Applause |
| 59 | B3 | Ride Cymbal 2 | | | | | | | Concert Cymbal | Door Creaking |
| 60 | C4 | High Bongo | | | | | | | | Door |
| 61 | C#4 | Low Bongo | | | | | | | | Scratch |
| 62 | D4 | Mute High Conga | | | | 808 High Conga | | | | |
| 63 | D#4 | Open High Conga | | | | 808 Mid Conga | | | | Car-Engine |
| 64 | E4 | Low Conga | | | | 808 Low Conga | | | | Car-Stop |
| 65 | F4 | High Timbale | | | | | | | | Car-Pass |
| 66 | F#4 | Low Timbale | | | | | | | | Car-Crash |
| 67 | G4 | High Agogo | | | | | | | | Siren |
| 68 | G#4 | Low Agogo | | | | | | | | Train |
| 69 | A4 | Cabasa | | | | | | | | Jetplane |
| 70 | A#4 | Maracas | | | | 808 Maracas | | | | Helicopter |
| 71 | B4 | Short Hi Whistle | | | | | | | | Starship |
| 72 | C5 | Long Low Whistle | | | | | | | | Gun Shot |
| 73 | C#5 | Short Guiro | | | | | | | | Machinegun |
| 74 | D5 | Long Guiro | | | | | | | | Lasergun |
| 75 | D#5 | Claves | | | | 808 Claves | | | | Explosion |
| 76 | E5 | High Wood Block | | | | | | | | Dog |
| 77 | F5 | Low Wood Block | | | | | | | | Horse-Gallop |
| 78 | F#5 | Mute Cuica | | | | | | | | Birds |
| 79 | G5 | Open Cuica | | | | | | | | Rain |
| 80 | G#5 | Mute Triangle | | | | | | | | Thunder |
| 81 | A5 | Open Triangle | | | | | | | | Wind |
| 82 | A#5 | Shaker | | | | | | | | Sea Shore |
| 83 | B5 | Jingle Bell | | | | | | | | |
| 84 | C6 | Bell Tree | | | | | | | | Bubble |
| 85 | C#6 | Castanets | | | | | | | | —— |
| 86 | D6 | Mute Surdo | | | | | | | | —— |
| 87 | D#6 | Open Surdo | | | | | | | | —— |
| 28 | E1 | Slap | | | | | | | Pedal Hi-Hat | —— |
| 29 | F1 | Scratch 1 | | | | | | | Open Hi-Hat | —— |
| 30 | F#1 | Scratch 2 | | | | | | | Ride Cymbal | —— |
| 31 | G1 | Sticks | | | | | | | | —— |
| 32 | G#1 | Squre Click | | | | | | | | —— |
| 33 | A1 | metronome click | | | | | | | | —— |
| 34 | A#1 | metronome bell | | | | | | | | —— |
| 35 | B1 | Kick Drum 2 | | | | | Jazz BD | | Concert BD | —— |
| 27 | D#1 | High Q | | | | | | | Closed Hi-Hat | —— |
| 88 | E6 | ONLY VIA MIDI | | | | | | | Applause | —— |

* The blank positions have the same instruments of "Standard" set.
* The numbers written on the keys are MIDI Note Numbers.

* PG# = MIDI Program Change number (1-128).
* "——" means "empty".

*COME SUONARE GLI ACCORDI INTELLIGENTI*

**PLAYING INTELLIGENT CHORDS**

SPIELEN VON AUTOMATISCHEN AKKORDEN

***JEU DES ACCORDS SIMPLIFIES (CHORD INTELLIGENCE)***

• *Accordi Maggiori (Maj)*

*Suonando solo un tasto nella sezione LOWER della tastiera si produrrà l'accordo maggiore del tasto premuto. Esempio: suonando il tasto C (Do) si avrà l'accordo di Do Maggiore, tasto (G) Sol, accordo di Sol Maggiore etc.*

• **Major Chords (Maj)**

**Playing just one key in the lower section of the keyboard will produce the Major chord of the same name; that is, playing C will give you C Major; G will give your G Major, etc.**

• Durakkorde (Maj)

Beim Anschlagen einer Taste des unteren Manualabschnitts wird der zugehörige Akkord produziert, z.B. C-Dur bei C, G-Dur bei G usw.

• ***Accords majeurs (Maj)***

***Il suffit de jouer une note dans la partie gauche du clavier pour produire un accord majeur de même nom que la note, ainsi, jouer un do donne un accord de do majeur, un sol, un accord de sol majeur etc...***

CMaj



C#Maj



DMaj



E♭ Maj



EMaj



FMaj



F# Maj



GMaj



A♭ Maj



AMaj



B♭ Maj



BMaj



• *Accordi maggiori di settima (Maj7)*

*Gli accordi maggiori di settima possono essere formati suonando l'accordo di una nota maggiore ed aggiungendo la nota immediatamente sulla sinistra.*

• **Major Seventh Chords (Maj7)**

**Major seventh chords can be formed by playing the one-note Major chord along with the note immediately to the left.**

• Dur-Septimenakkorde (Maj7)

Zum Spielen eines Dur-Septimenakkordes schlägt man zusätzlich zu einem Moll-Akkord die direkt links daneben liegende Taste an.

• ***Accords Majeurs Septième (Maj7)***

***Les accords de septième majeurs peuvent être formés en jouant la note tonique de l'accord et la note située immédiatement à sa gauche.***

CMaj7



C#Maj7



DMaj7



E♭Maj7



EMaj7



FMaj7



F#Maj7



GMaj7



A♭Maj7



AMaj7



B♭Maj7



BMaj7



- *Accordi di settima (7)*

*Gli accordi di due note in settima possono essere suonati usando la nota di un accordo maggiore unito ad una nota posta due tasti a sinistra.*

- **Seventh Chords (7)**

**Two-note seventh chords can be formed by playing the one-note Major chord along with the note a whole step (two keys) to the left.**

- Septimenakkorde (7)

Septimenakkorde werden erzeugt, wenn man zusätzlich zu der Taste für einen Durakkord eine um einen ganzen Schritt (zwei Tasten) weiter links liegende Taste spielt.

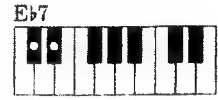
- ***Accords de septième***

***Les accords de septième peuvent être formés en jouant la note tonique de l'accord plus la note située un ton (deux touches) en dessous (sur la gauche).***

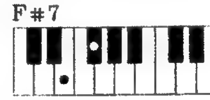
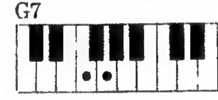
C7

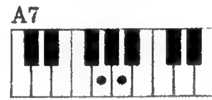
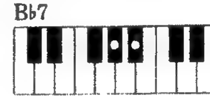
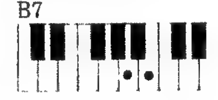
C♯7

D7

E♭7

E7

F7

F♯7

G7

A♭7

A7

B♭7

B7


- *Accordi Minori (min)*

*Gli accordi minori si formeranno suonando la nota di un accordo maggiore e aggiungendo ad essa la nota della terza minore in alto (tre tasti a destra).*

- **Minor Chords (min)**

**Minor Chords are formed by playing the one-note chord with an added note a minor third higher (three keys to the right).**

- Mollakkorde (min)

Mollakorde können gespielt werden, indem man zusätzlich zu der Taste für einen Durakkord eine um eine kleinere Terz höhere Taste (drei Tasten nach rechts) anschlägt.

- ***Accords Mineurs***

***Les accords mineurs sont formés en jouant leur note tonique avec une tierce mineure supérieure en plus (trois touches vers la droite).***

Cmin

C♯min

Dmin

E♭min

Emin

Fmin

F♯min

Gmin

A♭min

Amin

B♭min

Bmin


• *Accordi diminuiti (Dim)*

*Gli accordi diminuiti sono suonati come accordi di due note.*

**• Diminished Chords (Dim)**

**Diminished chords are played as two note chords.**

• Verminderte Akkorde (Dim)

Verminderte Akkorde werden durch Anschlagen von zwei Tasten gespielt.

***• Accords Diminués (Dim)***

***Les accords diminués sont joués comme des accords à deux notes.***

CDim


C#Dim


DDim

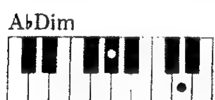

E♭Dim


EDim


FDim


F#Dim


GDim


A♭Dim


ADim


B♭Dim


BDim


• *Accordi aumentati (Aug)*

*Gli accordi aumentati sono suonati come accordi di tre note.*

**• Augmented Chords (Aug)**

**Augmented chords are played as three-note chords.**

• Übermäßige Akkorde (Aug)

Übermäßige Akkorde werden durch Anschlagen von drei Tasten gespielt.

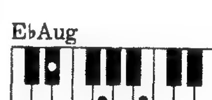
***• Accords augmentés (Aug)***

***Les accords augmentés sont joués comme des accords à trois notes.***

CAug


C#Aug


DAug


E♭Aug


EAug


FAug


F#Aug


GAug


A♭Aug


AAug


B♭Aug


BAug


* *Senza annullare la funzione di ACCORDO INTELLIGENTE, gli accordi possono essere suonati nel modo convenzionale.*

* **Without turning off the CHORD INTELLIGENCE, chords can still be played in the conventional way as well as the easy way described above.**

* Auch bei eingeschalteter Akkordautomatik können Sie die Akkorde in konventioneller Weise spielen.

* ***Sans supprimer la fonction CHORD INTELLIGENCE, des accords peuvent toujours être joués de façon conventionelle aussi bien que de la façon simplifiée décrite ci-dessus.***

# Il Formato GENERAL MIDI ed il Formato GS.




## Cos'è il Formato GENERAL MIDI?

Il formato General MIDI è un insieme di specifiche per apparecchi di generazione sonora, concordate dalla JMSC (Japanese MIDI Standard Commitee) e dalla MMA (MIDI Manufacturer's Association).

Queste specifiche consentono la creazione di dati musicali simili, indipendentemente dalla marca e dalle caratteristiche dello strumento.

Il formato General MIDI definisce parametri come il numero minimo di voci supportate, i messaggi MIDI riconosciuti, i suoni corrispondenti ai numeri di Program Change e la disposizione dei suoni ritmici sulla tastiera.

Grazie a queste specifiche, qualsiasi apparecchio dotato di sorgente sonora compatibile General MIDI sarà in grado di riprodurre fedelmente i dati creati con questo sistema, indipendentemente dal costruttore o dal modello.



## Cos'è il Formato GS?

Il formato GS è un blocco di specifiche standard per sorgenti sonore ROLAND, che definisce il modo nel quale le unità multitimbriche risponderanno ai messaggi MIDI.

Il formato GS è anche complementare con il formato General MIDI.

Il formato GS definisce anche altri dettagli, incluse specifiche per suoni, funzioni per la modifica tonale, effetti digitali (Reverbero e Chorus) ed altre specifiche riguardo alla risposta ai messaggi MIDI.

Qualsiasi apparecchio fornito di sorgente compatibile GS sarà in grado di riprodurre fedelmente i dati musicali creati con questo sistema.

Qualsiasi prodotto che possiede entrambi i marchi General MIDI e GS può fedelmente riprodurre i brani creati per questi due sistemi.

# The General MIDI (GM) system and the Roland GS Format

**WHAT IS THE GENERAL MIDI SYSTEM?**
**The GM System is a universal set of specifications for sound generating devices which has been agreed upon by both the Japanese MIDI Standards Committee and the American MMA (MIDI Manufacturers' Association).**
**These specifications seek to allow for the creation of music data which is not limited to equipment by a particular manufacturer or to specific models. The GM System defines things such as the minimum number of voices that should be supported, the MIDI messages that should be recognized, which sounds correspond to which Program Change numbers, and the layout of rhythm sounds on the keyboard.**
**Thanks to these specifications, any device that is equipped with sound sources supporting the GM System will be able to accurately reproduce GM Scores (music data created for the GM System), regardless of the make or model.**

## What is the Roland GS Format?

**The GS Format is a standardized set of specifications for Roland's sound sources which defines the manner in which multi-timbral sound generating units will respond to MIDI messages.**
**The GS Format also complies with the GM System. In addition, the GS Format also defines a number of other details. These include unique specifications for sounds and the functions available for Tone editing and effects (chorus & reverb), and other specifications concerning the manner in which sounds sources will respond to MIDI messages. Any device that is equipped with GS Format sound sources can faithfully reproduce GS Music Data (music data created under the GS Format). Any product carrying both the GM and the GS logos can reproduce any song data bearing either logo.**

# Das General MIDI GM)-System und das Roland GS Format

DAS GENERAL MIDI (GM)-SYSTEM
Das General MIDI-System ist eine universelle Vereinheitlichung von verschiedenen Soundmodul-Komponenten, auf die sich das "Japanese MIDI Standards Committee" und die amerikanische "MIDI Manufacturers' Association" geeinigt haben. Ziel dieses Abkommens ist die Vereinfachung des Austausches von Musikdaten, die nicht durch einzelne Hersteller oder besondere Modelle auf ein bestimmtes Equipment beschränkt bleiben. Das General MIDI (GM)-System definiert Parameter wie z.B. die mindest erforderliche Polyphonie, welcher Klang zu welcher Programmnummer gehört und in welcher Reihenfolge die Rhythmus-Sounds auf der Tastatur angeordnet sind. Diese vereinheitlichten Daten ermöglichen, daß GM-kompatible Sequenzer-Songdaten mit jedem GM-Instrument (Hersteller-unabhängig) abgespielt werden können und dabei immer korrekte Instrumente angewählt werden.

## Das Roland GS Format

Das Roland GS Format standardisiert bestimmte MIDI-Parameter von Gs-kompatiblen Roland-Instrumenten. Gleichzeitig erfüllt das GS-Format alle Bedinungen des General MIDI (GM)-Systems. Neben diesen Vorgaben definiert das GS-Format eine Reihe weiterer Details wie z.B. die Parameter, die die Klangeditierung und andere Funktionen (Hall, Chorus) betreffen sowie die Art und Weise, wie GS-Soundmodule bestimmte MIDI-Informationen interpretieren.
Jedes Instrument, das mit dem GS-Format ausgestattet ist, kann GS-Songdaten authentisch reproduzieren. Jedes Produkt, das "GM"-oder/und GS-kompatibel ist, trägt das entsprechende Logo auf seiner Bedienoberfläche.

# *Système GENERAL MIDI (GM) et Format GS Roland*

*QU'EST-CE QUE LE SYSTÈME GENERAL MIDI ?*
*Le système GM est un ensemble universel de caractéristiques pour les générateurs de sons qui a été agréé à la fois par le comité des standards MIDI japonais et l'association américaine des fabricants MIDI. Ces caractéristiques tendent à permettre la création de données musicales non dédiées à un modèle ou fabricant particuliers.Le système GM définit des éléments tels que le nombre minimal de voix produisibles, les messages MIDI qui peuvent être reconnus, la correspondance entre sons et numéros de programme et la répartition des sonorités rythmiques sur le clavier. Grâce à ces caractéristiques, tout instrument doté d'une source sonore compatible avec le système GM pourra fidèlement reproduire les séquences GM (données musicales créées pour le système GM), quel que soit son fabricant ou son modèle*

## *Qu'est-ce que le Format GS Roland?*

*Le format GS est un ensemble standardisé de caractéristiques pour les sources sonores Roland qui définit la façon dont les générateurs de sons multi-timbraux répondront aux messages MIDI. Le format GS se conforme également au système GM . De plus, le format GS fixe également un certain nombre d'autres détails. Cela comprend des caractéristiques pour les sons et les fonctions disponibles pour l'édition de son et d'effets (Chorus et Reverb), et d'autres caractéristiques concernant la façon dont les sources sonores répondront aux messages MIDI. Tout appareil équipé d'une source sonore au format GS peut fidèlement reproduire les données musicales GS (données musicales créées au format GS).Tout produit portant à la fois les logos GM et GS peut reproduire toutes données de morceau portant l'un ou l'autre des logos.*

# MIDI IMPLEMENTATION CHART

[INTELLIGENT KEYBOARD] (Arranger Section )
Model E-38

Date: August 1995
Version: 1.0

| FUNCTION | | TRANSMITTED | RECOGNIZED | REMARKS |
|---|---|---|---|---|
| **Basic** | Default | 2-3-4-5-6-7-9-10-11-13-16 | 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-16 | 1 = Rx 1<br>2 = Acc Bass<br>3 = Rx 2<br>4 = upper<br>5 = Acc 1<br>6 = Acc 2<br>7 = Acc 3<br>8 = Rx 3<br>9 = Manual Bass<br>10 = Acc Drums<br>11 = Lower<br>12 = Rx 4<br>13 = Upper 2<br>14 = Note to Arranger<br>16 = Man Drum |
| **Channel** | Changed | 1-16 | 1-16, OFF | |
| **Mode** | Default<br>Messages<br>Altered | Mode 3<br>Mode 3, 4 (M=1)<br>********************* | Mode 3<br>Mode 3, 4 (M=1) *2 | |
| **Note Number:** | True voice | 0-127<br>********************* | 0-127 *1<br>0-127 | |
| **Velocity** | Note ON<br>Note OFF | O<br>X | O *1<br>X | |
| **After Touch** | Key's<br>Ch's | X<br>X | O *1<br>O *1 | |
| **Pitch Bender** | | O | O *1 | |
| **Control Change** | 0,32 | O | O (MSB only) *1 | Bank select |
| | 1 | O | O *1 | Modulation |
| | 5 | O | O *1 | Portamento time |
| | 6,38 | X | O *1 | Data entry |
| | 7 | X | O *1 | Volume |
| | 10 | O | O *1 | Panpot |
| | 11 | X | O *1 | Expression |
| | 64 | O | O *1 | Hold 1 |
| | 65 | X | O *1 | Portamento |
| | 66 | X | O *1 | Sostenuto |
| | 67 | X | O *1 | Soft |
| | 84 | O | O *1 | Portamento control |
| | 91 | O | O (Reverb) *1 | Effect 1 depth |
| | 93 | O | O (Chorus) *1 | Effect 3 depth |
| | 98,99 | X | O *1 | NRPN LSB, MSB |
| | 100,101 | X | O *1 | RPN LSB, MSB |
| | 120 | X | O | All sound off |
| | 121 | X | O | Reset all controllers |
| **Program Change:** | True # | O<br>********************* | O *1<br>0-127 | Prog. 1-128 |
| **System Exclusive** | | O | O | |
| **System Common** | :Song Pos<br>:Song Sel<br>:Tune | X<br>X<br>X | X<br>X<br>X | |
| **System Real Time** | :Clock<br>:Commands | O<br>O | O<br>O | |
| **Aux Messages** | :Local On/Off<br>:All Notes Off<br>:Active Sense<br>:Reset | X<br>X<br>O<br>X | X<br>O<br>O<br>X | |
| **Notes** | | *1 O or X is selectable<br>*2 Recognize as M=1 even if M%1 | | |

# MIDI IMPLEMENTATION CHART

[INTELLIGENT KEYBOARD] (Sound Module & Keyboard Section)
Model E-38

Date: August 1995
Version: 1.0

| FUNCTION | | TRANSMITTED | RECOGNIZED | | REMARKS |
|---|---|---|---|---|---|
| **Basic Channel** | Default<br>Changed | 4<br>1-16 | 1-16<br>1-16, OFF | | 4 = Upper 1 |
| **Mode** | Default<br>Messages<br>Altered | Mode 3<br>Mode 3, 4 (M=1)<br>********************** | Mode 3<br>Mode 3, 4 (M=1) | | *2 |
| **Note Number:** | <br>True voice | 0-127<br>********************** | 0-127<br>0-127 | | |
| **Velocity** | Note ON<br>Note OFF | O<br>X | O<br>X | | |
| **After Touch** | Key's<br>Ch's | X<br>X | O<br>O | *1<br>*1 | |
| **Pitch Bender** | | O | O | *1 | |
| **Control Change** | 0,32 | O | O (MSB only) | *1 | Bank select |
| | 1 | O | O | *1 | Modulation |
| | 5 | X | O | *1 | Portamento time |
| | 6,38 | X | O | *1 | Data entry |
| | 7 | X | O | *1 | Volume |
| | 10 | X | O | *1 | Panpot |
| | 11 | X | O | *1 | Expression |
| | 64 | O | O | *1 | Hold 1 |
| | 65 | X | O | *1 | Portamento |
| | 66 | X | O | *1 | Sostenuto |
| | 67 | X | O | *1 | Soft |
| | 84 | X | O | *1 | Portamento control |
| | 91 | X | O (Reverb) | *1 | Effect 1 depth |
| | 93 | O | O (Chorus) | *1 | Effect 3 depth |
| | 98,99 | X | O | *1 | NRPN LSB, MSB |
| | 100,101 | X | O | *1 | RPN LSB, MSB |
| | 120 | X | O | | All sound off |
| | 121 | X | O | | Reset all controllers |
| **Prog change:** | <br>True # | O<br>********************** | O<br>0-127 | *1 | <br>Prog. 1-128 |
| **System Exclusive** | | O | O | | |
| **System Common** | : Song Pos<br>: Song Sel<br>: Tune | X<br>X<br>X | X<br>X<br>X | | |
| **System Real Time** | : Clock<br>: Commands | x<br>x | x<br>x | | |
| **Aux Messages** | : Local ON/OFF<br>: All Notes OFF<br>: Active Sense<br>: Reset | X<br>X<br>O<br>X | X<br>O (123-125)<br>O<br>X | | |
| **Notes** | | *1 O X is selectable<br>*2 Recognize as M=1 even if M%1 | | | |

**Mode 1:** OMNI ON, POLY **Mode 2:** OMNI ON, MONO
**Mode 3:** OMNI OFF, POLY **Mode 4:** OMNI OFF, MONO

O: YES
X: NO

# Information

When you need repair service, call your nearest Roland Service Center or authorized Roland distributor in your country as shown below.

## AFRICA

### EGYPT
**Al Fanny Trading Office**
9, EBN Hagar Al Askalany Street,
ARD E1 Golf, Heliopolis,
Cairo 11341, EGYPT
TEL: 20-2-417-1828

### REUNION
**Maison FO - YAM Marcel**
25 Rue Jules Hermann,
Chaudron - BP79 97 491
Ste Clotilde Cedex,
REUNION ISLAND
TEL: (0262) 218-429

### SOUTH AFRICA
**That Other Music Shop (PTY) Ltd.**
11 Melle St., Braamfontein,
Johannesbourg, SOUTH AFRICA

P.O.Box 32918, Braamfontein 2017
Johannesbourg, SOUTH AFRICA
TEL: (011) 403 4105

**Paul Bothner (PTY) Ltd.**
17 Werdmuller Centre,
Main Road, Claremont 7708
SOUTH AFRICA

P.O.BOX 23032, Claremont 7735,
SOUTH AFRICA
TEL: (021) 674 4030

## ASIA

### CHINA
**Roland Shanghai Electronics Co.,Ltd.**
5F. No.1500 Pingliang Road
Shanghai 200090, CHINA
TEL: (021) 5580-0800

**Roland Shanghai Electronics Co.,Ltd.**
**(BEIJING OFFICE)**
10F. No.18 Anhuaxili
Chaoyang District, Beijing 100011
CHINA
TEL: (010) 6426-5050

**Roland Shanghai Electronics Co.,Ltd.**
**(GUANGZHOU OFFICE)**
2/F., No.30 Si You Nan Er Jie Yi
Xiang, Wu Yang Xin Cheng,
Guangzhou 510600, CHINA
Tel: (020) 8736-0428

### HONG KONG
**Tom Lee Music Co., Ltd.**
**Service Division**
22-32 Pun Shan Street, Tsuen
Wan, New Territories,
HONG KONG
TEL: 2415 0911

**Parsons Music Ltd.**
8th Floor, Railway Plaza, 39
Chatham Road South, T.S.T,
Kowloon, HONG KONG
TEL: 2333 1863

### INDIA
**Rivera Digitec (India) Pvt. Ltd.**
409, Nirman Kendra Mahalaxmi
Flats Compound Off. Dr. Edwin
Moses Road, Mumbai-400011,
INDIA
TEL: (022) 2493 9051

### INDONESIA
**PT Citra IntiRama**
J1. Cideng Timur No. 15J-150
Jakarta Pusat
INDONESIA
TEL: (021) 6324170

### KOREA
**Cosmos Corporation**
1461-9, Seocho-Dong,
Seocho Ku, Seoul, KOREA
TEL: (02) 3486-8855

### MALAYSIA
**BENTLEY MUSIC SDN BHD**
140 & 142, Jalan Bukit Bintang
55100 Kuala Lumpur, MALAYSIA
TEL: (03) 2144-3333

### PHILIPPINES
**G.A. Yupangco & Co. Inc.**
339 Gil J. Puyat Avenue
Makati, Metro Manila 1200,
PHILIPPINES
TEL: (02) 899 9801

### SINGAPORE
**Swee Lee Company**
150 Sims Drive,
SINGAPORE 387381
TEL: 6846-3676

**CRISTOFORI MUSIC PTE LTD**
Blk 3014, Bedok Industrial Park E,
#02-2148, SINGAPORE 489980
TEL: 6243-9555

### TAIWAN
**ROLAND TAIWAN ENTERPRISE CO., LTD.**
Room 5, 9fl. No. 112 Chung Shan
N.Road Sec.2, Taipei, TAIWAN,
R.O.C.
TEL: (02) 2561 3339

### THAILAND
**Theera Music Co. , Ltd.**
330 Verng NakornKasem, Soi 2,
Bangkok 10100, THAILAND
TEL: (02) 2248821

### VIETNAM
**Saigon Music**
Suite DP-8
40 Ba Huyen Thanh Quan Street
Hochiminh City, VIETNAM
Tel: (08) 930-1969

## AUSTRALIA/ NEW ZEALAND

### AUSTRALIA
**Roland Corporation Australia Pty., Ltd.**
38 Campbell Avenue
Dee Why West. NSW 2099
AUSTRALIA
TEL: (02) 9982 8266

### NEW ZEALAND
**Roland Corporation Ltd.**
32 Shaddock Street, Mount Eden,
Auckland, NEW ZEALAND
TEL: (09) 3098 715

## CENTRAL/LATIN AMERICA

### ARGENTINA
**Instrumentos Musicales S.A.**
Av.Santa Fe 2055
(1123) Buenos Aires
ARGENTINA
TEL: (011) 4508-2700

### BRAZIL
**Roland Brasil Ltda**
Rua San Jose, 780 Sala B
Parque Industrial San Jose
Cotia - Sao Paulo - SP, BRAZIL
TEL: (011) 4615 5666

### COSTA RICA
**JUAN Bansbach Instrumentos Musicales**
Ave.1. Calle 11, Apartado 10237,
San Jose, COSTA RICA
TEL: 258-0211

### CHILE
**Comercial Fancy II S.A.**
Rut.: 96.919.420-1
Nataniel Cox #739, 4th Floor
Santiago - Centro, CHILE
TEL: (02) 688-9540

### EL SALVADOR
**OMNI MUSIC**
75 Avenida Norte y Final
Alameda Juan Pablo II,
Edificio No.4010 San Salvador,
EL SALVADOR
TEL: 262-0788

### MEXICO
**Casa Veerkamp, s.a. de c.v.**
Av. Toluca No. 323, Col. Olivar
de los Padres 01780 Mexico D.F.
MEXICO
TEL: (55) 5668-6699

### PANAMA
**SUPRO MUNDIAL, S.A.**
Boulevard Andrews, Albrook,
Panama City, REP. DE PANAMA
TEL: 315-0101

### PARAGUAY
**Distribuidora De Instrumentos Musicales**
J.E. Olear y ESQ. Manduvira
Asuncion PARAGUAY
TEL: (021) 492-124

### URUGUAY
**Todo Musica S.A.**
Francisco Acuna de Figueroa 1771
C.P.: 11.800
Montevideo, URUGUAY
TEL: (02) 924-2335

### VENEZUELA
**Musicland Digital C.A.**
Av. Francisco de Miranda,
Centro Parque de Cristal, Nivel
C2 Local 20 Caracas
VENEZUELA
TEL: (212) 285-8586

## EUROPE

### AUSTRIA
**Roland Austria GES.M.B.H.**
Siemensstrasse 4, P.O. Box 74,
A-6063 RUM, AUSTRIA
TEL: (0512) 26 44 260

### BELGIUM/HOLLAND/ LUXEMBOURG
**Roland Benelux N. V.**
Houtstraat 3, B-2260, Oevel
(Westerlo) BELGIUM
TEL: (014) 575811

### CZECH REP.
**K-AUDIO**
Kardasovska 626.
CZ-198 00 Praha 9,
CZECH REP.
TEL: (2) 666 10529

### DENMARK
**Roland Scandinavia A/S**
Nordhavnsvej 7, Postbox 880,
DK-2100 Copenhagen
DENMARK
TEL: 3916 6200

### FRANCE
**Roland France SA**
4, Rue Paul Henri SPAAK,
Parc de l'Esplanade, F 77 462 St.
Thibault, Lagny Cedex FRANCE
TEL: 01 600 73 500

### FINLAND
**Roland Scandinavia As, Filial Finland**
Elannontie 5
FIN-01510 Vantaa, FINLAND
TEL: (0)9 68 24 020

### GERMANY
**Roland Elektronische Musikinstrumente HmbH.**
Oststrasse 96, 22844 Norderstedt,
GERMANY
TEL: (040) 52 60090

### GREECE
**STOLLAS S.A.**
**Music Sound Light**
155, New National Road
Patras 26442, GREECE
TEL: 2610 435400

### HUNGARY
**Roland East Europe Ltd.**
Warehouse Area 'DEPO' Pf.83
H-2046 Torokbalint, HUNGARY
TEL: (23) 511011

### IRELAND
**Roland Ireland**
G2 Calmount Park, Calmount
Avenue, Dublin 12
Republic of IRELAND
TEL: (01) 4294444

### ITALY
**Roland Italy S. p. A.**
Viale delle Industrie 8,
20020 Arese, Milano, ITALY
TEL: (02) 937-78300

### NORWAY
**Roland Scandinavia Avd. Kontor Norge**
Lilleakerveien 2 Postboks 95
Lilleaker N-0216 Oslo
NORWAY
TEL: 2273 0074

### POLAND
**MX MUSIC SP.Z.O.O.**
UL. Gibraltarska 4.
PL-03664 Warszawa POLAND
TEL: (022) 679 44 19

### PORTUGAL
**Tecnologias Musica e Audio, Roland Portugal, S.A.**
Cais Das Pedras, 8/9-1 Dto
4050-465 PORTO
PORTUGAL
TEL: (022) 608 00 60

### ROMANIA
**FBS LINES**
Piata Libertatii 1,
535500 Gheorgheni, ROMANIA
TEL: (266) 364 609

### RUSSIA
**MuTek**
3-Bogatyrskaya Str. 1.k.l
107 564 Moscow, RUSSIA
TEL: (095) 169 5043

### SPAIN
**Roland Electronics de España, S. A.**
Calle Bolivia 239, 08020
Barcelona, SPAIN
TEL: (93) 308 1000

### SWEDEN
**Roland Scandinavia A/S SWEDISH SALES OFFICE**
Danvik Center 28, 2 tr.
S-131 30 Nacka SWEDEN
TEL: (0)8 702 00 20

### SWITZERLAND
**Roland (Switzerland) AG**
Landstrasse 5, Postfach,
CH-4452 Itingen,
SWITZERLAND
TEL: (061) 927-8383

### UKRAINE
**TIC-TAC**
Mira Str. 19/108
P.O. Box 180
295400 Munkachevo, UKRAINE
TEL: (03131) 414-40

### UNITED KINGDOM
**Roland (U.K.) Ltd.**
Atlantic Close, Swansea
Enterprise Park, SWANSEA
SA7 9FJ,
UNITED KINGDOM
TEL: (01792) 702701

## MIDDLE EAST

### BAHRAIN
**Moon Stores**
No.16, Bab Al Bahrain Avenue,
P.O.Box 247, Manama 304,
State of BAHRAIN
TEL: 211 005

### CYPRUS
**Radex Sound Equipment Ltd.**
17, Diagorou Street, Nicosia,
CYPRUS
TEL: (022) 66-9426

### IRAN
**MOCO, INC.**
No.41 Nike St., Dr.Shariyati Ave.,
Roberoye Cerahe Mirdamad
Tehran, IRAN
TEL: (021) 285-4169

### ISRAEL
**Halilit P. Greenspoon & Sons Ltd.**
8 Retzif Ha'aliya Hashnya St.
Tel-Aviv-Yafo ISRAEL
TEL: (03) 6823666

### JORDAN
**AMMAN Trading Agency**
245 Prince Mohammad St.,
Amman 1118, JORDAN
TEL: (06) 464-1200

### KUWAIT
**Easa Husain Al Yousifi Est.**
Abdullah Salem Street,
Safat, KUWAIT
TEL: 243-6399

### LEBANON
**Chahine S.A.L.**
Gerge Zeidan St., Chahine Bldg.,
Achrafieh, P.O.Box: 16-5857
Beirut, LEBANON
TEL: (01) 20-1441

### QATAR
**Al Emadi Co. (Badie Studio & Stores)**
P.O. Box 62, Doha, QATAR
TEL: 4423-554

### SAUDI ARABIA
**aDawliah Universal Electronics APL**
Corniche Road, Aldossary Bldg.,
1st Floor, Alkhobar,
SAUDI ARABIA

P.O.Box 2154, Alkhobar 31952
SAUDI ARABIA
TEL: (03) 898 2081

### SYRIA
**Technical Light & Sound Center**
Khaled Ebn Al Walid St.
Bldg. No. 47, P.O.BOX 13520,
Damascus, SYRIA
TEL: (011) 223-5384

### TURKEY
**Ant Muzik Aletleri Ithalat Ve Ihracat Ltd Sti**
Siraselviler Caddesi Siraselviler
Pasaji No:74/20
Taksim - Istanbul, TURKEY
TEL: (0212) 2499324

### U.A.E.
**Zak Electronics & Musical Instruments Co. L.L.C.**
Zabeel Road, Al Sherooq Bldg.,
No. 14, Grand Floor, Dubai, U.A.E.
TEL: (04) 3360715

## NORTH AMERICA

### CANADA
**Roland Canada Music Ltd. (Head Office)**
5480 Parkwood Way Richmond
B. C., V6V 2M4 CANADA
TEL: (604) 270 6626

**Roland Canada Music Ltd. (Toronto Office)**
170 Admiral Boulevard
Mississauga On L5T 2N6
CANADA
TEL: (905) 362 9707

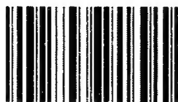
### U. S. A.
**Roland Corporation U.S.**
5100 S. Eastern Avenue
Los Angeles, CA 90040-2938,
U. S. A.
TEL: (323) 890 3700

As of November 1, 2003 (Roland)

Roland®

**K6018213**

UPC K6018213



RES 114-95 Printed in Italy by Aniballi Grafiche srl - Ancona 95-10-OM-E-38-It/E/D/F

Roland®